叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 13 个章节

1. 《人民公敌》(an Enemy Of The People) 000001

2. 《人民公敌》(an Enemy Of The People) 000002

3. 《人民公敌》(an Enemy Of The People) 000003

4. 《人民公敌》(an Enemy Of The People) 000004

5. 《人民公敌》(an Enemy Of The People) 000005

6. 《人民公敌》(an Enemy Of The People) 000006

7. 《人民公敌》(an Enemy Of The People) 000007

8. 《人民公敌》(an Enemy Of The People) 000008

9. 《人民公敌》(an Enemy Of The People) 000009

10. 《人民公敌》(an Enemy Of The People) 000010

11. 《人民公敌》(an Enemy Of The People) 000011

12. 《人民公敌》(an Enemy Of The People) 000012

13. 《人民公敌》(an Enemy Of The People) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《人民公敌》(An Enemy of the People)

[æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
An **Enemy** **of** **the** **People**
一个 敌人 的 这 人们

人民公敌

[baɪ] ['hɛnrɪk] ['ɪbsən]
by **Henrik** **Ibsen**
经过 亨里克 易卜生

亨利克·易卜生

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['fɑːrkərˌsʌn] [ʃɑːp]
Translated **by** **Farquharson** **Sharp**
翻译 经过 法夸尔森 锋利的

由法夸尔森·夏普翻译

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [faɪv] [ækts]
A **play** **in** **five** **acts**
一个 玩 在 五 行为

一部五幕剧

[drə'mætɪs] [pɜː'səʊnə]
DRAMATIS **PERSONAE**
戏剧 人物

剧中人

['dɑːktər; draɪv] . ['tɒməs] ['stɑːkmən] ,
Dr **.** **Thomas** **Stockmann** **,**
博士 . 托马斯 斯托克曼 ,

托马斯·斯托克曼博士

['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [bɑːθs] .
Medical **Officer** **of** **the** **Municipal** **Baths** **.**
医疗的 官 的 这 市政 浴室 .

市政浴场医务官。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] ,
Mrs **.** **Stockmann** **,**
太太 . 斯托克曼 ,

斯托克曼夫人

[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his **wife** **.**
他的 妻子 .

他的妻子。

['petrə] ([ðeə(r)] ['dɔːtə(r)]) [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .
Petra **(** **their** **daughter** **)** **a** **teacher** **.**
佩特拉 (他们的 女儿) 一个 老师 .

佩特拉（他们的女儿）是一名教师。

- & ['mɔːrtən] ([ðeə(r)] [sʌnz] ,
Ejlif **&** **Morten** **(** **their** **sons** **,**
- & 莫滕 (他们的 儿子们 ,

埃伊利夫和莫滕（他们的儿子们，

[eɪdʒd] - [ænd; ənd] - [rɪ'spektɪvli]) .
aged **13** **and** **10** **respectively** **)** **.**
老年人 - 和 - 分别) .

分别为13岁和10岁)。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] ([ðə; ði] ['dɒktəz] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)]) ,
Peter **Stockmann** **(** **the** **Doctor's** **elder** **brother** **)** **,**
彼得 斯托克曼 (这 医生的 长老 兄弟) ,

彼得·斯托克曼（博士的哥哥），

[meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mayor **of** **the**
市长 的 这

市长

[taʊn] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['kʌnstəbl] ,
Town **and** **Chief** **Constable** **,**
镇 和 首席 警官 ,

镇和警察局长，

['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːθs] - [kə'mɪti] ,
Chairman **of** **the** **Baths** **'** **Committee** **,**
主席 的 这 浴室 - 委员会 ,

浴场委员会主席

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

ETC。

['mɔːrtən] - ,
Morten **Kiil** **,**
莫滕 - ,

莫滕·基尔

[ə; eɪ]['tænə(r)] (['mɪsɪz] . - [ə'dɒptɪv] ['fɑːðə(r)]) .
a **tanner** **(** **Mrs** **.** **Stockmann's** **adoptive** **father** **)** **.**
一个 皮匠 (太太 . - 收养 父亲) .

一名制革工人（斯托克曼太太的养父）。

[hɑːvstəd] ,
Hovstad **,**
霍夫斯塔德 ,

霍夫斯塔德

['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒə(r)] .
editor **of** **the** **"** **People's** **Messenger** **.**
编辑 的 这 " 人们的 信使 .

《人民信使报》编辑。

" ['bɪlɪŋ] ,
" **Billing** **,**
" 账单 ,

“计费，

[sʌb] - ['edɪtə(r)] .
sub **-** **editor** **.**
子 - 编辑 .

副编辑。

['kæptɪn] [hɔrstɔ] .
Captain **Horster** **.**
队长 霍斯特 .

霍斯特船长。

['æslæksən] ,
Aslaksen ,
阿斯拉克森 ,

阿斯拉克森，

[ə; eɪ]['prɪntə(r)] .
a printer .
一个 打印机 .

一台打印机。

[men] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,
Men of various conditions and occupations ,
男人 的 各种各样的 状况 和 职业 ,

不同背景和职业的男性

[ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] ,
a few women ,
一个 很少 女性 ,

几个女人，

[ænd; ənd][ə; eɪ]
and a
和 一个

和

[truːp] [ɒv; əv] ['skuːlbɔi] - - [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] .
troop of schoolboys - - the audience at a public meeting .
部队 的 男学生 - - 这 观众 在 一个 民众 会议 .

一群男学生——公众集会上的听众。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['kəʊst(ə)l] [taʊn] [ɪn] ['sʌðən] ['nɔːweɪ] ,
The action takes place in a coastal town in southern Norway ,
这 行动 需要 地方 在 一个 沿海 镇 在 南部 挪威 ,

故事发生在挪威南部的一个沿海小镇。

[æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
AN ENEMY OF THE PEOPLE
一个 敌人 的 这 人们

人民的敌人

[ækt] [ai]
ACT I
行为 我

第一幕

([siːn] . - - ['dɑːktər; draɪv] .
(SCENE . - - DR .
(场景 . - - 博士 .

（场景——博士）

- ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
STOCKMANN'S sitting - room .
- 坐着 - 房间 .

斯托克曼的起居室。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːvnɪŋ] .
It is evening .
它 是 晚上 .

夜幕降临。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['pleɪnli] [bʌt; bət] ['niːtli] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] .
The room is plainly but neatly appointed and furnished .
这 房间 是 显然 但 整齐地 任命 和 提供 .

房间布置简洁但整洁。

[ɪn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [wɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɔːz] ;

In	the	right	-	hand	wall	are	two	doors	;
在	这	正确的	-	手	墙	是	二	门	;

右侧墙上有两扇门;

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [liːdz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] ,

the	farther	leads	out	to	the	hall	,
这	更远	线索	出去	到	这	大厅	,

更远的地方通向大厅。

[ðə; ði] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['stʌdi] .

the	nearer	to	the	doctor's	study	.
这	更近	到	这	医生的	学习	.

离医生书房越近越好。

[ɪn] [ðə; ði] [left] - [hænd] [wɔːl] ,

In	the	left	-	hand	wall	,
在	这	左边	-	手	墙	,

在左侧墙上,

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] ,

opposite	the	door	leading	to	the	hall	,
对面的	这	门	领导	到	这	大厅	,

在通往大厅的门对面,

[ɪz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fæməli] .

is	a	door	leading	to	the	other	rooms	occupied	by	the	family	.
是	一个	门	领导	到	这	其他	房间	占领	经过	这	家庭	.

这是一扇通往家中其他房间的门。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːl] [stændz] [ðə; ði] [stəʊv] ,

In	the	middle	of	the	same	wall	stands	the	stove	,
在	这	中间	的	这	相同的	墙	站立	这	火炉	,

炉子就摆放在这面墙的正中央。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和,

['fɜːðə(r)] ['fɔːwəd] ,

further	forward	,
更远	向前	,

更进一步,

[ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [æn; ən] ['əʊv(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [frʌnt]

a	couch	with	a	looking	-	glass	hanging	over	it	and	an	oval	table	in	front
一个	长椅	和	一个	寻找	-	玻璃	绞刑	超过	它	和	一个	椭圆形	桌子	在	正面

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

一张沙发上方悬挂着一面镜子,沙发前摆放着一张椭圆形桌子。

[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

On	the	table	,
在	这	桌子	,

在桌子上,

[ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp] ,

a	lighted	lamp	,
一个	照明	灯	,

一盏点亮的灯,

[wɪð] [ə; eɪ] ['læmpʃeɪd] .
with a lampshade .
和 一个 灯罩 .

带灯罩。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
At the back of the room ,
在 这 后退 的 这 房间 ,

在房间的后部，

[æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
an open door leads to the dining - room .
一个 打开 门 线索 到 这 用餐 - 房间 .

一扇敞开的门通往餐厅。

['bɪlɪŋ] [ɪz] [siːn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ]['teɪb(ə)l] ,
BILLING is seen sitting at the dining table ,
计费 是 已见 坐着 在 这 用餐 桌子 ,

比尔林坐在餐桌旁，

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][læmp][ɪz] ['bɜːnɪŋ] .
on which a lamp is burning .
在 哪个 一个 灯 是 燃烧 .

上面点着一盏灯。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['næpkɪn] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
He has a napkin tucked under his chin ,
他 有 一个 餐巾 塞进去 在下面 他的 下巴 ,

他下巴底下夹着一块餐巾纸。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] .
and MRS .
和 太太 .

和夫人。

['stɑːkmən] [ɪz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['hændɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪt] - [fʊl] [ɒv; əv] [rəʊst] [biːf] .
STOCKMANN is standing by the table handing him a large plate - full of roast beef .
斯托克曼 是 常设 经过 这 桌子 处理 他 一个 大的 盘子 - 满的 的 烤 牛肉 .

斯托克曼站在桌旁，递给他一大盘烤牛肉。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['empti] ,
The other places at the table are empty ,
这 其他 地方 在 这 桌子 是 空的 ,

桌上其他位置都是空的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['sʌmwɒt] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] ,
and the table somewhat in disorder ,
和 这 桌子 有些 在 紊乱 ,

桌子摆放得有些凌乱。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [miːl] ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [biːn] ['fɪnɪʃt] .)
evidently a meal having recently been finished .)
显然 一个 一顿饭 拥有 最近 到过 完成的 .)

显然刚吃过一顿饭。）

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [æn; ən]['aʊə(r)] [leɪt] ,
if **you** **come** **an** **hour** **late** **,**
如果 你 来 一个 小时 晚的 ,

如果你迟到一小时，

['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋ] ,
Mr **.** **Billing** **,**
先生 . 账单 ,

比林先生，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [kəʊld] [miːt] .
you **have** **to** **put** **up** **with** **cold** **meat** **.**
你 有 到 放 向上 和 寒冷的 肉 .

你得忍受冷肉。

['bɪlɪŋ] ([æz; əz][hiː; hi] [iːts]) .
Billing **(** **as** **he** **eats** **)** **.**
账单 (作为 他 吃) .

（边吃边计费）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kɒmənli] [gʊd] ,
It **is** **uncommonly** **good** **,**
它 是 不寻常地 好的 ,

它非常好，

[θæŋk] [juː; jʊ] - - [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] .
thank **you** **-** **-** **remarkably** **good** **.**
感谢 你 - - 非常 好的 .

谢谢——非常好。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[maɪ] ['hʌzbənd] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːlz] ['pʌŋktʃuəli] ,
My **husband** **makes** **such** **a** **point** **of** **having** **his** **meals** **punctually** **,**
我的 丈夫 制作 这样的 一个 观点 的 拥有 他的 餐 准时 ,

我丈夫非常注重准时吃饭，

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

['bɪlɪŋ] .
Billing **.**
账单 .

计费。

[ðæt] ['dʌznt] [ə'fekt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] .
That **doesn't** **affect** **me** **a** **bit** **.**
那 不 影响 我 一个 少量 .

那对我一点影响都没有。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ai]['ɔ:lməʊst] [θɪŋk] [ai][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [mi:l] [ɔ:l][ðə; ði]['betə(r)] [wen] [ai][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [i:t] [ɔ:l]
I almost think I enjoy a meal all the better when I can sit down and eat all
我 几乎 思考 我 享受 一个 一顿饭 全部 这 更好的 什么时候 我 能 坐 向下 和 吃 全部
[baɪ][maɪ'self] ,
by myself ,
经过 我 ,

我几乎觉得，如果能一个人坐下来吃饭，我会更享受这顿饭。

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] .
and undisturbed .
和 未受干扰 .

并且未受干扰。

['mɪsɪz] . ['stɑ:kmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[əʊ] [wel] ,
Oh well ,
哦 出色地 ,

那好吧，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] - - .
as long as you are enjoying it - - .
作为 长的 作为 你 是 享受 它 - - .

只要你乐在其中——。

([tɜ:nz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:(r)] ,
(Turns to the hall door ,
(转弯 到 这 大厅 门 ,

（转向大厅门口，

['lɪsənɪŋ] .)
listening .)
聆听 .)

（听着。）

[ai][ɪk'spekt] [ðæt] [ɪz]['mɪstə(r)] . [hɑ:vstəd] ['kʌmɪŋ] [tu:] .
I expect that is Mr . Hovstad coming too .
我 预计 那 是 先生 . 霍夫斯塔德 未来 也 .

我估计霍夫斯塔德先生也会来。

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

['veri] ['laɪkli] .
Very likely .
非常 可能 .

很有可能。

(['pi:tə(r)] ['stɑ:kmən] ['kɒmz] [ɪn] .
(PETER STOCKMANN comes in .
(彼得 斯托克曼 来 在 .

（彼得·斯托克曼进来了。）

[hi:; hi] [weəz] [æn; ən] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæt] ,
He wears an overcoat and his official hat ,
他 穿着 一个 大衣 和 他的 官方的 帽子 ,

他身穿大衣，头戴官帽。

[ænd; ənd] ['kæriz] [ə; eɪ] [stɪk] .)
and carries a stick .)
和 携带 一个 戳 .)

他手里拿着一根棍子。)

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] ,
Good evening ,
好的 晚上 ,

晚上好，

['kæθərɪn] .
Katherine .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] (['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]) .
Mrs . Stockmann (coming forward into the sitting - room) .
太太 . 斯托克曼 (未来 向前 进入 这 坐着 - 房间) .

斯托克曼夫人（走进客厅）。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[gʊd] ['iːvnɪŋ] - - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
good evening - - is it you ?
好的 晚上 - - 是 它 你 ?

晚上好——是你吗?

[haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] !
How good of you to come up and see us !
如何 好的 的 你 到 来 向上 和 看 我们 !

你能来探望我们真是太好了!

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] ,
I happened to be passing ,
我 发生 到 是 通过 ,

我正好路过，

[ænd; ənd][səʊ] - - ([lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]) .
and so - - (looks into the dining - room) .
和 所以 - - (看起来 进入 这 用餐 - 房间) .

于是——（看向餐厅）。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌmpəni] [wɪð] [juː; jʊ] ,
But you have company with you ,
但 你 有 公司 和 你 ,

但你并不孤单。

[aɪ] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst]) .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**(**	**a**	**little**	**embarrassed**	**)**	**.**
太太	.	斯托克曼	(	一个	小的	尴尬的	)	.

斯托克曼夫人（略感尴尬）。

[əʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[nəʊ] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [baɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

no	**-**	**-**	**it**	**was**	**quite**	**by**	**chance**	**he**	**came**	**in**	**.**
不	-	-	它	曾是	相当	经过	机会	他	来了	在	.

不，他进来纯属偶然。

(['hʌrɪdli] .)

(	**Hurriedly**	**.**	**)**
(	匆匆	.	)

（匆匆。）

[woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ,

Won't	**you**	**come**	**in**	**and**	**have**	**something**	**,**
惯于	你	来	在	和	有	某物	,

进来吃点东西吧?

[tuː] ?

too	**?**
也	?

也?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[aɪ] !

I	**!**
我	!

我!

[nəʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

[θæŋk] [juː; jʊ] .

thank	**you**	**.**
感谢	你	.

谢谢。

[gʊd] ['greɪʃəs] - - [hɒt] [miːt] [æt; ət] [naɪt] !

Good	**gracious**	**-**	**-**	**hot**	**meat**	**at**	**night**	**!**
好的	亲切	-	-	热的	肉	在	夜晚	!

我的天哪——晚上居然有热肉!

[nɒt] [wɪð] [maɪ] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,

Not	**with**	**my**	**digestion**	**,**
不是	和	我的	消化	,

我的消化系统不行。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[bʌt; bət][dʒʌst][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] - -
but **just** **once** **in** **a** **way** **-** **-**
但 只是 一次 在 一个 方式 - -

但从某种意义上说，只有一次——

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[nəʊ] ,
no **,**
不 ,

不，

[maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] ;
my **dear** **lady** **;**
我的 亲爱的 女士 ;

我亲爱的女士；

[ai] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] [tiː] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] .
I **stick** **to** **my** **tea** **and** **bread** **and** **butter** **.**
我 戳 到 我的 茶 和 面包 和 黄油 .

我只喝茶，吃面包和黄油。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['həʊlsəm] [ɪn][ðə; ðiː] [lɒŋ] [rʌn] - - [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ,
It **is** **much** **more** **wholesome** **in** **the** **long** **run** **-** **-** **and** **a** **little** **more** **economical** **,**
它 是 很多 更多的 健康 在 这 长的 跑步 - - 和 一个 小的 更多的 经济 ,

从长远来看，这更有益健康，也更经济一些。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] (['smaɪlɪŋ]) .
Mrs **.** **Stockmann** **(** **smiling** **)** **.**
太太 . 斯托克曼 (微笑) .

斯托克曼夫人（微笑）。

[naʊ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ðæt] ['tɒməs] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['spendθrift] .
Now **you** **mustn't** **think** **that** **Thomas** **and** **I** **are** **spendthrifts** **.**
现在 你 不得 思考 那 托马斯 和 我 是 挥霍者 .

你们千万别以为我和托马斯是挥霍无度的人。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[nɒt] [juː; jʊ] ,
Not **you** **,**
不是 你 ,

不是你。

[maɪ][dɪə(r)] ;
my dear ;
我的 亲爱的 ;

亲爱的;

[ai] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
I would never think that of you .
我 会 绝不 思考 那 的 你 .

我绝不会那样看待你。

([pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] ['stʌdi] .)
(Points to the Doctor's study .)
(积分 到 这 医生的 学习 .)

（指向医生的书房。）

[ɪz][hi:; hi][nɒt][æt; ət][həʊm] ?
Is he not at home ?
是 他 不是 在 家 ?

他不在家吗?

['mɪsɪz] . ['stɑ:kmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[hi:; hi] [went] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜ:n] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] - - [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .
he went out for a little turn after supper - - he and the boys .
他 去 出去 为了 一个 小的 转动 后 晚餐 - - 他 和 这 男孩们 .

晚饭后，他和孩子们出去散步了一会儿。

['pi:tə(r)] ['stɑ:kmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .
I doubt if that is a wise thing to do .
我 怀疑 如果 那 是 一个 明智的 事物 到 做 .

我怀疑这样做是否明智。

(['lisən] .)
(Listens .)
(听着 .)

（倾听。）

[ai] ['fænsi] [ai][hɪə(r)] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
I fancy I hear him coming now .
我 想要 我 听到 他 未来 现在 .

我好像听到他走过来了。

['mɪsɪz] . ['stɑ:kmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] .

I	don't	think	it	is	he	.
我	不	思考	它	是	他	.

我觉得不是他。

([ə; eɪ] [nɒk] [ɪz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .)

(	A	knock	is	heard	at	the	door	.	)
(	一个	敲	是	听到	在	这	门	.	)

（门上传来敲门声。）

[kʌm] [ɪn] !

Come	in	!
来	在	!

进来!

([hɑːvstəd] ['kɒmz] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .)

(	HOVSTAD	comes	in	from	the	hall	.	)
(	霍夫斯塔德	来	在	从	这	大厅	.	)

（霍夫斯塔德从大厅走了进来。）

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] ,

it	is	you	,
它	是	你	,

是你。

['mɪstə(r)] . [hɑːvstəd] !

Mr	.	Hovstad	!
先生	.	霍夫斯塔德	!

霍夫斯塔德先生!

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem ˈiː] ,

I	hope	you	will	forgive	me	,
我	希望	你	将要	原谅	我	,

希望你能原谅我。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['printərz] .

but	I	was	delayed	at	the	printers	.
但	我	曾是	延迟	在	这	打印机	.

但我因为印刷厂那边耽搁了。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] ,

Good	evening	,
好的	晚上	,

晚上好，

['mɪstə(r)] . [meə(r)] .

Mr	.	Mayor	.
先生	.	市长	.

市长先生。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] (['bəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəntli]) .

Peter	**Stockmann**	**(**	**bowing**	**a**	**little**	**distantly**	**)**	**.**
彼得	斯托克曼	(	鞠躬	一个	小的	遥远地	)	.

彼得·斯托克曼（远远地微微鞠躬）。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] .

Good	**evening**	**.**
好的	晚上	.

晚上好。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɒn] ['bɪznəs] ,

You	**have**	**come**	**on**	**business**	**,**
你	有	来	在	商业	,

您是来谈公事的。

[nəʊ] [daʊt] .

no	**doubt**	**.**
不	怀疑	.

无疑。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

['pɑːtli] .

Partly	**.**
部分	.

部分如此。

[ɪts] [ə'baʊt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

It's	**about**	**an**	**article**	**for**	**the**	**paper**	**.**
它是	关于	一个	文章	为了	这	纸	.

这是关于一篇报纸文章的事。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[səʊ][aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] .

So	**I**	**imagined**	**.**
所以	我	想象	.

我当时是这么想的。

[aɪ][hɪə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prə'lɪfɪk] [kən'trɪbjətə(r)][tuː; tə][ðə; ði] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒə(r)]

I	**hear**	**my**	**brother**	**has**	**become**	**a**	**prolific**	**contributor**	**to**	**the**	**"**	**People's**	**Messenger**
我	听到	我的	兄弟	有	变得	一个	多产的	贡献者	到	这	"	人们的	信使

.

:
.

我听说我哥哥已经成为《人民信使报》的一位多产撰稿人。

" [hɑːvstəd] .

"	**Hovstad**	**.**
"	霍夫斯塔德	.

“霍夫斯塔德。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[hiː; hi][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒə(r)] " [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni]

he	**is**	**good**	**enough**	**to**	**write**	**in**	**the**	**"**	**People's**	**Messenger**	**"**	**when**	**he**	**has**	**any**
他	是	好的	足够的	到	写	在	这	"	人们的	信使	"	什么时候	他	有	任何

[həʊm] [truːðz] [tuː; tə] [tel] .

home	**truths**	**to**	**tell**	**.**
家	真相	到	告诉	.

他有足够的资格在《人民信使报》上发表文章，讲述他内心深处的真相。

['mɪsɪz] ,

Mrs	**,**
太太	,

太太，

['stɑːkmən] ([tuː; tə] [hɑːvstəd]) .

Stockmann	**(**	**to**	**HOVSTAD**	**)**	**.**
斯托克曼	(	到	霍夫斯塔德	)	.

Stockmann（致 HOVSTAD）。

[bʌt; bət][woʊnt][juː; jʊ] - - ?

But	**won't**	**you**	**-**	**-**	**?**
但	惯于	你	-	-	?

但你难道不会——?

([pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .)

(	**Points**	**to**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**.**	**)**
(	积分	到	这	用餐	-	房间	.	)

（指向餐厅。）

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[kwaɪt] [səʊ] ,

Quite	**so**	**,**
相当	所以	,

正是如此。

[kwaɪt] [səʊ] .

quite	**so**	**.**
相当	所以	.

正是如此。

[aɪ][doʊnt] [bleɪm] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

I	**don't**	**blame**	**him**	**in**	**the**	**least**	**,**
我	不	责备	他	在	这	至少	,

我一点也不怪他。

[æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ,

as	**a**	**writer**	**,**
作为	一个	作家	,

作为一名作家，

[fɔː(r); fə(r)] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['rediɪst] ['sɪmpəθi]

for	**addressing**	**himself**	**to**	**the**	**quarters**	**where**	**he**	**will**	**find**	**the**	**readiest**	**sympathy**
为了	解决	他自己	到	这	四分之一	在哪里	他	将要	寻找	这	准备就绪	同情

.

:

.

他选择向最能获得同情的人发表讲话。

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

[bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
besides **that** **,**
除了 那 ,

除此之外，

[aɪ] ['pɜːsənəli] [hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə][beə(r)] ['eni] [ɪl] [wɪl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] ,
I **personally** **have** **no** **reason** **to** **bear** **any** **ill** **will** **to** **your** **paper** **,**
我 亲自 有 不 原因 到 熊 任何 患病的 将要 到 你的 纸 ,

我个人对你的论文没有任何恶意。

['mɪstə(r)] . [hɑːvstəd] .
Mr **.** **Hovstad** **.**
先生 . 霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德先生。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .
I **quite** **agree** **with** **you** **.**
我 相当 同意 和 你 .

我完全同意你的看法。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

['teɪkɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
Taking **one** **thing** **with** **another** **,**
采取 一 事物 和 其他 ,

将一件事与另一件事结合起来，

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] - - [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][mjuː'nɪsɪp(ə)l]
there **is** **an** **excellent** **spirit** **of** **toleration** **in** **the** **town** **-** **-** **an** **admirable** **municipal**
那里 是 一个 出色的 精神 的 容忍 在 这 镇 - - 一个 令人钦佩的 市政
['spɪrɪt] .
spirit **.**
精神 .

这座小镇有着极佳的宽容精神——一种令人钦佩的市政精神。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒmən] ['ɪntrəst]
And **it** **all** **springs** **from** **the** **fact** **of** **our** **having** **a** **great** **common** **interest**
和 它 全部 弹簧 从 这 事实 的 我们的 拥有 一个 伟大的 常见的 兴趣
[tuː; tə][juˈnaɪt][ˌjuː 'es] - - [æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [ɪz][ɪn][æn; ən] ['iːkwəli] [haɪ] [dɪ'griː] [ðə; ði] [kən'sɜːn] [ɒv; əv]
to **unite** **us** **-** **-** **an** **interest** **that** **is** **in** **an** **equally** **high** **degree** **the** **concern** **of**
到 团结 我们 - - 一个 兴趣 那 是 在 一个 同样地 高的 程度 这 忧虑 的
['evri] [raɪt] - ['maɪndɪd]['sɪtɪz(ə)n]
every **right** **-** **minded** **citizen**
每一个 正确的 - 有思想 公民

这一切都源于我们拥有一个将我们团结起来的重大共同利益——而这一利益，同样也是每一位有良知的公民高度关注的问题。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ðə; ði] [bɑːθs] ,
The **Baths** **,**
这 浴室 ,

浴场

[jes] .
yes **.**
是的 .

是的。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ɪg'zæktli] - - - ['aʊə(r)] [faɪn] ,
Exactly **-** **-** **-** **our** **fine** **,**
确切地 - - - 我们的 美好的 ,

没错——我们的罚款，

[njuː] ,
new **,**
新的 ,

新的，

['hænsəm] [bɑːθs] .
handsome **Baths** **.**
英俊的 浴室 .

漂亮的浴场。

[mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] ,
Mark **my** **words** **,**
标记 我的 字 ,

记住我的话，

['mɪstə(r)] . [hɑːvstəd] - - [ðə; ði] [bɑːθs] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv]['aʊə(r)][mjuː'nɪsɪp(ə)l][laɪf] !
Mr **.** **Hovstad** **-** **-** **the** **Baths** **will** **become** **the** **focus** **of** **our** **municipal** **life** **!**
先生 . 霍夫斯塔德 - - 这 浴室 将要 变得 这 重点 的 我们的 市政 生活 !

霍夫斯塔德先生——浴场将成为我们市政生活的中心！

[nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Not **a** **doubt** **of** **it** **!**
不是 一个 怀疑 的 它 !

毫无疑问！

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] ['tɒməs] [sez] .
That **is** **just** **what** **Thomas** **says** **.**
那 是 只是 什么 托马斯 说道 .

托马斯就是这么说的。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[θɪŋk] [haʊ] [ɪk'strɔ:dnrəli] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [jɪə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] !

Think	how	extraordinarily	the	place	has	developed	within	the	last	year	or	two	!
思考	如何	非常	这	地方	有	发达	之内	这	最后的	年	或者	二	!

想想这个地方在过去一两年里发生了多么翻天覆地的变化!

['mʌni] [hæz; həz] [bi:n] ['fləʊɪŋ] [ɪn] ,

Money	has	been	flowing	in	,
钱	有	到过	流动	在	,

资金源源不断地流入，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [laɪf] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['bɪznəs] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

and	there	is	some	life	and	some	business	doing	in	the	town	.
和	那里	是	一些	生活	和	一些	商业	正在做	在	这	镇	.

镇上恢复了一些生机，也有一些生意在进行。

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['lændɪd] ['prɒpəti] [ɑ:(r); ə(r)] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['vælju:] ['evri] [deɪ] .

Houses	and	landed	property	are	rising	in	value	every	day	.
房屋	和	登陆	财产	是	上升	在	价值	每一个	天	.

房屋和土地的价值每天都在上涨。

[hɑ:vstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ænd; ənd] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ɪz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,

And	unemployment	is	diminishing	,
和	失业	是	减少	,

失业率正在下降。

['pi:tə(r)] ['stɑ:kmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

that	is	another	thing	.
那	是	其他	事物	.

那是另一回事。

[ðə; ði] ['bɜ:d(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [reɪts] [hæz; həz] [bi:n] ['laɪt(ə)nd] ,

The	burden	on	the	poor	rates	has	been	lightened	,
这	负担	在	这	贫穷的	利率	有	到过	轻度	,

贫困人口的负担减轻了。

[tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'li:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpətid] ['klɑ:sɪz] ;

to	the	great	relief	of	the	propertied	classes	;
到	这	伟大的	宽慰	的	这	财产	课程	;

令有产阶级大为宽慰；

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'li:f] [wɪl] [bi:; bi] ['i:v(ə)n] ['greɪtə(r)] [ɪf] ['əʊnli] [wi:; wi] [get] [ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] ['sʌmə(r)] [ðɪs]

and	that	relief	will	be	even	greater	if	only	we	get	a	really	good	summer	this
和	那	宽慰	将要	是	甚至	更大的	如果	仅有的	我们	得到	一个	真的	好的	夏天	这

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

如果今年夏天天气真的好的话，那种解脱感将会更大。

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] - - ['plenti] [ɒv; əv] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] ,

and	lots	of	visitors	-	-	plenty	of	invalids	,
和	很多	的	访客	-	-	很多	的	无效	,

还有很多访客——其中不乏病人，

[huː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [bɑːθs] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

who	will	make	the	Baths	talked	about	.
WHO	将要	制作	这	浴室	谈话	关于	.

谁会让巴斯成为人们谈论的话题?

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðæt] ,

And	there	is	a	good	prospect	of	that	,
和	那里	是	一个	好的	前景	的	那	,

而且很有可能实现这一点。

[aɪ] [hɪə(r)] .

I	hear	.
我	听到	.

我听说了。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] .

It	looks	very	promising	.
它	看起来	非常	有前途	.

看起来很有前景。

[ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ə'pɑːtmənts] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

Inquiries	about	apartments	and	that	sort	of	thing	are	reaching	us	,
查询	关于	公寓	和	那	种类	的	事物	是	到达	我们	,

我们收到了一些关于公寓之类的咨询，

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

每天。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['veri] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] .

the	doctor's	article	will	come	in	very	suitably	.
这	医生的	文章	将要	来	在	非常	适当地	.

医生的文章非常合适。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] ['leɪtli] ?

Has	**he**	**been**	**writing**	**something**	**just**	**lately**	**?**
有	他	到过	写作	某物	只是	最近	?

他最近有在写什么东西吗?

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ;

This	**is**	**something**	**he**	**wrote**	**in**	**the**	**winter**	**;**
这	是	某物	他	写道	在	这	冬天	;

这是他在冬天写的东西;

[ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːθs] - - [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['sænət(ə)ri]

a	**recommendation**	**of**	**the**	**Baths**	**-**	**-**	**an**	**account**	**of**	**the**	**excellent**	**sanitary**
一个	推荐	的	这	浴室	-	-	一个	帐户	的	这	出色的	卫生

[kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪə(r)] .

conditions	**here**	**.**
状况	这里	.

推荐浴场——介绍这里优良的卫生条件。

[bʌt; bət][aɪ] [held] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l]['əʊvə(r)] ,

But	**I**	**held**	**the**	**article**	**over**	**,**
但	我	握住	这	文章	超过	,

但我把这篇文章留了下来。

['temprərəli] .

temporarily	**.**
暂时地	.

暂时地。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ɑː] ,

Ah	**,**
啊	,

啊,

- - [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

-	**-**	**some**	**little**	**difficulty**	**about**	**it**	**,**
-	-	一些	小的	困难	关于	它	,

——这其中有些小问题,

[aɪ] [sə'pəʊz] ?

I	**suppose**	**?**
我	认为	?

我想?

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[nəʊ] ,

No	**,**
不	,

不,

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ;
not **at** **all** **;**
不是 在 全部 ;

一点也不;

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
I **thought** **it** **would** **be** **better** **to** **wait** **until** **the** **spring** **,**
我 想法 它 会 是 更好的 到 等待 直到 这 春天 ,

我认为最好等到春天。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈsɪəriəsli] [əˈbaʊt] [ðeə(r)]
because **it** **is** **just** **at** **this** **time** **that** **people** **begin** **to** **think** **seriously** **about** **their**
因为 它 是 只是 在 这 时间 那 人们 开始 到 思考 严重地 关于 他们的
[ˈsʌmə(r)] [ˈkwɔːtəz] .
summer **quarters** **.**
夏天 四分之一 .

因为正是在这个时候，人们开始认真考虑他们的暑期住所。

[ˈpiːtə(r)] [ˈstɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[kwaɪt] [raɪt] ;
Quite **right** **;**
相当 正确的 ;

完全正确;

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [raɪt] ,
you **were** **perfectly** **right** **,**
你 是 完美 正确的 ,

你的说法完全正确。

[ˈmɪstə(r)] . [hɑːvstəd] .
Mr **.** **Hovstad** **.**
先生 . 霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德先生。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ˈtɒməs] [ɪz] [ˈriːəli] [ˌɪndɪˈfætɪgəb(ə)l] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːθs] .
Thomas **is** **really** **indefatigable** **when** **it** **is** **a** **question** **of** **the** **Baths** **.**
托马斯 是 真的 不懈 什么时候 它 是 一个 问题 的 这 浴室 .

只要涉及到巴斯队的事情，托马斯就真是不知疲倦。

[ˈpiːtə(r)] [ˈstɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[wel] [rɪˈmembə(r)] ,
Well **remember** **,**
出色地 记住 ,

记住，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɑːθs] .

he	**is**	**the**	**Medical**	**Officer**	**to**	**the**	**Baths**	**.**
他	是	这	医疗的	官	到	这	浴室	.

他是浴场的医务官。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,

and	**what**	**is**	**more**	**,**
和	什么	是	更多的	,

而且，

[ðeɪ] [əʊ] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][hɪm] .

they	**owe**	**their**	**existence**	**to**	**him**	**.**
他们	欠	他们的	存在	到	他	.

他们的生存都归功于他。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[tuː; tə][hɪm] ?
To **him** **?**
到 他 ?

对他来说？

[ɪn'diːd] !
Indeed **!**
的确 !

的确！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ðæt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]

It	**is**	**true**	**I**	**have**	**heard**	**from**	**time**	**to**	**time**	**that**	**some**	**people**	**are**	**of**
它	是	真的	我	有	听到	从	时间	到	时间	那	一些	人们	是	的

[ðæt] [ə'pɪnjən] .
that **opinion** **.**
那 观点 .

我确实偶尔会听到有人持这种观点。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ai][mʌst; məst][seɪ][ai][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [pɑːt][ɪn][ðə; ði]

At	**the**	**same**	**time**	**I**	**must**	**say**	**I**	**imagined**	**that**	**I**	**took**	**a**	**modest**	**part**	**in**	**the**
在	这	相同的	时间	我	必须	说	我	想象	那	我	采取	一个	谦虚的	部分	在	这

['entəpraɪz] ,
enterprise **,**
企业 ,

与此同时，我必须说，我自认为在这个事业中发挥了微薄的作用。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['tɒməs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] .
that **is** **what** **Thomas** **is** **always** **saying** **.**
那 是 什么 托马斯 是 总是 说 .

托马斯总是这么说。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[bʌt; bət] [huː] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
But **who** **denies** **it** **,**
但 WHO 否认 它 ,

但谁会否认呢?

['mɪstə(r)] . ['stɑːkmən] ?
Mr **.** **Stockmann** **?**
先生 . 斯托克曼 ?

斯托克曼先生?

[juː; jʊ] [set] [ðə; ði] [θɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
You **set** **the** **thing** **going** **and** **made** **a** **practical** **concern** **of** **it** **;**
你 放 这 事物 去 和 制成 一个 实际的 忧虑 的 它 ;

你启动了这个项目，并将其付诸实践;

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] .
we **all** **know** **that** **.**
我们 全部 知道 那 .

我们都知道这一点。

[ai] ['əʊnli] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
I **only** **meant** **that** **the** **idea** **of** **it** **came** **first** **from** **the** **doctor** **.**
我 仅有的 意思是 那 这 主意 的 它 来了 第一的 从 这 医生 .

我的意思是，这个想法最初是医生提出的。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[aɪ'diəz] [jes] !
ideas **yes** **!**
想法 是的 !

好主意!

[maɪ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] - - [ʌn'fɔːtʃənətli] .
My **brother** **has** **had** **plenty** **of** **them** **in** **his** **time** **-** **-** **unfortunately** **.**
我的 兄弟 有 有 很多 的 他们 在 他的 时间 - - 很遗憾 .

不幸的是，我哥哥这辈子经历过很多次这样的事。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ['ɪntuː] ['præktɪkl] [ʃeɪp] ,
But **when** **it** **is** **a** **question** **of** **putting** **an** **idea** **into** **practical** **shape** **,**
但 什么时候 它 是 一个 问题 的 推杆 一个 主意 进入 实际的 形状 ,

但当涉及到将想法付诸实践时，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['met(ə)l] .

you	**have**	**to**	**apply**	**to**	**a**	**man**	**of**	**different**	**mettle**	**.**
你	有	到	申请	到	一个	男人	的	不同的	气概	.

你必须向一位与众不同的人申请。

['mɪstə(r)] . [hɑːvstəd] .

Mr	**.**	**Hovstad**	**.**
先生	.	霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德先生。

[ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət] [liːst] . . .

And	**I**	**certainly**	**should**	**have**	**thought**	**that**	**in**	**this**	**house**	**at**	**least**	**.**	**.**	**.**
和	我	当然	应该	有	想法	那	在	这	房子	在	至少	.	.	.

我当然应该想到，至少在这所房子里.....

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[maɪ][dɪə(r)]['piːtə(r)] - -

My	**dear**	**Peter**	**-**	**-**
我的	亲爱的	彼得	-	-

我亲爱的彼得——

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] - - ?

How	**can**	**you**	**think**	**that**	**-**	**-**	**?**
如何	能	你	思考	那	-	-	?

你怎么会这么想?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[wəʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ,

Won't	**you**	**go**	**in**	**and**	**have**	**something**	**,**
惯于	你	去	在	和	有	某物	,

你进去吃点东西吧?

['mɪstə(r)] . [hɑːvstəd] ?

Mr	**.**	**Hovstad**	**?**
先生	.	霍夫斯塔德	?

霍夫斯塔德先生?

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [də'rektli] .

My	**husband**	**is**	**sure**	**to**	**be**	**back**	**directly**	**.**
我的	丈夫	是	当然	到	是	后退	直接地	.

我丈夫肯定会马上回来。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,

Thank	**you**	**,**
感谢	你	,

谢谢你，

[pə'hæps] [dʒʌst][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] .

perhaps	just	a	morsel	.
也许	只是	一个	小块	.

或许只是一小口。

([gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .)

(	Goes	into	the	dining	-	room	.	)
(	去	进入	这	用餐	-	房间	.	)

（走进餐厅。）

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] (['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]) .

Peter	Stockmann	(	lowering	his	voice	a	little	)	.
彼得	斯托克曼	(	降低	他的	嗓音	一个	小的	)	.

彼得·斯托克曼（压低了声音）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['fɑːrmərz] - [sʌnz]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]

It	is	a	curious	thing	that	these	farmers	'	sons	never	seem	to	lose	their	want	of
它	是	一个	好奇的	事物	那	这些	农民	-	儿子们	绝不	似乎	到	失去	他们的	想	的

[tækt] .

tact	.
策略	.

令人费解的是，这些农家子弟似乎永远都改不掉缺乏分寸的毛病。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] !

Surely	it	is	not	worth	bothering	about	!
一定	它	是	不是	值得	烦人	关于	!

肯定没必要为此烦恼！

['kænɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tɒməs] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['kredɪt][æz; əz] ['brʌðəz] ?

Cannot	you	and	Thomas	share	the	credit	as	brothers	?
不能	你	和	托马斯	分享	这	信用	作为	兄弟	?

你和托马斯作为兄弟，难道不能共同分享荣誉吗?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] ;

I	should	have	thought	so	;
我	应该	有	想法	所以	;

我早该想到这一点；

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] .

but	apparently	some	people	are	not	satisfied	with	a	share	.
但	显然	一些	人们	是	不是	使满意	和	一个	分享	.

但显然有些人并不满足于只拿股份。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] !

What	nonsense	!
什么	废话	!

简直胡说八道！

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['tɒməs] [get] [ɒn] [səʊ] ['kæpɪt(ə)li] [tə'geðə(r)] .

You	**and**	**Thomas**	**get**	**on**	**so**	**capitally**	**together**	**.**
你	和	托马斯	得到	在	所以	资本	一起	.

你和托马斯相处得非常融洽。

(['lisən] .)

(	**Listens**	**.**	**)**
(	听着	.	)

（倾听。）

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [lɑːst] ,

There	**he**	**is**	**at**	**last**	**,**
那里	他	是	在	最后的	,

他终于来了。

[ai] [θɪŋk] .

I	**think**	**.**
我	思考	.

我认为。

([gəʊz] [aʊt] [ænd; ənd] ['əupənz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] .)

(	**Goes**	**out**	**and**	**opens**	**the**	**door**	**leading**	**to**	**the**	**hall**	**.**	**)**
(	去	出去	和	打开	这	门	领导	到	这	大厅	.	)

（走出去，打开通往大厅的门。）

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]) .

Dr	**.**	**Stockmann**	**(**	**laughing**	**and**	**talking**	**outside**	**)**	**.**
博士	.	斯托克曼	(	笑	和	说	外部	)	.

斯托克曼博士（在外面笑着说话）。

[lʊk] [hɪə(r)] - - [hɪə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [gest] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

Look	**here**	**-**	**-**	**here**	**is**	**another**	**guest**	**for**	**you**	**,**
看	这里	-	-	这里	是	其他	客人	为了	你	,

瞧瞧这里——这里还有一位客人。

['kæθərɪn] .

Katherine	**.**
凯瑟琳	.

凯瑟琳。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['dʒɒli] !

Isn't	**that**	**jolly**	**!**
不是	那	快乐的	!

真令人高兴!

[kʌm] [ɪn] ,

Come	**in**	**,**
来	在	,

进来，

['kæptɪn] [hɔrstɝ] ;

Captain	**Horster**	**;**
队长	霍斯特	;

霍斯特船长；

[hæŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] [peg] .

hang	**your**	**coat**	**up**	**on**	**this**	**peg**	**.**
悬挂	你的	外套	向上	在	这	钉子	.

把你的外套挂在这个挂钩上。

[ɑː] ,

Ah	**,**
啊	,

啊，

[juː; jʊ][doʊnt][weə(r)][æn; ən] ['əʊvəkəʊt] .
you don't wear an overcoat .
你 不 穿 一个 大衣 .

你没穿大衣。

[dʒʌst] [θɪŋk] ,
Just think ,
只是 思考 ,

想想看，

['kæθərɪn] ;
Katherine ;
凯瑟琳 ;

凯瑟琳；

[ai] [met] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] !
I met him in the street and could hardly persuade him to come up !
我 遇见 他 在 这 街道 和 可以 几乎 说服 他 到 来 向上 !

我在街上遇到了他，费了好大劲才说服他上来！

(['kæptɪn] [hɔrstɚ] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [griːt] ['mɪsɪz] .
(CAPTAIN HORSTER comes into the room and greets MRS .
(队长 霍斯特 来 进入 这 房间 和 问候 太太 .

（霍斯特上尉走进房间，向夫人问好。

['stɑːkmən] .
STOCKMANN .
斯托克曼 .

斯托克曼。

[hiː; hi][ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] .
He is followed by DR .
他 是 随后 经过 博士 .

他之后是 DR。

['stɑːkmən] .)
STOCKMANN .)
斯托克曼 .)

斯托克曼。）

[kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn] ,
Come along in ,
来 沿着 在 ,

请进，

[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

男孩们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] [ə'gen] ,
They are ravenously hungry again ,
他们 是 贪婪地 饥饿的 再次 ,

它们又饿得前胸贴后背了。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[kʌm] [ə'lɒŋ] ,
Come along ,
来 沿着 ,

跟我来，

['kæptɪn] [hɔrstɚ] ;
Captain Horster ;
队长 霍斯特 ;

霍斯特船长;

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] [biːf] .
you must have a slice of beef .
你 必须 有 一个 片 的 牛肉 .

你必须吃一片牛肉。

([puʃiz] [hɔrstɚ] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
(Pushes HORSTER into the dining - room .
(推动 霍斯特 进入 这 用餐 - 房间 .

(把霍斯特推进餐厅。

- [ænd; ənd] ['mɔːrtən] [gəʊ][ɪn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .)
EJLIF and MORTEN go in after them .)
- 和 莫顿 去 在 后 他们 .)

埃利夫和莫滕随后也进去了。)

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

托马斯,

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] - - ?
don't you see - - ?
不 你 看 - - ?

你难道没看到吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] ['dɔːweɪ]) .
Dr . Stockmann (turning in the doorway) .
博士 . 斯托克曼 (转弯 在 这 门口) .

斯托克曼博士(在门口转身)。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ,
is it you ,
是 它 你 ,

是你吗?

['piːtə(r)] ?
Peter ?
彼得 ?

彼得?

([ʃeɪks] [hændz] [wɪð] [hɪm] .)
(Shakes hands with him .)
(奶昔 双手 和 他 .)

(与他握手。)

[naʊ] [ðæt] [ɪz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
Now that is very delightful .
现在 那 是 非常 愉快 .

这真是太好了。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ai][mʌst; məst][gəʊ][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] - -
Unfortunately I must go in a moment - -
很遗憾 我 必须 去 在 一个 片刻 - -

很遗憾，我马上要走了——

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

['rʌbɪʃ] !
Rubbish !
垃圾 !

垃圾！

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['tɒdi] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
There is some toddy just coming in .
那里 是 一些 托迪 只是 未来 在 .

刚运来一些棕榈酒。

[juː; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['tɒdi] ,
You haven't forgotten the toddy ,
你 还没有 被遗忘的 这 托迪 ,

你没忘记那杯热饮吧?

['kæθərɪn] ?
Katherine ?
凯瑟琳 ?

凯瑟琳?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ;
Of course not ;
的 课程 不是 ;

当然不是;

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [naʊ] .
the water is boiling now .
这 水 是 沸腾 现在 .

水现在沸腾了。

([gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .)
(Goes into the dining - room .)
(去 进入 这 用餐 - 房间 .)

（走进餐厅。）

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

['tɒdi] [tuː] !
Toddy too !
托迪 也 !

托迪也一样!

['dɑːktər; draɪv] ,
Dr ,
博士 ,

博士

['stɑːkmən] .
Stockmann .
斯托克曼 .

斯托克曼。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
sit down and we will have it comfortably .
坐 向下 和 我们 将要 有 它 舒适地 .

请坐，我们会舒舒服服地享用。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[θæŋks] ,
Thanks ,
谢谢 ,

谢谢，

[aɪ]['nevə(r)][keə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['iːvnɪŋz] ['drɪŋkɪŋ] .
I never care about an evening's drinking .
我 绝不 关心 关于 一个 晚上 喝 .

我从不在乎晚上喝酒的事。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][æn; ən] ['iːvnɪŋz] ['drɪŋkɪŋ] .
But this isn't an evening's drinking .
但 这 不是 一个 晚上 喝 .

但这并非一场普通的饮酒聚会。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - .
It seems to me - - .
它 似乎 到 我 - - .

在我看来 - 。

([lʊks] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .)
(Looks towards the dining - room .)
(看起来 向 这 用餐 - 房间 .)

（看向餐厅。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] [fuːd] .

It	is	extraordinary	how	they	can	put	away	all	that	food	.
它	是	非凡的	如何	他们	能	放	离开	全部	那	食物	.

他们竟然能储存那么多食物，真是不可思议。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]) .

Dr	.	Stockmann	(	rubbing	his	hands	)	.
博士	.	斯托克曼	(	擦	他的	双手	)	.

斯托克曼博士（搓着手）。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] [tuː; tə] [siː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [iːt] ?

isn't	it	splendid	to	see	young	people	eat	?
不是	它	灿烂	到	看	年轻的	人们	吃	?

看到年轻人吃饭真是一件赏心乐事!

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ,

They	have	always	got	an	appetite	,
他们	有	总是	得到	一个	食欲	,

他们总是胃口很好，

[juː; jʊ] [nəʊ] !

you	know	!
你	知道	!

你知道!

[ðæts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

That's	as	it	should	be	.
那就是	作为	它	应该	是	.

这才是正确的做法。

[lɒts] [ɒv; əv] [fuːd] - - [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðeə(r)] [streŋθ] !

Lots	of	food	-	-	to	build	up	their	strength	!
很多	的	食物	-	-	到	建造	向上	他们的	力量	!

充足的食物——让他们增强体质!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [fə'mentɪŋ] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]

They	are	the	people	who	are	going	to	stir	up	the	fermenting	forces	of
他们	是	这	人们	WHO	是	去	到	搅拌	向上	这	发酵	力量	的

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

the	future	,
这	未来	,

他们是将会搅动未来变革浪潮的人。

['piːtə(r)] .

Peter	.
彼得	.

彼得。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[meɪ] [aɪ][ɑːsk] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪə(r)][tuː; tə] " [stɜː(r)][ʌp] ,

May	I	ask	what	they	will	find	here	to	"	stir	up	,
可能	我	问	什么	他们	将要	寻找	这里	到	"	搅拌	向上	,

请问他们在这里会发现什么来“煽动”?

" [æz; əz][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **as** **you** **put** **it** **?**
" 作为 你 放 它 ?

正如你所说?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊,

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] - - [wen] [ðə; ðɪ] [taɪmz] ['kɒmz] .
you **must** **ask** **the** **young** **people** **that** **-** **-** **when** **the** **times** **comes** **.**
你 必须 问 这 年轻的 人们 那 - - 什么时候 这 时代 来 .

时机成熟时，你必须问问年轻人这个问题。

[wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
We **shan't** **be** **able** **to** **see** **it** **,**
我们 不会 是 有能力的 到 看 它 ,

我们看不到它。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[ðæt] [stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] - - [tuː] [əʊld]['fəugi] ,
That **stands** **to** **reason** **-** **-** **two** **old** **fogies** **,**
那 站立 到 原因 - - 二 老的 老古董 ,

这合情合理——两个老家伙,

[laɪk] [ˌjuː 'es] .
like **us** **.**
喜欢 我们 .

就像我们一样。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

['riːəli] ,
Really **,**
真的 ,

真的吗,

['riːəli] !
really **!**
真的 !

真的吗!

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ɒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] - -
I **must** **say** **that** **is** **an** **extremely** **odd** **expression** **to** **-** **-**
我 必须 说 那 是 一个 极其 奇怪的 表达 到 - -

我必须说，这是一种极其奇怪的表达方式——

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] ['lɪtərəli] ,
you **mustn't** **take** **me** **too** **literally** **,**
你 不得 拿 我 也 字面上地 ,

你不要太当真。

['piːtə(r)] .
Peter **.**
彼得 .

彼得。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hɑːtɪli] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,
I **am** **so** **heartily** **happy** **and** **contented** **,**
我 是 所以 衷心地 快乐的 和 满足 ,

我由衷地感到快乐和满足。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
I **think** **it** **is** **such** **an** **extraordinary** **piece** **of** **good** **fortune** **to** **be** **in** **the** **middle**
我 思考 它 是 这样的 一个 非凡的 片 的 好的 财富 到 是 在 这 中间
[ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['grəʊɪŋ] ,
of **all** **this** **growing** **,**
的 全部 这 生长 ,

我认为能够身处这蓬勃发展的时代之中，真是一种非凡的幸运。

['dʒɜːrməˌnet] [laɪf] .
germinating **life** **.**
发芽 生活 .

生命的萌芽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] !
It **is** **a** **splendid** **time** **to** **live** **in** **!**
它 是 一个 灿烂 时间 到 居住 在 !

这是一个美好的时代!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [həʊl] [njuː] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ə'raʊnd] [wʌn] .
It **is** **as** **if** **a** **whole** **new** **world** **were** **being** **created** **around** **one** **.**
它 是 作为 如果 一个 所有的 新的 世界 是 存在 创建 大约 一 .

仿佛一个全新的世界正围绕着它诞生。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] ?
Do **you** **really** **think** **so** **?**
做 你 真的 思考 所以 ?

你真的这么认为吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

['nætʃ(ə)rəli] [juː; jʊ] [kænt] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz] [ai] . [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)]
naturally you can't appreciate it as keenly as I . You have lived all your
自然 你 不能 欣赏 它 作为 敏锐地 作为 我 . 你 有 居住地 全部 你的
[laɪf] [ɪn] [ðiːz] [sə'raʊndɪŋz] ,
life in these surroundings ,
生活 在 这些 周围环境 ,

你当然无法像我一样深刻地体会到这一点。你一辈子都生活在这样的环境中。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'preʃnz] [hæv; həv] [biːn] [blʌnt] .
and your impressions have been blunted .
和 你的 印象 有 到过 钝化 .

你的感知能力已经减弱了。

[bʌt; bət] [ai] ,
But I ,
但 我 ,

但我，

[huː] [hæv; həv] [biːn] ['berid] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔːnə(r)] [ʌp] [nɔːθ] ,
who have been buried all these years in my little corner up north ,
WHO 有 到过 埋葬 全部 这些 年 在 我的 小的 角落 向上 北 ,

多年来一直埋葬在我北方这片小角落里的人们，

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [huː] [mait] [brɪŋ] [njuː] [aɪ'diəz] [wɪð] [hɪm] - - [wel] ,
almost without ever seeing a stranger who might bring new ideas with him - - well ,
几乎 没有 曾经 看到 一个 陌生人 WHO 可能 带来 新的 想法 和 他 - - 出色地 ,

几乎从未见过一个可能带来新想法的陌生人——嗯，

[ɪn] [maɪ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː]
in my case it has just the same effect as if I had been transported into
在 我的 案件 它 有 只是 这 相同的 影响 作为 如果 我 有 到过 运输 进入
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['sɪti] .
the middle of a crowded city .
这 中间 的 一个 挤 城市 .

对我来说，这就像把我带到了一座拥挤的城市中心一样。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ə; eɪ] ['sɪti] - - !
a city - - !
一个 城市 - - !

一座城市——！

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ai] [nəʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

我知道，

[ai] [nəʊ] ;
I know ;
我 知道 ;

我知道;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [kræmpt] [ɪˈnʌf] [hɪə(r)] ,
it is all cramped enough here ,
它 是 全部 狭窄 足够的 这里 ,

这里空间已经够拥挤了。

[kəmˈpeəd] [wɪð] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] .
compared with many other places .
比较的 和 许多 其他 地方 .

与其他许多地方相比。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][laɪf][hɪə(r)] - - [ðeə(r)][ɪz] [ˈprɒmɪs] - - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɜːk]
But there is life here - - there is promise - - there are innumerable things to work
但 那里 是 生活 这里 - - 那里 是 承诺 - - 那里 是 无数 事物 到 工作
[fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ;
for and fight for ;
为了 和 斗争 为了 ;

但是这里充满生机——充满希望——有无数值得我们为之奋斗和奋斗的事物；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .
and that is the main thing .
和 那 是 这 主要的 事物 .

这才是最重要的。

([kɔːlz] .)
(Calls .)
(呼叫 .)

（电话。）

[ˈkæθərɪn] ,
Katherine ,
凯瑟琳 ,

凯瑟琳，

[ˈhæznt][ðə; ði][ˈpəʊstmən] [biːn] [hɪə(r)] ?
hasn't the postman been here ?
还没有 这 邮差 到过 这里 ?

邮递员没来过吗?

[ˈmɪsɪz] . [ˈstɑːkmən] ([frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm]) .
Mrs . Stockmann (from the dining - room) .
太太 . 斯托克曼 (从 这 用餐 - 房间) .

斯托克曼夫人（从餐厅里）。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈstɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɒf] ,

And	then	to	be	comfortably	off	,
和	然后	到	是	舒适地	离开	,

然后，舒舒服服地离开，

['piːtə(r)] !

Peter	!
彼得	!

彼得!

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wʌn] [lɜːrnz] [tuː; tə]['væljuː] ,

That	is	something	one	learns	to	value	,
那	是	某物	一	学习	到	价值	,

这是人们逐渐懂得珍惜的东西。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ,

when	one	has	been	on	the	brink	of	starvation	,
什么时候	一	有	到过	在	这	边缘	的	饥饿	,

当一个人濒临饿死时，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] .

as	we	have	.
作为	我们	有	.

正如我们所经历的那样。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] - -

surely	-	-
一定	-	-

一定 -

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ɪn'diːd] [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] ['veri] [hɑːd] [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Indeed	I	can	assure	you	we	have	often	been	very	hard	put	to	it	,
的确	我	能	保证	你	我们	有	经常	到过	非常	难的	放	到	它	,

的确，我可以向你保证，我们经常在这方面面临很大的困难。

[ʌp] [ðeə(r)] .

up	there	.
向上	那里	.

在上面。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːd] !

And	now	to	be	able	to	live	like	a	lord	!
和	现在	到	是	有能力的	到	居住	喜欢	一个	主	!

现在终于可以过上贵族般的生活了!

[tə'deɪ] ,

Today	,
今天	,

今天，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

例如，

[wiː; wi][hæd; həd] [rəʊst] [biːf] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] - - [ænd; ənd] ,

we	had	roast	beef	for	dinner	-	-	and	,
我们	有	烤	牛肉	为了	晚餐	-	-	和	,

我们晚餐吃了烤牛肉——而且，

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,

what	is	more	,
什么	是	更多的	,

更，

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [tuː] .

for	supper	too	.
为了	晚餐	也	.

晚餐也吃这个。

[woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ?

Won't	you	come	and	have	a	little	bit	?
惯于	你	来	和	有	一个	小的	少量	?

来尝尝吧?

[ɔː(r)] [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ,

Or	let	me	show	it	you	,
或者	让	我	展示	它	你	,

或者让我给你演示一下，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ?

at	any	rate	?
在	任何	速度	?

好歹?

[kʌm] [hɪə(r)] - -

Come	here	-	-
来	这里	-	-

过来——

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[nəʊ] - - [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] !

no	-	-	not	for	worlds	!
不	-	-	不是	为了	世界	!

不——不是为了世界!

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [hɪə(r)] [ðen] .

but	just	come	here	then	.
但	只是	来	这里	然后	.

那你就过来吧。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ,

Do	you	see	,
做	你	看	,

你看到了吗?

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - ['kʌvə(r)] ?

we	have	got	a	table	-	cover	?
我们	有	得到	一个	桌子	-	覆盖	?

我们有桌布吗?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的,

[ai] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	noticed	it	.
我	注意到	它	.

我注意到了。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][læmp] - [ʃeɪd] [tuː] .

And	we	have	got	a	lamp	-	shade	too	.
和	我们	有	得到	一个	灯	-	阴影	也	.

我们还有一个灯罩。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

Do	you	see	?
做	你	看	?

你看到了吗?

[ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] ['kæθərɪnz] ['seɪvɪŋz] !

All	out	of	Katherine's	savings	!
全部	出去	的	凯瑟琳的	节省	!

全部花光了凯瑟琳的积蓄!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [ruːm] [səʊ]['kəʊzi] .

It	makes	the	room	so	cosy	.
它	制作	这	房间	所以	舒适	.

它让房间显得格外温馨。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

Don't	you	think	so	?
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

[dʒʌst][stænd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] - -

Just	stand	here	for	a	moment	-	-
只是	站立	这里	为了	一个	片刻	-	-

请在这里站一会儿——

[nəʊ] ,
no **,**
不 ,

不,

[nəʊ] ,
no **,**
不 ,

不,

[nɒt] [ðeə(r)] - - [dʒʌst][hɪə(r)] ,
not **there** **-** **-** **just** **here** **,**
不是 那里 - - 只是 这里 ,

不在那里——就在这里。

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
that's **it** **!**
那就是 它 !

就是这样!

[lʊk] [naʊ] ,
Look **now** **,**
看 现在 ,

瞧,

[wen] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [lait] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ˌɔːltəˈgeðə(r)] .
when **you** **get** **the** **light** **on** **it** **altogether** **.**
什么时候 你 得到 这 光 在 它 共 .

当你把光线完全照亮它的时候。

[ai] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈveri] [naɪs] ,
I **really** **think** **it** **looks** **very** **nice** **,**
我 真的 思考 它 看起来 非常 好的 ,

我觉得它看起来非常漂亮。

[ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
doesn't **it** **?**
不 它 ?

难道不是吗?

[ˈpiːtə(r)] [ˈstɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦,

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːd] [ˈlʌkʃəriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] - -
if **you** **can** **afford** **luxuries** **of** **this** **kind** **-** **-**
如果 你 能 买得起 奢侈品 的 这 种类 - -

如果你能负担得起这类奢侈品——

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈstɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的,

[ai][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	can	afford	it	now	.
我	能	买得起	它	现在	.

我现在买得起。

['kæθərɪn] [telz] [ˌem 'iː][ai] [ɜːn] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [spend] .

Katherine	tells	me	I	earn	almost	as	much	as	we	spend	.
凯瑟琳	讲述	我	我	赚	几乎	作为	很多	作为	我们	花费	.

凯瑟琳告诉我，我的收入几乎和我们的支出一样多。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

['ɔːlməʊst] - - [jes] !

Almost	-	-	yes	!
几乎	-	-	是的	!

差不多——是的!

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mæn][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [staɪl] .

But	a	scientific	man	must	live	in	a	little	bit	of	style	.
但	一个	科学	男人	必须	居住	在	一个	小的	少量	的	风格	.

但科学家也应该过上稍微讲究一点的生活。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sɪv(ə)l] ['sɜːvənt] [spend] [mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðæn; ðən][ai][duː; də]

I	am	quite	sure	an	ordinary	civil	servant	spends	more	in	a	year	than	I	do
我	是	相当	当然	一个	普通的	民用	仆人	花费	更多的	在	一个	年	比	我	做

.

:
.

我非常肯定，一个普通公务员一年的开销比我多。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ai] [ˌdeə'seɪ] .

I	daresay	.
我	敢说	.

我敢说。

[ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['sɜːvənt] - - [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [peɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] . . .

A	civil	servant	-	-	a	man	in	a	well	-	paid	position	.	.	.
一个	民用	仆人	-	-	一个	男人	在	一个	出色地	-	有薪酬的	位置	.	.	.

一名公务员——一个身居要职、收入颇丰的人……

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɜːtʃənt] ,
any **ordinary** **merchant** **,**
任何 普通的 商人 ,

任何普通商人，

[ðen] !
then **!**
然后 !

然后!

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [spend] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - -
A **man** **in** **that** **position** **spends** **two** **or** **three** **times** **as** **much** **as** **-** **-**
一个 男人 在 那 位置 花费 二 或者 三 时代 作为 很多 作为 - -

处于那种境地的人花费的钱是其他人的两到三倍——

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [dɪ'pendz] [ɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] .
It **just** **depends** **on** **circumstances** **.**
它 只是 取决于 在 情况 .

这要视具体情况而定。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][doʊnt] [weɪst] ['mʌni] [ʌn'prɒfɪtəbli] .
At **all** **events** **I** **assure** **you** **I** **don't** **waste** **money** **unprofitably** **.**
在 全部 活动 我 保证 你 我 不 浪费 钱 无利可图 .

无论如何，我可以向你保证，我不会浪费钱去做无意义的事情。

[bʌt; bət][ai] [kænt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [maɪ]
But **I** **can't** **find** **it** **in** **my** **heart** **to** **deny** **myself** **the** **pleasure** **of** **entertaining** **my**
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

但我实在不忍心剥夺自己招待朋友的乐趣。

[ai] [niːd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
I **need** **that** **sort** **of** **thing** **,**
我 需要 那 种类 的 事物 ,

我需要那种东西。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
I **have** **lived** **for** **so** **long** **shut** **out** **of** **it** **all** **,**
我 有 居住地 为了 所以 长的 关闭 出去 的 它 全部 ,

我长期以来一直生活在与世隔绝的状态中，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][mɪks] [wɪð] [jʌŋ] ,
that **it** **is** **a** **necessity** **of** **life** **to** **me** **to** **mix** **with** **young** **,**
那 它 是 一个 必要性 的 生活 到 我 到 混合 和 年轻的 ,

对我来说，与年轻人交往是生活必需品。

['iːgə(r)] ,
eager **,**
渴望的 ,

渴望的，

[æm'bɪʃəs] [men] ,
ambitious **men** **,**
雄心勃勃 男人 ,

雄心勃勃的男人们，

[men] [ɒv; əv] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] ['æktɪv] [maɪndz] ;
men **of** **liberal** **and** **active** **minds** **;**
男人 的 自由主义 和 积极的 思想 ;

思想开明、积极进取的男士；

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'skraɪbz] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] .
and **that** **describes** **every** **one** **of** **those** **fellows** **who** **are** **enjoying** **their** **supper** **in** **there** **.**
和 那 描述 每一个 一 的 那些 伙伴们 WHO 是 享受 他们的 晚餐 在 那里 .

这形容了里面正在享用晚餐的每一个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [njuː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɑːvstəd] .

I	wish	you	knew	more	of	Hovstad	.
我	希望	你	知道	更多的	的	霍夫斯塔德	.

我希望你对霍夫斯塔德了解更多。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[hɑːvstəd] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪnt] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [jɔːz] .

Hovstad	was	telling	me	he	was	going	to	print	another	article	of	yours	.
霍夫斯塔德	曾是	讲述	我	他	曾是	去	到	打印	其他	文章	的	你的	.

霍夫斯塔德告诉我，他打算刊登你的另一篇文章。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [maɪn] ?

An	article	of	mine	?
一个	文章	的	矿	?

我的文章?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɑːθs] .

about	the	Baths	.
关于	这	浴室	.

关于浴场。

[æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [juː; jʊ] [rəʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .

An	article	you	wrote	in	the	winter	.
一个	文章	你	写道	在	这	冬天	.

你在冬天写的一篇文章。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ðæt] [wʌn] !
that **one** **!**
那 一 !

那个!

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[ai][doʊnt] [ɪn'tend] [ðæt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
I **don't** **intend** **that** **to** **appear** **just** **for** **the** **present** **.**
我 不 打算 那 到 出现 只是 为了 这 展示 .

我并不打算让它仅仅在目前就出现。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[waɪ] [nɒt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['ɒpətjuːn] ['məʊmənt] .
It **seems** **to** **me** **that** **this** **would** **be** **the** **most** **opportune** **moment** **.**
它 似乎 到 我 那 这 会 是 这 最多 适时的 片刻 .

在我看来，这似乎是最佳时机。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

['veri] ['laɪkli] - - ['ʌndə(r)]['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
very **likely** **-** **-** **under** **normal** **conditions** **.**
非常 可能 - - 在下面 普通的 状况 .

很有可能——在正常情况下。

([krɔːsɪz] [ðə; ði] [ruːm] .)
(**Crosses** **the** **room** **.** **)**
(十字架 这 房间 .)

（穿过房间。）

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] (['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz]) .
Peter **Stockmann** **(** **following** **him** **with** **his** **eyes** **)** **.**
彼得 斯托克曼 (下列的 他 和 他的 眼睛) .

彼得·斯托克曼（目光追随着他）。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [æb'nɔːm(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?
Is **there** **anything** **abnormal** **about** **the** **present** **conditions** **?**
是 那里 任何事物 异常 关于 这 展示 状况 ?

目前的情况有什么异常之处吗?

['dɑ:ktər; draɪv] . ['stɑ:kmən] (['stændɪŋ] [stɪl]) .

Dr	.	Stockmann	(	standing	still	)	.
博士	.	斯托克曼	(	常设	仍然	)	.

斯托克曼博士（静止不动）。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,

To	tell	you	the	truth	,
到	告诉	你	这	真相	,

说实话，

['pi:tə(r)] ,

Peter	,
彼得	,

彼得

[ai] [kænt] [seɪ] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] - - [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [nɒt] [tə'naɪt] .

I	can't	say	just	at	this	moment	-	-	at	all	events	not	tonight	.
我	不能	说	只是	在	这	片刻	-	-	在	全部	活动	不是	今晚	.

我现在还不能说——至少今晚不行。

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['veri] [æb'nɔ:m(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

There	may	be	much	that	is	very	abnormal	about	the	present	conditions	-	-	and	it
那里	可能	是	很多	那	是	非常	异常	关于	这	展示	状况	-	-	和	它

[ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [æb'nɔ:m(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .

is	possible	there	may	be	nothing	abnormal	about	them	at	all	.
是	可能的	那里	可能	是	没有什么	异常	关于	他们	在	全部	.

当前的情况可能有很多非常不正常的地方——但也有可能根本没有任何不正常之处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['mɪəli] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	is	quite	possible	it	may	be	merely	my	imagination	.
它	是	相当	可能的	它	可能	是	仅仅	我的	想像力	.

很有可能这只是我的想象。

['pi:tə(r)] ['stɑ:kmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [saʊndz] [məʊst] [mɪ'stɪəriəs] .

I	must	say	it	all	sounds	most	mysterious	.
我	必须	说	它	全部	声音	最多	神秘	.

不得不说，这一切听起来都非常神秘。

[ɪz] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ?

Is	there	something	going	on	that	I	am	to	be	kept	in	ignorance	of	?
是	那里	某物	去	在	那	我	是	到	是	保留	在	无知	的	?

是不是有什么我不知道的事情正在发生?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ai] ,

I	should	have	imagined	that	I	,
我	应该	有	想象	那	我	,

我应该想到，

[æz; əz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:θs] - -

as	Chairman	of	the	governing	body	of	the	Baths	-	-
作为	主席	的	这	治理	身体	的	这	浴室	-	-

作为浴场管理机构主席——

['dɑ:ktər; draɪv] . ['stɑ:kmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ai] - - .

And	I	should	have	imagined	that	I	-	-	.
和	我	应该	有	想象	那	我	-	-	.

我本该想到——。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[kʌm] ,

come	,
来	,

来，

[doʊnt][let][ˌju: 'es][flai][aʊt][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

don't	let	us	fly	out	at	one	another	,
不	让	我们	飞	出去	在	一	其他	,

不要让我们互相攻击，

['pi:tə(r)] .

Peter	.
彼得	.

彼得。

['pi:tə(r)] ['stɑ:kmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

['hev(ə)n] [fə'bɪd] !

Heaven	forbid	!
天堂	禁止	!

天哪！

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [aʊt][æt; ət]['pi:p(ə)l] ,

I	am	not	in	the	habit	of	flying	out	at	people	,
我	是	不是	在	这	习惯	的	飞行	出去	在	人们	,

我没有对人发火的习惯。

[æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .

as	you	call	it	.
作为	你	称呼	它	.

如你所称。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [məʊst] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [ɔ:l] [ə'rendʒmənts] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

But	I	am	entitled	to	request	most	emphatically	that	all	arrangements	shall	be
但	我	是	标题	到	要求	最多	强调地	那	全部	安排	将	是

[meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] ['mænə(r)] ,

made	in	a	businesslike	manner	,
制成	在	一个	商业化	方式	,

但我有权强烈要求所有安排都必须以商业化的方式进行。

[θru:] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['tʃæn(ə)lz] ,

through	the	proper	channels	,
通过	这	恰当的	频道	,

通过正当渠道，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [delt] [wɪð] [baɪ][ðə; ði] ['li:gəli] ['kɔnstitju:t] [ɔ:'θɒrətiz] .

and	shall	be	dealt	with	by	the	legally	constituted	authorities	.
和	将	是	已处理	和	经过	这	合法地	构成	当局	.

并将由依法成立的机关处理。

[ai][kæn; kən] [ə'ləʊ] [nəʊ]['gəʊɪŋ][bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [bæks] [baɪ]['eni] ['raʊndəbaʊt] [miːnz] .

I	can	allow	no	going	behind	our	backs	by	any	roundabout	means	.
我	能	允许	不	去	在后面	我们的	背部	经过	任何	迂回	方法	.

我绝不允许任何人以任何迂回的方式背叛我们。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[hæv; həv][aɪ]['evə(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ][bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [bæks] ?

Have	I	ever	at	any	time	tried	to	go	behind	your	backs	?
有	我	曾经	在	任何	时间	尝试	到	去	在后面	你的	背部	?

我是否曾经试图背着你做任何事?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'greɪnd] ['tendənsi] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] ,

You	have	an	ingrained	tendency	to	take	your	own	way	,
你	有	一个	根深蒂固	趋势	到	拿	你的	自己的	方式	,

你天生就倾向于我行我素。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ;

at	all	events	;
在	全部	活动	;

无论如何;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和,

[ðæt] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [ˌɪnəd'mɪsəbl] [ɪn][ə; eɪ] [wel] ['ɔːdəd] [kə'mjuːnəti] ,

that	is	almost	equally	inadmissible	in	a	well	ordered	community	,
那	是	几乎	同样地	不可接受的	在	一个	出色地	订购	社区	,

这在秩序井然的社会中几乎同样是不可接受的。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɔːt] [ʌn'daʊtɪdli] [tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn] [sə'bɔːdɪneɪtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

The	individual	ought	undoubtedly	to	acquiesce	in	subordinating	himself	to	the
这	个人	应该	无疑	到	默许	在	从属关系	他自己	到	这

[kə'mjuːnəti] - - [ɔː(r)] ,

community	-	-	or	,
社区	-	-	或者	,

个人无疑应该默许自己服从于社群——或者说,

[tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] ['ækjərətli] ,

to	speak	more	accurately	,
到	说话	更多的	准确	,

更准确地说,

[tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnɪtiz] ['welfeə(r)] .

to	the	authorities	who	have	the	care	of	the	community's	welfare	.
到	这	当局	WHO	有	这	关心	的	这	社区的	福利	.

致负责社区福利的有关当局。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

['veri] ['laɪkli] .
Very likely .
非常 可能 .

很有可能。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
But what the deuce has all this got to do with me ?
但 什么 这 二 有 全部 这 得到 到 做 和 我 ?

但这跟我到底有什么关系?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ,
That is exactly what you never appear to be willing to learn ,
那 是 确切地 什么 你 绝不 出现 到 是 愿意的 到 学习 ,

而这恰恰是你似乎永远都不愿意学习的。

[maɪ][dɪə(r)] ['tɒməs] .
my dear Thomas .
我的 亲爱的 托马斯 .

我亲爱的托马斯。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

[mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] ,
mark my words ,
标记 我的 字 ,

记住我的话,

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] - - ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
some day you will have to suffer for it - - sooner or later .
一些 天 你 将要 有 到 遭受 为了 它 - - 很快 或者 之后 .

你总有一天会为此付出代价——迟早的事。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
Now I have told you .
现在 我 有 讲述 你 .

现在我已经告诉你们了。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] ?
Have you taken leave of your senses ?
有 你 已采取 离开 的 你的 感官 ?

你疯了吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [sent] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
You are on the wrong scent altogether .
你 是 在 这 错误的 香味 共 .

你完全找错方向了。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðæt] .
I am not usually that .
我 是 不是 通常 那 .

我通常不是那样的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [naʊ] [ɪf] [ai] - - ([kɔːlz]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]) .
You must excuse me now if I - - (calls into the dining - room) .
你 必须 原谅 我 现在 如果 我 - - (呼叫 进入 这 用餐 - 房间) .

如果我——（对着餐厅喊）请您原谅。

[gʊd] [naɪt] ,
Good night ,
好的 夜晚 ,

晚安，

['kæθərɪn] .
Katherine .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[gʊd] [naɪt] ,
Good night ,
好的 夜晚 ,

晚安，

['dʒentlmən] .
gentlemen .
先生们 .

先生们。

([gəʊz] [aʊt] .)
(Goes out .)
(去 出去 .)

（出去了。）

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] (['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]) .
Mrs . Stockmann (coming from the dining - room) .
太太 . 斯托克曼 (未来 从 这 用餐 - 房间) .

斯托克曼夫人（从餐厅走出来）。

[hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] ?
Has he gone ?
有 他 已消失 ?

他走了吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]['tempə(r)] .
and in such a bad temper .
和 在 这样的 一个 坏的 脾气 .

而且当时他脾气非常恶劣。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[bʌt; bət] ,

But	**,**
但	,

但，

[dɪə(r)] ['tɒməs] ,

dear	**Thomas**	**,**
亲爱的	托马斯	,

亲爱的托马斯，

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] ?

what	**have**	**you**	**been**	**doing**	**to**	**him**	**again**	**?**
什么	有	你	到过	正在做	到	他	再次	?

你又对他做了什么?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

Nothing	**at**	**all**	**.**
没有什么	在	全部	.

什么也没有。

[ænd; ənd] ,

And	**,**
和	,

和，

['enihaʊ] ,

anyhow	**,**
无论如何	,

无论如何，

[hiː; hi] [kænt] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [rɪ'pɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] .

he	**can't**	**oblige**	**me**	**to**	**make**	**my**	**report**	**before**	**the**	**proper**	**time**	**.**
他	不能	必须	我	到	制作	我的	报告	前	这	恰当的	时间	.

他不能强迫我在规定时间之前提交报告。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] ?

What	**have**	**you**	**got**	**to**	**make**	**a**	**report**	**to**	**him**	**about**	**?**
什么	有	你	得到	到	制作	一个	报告	到	他	关于	?

你要向他汇报什么事?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ˌeɪtʃ 'em] !

Hm	**!**
嗯	!

嗯!

[liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Leave that to me ,
离开 那 到 我 ,

交给我吧。

['kæθərɪn] .
Katherine .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊstmən] ['dʌznt] [kʌm] .
It is an extraordinary thing that the postman doesn't come .
它 是 一个 非凡的 事物 那 这 邮差 不 来 .

邮递员没来，这真是件匪夷所思的事。

([hɑːvstəd] ,
(HOVSTAD ,
(霍夫斯塔德 ,

（霍夫斯塔德，

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [hɔrstɚ] [hæv; həv] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]
BILLING and HORSTER have got up from the table and come into the
计费 和 霍斯特 有 得到 向上 从 这 桌子 和 来 进入 这
['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
sitting - room .
坐着 - 房间 .

比林和霍斯特从桌边起身，走进了客厅。

- [ænd; ənd] ['mɔːrtən] [kʌm] [ɪn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .)
EJLIF and MORTEN come in after them .)
- 和 莫顿 来 在 后 他们 .)

埃利夫和莫滕随后也加入了进来。）

['bɪlɪŋ] (['stretʃɪŋ] [hɪm'self]) .
Billing (stretching himself) .
账单 (伸展 他自己) .

比林（伸展身体）。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

- - [wʌn] [fiːlz] [ə; eɪ] [njuː] [mæn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [miːl] [laɪk] [ðæt] .
- - one feels a new man after a meal like that .
- - 一 感觉 一个 新的 男人 后 一个 一顿饭 喜欢 那 .

——吃完这样一顿饭后，你会感觉焕然一新。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ðə; ði] [meə(r)] ['wʌznt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['tempə(r)] [tə'naɪt] ,
The mayor wasn't in a very sweet temper tonight ,
这 市长 不是 在 一个 非常 甜的 脾气 今晚 ,

市长今晚心情不太好。

[ðen] .
then .
然后 .

然后。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ;

It	**is**	**his**	**stomach**	**;**
它	是	他的	胃	;

那是他的胃;

[hiː; hi][hæz; həz] ['retʃɪd] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

he	**has**	**wretched**	**digestion**	**.**
他	有	可怜	消化	.

他消化系统很差。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[aiˈrɑːðə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌjuː 'es] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒə(r)] " [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt]

I	**rather**	**think**	**it**	**was**	**us**	**two**	**of**	**the**	**"**	**People's**	**Messenger**	**"**	**that**	**he**	**couldn't**
我	相当	思考	它	曾是	我们	二	的	这	"	人们的	信使	"	那	他	不能

[daɪ'dʒest] .

digest	**.**
消化	.

我倒觉得，他真正无法接受的，是我们这两个“人民使者”。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] [wɪð] [hɪm] .

I	**thought**	**you**	**came**	**out**	**of**	**it**	**pretty**	**well**	**with**	**him**	**.**
我	想法	你	来了	出去	的	它	漂亮的	出色地	和	他	.

我觉得你和他相处得还不错。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[əʊ] [jes] ;

Oh	**yes**	**;**
哦	是的	;

哦是的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [truːs] .

but	**it**	**isn't**	**anything**	**more**	**than**	**a**	**sort**	**of**	**truce**	**.**
但	它	不是	任何事物	更多的	比	一个	种类	的	休战	.

但这只不过是一种休战协议而已。

['bɪlɪŋ] .

Billing	**.**
账单	.

计费。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

That	**is**	**just**	**what**	**it**	**is**	**!**
那	是	只是	什么	它	是	!

事实就是如此!

[ðæt] [wɜːd] [sʌmz] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
That word sums up the situation .
那 单词 总和 向上 这 情况 .

这句话概括了这种情况。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['piːtə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn] ,
We must remember that Peter is a lonely man ,
我们 必须 记住 那 彼得 是 一个 孤独 男人 ,

我们必须记住，彼得是一个孤独的人。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] .
poor chap .
贫穷的 小伙子 .

可怜的家伙。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [həʊm] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;
He has no home comforts of any kind ;
他 有 不 家 舒适 的 任何 种类 ;

他没有任何居家舒适条件；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['bɪznəs] .
nothing but everlasting business .
没有什么 但 永恒 商业 .

除了永无止境的商业活动，别无其他。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [wiːk] [tiː] [wɒʃ] [ðæt] [hiː; hi] [pɔːrz] ['ɪntuː] [hɪm'self] !
And all that infernal weak tea wash that he pours into himself !
和 全部 那 地狱 虚弱的 茶 洗 那 他 倾倒 进入 他自己 !

还有他往自己身上倒的那些该死的淡茶水！

[naʊ] [ðen] ,
Now then ,
现在 然后 ,

那么，

[maɪ] [bɔɪz] ,
my boys ,
我的 男孩们 ,

我的孩子们，

[brɪŋ] [tʃeəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
bring chairs up to the table .
带来 椅子 向上 到 这 桌子 .

把椅子搬到桌子旁。

[ɑːrnt] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['tɒdi] ,
Aren't we going to have that toddy ,
不是 我们 去 到 有 那 托迪 ,

我们是不是该喝那杯热饮了？

['kæθərɪn] ?
Katherine ?
凯瑟琳 ?

凯瑟琳?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] (['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]) .
Mrs . Stockmann (going into the dining - room) .
太太 . 斯托克曼 (去 进入 这 用餐 - 房间) .

斯托克曼夫人（走进餐厅）。

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	just	getting	it	.
我	是	只是	获得	它	.

我刚明白。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

Sit	down	here	on	the	couch	beside	me	,
坐	向下	这里	在	这	长椅	旁	我	,

请坐到我旁边的沙发上。

['kæptɪn] [hɔrstɚ] .

Captain	Horster	.
队长	霍斯特	.

霍斯特船长。

[wiː; wi][səʊ] ['seldəm] [siː] [juː; jʊ] .

We	so	seldom	see	you	.
我们	所以	很少	看	你	.

我们很少见到你。

[pliːz] [sɪt] [daʊn] ,

Please	sit	down	,
请	坐	向下	,

请坐。

[maɪ] [frendz] .

my	friends	.
我的	朋友们	.

我的朋友们。

([ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

(	They	sit	down	at	the	table	.
(	他们	坐	向下	在	这	桌子	.

（他们坐在桌旁。）

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['stɑːkmən] [brɪŋz] [ə; eɪ] [treɪ] ,

STOCKMANN	brings	a	tray	,
斯托克曼	带来	一个	托盘	,

斯托克曼端来一个托盘，

[wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt] - [læmp] ,

with	a	spirit	-	lamp	,
和	一个	精神	-	灯	,

用酒精灯，

['glɑːsɪz] ,

glasses	,
眼镜	,

眼镜，

['bɔtlz] ,

bottles	,
瓶子	,

瓶子，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	**.**	**,**
ETC	.	,

ETC。,

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .)

upon	**it**	**.**	**)**
之上	它	.	)

（就在上面。）

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

There	**you**	**are**	**!**
那里	你	是	!

你在这里!

[ðɪs] [ɪz] ['ærək; ə'ræk] ,

This	**is**	**arrack**	**,**
这	是	亚力酒	,

这是亚力酒,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [rʌm] ,

and	**this**	**is**	**rum**	**,**
和	这	是	朗姆酒	,

这是朗姆酒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] ['brændi] .

and	**this**	**one**	**is**	**the**	**brandy**	**.**
和	这	一	是	这	白兰地	.

这是白兰地。

[naʊ] ['evri] [wʌn] [mʌst; məst] [help] [ðəm'selvz] .

Now	**every**	**one**	**must**	**help**	**themselves**	**.**
现在	每一个	一	必须	帮助	他们自己	.

现在每个人都必须自助。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs]) .

Dr	**.**	**Stockmann**	**(**	**taking**	**a**	**glass**	**)**	**.**
博士	.	斯托克曼	(	采取	一个	玻璃	)	.

斯托克曼博士（拿起一杯酒）。

[wiː; wi] [wɪl] .

We	**will**	**.**
我们	将要	.

我们将。

([ðeɪ] [ɔːl] [mɪks] [ðəm'selvz] [sʌm; səm] ['tɒdi] .)

(	**They**	**all**	**mix**	**themselves**	**some**	**toddy**	**.**	**)**
(	他们	全部	混合	他们自己	一些	托迪	.	)

（他们都各自调了些热饮。）

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [hæv; həv] [ðə; ði] [sɪg'ɑːz] .

And	**let**	**us**	**have**	**the**	**cigars**	**.**
和	让	我们	有	这	雪茄	.

雪茄就给我们吧。

- ,

Ejlif	**,**
-	,

埃杰利夫,

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][bɒks][ɪz] .
you know where the box is .
你 知道 在哪里 这 盒子 是 .

你知道盒子在哪儿。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,
And you ,
和 你 ,

你呢，

['mɔːrtən] ,
Morten ,
莫滕 ,

莫滕

[kæn; kən] [fetʃ] [maɪ][paɪp] .
can fetch my pipe .
能 拿来 我的 管道 .

可以帮我拿烟斗。

([ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .)
(The two boys go into the room on the right .)
(这 二 男孩们 去 进入 这 房间 在 这 正确的 .)

（两个男孩走进右边的房间。）

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] - [p'ɒkɪts] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] !
I have a suspicion that Ejlif pockets a cigar now and then !
我 有 一个 怀疑 那 - 口袋 一个 雪茄 现在 和 然后 !

我怀疑埃伊利夫时不时会把雪茄揣进口袋！

- - [bʌt; bət][ai] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
- - but I take no notice of it .
- - 但 我 拿 不 注意 的 它 .

但我对此毫不在意。

([kɔːlz] [aʊt] .)
(Calls out .)
(呼叫 出去 .)

（大声喊叫。）

[ænd; ənd][maɪ] ['sməʊkɪŋ] - [kæp] [tuː] ,
And my smoking - cap too ,
和 我的 吸烟 - 帽 也 ,

还有我的吸烟帽，

['mɔːrtən] .
Morten .
莫滕 .

莫滕。

['kæθərɪn] ,
Katherine ,
凯瑟琳 ,

凯瑟琳，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm] [weə(r)] [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
you can tell him where I left it .
你 能 告诉 他 在哪里 我 左边 它 .

你可以告诉他我把它放在哪儿了。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] .
he **has** **got** **it** **.**
他 有 得到 它 .

他明白了。

([ðə; ði] [bɔɪz] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [θɪŋz] .)
(The boys bring the various things .)
(这 男孩们 带来 这 各种各样的 事物 .)

（男孩们带来了各种各样的东西。）

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[maɪ] [frendz] .
my friends .
我的 朋友们 .

我的朋友们。

[ai] [stɪk] [tuː; tə][maɪ][paɪp] ,
I stick to my pipe ,
我 戳 到 我的 管道 ,

我还是喜欢抽烟斗。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [siːn] [ˈplenti] [ɒv; əv][bæd] [ˈweðə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː][ʌp] [nɔːθ] .
This one has seen plenty of bad weather with me up north .
这 一 有 已见 很多 的 坏的 天气 和 我 向上 北 .

这辆车陪我一路北上，经历了不少恶劣天气。

([ˈtʌtʃɪz] [ˈglɑːsɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .)
(Touches glasses with them .)
(触摸 眼镜 和 他们 .)

（用它们碰了碰杯子。）

[jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [helθ] !
Your good health !
你的 好的 健康 !

祝您身体健康!

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːm] [hɪə(r)] ,
it is good to be sitting snug and warm here ,
它 是 好的 到 是 坐着 舒适 和 温暖的 这里 ,

在这里舒舒服服地坐着真好，温暖又惬意。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstɑːkmən] ([huː] [sɪts] [ˈnɪtɪŋ]) .
Mrs . Stockmann (who sits knitting) .
太太 . 斯托克曼 (WHO 坐着 针织) .

斯托克曼太太（正在织毛衣）。

[duː; də][juː; jʊ][seɪl] [suːn] ,
Do you sail soon ,
做 你 帆 很快 ,

你很快就要出海了吗?

['kæptɪn] [hɔrstɝ] ?
Captain **Horster** **?**
队长 霍斯特 ?

霍斯特船长?

[hɔrstɝ] .
Horster **.**
霍斯特 .

霍斯特。

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][seɪl][nekst] [wiːk] .
I **expect** **to** **be** **ready** **to** **sail** **next** **week** **.**
我 预计 到 是 准备好 到 帆 下一个 星期 .

我预计下周就能做好启航准备。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'merɪkə] ?
I **suppose** **you** **are** **going** **to** **America** **?**
我 认为 你 是 去 到 美国 ?

我猜你是要去美国吧?

[hɔrstɝ] .
Horster **.**
霍斯特 .

霍斯特。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的,

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][plæn] .
that **is** **the** **plan** **.**
那 是 这 计划 .

这就是计划。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[ðen] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] ?
Then **you** **won't** **be** **able** **to** **take** **part** **in** **the** **coming** **election** **?**
然后 你 惯于 是 有能力的 到 拿 部分 在 这 未来 选举 ?

那你就不能参加即将到来的选举了吗?

[hɔrstɝ] .
Horster **.**
霍斯特 .

霍斯特。

[ɪz][ðeə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ?
Is **there** **going** **to** **be** **an** **election** **?**
是 那里 去 到 是 一个 选举 ?

会举行选举吗?

['bɪlɪŋ] .
Billing **.**
账单 .

计费。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
Didn't **you** **know** **?**
没有 你 知道 ?

你不知道吗?

[hɔrstɚ] .
Horster **.**
霍斯特 .

霍斯特。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不,

[aɪ][doʊnt][mɪks][maɪ'self][ʌp] [wɪð] [ðəʊz] [θɪŋz] .
I **don't** **mix** **myself** **up** **with** **those** **things** **.**
我 不 混合 我 向上 和 那些 事物 .

我不参与那些事情。

['bɪlɪŋ] .
Billing **.**
账单 .

计费。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['pʌblɪk] [ə'feəz] ?
But **do** **you** **not** **take** **an** **interest** **in** **public** **affairs** **?**
但 做 你 不是 拿 一个 兴趣 在 民众 事务 ?

但你对公共事务不感兴趣吗?

[hɔrstɚ] .
Horster **.**
霍斯特 .

霍斯特。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不,

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['pɒlətɪks] .
I **don't** **know** **anything** **about** **politics** **.**
我 不 知道 任何事物 关于 政治 .

我对政治一窍不通。

['bɪlɪŋ] .
Billing **.**
账单 .

计费。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
All **the** **same** **,**
全部 这 相同的 ,

尽管如此,

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][vəʊt] ,
one **ought** **to** **vote** **,**
一 应该 到 投票 ,

每个人都应该投票。

[æt; ət]['eni] [reɪt] .
at **any** **rate** **.**
在 任何 速度 .

好歹。

[hɔrstɚ] .
Horster .
霍斯特 .

霍斯特。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌn] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ?
Even if one doesn't know anything about what is going on ?
甚至 如果 一 不 知道 任何事物 关于 什么 是 去 在 ?

即使对正在发生的事情一无所知?

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

['dʌznt] [nəʊ] !
Doesn't know !
不 知道 !

不知道!

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?
What do you mean by that ?
什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

[ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ;
A community is like a ship ;
一个 社区 是 喜欢 一个 船 ;

社区就像一艘船;

['evriwʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [helm] .
everyone ought to be prepared to take the helm .
每个人 应该 到 是 准备 到 拿 这 舵 .

每个人都应该做好掌舵的准备。

[hɔrstɚ] .
Horster .
霍斯特 .

霍斯特。

['meɪbi] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] ['veri] [wel] [ɒn] [ʃɔ:(r)] ;
Maybe that is all very well on shore ;
或许 那 是 全部 非常 出色地 在 支撑 ;

也许在岸上一切都很好;

[bʌt; bət][ɒn] [bɔ:d] [ʃɪp] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [wɜ:k] .
but on board ship it wouldn't work .
但 在 木板 船 它 不会 工作 .

但在船上就行不通了。

[hɑ:vstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][məʊst] ['seɪləz] [keə(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [gəʊz] [ɒn][ɒn] [ʃɔ:(r)] .
It is astonishing how little most sailors care about what goes on on shore .
它 是 惊人 如何 小的 最多 水手们 关心 关于 什么 去 在 在 支撑 .

令人惊讶的是，大多数水手对岸上发生的事情漠不关心。

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
Very extraordinary .
非常 非凡的 .

非常非凡。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [bɜːdz] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] ;
Sailors are like birds of passage ;
水手们 是 喜欢 鸟类 的 通道 ;

水手就像候鸟;

[ðeɪ] [fiːl] ['iːkwəli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['eni] ['lætɪtjuːd] .
they feel equally at home in any latitude .
他们 感觉 同样地 在 家 在 任何 纬度 .

无论在哪个纬度，他们都感觉像在家一样自在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [kiːn] ,
And that is only an additional reason for our being all the more keen ,
和 那 是 仅有的 一个 额外的 原因 为了 我们的 存在 全部 这 更多的 敏锐的 ,

而这恰恰是我们更加热切关注的另一个原因。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [tə'mɔːroʊz] " ['mesɪndʒə(r)] " ?
Is there to be anything of public interest in tomorrow's " Messenger " ?
是 那里 到 是 任何事物 的 民众 兴趣 在 明天 " 信使 " ?

明天《信使报》上会有什么公众感兴趣的内容吗?

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ə'feəz] .
Nothing about municipal affairs .
没有什么 关于 市政 事务 .

与市政事务无关。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] - -
But the day after tomorrow I was thinking of printing your article - -
但 这 天 后 明天 我 曾是 思维 的 印刷 你的 文章 - -

但我打算后天刊登你的文章——

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊,

['dev(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] - - [maɪ]['ɑːtɪk(ə)l] !
devil take it - - my article !
魔鬼 拿 它 - - 我的 文章 !

魔鬼拿走它——我的文章!

[lʊk] [hɪə(r)] ,
Look here ,
看 这里 ,

看这里，

[ðæt] [mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
that must wait a bit .
那 必须 等待 一个 少量 .

那还得等一段时间。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

[wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɒt] [kən'viːniənt] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
We had just got convenient space for it ,
我们 有 只是 得到 方便的 空间 为了 它 ,

我们正好找到了合适的地方放置它。

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ɒpətjuːn]
and I thought it was just the opportune
和 我 想法 它 曾是 只是 这 适时的

我觉得这正是个好时机。

['məʊmənt] - -
moment - -
片刻 - -

片刻 -

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ;
very likely you are right ;
非常 可能 你 是 正确的 ;

很有可能你是对的；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [weɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
but it must wait all the same .
但 它 必须 等待 全部 这 相同的 .

但它仍然必须等待。

[ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] .
I will explain to you later .
我 将要 解释 到 你 之后 .

我稍后会向你解释。

(['petrə] ['kɒmz] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] ,
(PETRA comes in from the hall ,
(佩特拉 来 在 从 这 大厅 ,

（佩特拉从大厅进来，

[ɪn][hæt][ænd; ənd] [kləʊk] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['eksəsaɪz] [bʊks] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] .)
in hat and cloak and with a bundle of exercise books under her arm .)
在 帽子 和 披风 和 和 一个 捆 的 锻炼 图书 在下面 她 手臂 .)

她头戴礼帽，身披斗篷，腋下夹着一捆练习本。）

['petrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[gʊd] ['i:vnɪŋ] .
Good evening .
好的 晚上 .

晚上好。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['stɑ:kmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[gʊd] ['i:vnɪŋ] ,
Good evening ,
好的 晚上 ,

晚上好，

['petrə] ;
Petra ;
佩特拉 ;

佩特拉；

[kʌm] [ə'lɒŋ] .
come along .
来 沿着 .

一起来。

(['mju:tʃuəl] ['gri:tɪŋz] ;
(Mutual greetings ;
(相互的 问候 ;

（互相问候；

['petrə] [teɪks] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] .)
PETRA takes off her things and puts them down on a chair by the door .)
佩特拉 需要 离开 她 事物 和 放置 他们 向下 在 一个 椅子 经过 这 门 .)

佩特拉脱下衣服，放在门口的椅子上。

['petrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔ:'selvz] ,
And you have all been sitting here enjoying yourselves ,
和 你 有 全部 到过 坐着 这里 享受 你们自己 ,

你们都一直坐在这里，玩得很开心。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [aʊt] ['sleɪvɪŋ] !
while I have been out slaving !
尽管 我 有 到过 出去 奴役 !

而我一直在外面卖命！

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[kʌm] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] [tuː] !

come	**and**	**enjoy**	**yourself**	**too**	**!**
来	和	享受	你自己	也	!

也来尽情享受吧!

['bɪlɪŋ] .

Billing	**.**
账单	.

计费。

[meɪ] [aɪ][mɪks][ə; eɪ] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

May	**I**	**mix**	**a**	**glass**	**for**	**you**	**?**
可能	我	混合	一个	玻璃	为了	你	?

我可以为您调一杯吗?

['petrə] (['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l]) .

Petra	**(**	**coming**	**to**	**the**	**table**	**)**	**.**
佩特拉	(	未来	到	这	桌子	)	.

佩特拉（来到餐桌旁）。

[θæŋks] ,

Thanks	**,**
谢谢	,

谢谢，

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

I	**would**	**rather**	**do**	**it**	**;**
我	会	相当	做	它	;

我宁愿这样做;

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [mɪks][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [strɒŋ] .

you	**always**	**mix**	**it**	**too**	**strong**	**.**
你	总是	混合	它	也	强的	.

你总是把浓度调得太高。

[bʌt; bət][aɪ] [fə'gɒt] ,

But	**I**	**forgot**	**,**
但	我	忘了	,

但我忘了，

['fɑːðə(r)] - - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

father	**-**	**-**	**I**	**have**	**a**	**letter**	**for**	**you**	**.**
父亲	-	-	我	有	一个	信	为了	你	.

父亲——我有一封信要给您。

([gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] .)

(	**Goes**	**to**	**the**	**chair**	**where**	**she**	**has**	**laid**	**her**	**things**	**.**	**)**
(	去	到	这	椅子	在哪里	她	有	铺设	她	事物	.	)

（她走到放着东西的椅子旁。）

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ə; eɪ]['letə(r)] ?

A	**letter**	**?**
一个	信	?

一封信?

[frɒm; frəm] [huːm] ?

From	**whom**	**?**
从	谁	?

来自谁?

['petrə] (['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] ['pɒkɪt]) .

Petra	**(**	**looking**	**in**	**her**	**coat**	**pocket**	**)**	**.**
佩特拉	(	寻找	在	她	外套	口袋	)	.

佩特拉（看着她的外套口袋）。

[ðə; ðiː]['pəʊstmən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] .

The	**postman**	**gave**	**it**	**to**	**me**	**just**	**as**	**I**	**was**	**going**	**out**	**.**
这	邮差	给予	它	到	我	只是	作为	我	曾是	去	出去	.

我出门的时候，邮递员把包裹交给了我。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]) .

Dr	**.**	**Stockmann**	**(**	**getting**	**up**	**and**	**going**	**to**	**her**	**)**	**.**
博士	.	斯托克曼	(	获得	向上	和	去	到	她	)	.

斯托克曼医生（起身走向她）。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['əʊnli] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] !

And	**you**	**only**	**give**	**to**	**me**	**now**	**!**
和	你	仅有的	给	到	我	现在	!

你现在才给我!

['petrə] .

Petra	**.**
佩特拉	.

佩特拉。

[aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][nɒt] [taɪm][tuː; tə][rʌn] [ʌp] [ə'gen] .

I	**really**	**had**	**not**	**time**	**to**	**run**	**up**	**again**	**.**
我	真的	有	不是	时间	到	跑步	向上	再次	.

我真的没有时间再跑上去。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

There	**it**	**is**	**!**
那里	它	是	!

找到了!

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['siːzɪŋ] [ðə; ðiː]['letə(r)]) .

Dr	**.**	**Stockmann**	**(**	**seizing**	**the**	**letter**	**)**	**.**
博士	.	斯托克曼	(	抓住	这	信	)	.

斯托克曼博士（抓住信件）。

[lets] [siː] ,

Let's	**see**	**,**
我们来吧	看	,

让我们来看看，

[lets] [siː] ,

let's	**see**	**,**
我们来吧	看	,

让我们来看看，

[tʃaɪld] !

child	**!**
孩子	!

孩子!

([lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] .)
(Looks at the address .)
(看起来 在 这 地址 .)

（看了看地址。）

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] !
that's all right !
那就是 全部 正确的 !

没关系！

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [gəʊ] ['æŋkʃəsli] ,
Is it the one you have been expecting go anxiously ,
是 它 这 一 你 有 到过 期待 去 焦虑地 ,

是你一直期待的那一个吗？焦急地去看看吧。

['tɒməs] ?
Thomas ?
托马斯 ?

托马斯?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
it is .
它 是 .

这是。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [naʊ] [ænd; ənd] - -
I must go to my room now and - -
我 必须 去 到 我的 房间 现在 和 - -

我现在必须回房间了——

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][get][ə; eɪ] [lait] ,
Where shall I get a light ,
在哪里 将 我 得到 一个 光 ,

我该去哪里弄点火?

['kæθərɪn] ?
Katherine ?
凯瑟琳 ?

凯瑟琳?

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ][læmp][ɪn][maɪ] [ruːm] [ə'gen] ?
Is there no lamp in my room again ?
是 那里 不 灯 在 我的 房间 再次 ?

我的房间里又没有灯了吗?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[jɔː(r); jə(r)][læmp][ɪz] [ɔːl'redi] [lɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [desk] .

your	**lamp**	**is**	**already**	**lit**	**on**	**your**	**desk**	**.**
你的	灯	是	已经	点燃	在	你的	桌子	.

你桌上的台灯已经亮着了。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[gʊd] ,

Good	**,**
好的	,

好的，

[gʊd] .

good	**.**
好的	.

好的。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] - - ,

Excuse	**me**	**for**	**a**	**moment**	**-**	**-**	**,**
原谅	我	为了	一个	片刻	-	-	,

请允许我稍等片刻——

([gəʊz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .)

(	**Goes**	**into**	**his**	**study**	**.**	**)**
(	去	进入	他的	学习	.	)

（走进书房。）

['petrə] .

Petra	**.**
佩特拉	.

佩特拉。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

What	**do**	**you**	**suppose**	**it**	**is**	**,**
什么	做	你	认为	它	是	,

你觉得那是什么?

['mʌðə(r)] ?

mother	**?**
母亲	?

母亲?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ;

I	**don't**	**know**	**;**
我	不	知道	;

我不知道;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['pəʊstmən][hæz; həz]

for	the	last	day	or	two	he	has	always	been	asking	if	the	postman	has
为了	这	最后的	天	或者	二	他	有	总是	到过	问	如果	这	邮差	有

[nɒt] [biːn] ,

not	been	,
不是	到过	,

过去一两天里，他一直在问邮递员是不是还没来。

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

['prɒbəbli] [sʌm; səm] ['kʌntri] ['peɪʃ(ə)nt] .

Probably	some	country	patient	.
大概	一些	国家	病人	.

可能是某个乡下病人。

['petrə] .

Petra	.
佩特拉	.

佩特拉。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dæd] !

Poor	old	dad	!
贫穷的	老的	爸爸	!

可怜的老爸!

- - [hiː; hi] [wɪl] [ˌəʊvə'wɜːk] [hɪm'self] [suːn] .

-	-	he	will	overwork	himself	soon	.
-	-	他	将要	过度劳累	他自己	很快	.

他很快就会过度劳累。

(['mɪksɪz][ə; eɪ] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .)

(	Mixes	a	glass	for	herself	.	)
(	混合	一个	玻璃	为了	她自己	.	)

（给自己倒了一杯酒。）

[ðeə(r)] ,

There	,
那里	,

那里，

[ðæt] [wɪl] [teɪst] [gʊd] !

that	will	taste	good	!
那	将要	品尝	好的	!

那味道肯定不错!

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skuːl] [ə'gen] [tə'deɪ] ?

Have	you	been	teaching	in	the	evening	school	again	today	?
有	你	到过	教学	在	这	晚上	学校	再次	今天	?

你今天晚上又在夜校教课了吗?

['petrə] (['sɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs]) .

Petra	(	sipping	from	her	glass	)	.
佩特拉	(	啜饮	从	她	玻璃	)	.

佩特拉（啜饮着杯中的水）。

[tuː] ['aʊəz] .
Two hours .
二 小时 .

两个小时。

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[ænd; ənd][fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?
And four hours of school in the morning ?
和 四 小时 的 学校 在 这 早晨 ?

早上要上四个小时的课?

['petrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[faɪv] ['aʊəz] .
Five hours .
五 小时 .

五个小时。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [gɒt] ['eksəsaɪzɪz][tuː; tə] [kə'rekt] ,
And you have still got exercises to correct ,
和 你 有 仍然 得到 练习 到 正确的 ,

你还有一些练习需要纠正。

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

['petrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[ə; eɪ] [həʊl] [hiːp] ,
A whole heap ,
一个 所有的 堆 ,

一大堆，

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

[hɔrstɚ] .
Horster .
霍斯特 .

霍斯特。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [fʊl] [ʌp] [wɪð] [wɜːk] [tuː] ,
You are pretty full up with work too ,
你 是 漂亮的 满的 向上 和 工作 也 ,

你工作也很忙啊。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

it	**seems**	**to**	**me**	**.**
它	似乎	到	我	.

在我看来。

['petrə] .

Petra	**.**
佩特拉	.

佩特拉。

[jes] - - [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

Yes	**-**	**-**	**but**	**that**	**is**	**good**	**.**
是的	-	-	但	那	是	好的	.

是的——但这很好。

[wʌn] [ɪz][səʊ] [dɪˈlaɪtfəli] ['taɪəd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

One	**is**	**so**	**delightfully**	**tired**	**after**	**it**	**.**
一	是	所以	令人愉悦	疲劳的	后	它	.

做完之后，你会感到一种无比愉悦的疲惫。

['bɪlɪŋ] .

Billing	**.**
账单	.

计费。

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

Do	**you**	**like**	**that**	**?**
做	你	喜欢	那	?

你喜欢吗?

['petrə] .

Petra	**.**
佩特拉	.

佩特拉。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wʌn] [sliːp] [səʊ] [wel] [ðen] .

because	**one**	**sleeps**	**so**	**well**	**then**	**.**
因为	一	睡觉	所以	出色地	然后	.

因为那样睡得特别好。

['mɔːrtən] .

Morten	**.**
莫滕	.

莫滕。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['dredfəli] ['wɪkɪd] ,

You	**must**	**be**	**dreadfully**	**wicked**	**,**
你	必须	是	极其糟糕	邪恶	,

你一定极其邪恶，

['petrə] .

Petra	**.**
佩特拉	.

佩特拉。

['petrə] .

Petra	**.**
佩特拉	.

佩特拉。

['wɪkɪd] ?
Wicked ?
邪恶 ?

邪恶?

['mɔːrtən] .
Morten .
莫滕 .

莫滕。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɜːk] [səʊ] [mʌtʃ] .
because you work so much .
因为 你 工作 所以 很多 .

因为你工作太忙了。

['mɪstə(r)] . - [sez] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] .
Mr . Rorlund says work is a punishment for our sins .
先生 . - 说道 工作 是 一个 惩罚 为了 我们的 罪孽 .

罗伦德先生说，工作是对我们罪过的惩罚。

- .
Ejlif .
- .

埃杰利夫。

[puː] ,
Pooh ,
呸 ,

呸,

[wɒt] [ə; eɪ]['dʌfə(r)] ,
what a duffer ,
什么 一个 笨蛋 ,

真是个笨蛋!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
you are ,
你 是 ,

你是,

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
to believe a thing like that !
到 相信 一个 事物 喜欢 那 !

居然有人会相信这种事!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来,

[kʌm] ,
come ,
来 ,

来,

- !
Ejlif !
- !

Ejlif!

['bɪlɪŋ] (['lɑːfɪŋ]) .
Billing (laughing) .
账单 (笑) .

比尔（笑）。

[ðæts] ['kæpɪt(ə)l] !
That's capital !
那就是 首都 !

那可是大笔资金!

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðæt] ,
Don't you want to work as hard as that ,
不 你 想 到 工作 作为 难的 作为 那 ,

你不想像那样努力工作吗?

['mɔːrtən] ?
Morten ?
莫滕 ?

莫顿?

['mɔːrtən] .
Morten .
莫滕 .

莫滕。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ɪn'diːd] [ai][doʊnt] .
indeed I don't .
的确 我 不 .

确实，我没有。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ,
What do you want to be ,
什么 做 你 想 到 是 ,

你想成为什么样的人?

[ðen] ?
then ?
然后 ?

然后?

['mɔːrtən] .
Morten .
莫滕 .

莫滕。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] ,

I	should	like	best	to	be	a	Viking	,
我	应该	喜欢	最好的	到	是	一个	维京人	,

我最想成为维京人。

- .

Ejlif .

- .

埃杰利夫。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['peɪgən] [ðen] .

You	would	have	to	be	a	pagan	then	.
你	会	有	到	是	一个	异教徒	然后	.

那你肯定是个异教徒。

['mɔːrtən] .

Morten .

莫滕 .

莫滕。

[wel] ,

Well ,

出色地 ,

出色地，

[ai] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['peɪgən] ,

I	could	become	a	pagan	,
我	可以	变得	一个	异教徒	,

我可能会成为一名异教徒，

['kʊd(ə)nt] [ai] ?

couldn't	I	?
不能	我	?

难道我不能吗?

['bɪlɪŋ] .

Billing .

账单 .

计费。

[ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ,

I	agree	with	you	,
我	同意	和	你	,

我同意你的看法，

['mɔːrtən] !

Morten !

莫滕 !

莫滕!

[maɪ] ['sentɪmənts] ,

My	sentiments	,
我的	情感	,

我的感受，

[ɪg'zæktli] .

exactly .

确切地 .

确切地。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] (['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm]) .

Mrs	.	Stockmann	(	signalling	to	him	)	.
太太	.	斯托克曼	(	信号传导	到	他	)	.

斯托克曼夫人（向他示意）。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [truː] ,

I	am	sure	that	is	not	true	,
我	是	当然	那	是	不是	真的	,

我确信那不是真的。

['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋ] .

Mr	.	Billing	.
先生	.	账单	.

比林先生。

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

I	swear	it	is	!
我	发誓	它	是	!

我发誓绝对是!

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['peɪgən] ,

I	am	a	pagan	,
我	是	一个	异教徒	,

我是一名异教徒，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	proud	of	it	.
和	我	是	自豪的	的	它	.

我为此感到自豪。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Believe	me	,
相信	我	,

相信我，

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi]['peɪgənz] .

before	long	we	shall	all	be	pagans	.
前	长的	我们	将	全部	是	异教徒	.

不久之后，我们都会成为异教徒。

['mɔːrtən] .

Morten	.
莫滕	.

莫滕。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [laɪk] ?

And	then	shall	be	allowed	to	do	anything	we	like	?
和	然后	将	是	允许	到	做	任何事物	我们	喜欢	?

然后我们就可以随心所欲了吗?

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[jʊl] [siː] ,
you'll **see** **,**
你会 看 ,

你会看到的，

['mɔːrtən] .
Morten **.**
莫滕 .

莫滕。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [naʊ] ,
You **must** **go** **to** **your** **room** **now** **,**
你 必须 去 到 你的 房间 现在 ,

你现在必须回房间去。

[bɔɪz] ;
boys **;**
男孩们 ;

男孩们;

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['lesnz] [tuː; tə] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
I **am** **sure** **you** **have** **some** **lessons** **to** **learn** **for** **tomorrow** **.**
我 是 当然 你 有 一些 课程 到 学习 为了 明天 .

我相信你明天会学到很多东西。

- .
Ejlif **.**
- .

埃杰利夫。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] - -
I **should** **like** **so** **much** **to** **stay** **a** **little** **longer** **-** **-**
我 应该 喜欢 所以 很多 到 停留 一个 小的 更长 - -

我真想多待一会儿——

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[nəʊ] ;
no **;**
不 ;

不;

[ə'weɪ] [juː; jʊ][gəʊ] ,
away **you** **go** **,**
离开 你 去 ,

走吧，

[bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
both **of** **you** **,**
两个都 的 你 ,

你们俩，

([ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [left] .)

(	The	boys	say	good	night	and	go	into	the	room	on	the	left	.	)
(	这	男孩们	说	好的	夜晚	和	去	进入	这	房间	在	这	左边	.	)

（男孩们互道晚安，然后走进左边的房间。）

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [bɔɪz] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

Do	you	really	think	it	can	do	the	boys	any	harm	to	hear	such	things	?
做	你	真的	思考	它	能	做	这	男孩们	任何	伤害	到	听到	这样的	事物	?

你真的认为让孩子们听到这些话会对他们造成伤害吗?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ;

I	don't	know	;
我	不	知道	;

我不知道;

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	don't	like	it	.
但	我	不	喜欢	它	.

但我并不喜欢它。

['petrə] .

Petra	.
佩特拉	.

佩特拉。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ,

But	you	know	,
但	你	知道	,

但是你知道，

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

母亲，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	you	really	are	wrong	about	it	.
我	思考	你	真的	是	错误的	关于	它	.

我觉得你在这件事上真的错了。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

['meɪbi] ,

Maybe	,
或许	,

或许，

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] - - [nɒt] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [həʊm] .

but	I	don't	like	it	-	-	not	in	our	own	home	.
但	我	不	喜欢	它	-	-	不是	在	我们的	自己的	家	.

但我并不喜欢这样——尤其是在我们自己家里。

['petrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] ['fɔːlshʊd] [bəuθ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [æt; ət] [skuːl] .
There **is** **so** **much** **falsehood** **both** **at** **home** **and** **at** **school** **.**
那里 是 所以 很多 谬误 两个都 在 家 和 在 学校 .

家里和学校里都充斥着太多谎言。

[æt; ət] [həʊm] [wʌn] [mʌst; məst] [nɒt] [spiːk] ,
At **home** **one** **must** **not** **speak** **,**
在 家 一 必须 不是 说话 ,

在家不能说话。

[ænd; ənd] [æt; ət] [skuːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] [tel] [laɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and **at** **school** **we** **have** **to** **stand** **and** **tell** **lies** **to** **the** **children** **.**
和 在 学校 我们 有 到 站立 和 告诉 谎言 到 这 孩子们 .

在学校里，我们不得不站在那里对孩子们说谎。

[hɔrstɚ] .
Horster **.**
霍斯特 .

霍斯特。

[tel] [laɪz] ?
Tell **lies** **?**
告诉 谎言 ?

说谎?

['petrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[doʊnt] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [doʊnt]
don't **you** **suppose** **we** **have** **to** **teach** **them** **all** **sorts** **of** **things** **that** **we** **don't**
不 你 认为 我们 有 到 教 他们 全部 排序 的 事物 那 我们 不
[bɪ'liːv] ?
believe **?**
相信 ?

难道你不认为我们必须教给他们各种各样我们自己都不相信的东西吗?

['bɪlɪŋ] .
Billing **.**
账单 .

计费。

[ðæt] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] .
That **is** **perfectly** **true** **.**
那 是 完美 真的 .

完全正确。

['petrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] ,
If only I had the means ,
如果 仅有的 我 有 这 方法 ,

如果我有能力就好了。

[ai] [wʊd] [stɑːt] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ;
I would start a school of my own ;
我 会 开始 一个 学校 的 我的 自己的 ;

我会创办自己的学校;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kɒndʌktid] [ɒn] ['veri] ['dɪfrənt] [laɪnz] .
and it would be conducted on very different lines .
和 它 会 是 实施 在 非常 不同的 线条 .

而且，它将以截然不同的方式进行。

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

['bɒðə(r)][ðə; ði] [miːnz] - - !
bother the means - - !
打扰 这 方法 - - !

别费劲了——!

[hɔrstɚ] .
Horster .
霍斯特 .

霍斯特。

[wel] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ,
Well if you are thinking of that ,
出色地 如果 你 是 思维 的 那 ,

如果你在考虑这个问题的话，

[mɪs] ['stɑːkmən] ,
Miss Stockmann ,
错过 斯托克曼 ,

斯托克曼小姐

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .
I shall be delighted to provide you with a schoolroom .
我 将 是 高兴极了 到 提供 你 和 一个 教室 .

我很乐意为您提供一间教室。

[ðə; ði] [greɪt] [bɪg][əʊld] [haʊs] [maɪ]['fɑːðə(r)] [left] [ˌem 'iː][ɪz] ['stændɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['empti] ;
The great big old house my father left me is standing almost empty ;
这 伟大的 大的 老的 房子 我的 父亲 左边 我 是 常设 几乎 空的 ;

父亲留给我的那栋又大又老的房子现在几乎空无一人;

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ˌdaʊn'steəz] - -
there is an immense dining - room downstairs - -
那里 是 一个 巨大 用餐 - 房间 楼下 - -

楼下有一个巨大的餐厅——

['petrə] (['lɑːfɪŋ]) .
Petra (laughing) .
佩特拉 (笑) .

佩特拉（笑着说）。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ;
Thank **you** **very** **much** **;**
感谢 你 非常 很多 ;

非常感谢;

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but **I** **am** **afraid** **nothing** **will** **come** **of** **it** **.**
但 我 是 害怕的 没有什么 将要 来 的 它 .

但我恐怕不会有任何结果。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不,

[mɪs] ['petrə] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] ,
Miss **Petra** **is** **much** **more** **likely** **to** **take** **to** **journalism** **,**
错过 佩特拉 是 很多 更多的 可能 到 拿 到 新闻业 ,

佩特拉小姐更有可能从事新闻工作。

[ai][ɪk'spekt] .
I **expect** **.**
我 预计 .

我猜想。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By **the** **way** **,**
经过 这 方式 ,

顺便一提,

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['stɔːri] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə]
have **you** **had** **time** **to** **do** **anything** **with** **that** **English** **story** **you** **promised** **to**
有 你 有 时间 到 做 任何事物 和 那 英语 故事 你 承诺 到
[trænz'leɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ?
translate **for** **us** **?**
翻译 为了 我们 ?

你有没有时间处理一下你答应帮我们翻译的那篇英文故事?

['petrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不,

[nɒt] [jet] ,
not **yet** **,**
不是 然而 ,

还没有,

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
but **you** **shall** **have** **it** **in** **good** **time** **.**
但 你 将 有 它 在 好的 时间 .

但你迟早会得到的。

(['dɑːktər; draɪv] .
(DR .
(博士 .

（博士。

['stɑːkmən] ['kɒmz] [ɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .)
STOCKMANN comes in from his room with an open letter in his hand .)
斯托克曼 来 在 从 他的 房间 和 一个 打开 信 在 他的 手 .)

斯托克曼手里拿着一封未读信从房间里走了进来。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)]) .
Dr . Stockmann (waving the letter) .
博士 . 斯托克曼 (挥手 这 信) .

斯托克曼博士（挥舞着信）。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[naʊ] [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
now the town will have something new to talk about ,
现在 这 镇 将要 有 某物 新的 到 讲话 关于 ,

现在小镇居民又有了新的谈资。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
I can tell you !
我 能 告诉 你 !

我可以告诉你!

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

['sʌmθɪŋ] [njuː] ?
Something new ?
某物 新的 ?

有什么新东西吗?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] ,
A great discovery ,
一个 伟大的 发现 ,

一项伟大的发现

['kæθərɪn] .
Katherine .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

['riːəli] ?
Really **?**
真的 ?

真的吗?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [jɔːz] ?
A **discovery** **of** **yours** **?**
一个 发现 的 你的 ?

这是你的发现吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [maɪn] .
A **discovery** **of** **mine** **.**
一个 发现 的 矿 .

我的一项发现。

([wɔːks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .)
(**Walks** **up** **and** **down** **.** **)**
(散步 向上 和 向下 .)

（来回走动。）

[dʒʌst] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] ['seɪɪŋ] ,
Just **let** **them** **come** **saying** **,**
只是 让 他们 来 说 ,

就让他们来跟我说吧

[æz; əz] ['juːʒuəl] ,
as **usual** **,**
作为 通常 ,

照常，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['fænsi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [mænz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !
that **it** **is** **all** **fancy** **and** **a** **crazy** **man's** **imagination** **!**
那 它 是 全部 想要 和 一个 疯狂的 男人的 想像力 !

这一切都是虚构的，是疯子的想象!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
But **they** **will** **be** **careful** **what** **they** **say** **this** **time** **,**
但 他们 将要 是 小心 什么 他们 说 这 时间 ,

但这次他们会谨言慎行。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
I **can** **tell** **you** **!**
我 能 告诉 你 !

我可以告诉你!

['petrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[bʌt; bət] ,

But	**,**
但	,

但，

['fɑːðə(r)] ,

father	**,**
父亲	,

父亲，

[tel] [juː 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

tell	**us**	**what**	**it**	**is**	**.**
告诉	我们	什么	它	是	.

告诉我们那是什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	**Stockmann**	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[jes] - - ['əʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] ,

yes	-	-	**only**	**give**	**me**	**time**	,
是的	-	-	仅有的	给	我	时间	,

是的——请给我一些时间。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**you**	**shall**	**know**	**all**	**about**	**it**	.
和	你	将	知道	全部	关于	它	.

你将会了解这一切。

[ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd]['piːtə(r)][hɪə(r)] [naʊ] !

If	**only**	**I**	**had**	**Peter**	**here**	**now**	**!**
如果	仅有的	我	有	彼得	这里	现在	!

如果彼得现在在我身边就好了!

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ʃəʊz] [haʊ] [wiː; wi] [men] [kæn; kən][gəʊ] [ə'baʊt] ['fɔːmɪŋ] ['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənts] ,

It	**just**	**shows**	**how**	**we**	**men**	**can**	**go**	**about**	**forming**	**our**	**judgments**	**,**
它	只是	演出	如何	我们	男人	能	去	关于	成型	我们的	判决	,

这正好说明了我们男人是如何形成判断的。

[wen] [ɪn] [riˈæləti] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][blaɪnd][æz; əz] ['eni] [məʊlz] - -

when	**in**	**reality**	**we**	**are**	**as**	**blind**	**as**	**any**	**moles**	**-**	**-**
什么时候	在	现实	我们	是	作为	瞎的	作为	任何	鼹鼠	-	-

但实际上，我们和鼹鼠一样盲目——

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ,

What	**are**	**you**	**driving**	**at**	**,**
什么	是	你	驾驶	在	,

你到底想表达什么?

['dɒktə(r)] ?

Doctor	**?**
医生	?

医生?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['stændɪŋ] [stɪl] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l]) .

Dr	.	**Stockmann**	**(**	**standing**	**still**	**by**	**the**	**table**	**)**	**.**
博士	.	斯托克曼	(	常设	仍然	经过	这	桌子	)	.

斯托克曼博士（静静地站在桌旁）。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['aʊə(r)] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['helθi] [spɒt] ?

Isn't	**it**	**the**	**universal**	**opinion**	**that**	**our**	**town**	**is**	**a**	**healthy**	**spot**	**?**
不是	它	这	普遍的	观点	那	我们的	镇	是	一个	健康	点	?

难道大家不都普遍认为我们的小镇是一个健康的地方吗?

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

['sɜːt(ə)nli] .

Certainly	**.**
当然	.

当然。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[kwaɪt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['helθi] [spɒt] ,

Quite	**an**	**unusually**	**healthy**	**spot**	**,**
相当	一个	异常地	健康	点	,

这是一个非常健康的地方，

[ɪn][fækt] - - [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['pɒsəb(ə)l]

in	**fact**	**-**	**-**	**a**	**place**	**that**	**deserves**	**to**	**be**	**recommended**	**in**	**the**	**warmest**	**possible**
在	事实	-	-	一个	地方	那	值得	到	是	受到推崇的	在	这	最温暖	可能的

['mænə(r)] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - -

manner	**either**	**for**	**invalids**	**or**	**for**	**people**	**who**	**are**	**well**	**-**	**-**
方式	任何一个	为了	无效	或者	为了	人们	WHO	是	出色地	-	-

事实上——无论对于病人还是健康人来说，这都是一个值得以最热情的方式推荐的地方——

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)] ['tɒməs] - -

but	**my**	**dear**	**Thomas**	**-**	**-**
但	我的	亲爱的	托马斯	-	-

但我亲爱的托马斯——

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˌrekə'mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - - [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

And	**we**	**have**	**been**	**recommending**	**it**	**and**	**praising**	**it**	**-**	**-**	**I**	**have**	**written**
和	我们	有	到过	推荐	它	和	赞扬	它	-	-	我	有	书面

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ,

and	**written**	**,**
和	书面	,

我们一直在推荐和赞扬它——我写了很多文章，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] " ['mesɪndʒə(r)] " [ænd; ənd][ɪn] ['pæmflɪts] . . .
both in the " Messenger " and in pamphlets . . .
两个都 在 这 " 信使 " 和 在 小册子 . . .

无论是在《信使报》上还是在小册子中.....

[hɑ:vstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wɒt] [ðen] ?
what then ?
什么 然后 ?

然后呢?

['dɑ:ktər; draɪv] . ['stɑ:kmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:θs] - - [wi:; wi][hæv; həv] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ðə; ði] " [meɪn] ['ɑ:təri] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz]
And the Baths - - we have called them the " main artery of the town's
和 这 浴室 - - 我们 有 称为 他们 这 " 主要的 动脉 的 这 镇上的
[laɪf] - [blʌd] ,
life - blood ,
生活 - 血 ,

而浴场——我们称它们为“城镇生命之源的主要动脉”，

" [ðə; ði] " [nɜ:v] - ['sentə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taʊn] ,
" the " nerve - centre of our town ,
" 这 " 神经 - 中心 的 我们的 镇 ,

“我们镇的神经中枢，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['devə)l] [nəʊz] [wɒt] [els] - -
" and the devil knows what else - -
" 和 这 魔鬼 知道 什么 别的 - -

“还有天知道还有什么——”

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

" [ðə; ði] [taʊnz] [pʌl'seɪtɪŋ] [hɑ:t] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ][wʌns] [ju:st] [ɒn][æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]
" The town's pulsating heart " was the expression I once used on an important
" 这 镇上的 脉动 心 " 曾是 这 表达 我 一次 用过的 在 一个 重要的
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

“这座城镇跳动的心脏”是我曾经在一次重要场合使用过的表达方式。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['stɑ:kmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[kwaɪt] [səʊ] .
Quite **so** **.**
相当 所以 .

正是如此。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ,
do **you** **know** **what** **they** **really** **are** **,**
做 你 知道 什么 他们 真的 是 ,

你知道它们到底是什么吗?

[ðiːz] [greɪt] ,
these **great** **,**
这些 伟大的 ,

这些伟大的，

['splendɪd] ,
splendid **,**
灿烂 ,

灿烂，

[mʌtʃ] [preɪzd] [bɑːθs] ,
much **praised** **Baths** **,**
很多 赞扬 浴室 ,

备受赞誉的巴斯，

[ðæt] [hæv; həv] [kɒst] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] - - [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
that **have** **cost** **so** **much** **money** **-** **-** **do** **you** **know** **what** **they** **are** **?**
那 有 成本 所以 很多 钱 - - 做 你 知道 什么 他们 是 ?

那些花费了大量金钱的东西——你知道它们是什么吗?

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
what **are** **they** **?**
什么 是 他们 ?

这些是什么?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
what **are** **they** **?**
什么 是 他们 ?

这些是什么?

['dɑ:ktər; draɪv] . ['stɑ:kmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ][pest] - [haʊs] !
The **whole** **place** **is** **a** **pest** **-** **house** **!**
这 所有的 地方 是 一个 害虫 - 房子 !

整个地方简直就是个害虫窝!

['petrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[ðə; ði] [bɑ:θs] ,
The **Baths** **,**
这 浴室 ,

浴场

['fɑ:ðə(r)] ?
father **?**
父亲 ?

父亲?

['mɪsɪz] . ['stɑ:kmən] ([æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]) ,
Mrs **.** **Stockmann** **(** **at** **the** **same** **time** **)** **,**
太太 . 斯托克曼 (在 这 相同的 时间) ,

斯托克曼夫人（同时),

['aʊə(r)] [bɑ:θs] ?
Our **Baths** **?**
我们的 浴室 ?

我们的浴室?

[hɑ:vstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但,

['dɒktə(r)] - -
Doctor **-** **-**
医生 - -

医生 -

['bɪlɪŋ] .
Billing **.**
账单 .

计费。

['æbsəlu:tli] [ɪn'kredəb(ə)l] !
Absolutely **incredible** **!**
绝对地 极好的 !

简直太棒了!

['dɑ:ktər; draɪv] . ['stɑ:kmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ðə; ði] [həʊl] [bæθ.bɑ:θ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz][ə; eɪ]['hwaɪtɪd] ,

The	whole	Bath	establishment	is	a	whited	,
这	所有的	洗澡	建立	是	一个	漂白	,

整个巴斯都粉饰太平，

['pɔɪz(ə)nd] ['seplkə(r)] ,

poisoned	sepulchre	,
中毒	坟墓	,

毒墓

[ai] [tel] [ju:; jʊ] - - [ðə; ði][gɹ'eɪvəst]['pɒsəb(ə)l]['deɪndʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [helθ] !

I	tell	you	-	-	the	gravest	possible	danger	to	the	public	health	!
我	告诉	你	-	-	这	最严重的	可能的	危险	到	这	民众	健康	!

我告诉你——这是对公众健康最严重的威胁!

[ɔ:l][ðə; ði] ['nɑ:stɪnəs] [ʌp][æt; ət] - ,

All	the	nastiness	up	at	Molledal	,
全部	这	令人厌恶	向上	在	-	,

莫莱达尔那边发生的种种丑恶事，

[ɔ:l] [ðæt] ['stɪŋkɪŋ] [fɪlθ] ,

all	that	stinking	filth	,
全部	那	臭	污秽	,

所有这些令人作呕的污秽物，

[ɪz] [in'fekt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɒndjuɪt] - [paɪps] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['rezəvwɑ:(r)] ;

is	infecting	the	water	in	the	conduit	-	pipes	leading	to	the	reservoir	;
是	感染	这	水	在	这	导管	-	管道	领导	到	这	水库	;

正在污染通往水库的输水管道中的水；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ,

and	the	same	cursed	,
和	这	相同的	被诅咒的	,

以及同样的诅咒，

['fɪlθi] ['pɔɪz(ə)n] [u:z] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [tu:] - -

filthy	poison	oozes	out	on	the	shore	too	-	-
污秽	毒	渗出物	出去	在	这	支撑	也	-	-

污秽的毒液也渗到了岸边——

[hɔrstɚ] .

Horster	.
霍斯特	.

霍斯特。

[weə(r)] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [pleɪs] [ɪz] ?

Where	the	bathing	-	place	is	?
在哪里	这	洗澡	-	地方	是	?

沐浴场所在哪里?

['dɑ:ktər; draɪv] . ['stɑ:kmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[dʒʌst][ðeə(r)] .

Just	there	.
只是	那里	.

就在那儿。

[hɑ:vstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

How	do	you	come	to	be	so	certain	of	all	this	,
如何	做	你	来	到	是	所以	肯定	的	全部	这	,

你是如何对这一切如此确信的?

['dɒktə(r)] ?

Doctor	?
医生	?

医生?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði]['mætə(r)][məʊst] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] .

I	have	investigated	the	matter	most	conscientiously	.
我	有	调查	这	事情	最多	切实	.

我已对此事进行了非常认真细致的调查。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst][aɪ][hæv; həv] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

For	a	long	time	past	I	have	suspected	something	of	the	kind	.
为了	一个	长的	时间	过去的	我	有	怀疑	某物	的	这	种类	.

我长期以来一直怀疑有这样的事情发生。

[lɑːst] [jɪə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] [streɪndʒ] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] - -

Last	year	we	had	some	very	strange	cases	of	illness	among	the	visitors	-	-
最后的	年	我们	有	一些	非常	奇怪的	案例	的	疾病	之中	这	访客	-	-

['taɪfɔɪd] [keɪsɪz] ,

typhoid	cases	,
伤寒	案例	,

去年，我们的游客中出现了一些非常奇怪的疾病病例——伤寒病例，

[ænd; ənd] [keɪsɪz] [ɒv; əv]['gæstrɪk]['fiːvə(r)] - -

and	cases	of	gastric	fever	-	-
和	案例	的	胃	发烧	-	-

以及胃热病例——

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] .

that	is	quite	true	.
那	是	相当	真的	.

确实如此。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

At	the	time	,
在	这	时间	,

当时，

[wiː; wi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈfektɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] ;

we	supposed	the	visitors	had	been	infected	before	they	came	;
我们	据称	这	访客	有	到过	已感染	前	他们	来了	;

我们推测这些访客在来之前就已经被感染了;

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ɒn] ,

but	later	on	,
但	之后	在	,

但后来，

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

in	the	winter	,
在	这	冬天	,

在冬天，

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [əˈpɪnjən] ;

I	began	to	have	a	different	opinion	;
我	开始	到	有	一个	不同的	观点	;

我开始有了不同的看法;

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][set][maɪˈself][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	so	I	set	myself	to	examine	the	water	,
和	所以	我	放	我	到	检查	这	水	,

于是我开始勘察水质。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

as	well	as	I	could	.
作为	出色地	作为	我	可以	.

尽我所能。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[ðen] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [wɪð] ?

Then	that	is	what	you	have	been	so	busy	with	?
然后	那	是	什么	你	有	到过	所以	忙碌的	和	?

这就是你一直忙的事情吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ɪnˈdiːd] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['bɪzi] ,

Indeed	I	have	been	busy	,
的确	我	有	到过	忙碌的	,

我确实一直很忙。

['kæθərɪn] .

Katherine	.
凯瑟琳	.

凯瑟琳。

[bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌæpə'reɪtəs] ;

But	here	I	had	none	of	the	necessary	scientific	apparatus	;
但	这里	我	有	没有任何	的	这	必要的	科学	设备	;

但我当时没有任何必要的科学仪器;

[səʊ][aɪ] [sent] ['sæmpl] ,

so	I	sent	samples	,
所以	我	发送	样品	,

所以我寄送了样品。

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] - ['wɔ:tə(r)] ,

both	of	the	drinking	-	water	and	of	the	sea	-	water	,
两个都	的	这	喝	-	水	和	的	这	海	-	水	,

无论是饮用水还是海水，

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti] ,

up	to	the	University	,
向上	到	这	大学	,

直到大学为止，

[tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ækjərət] [ə'næləsɪs] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kemɪst] .

to	have	an	accurate	analysis	made	by	a	chemist	.
到	有	一个	准确的	分析	制成	经过	一个	化学家	.

请化学家进行准确分析。

[hɑ:vstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] [ðæt] ?

And	have	you	got	that	?
和	有	你	得到	那	?

你拿到了吗?

['dɑ:ktər; draɪv] . ['stɑ:kmən] (['ʃəʊɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['letə(r)]) .

Dr	.	Stockmann	(	showing	him	the	letter	)	.
博士	.	斯托克曼	(	显示	他	这	信	)	.

斯托克曼博士（向他展示信件）。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

Here	it	is	!
这里	它	是	!

这里是!

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌdi:kəm'pəʊzɪŋ] [ɔ:'gænɪk]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl]

It	proves	the	presence	of	decomposing	organic	matter	in	the	water	-	-	it	is	full
它	证明	这	在场	的	分解	有机的	事情	在	这	水	-	-	它	是	满的

[ɒv; əv][ˌɪnfjʊ'zɔ:rɪə; -'sɔ:rɪə] .

of	infusoria	.
的	纤毛虫	.

这证明水中存在正在分解的有机物——水中充满了纤毛虫。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz] ['æbsəlu:tli] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][ju:z] ,

The	water	is	absolutely	dangerous	to	use	,
这	水	是	绝对地	危险的	到	使用	,

这种水绝对不能使用，非常危险。

['aɪðə(r)] [ɪn'tɜ:nəli] [ɔ:(r)] [ɪk'stɜ:nəli] .

either	internally	or	externally	.
任何一个	内部	或者	外部	.

无论是内部的还是外部的。

['mɪsɪz] . ['stɑ:kmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɜ:si] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [taɪm] .

What	a	mercy	you	discovered	it	in	time	.
什么	一个	怜悯	你	发现	它	在	时间	.

幸亏你及时发现了。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [səʊ] .
You may well say so .
你 可能 出色地 说 所以 .

你说的很有道理。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ,
And what do you propose to do now ,
和 什么 做 你 提出 到 做 现在 ,

那么你现在打算怎么做?

['dɒktə(r)] ?
Doctor ?
医生 ?

医生?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mætə(r)] [pʊt] [raɪt] ,
To see the matter put right ,
到 看 这 事情 放 正确的 ,

为了纠正此事，

['nætʃ(ə)rəli] .
naturally .
自然 .

自然。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] ?
Can that be done ?
能 那 是 完毕 ?

这能做到吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
It must be done .
它 必须 是 完毕 .

必须这样做。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [bɑːθs] [wɪl] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] .
Otherwise the Baths will be absolutely useless and wasted .
否则 这 浴室 将要 是 绝对地 无用 和 浪费 .

否则，这些浴场将完全失去作用，沦为浪费。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] ;

But	we	need	not	anticipate	that	;
但	我们	需要	不是	预料	那	;

但我们无需预料到这一点;

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)][aɪ'dɪə] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .

I	have	a	very	clear	idea	what	we	shall	have	to	do	.
我	有	一个	非常	清除	主意	什么	我们	将	有	到	做	.

我非常清楚我们接下来该怎么做。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [ðɪs] [ɔːl][səʊ]['siːkrət] ,

But	why	have	you	kept	this	all	so	secret	,
但	为什么	有	你	保留	这	全部	所以	秘密	,

但你为什么要把这一切都保密呢?

[dɪə(r)] ?

dear	?
亲爱的	?

亲爱的?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] ['gɑːsɪpɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Do	you	suppose	I	was	going	to	run	about	the	town	gossiping	about	it	,
做	你	认为	我	曾是	去	到	跑步	关于	这	镇	八卦	关于	它	,

你以为我会到处跟人说这事吗?

[bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] ['æbsəluːt] [pruːf] ?

before	I	had	absolute	proof	?
前	我	有	绝对	证明	?

在我掌握绝对证据之前?

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不,

[θæŋk] [juː; jʊ] .

thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .

I	am	not	such	a	fool	.
我	是	不是	这样的	一个	傻子	.

我可没那么傻。

['petrə] .

Petra	.
佩特拉	.

佩特拉。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然,

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es] - -
you might have told us - -
你 可能 有 讲述 我们 - -

你本可以告诉我们——

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] .
Not a living soul .
不是 一个 活的 灵魂 .

一个活人也没有。

[bʌt; bət] [tə'mɒrəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['bædʒə(r)] - -
But tomorrow you may run around to the old Badger - -
但 明天 你 可能 跑步 大约 到 这 老的 獾 - -

但明天你或许会去找那只老獾——

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

['tɒməs] !
Thomas !
托马斯 !

托马斯！

['tɒməs] !
Thomas !
托马斯 !

托马斯！

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,
to your grandfather ,
到 你的 祖父 ,

致你的祖父，

[ðen] .
then .
然后 .

然后。

[ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] !
The old boy will have something to be astonished at !
这 老的 男生 将要 有 某物 到 是 惊讶 在 !

这位老先生一定会大吃一惊！

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em] [krækt] - - [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][lɒts][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huː]
I know he thinks I am cracked - - and there are lots of other people who
我 知道 他 思考 我 是 裂纹 - - 和 那里 是 很多 的 其他 人们 WHO
[θɪŋk] [səʊ] [tuː] ,
think so too ,
思考 所以 也 ,

我知道他认为我精神有问题——而且还有很多人也这么认为。

[ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] .
I have noticed .
我 有 注意到 .

我注意到了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðiːz] [gʊd] [fəʊks][ʃæl; ʃəl] [siː] - - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [siː] !
But now these good folks shall see - - they shall just see !
但 现在 这些 好的 各位 将 看 - - 他们 将 只是 看 !

但现在这些好心人将会看到——他们一定会看到!

([wɔːks] [ə'baʊt] ,
(Walks about ,
(散步 关于 ,

（四处走动，

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .)
rubbing his hands .)
擦 他的 双手 .)

（搓着手。）

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [ˌʌp'set][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
There will be a nice upset in the town ,
那里 将要 是 一个 好的 沮丧的 在 这 镇 ,

小镇上将会出现一场令人惊喜的冷门。

['kæθərɪn] ;
Katherine ;
凯瑟琳 ;

凯瑟琳;

[juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
you can't imagine what it will be .
你 不能 想象 什么 它 将要 是 .

你无法想象那会是什么样子。

[ɔːl][ðə; ði]['kɒndjuɪt] - [paɪps] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][riː'leɪd] .
All the conduit - pipes will have to be relaid .
全部 这 导管 - 管道 将要 有 到 是 重新 .

所有导管都需要重新铺设。

[hɑːvstəd] (['getɪŋ] [ʌp]) .
Hovstad (getting up) .
霍夫斯塔德 (获得 向上) .

霍夫斯塔德（起床）。

[ɔːl][ðə; ði]['kɒndjuɪt] - [paɪps] - - ?
All the conduit - pipes - - ?
全部 这 导管 - 管道 - - ?

所有的导管——?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[ðə; ði] ['ɪnteɪk] [ɪz] [tuː] [ləʊ] [daʊn] ;
The **intake** **is** **too** **low** **down** **;**
这 摄入量 是 也 低的 向下 ;

进气口位置太低；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ʌp] .
it **will** **have** **to** **be** **lifted** **to** **a** **position** **much** **higher** **up** **.**
它 将要 有 到 是 抬起 到 一个 位置 很多 更高 向上 .

它必须被提升到更高的位置。

['petrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Then **you** **were** **right** **after** **all** **.**
然后 你 是 正确的 后 全部 .

看来你是对的。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,
you **remember** **,**
你 记住 ,

你还记得吗?

['petrə] - - [aɪ] [rəʊt] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][plænz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .
Petra **-** **-** **I** **wrote** **opposing** **the** **plans** **before** **the** **work** **was** **begun** **.**
佩特拉 - - 我 写道 反对 这 计划 前 这 工作 曾是 开始 .

佩特拉——在工程开工之前，我就写信反对这项计划。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
But **at** **that** **time** **no** **one** **would** **listen** **to** **me** **.**
但 在 那 时间 不 一 会 听 到 我 .

但当时没有人听我的。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I **am** **going** **to** **let** **them** **have** **it** **now** **.**
我 是 去 到 让 他们 有 它 现在 .

我现在就要让他们尝尝苦头。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːθs] [kə'mɪti] ;

Of	**course**	**I**	**have**	**prepared**	**a**	**report**	**for**	**the**	**Baths**	**Committee**	**;**
的	课程	我	有	准备	一个	报告	为了	这	浴室	委员会	;

当然，我已经为浴场委员会准备了一份报告；

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

I	**have**	**had**	**it**	**ready**	**for**	**a**	**week**	**,**
我	有	有	它	准备好	为了	一个	星期	,

我已经准备好一周了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tuː; tə] [kʌm] .

and	**was**	**only**	**waiting**	**for**	**this**	**to**	**come**	**.**
和	曾是	仅有的	等待	为了	这	到	来	.

我一直在等待这一刻的到来。

([ʃəʊz] [ðə; ði]['letə(r)] .)

(	**Shows**	**the**	**letter**	**.**	**)**
(	演出	这	信	.	)

（展示信件。）

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] .

Now	**it**	**shall**	**go**	**off**	**at**	**once**	**.**
现在	它	将	去	离开	在	一次	.

现在它马上就要停了。

([gəʊz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['kɒmz] [bæk] [wɪð] [sʌm; səm] ['peɪpəz] .)

(	**Goes**	**into**	**his**	**room**	**and**	**comes**	**back**	**with**	**some**	**papers**	**.**	**)**
(	去	进入	他的	房间	和	来	后退	和	一些	文件	.	)

（他走进房间，拿着一些文件出来。）

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

Look	**at**	**that**	**!**
看	在	那	!

瞧瞧！

[fɔː(r)] ['kləʊsli] ['rɪt(ə)n] [ʃiːts] !

Four	**closely**	**written**	**sheets**	**!**
四	密切	书面	纸张	!

四张密密麻麻写满的纸！

- - [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

-	**-**	**and**	**the**	**letter**	**shall**	**go**	**with**	**them**	**.**
-	-	和	这	信	将	去	和	他们	.

——信件将随他们一同送去。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

Give	**me**	**a**	**bit**	**of**	**paper**	**,**
给	我	一个	少量	的	纸	,

给我一张纸，

['kæθərɪn] - - ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ræp] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] .

Katherine	**-**	**-**	**something**	**to**	**wrap**	**them**	**up**	**in**	**.**
凯瑟琳	-	-	某物	到	裹	他们	向上	在	.

凯瑟琳——用来把他们裹起来的东西。

[ðæt] [wɪl] [duː; də] !

That	**will**	**do**	**!**
那	将要	做	!

这样就可以了！

[naʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [tuː; tə] - ([stæmps][hɪz; ɪz] [fʊt]) - - [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?

Now	**give**	**it**	**to**	**-**	**to**	**-**	**(**	**stamps**	**his**	**foot**	**)**	**-**	**-**	**what**	**the**	**deuce**	**is**	**her**	**name**	**?**
现在	给	它	到	-	到	-	(	邮票	他的	脚	)	-	-	什么	这	二	是	她	姓名	?

现在把她交给——（跺脚）——她到底叫什么名字?

- - [gɪv]
- - give
- - 给

- -给

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][meɪd] ,
it to the maid ,
它 到 这 女佣 ,

交给女佣。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [meə(r)] .
and tell her to take it at once to the Mayor .
和 告诉 她 到 拿 它 在 一次 到 这 市长 .

并告诉她立即把东西拿去给市长。

(['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] [teɪks] [ðə; ði] ['pækɪt] [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .)
(Mrs . Stockmann takes the packet and goes out through the dining - room .)
(太太 . 斯托克曼 需要 这 包 和 去 出去 通过 这 用餐 - 房间 .)

（斯托克曼太太拿着包裹，穿过餐厅走了出去。）

['petrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [wɪl] [seɪ] ,
What do you think Uncle Peter will say ,
什么 做 你 思考 叔叔 彼得 将要 说 ,

你觉得彼得叔叔会说什么?

['fɑːðə(r)] ?
father ?
父亲 ?

父亲?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][seɪ] ?
What is there for him to say ?
什么 是 那里 为了 他 到 说 ?

他还有什么话说呢?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːθ] [hæz; həz] [biːn]
I should think he would be very glad that such an important truth has been
我 应该 思考 他 会 是 非常 高兴的 那 这样的 一个 重要的 真相 有 到过
[brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .
brought to light .
带来 到 光 .

我想他会非常高兴看到如此重要的真相被揭露出来。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][prɪnt][ə; eɪ] [ʃɔːt] [nəʊt] [əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈskʌvəri] [ɪn][ðə; ði] " ['mesɪndʒə(r)] ?
Will you let me print a short note about your discovery in the " Messenger ?
将要 你 让 我 打印 一个 短的 笔记 关于 你的 发现 在 这 " 信使 ?

您能否允许我在《信使报》上刊登一篇关于您这项发现的简短报道?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

I	**shall**	**be**	**very**	**much**	**obliged**	**if**	**you**	**will**	**.**
我	将	是	非常	很多	有义务	如果	你	将要	.

如果您能帮忙，我将不胜感激。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

It	**is**	**very**	**desirable**	**that**	**the**	**public**	**should**	**be**	**informed**	**of**	**it**	**without**	**delay**	**.**
它	是	非常	理想	那	这	民众	应该	是	知情的	的	它	没有	延迟	.

非常有必要尽快将此事告知公众。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

['sɜːt(ə)nli] .

Certainly	**.**
当然	.

当然。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] (['kʌmɪŋ] [bæk]) .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**(**	**coming**	**back**	**)**	**.**
太太	.	斯托克曼	(	未来	后退	)	.

斯托克曼夫人（即将回来）。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**has**	**just**	**gone**	**with**	**it**	**.**
她	有	只是	已消失	和	它	.

她就这么随波逐流了。

['bɪlɪŋ] .

Billing	**.**
账单	.

计费。

[ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] ,

Upon	**my**	**soul**	**,**
之上	我的	灵魂	,

以我的灵魂起誓，

['dɒktə(r)] ,

Doctor	**,**
医生	,

医生，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] !

you	**are**	**going**	**to**	**be**	**the**	**foremost**	**man**	**in**	**the**	**town**	**!**
你	是	去	到	是	这	首先	男人	在	这	镇	!

你将成为镇上最杰出的人！

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['hæpɪli]) .

Dr	**.**	**Stockmann**	**(**	**walking**	**about**	**happily**	**)**	**.**
博士	.	斯托克曼	(	步行	关于	快乐地	)	.

斯托克曼博士（高兴地走来走去）。

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense **!**
废话 !

废话!

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ]['djuːti] .
As **a** **matter** **of** **fact** **I** **have** **done** **nothing** **more** **than** **my** **duty** **.**
作为 一个 事情 的 事实 我 有 完毕 没有什么 更多的 比 我的 责任 .

事实上，我所做的不过是我的职责所在。

[aɪ][hæv; həv]['əʊnlɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌkɪ] [faɪnd] - - [ðæts] [ɔːl] .
I **have** **only** **made** **a** **lucky** **find** **-** **-** **that's** **all** **.**
我 有 仅有的 制成 一个 幸运的 寻找 - - 那就是 全部 .

我只是运气好，找到了一样东西而已。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] . . .
all **the** **same** **.** **.** **.**
全部 这 相同的 . . .

尽管如此.....

['bɪlɪŋ] .
Billing **.**
账单 .

计费。

[hɑːvstəd] ,
Hovstad **,**
霍夫斯塔德 ,

霍夫斯塔德

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] ['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]
don't **you** **think** **the** **town** **ought** **to** **give** **Dr** **.** **Stockmann** **some** **sort** **of**
不 你 思考 这 镇 应该 到 给 博士 . 斯托克曼 一些 种类 的
[ˌtestɪ'məʊniəl] ?
testimonial **?**
用户评价 ?

你不觉得镇上应该给斯托克曼博士颁发某种形式的表彰证书吗?

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[aɪ] [wɪl] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **will** **suggest** **it** **,**
我 将要 建议 它 ,

我会建议这么做。

['eniweɪ] .
anyway **.**
反正 .

反正。

['bɪlɪŋ] .
Billing **.**
账单 .

计费。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə]['æslæksən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I	will	speak	to	Aslaksen	about	it	.
和	我	将要	说话	到	阿斯拉克森	关于	它	.

我会就此事与阿斯拉克森谈谈。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[maɪ] [gʊd] [frendz] ,

my	good	friends	,
我的	好的	朋友们	,

我的好朋友们，

[doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] .

don't	let	us	have	any	of	that	nonsense	.
不	让	我们	有	任何	的	那	废话	.

别让我们受这种胡闹的影响。

[aɪ] [woʊnt] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

I	won't	hear	anything	of	the	kind	.
我	惯于	听到	任何事物	的	这	种类	.

我绝不会接受这种说法。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɑːθs] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['vəʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['sæləri]

And	if	the	Baths	Committee	should	think	of	voting	me	an	increase	of	salary
和	如果	这	浴室	委员会	应该	思考	的	表决	我	一个	增加	的	薪水

,

,

,

如果浴场委员会考虑投票给我加薪，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	not	accept	it	.
我	将要	不是	接受	它	.

我不会接受。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ,

Do	you	hear	,
做	你	听到	,

你听到了吗?

['kæθərɪn] ?

Katherine	?
凯瑟琳	?

凯瑟琳?

- - [aɪ] [woʊnt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

-	-	I	won't	accept	it	.
-	-	我	惯于	接受	它	.

我不会接受。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] ,

You	**are**	**quite**	**right**	**,**
你	是	相当	正确的	,

您说得完全正确。

['tɒməs] .

Thomas	**.**
托马斯	.

托马斯。

['petrə] (['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs]) .

Petra	**(**	**lifting**	**her**	**glass**	**)**	**.**
佩特拉	(	举重	她	玻璃	)	.

佩特拉（举起酒杯）。

[jɔː(r); jə(r)] [helθ] ,

Your	**health**	**,**
你的	健康	,

你的健康，

['fɑːðə(r)] !

father	**!**
父亲	!

父亲！

[hɑːvstəd] [ænd; ənd] ['bɪlɪŋ] .

Hovstad	**and**	**Billing**	**.**
霍夫斯塔德	和	账单	.

霍夫斯塔德和比林。

[jɔː(r); jə(r)] [helθ] ,

Your	**health**	**,**
你的	健康	,

你的健康，

['dɒktə(r)] !

Doctor	**!**
医生	!

医生！

[gʊd] [helθ] !

Good	**health**	**!**
好的	健康	!

祝您身体健康！

[hɔrstɚ] (['tʌtʃɪz] ['glɑːsɪz] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən]) .

Horster	**(**	**touches**	**glasses**	**with**	**DR**	**.**	**STOCKMANN**	**)**	**.**
霍斯特	(	触摸	眼镜	和	博士	.	斯托克曼	)	.

霍斯特（与斯托克曼博士碰了碰眼镜）。

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [lʌk] .

I	**hope**	**it**	**will**	**bring**	**you**	**nothing**	**but**	**good**	**luck**	**.**
我	希望	它	将要	带来	你	没有什么	但	好的	运气	.

我希望它能给你带来好运。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,

Thank	**you**	**,**
感谢	你	,

谢谢你，

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

[maɪ][dɪə(r)] ['feloʊz] !
my dear fellows !
我的 亲爱的 伙伴们 !

亲爱的伙伴们!

[aɪ] [fiːl] [trə'mendəsli] ['hæpi] !
I feel tremendously happy !
我 感觉 非常 快乐的 !

我感到无比开心!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
It is a splendid thing for a man to be able to feel that he has
它 是 一个 灿烂 事物 为了 一个 男人 到 是 有能力的 到 感觉 那 他 有
[dʌn] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] .
done a service to his native town and to his fellow - citizens .
完毕 一个 服务 到 他的 本国的 镇 和 到 他的 同伴 - 公民 .

一个人能够感受到自己为家乡和同胞做出了贡献，这是一件非常美好的事情。

[hə'rɑː] ,
Hurrah ,
欢呼 ,

欢呼，

['kæθərɪn] !
Katherine !
凯瑟琳 !

凯瑟琳!

([hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [hwəːl] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
(He puts his arms round her and whirls her round and round ,
(他 放置 他的 武器 圆形的 她 和 旋转 她 圆形的 和 圆形的 ,

他搂住她，抱着她转圈，

[waɪl] [ʃiː; ʃi]['proʊtests; prə'tests] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [kraɪz] .
while she protests with laughing cries .
尽管 她 抗议活动 和 笑 哭泣 .

她一边抗议一边大笑。

[ðeɪ] [ɔːl] [lɑːf] ,
They all laugh ,
他们 全部 笑 ,

他们都笑了，

[klæp][ðeə(r)][hændz] ,
clap their hands ,
拍 他们的 双手 ,

他们拍手，

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
and cheer the DOCTOR .
和 欢呼 这 医生 .

为医生欢呼!

[ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt][ðeə(r)] [hedz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] .)
The boys put their heads in at the door to see what is going on .)
这 男孩们 放 他们的 头部 在 在 这 门 到 看 什么 是 去 在 .)

男孩们把头伸进门里，想看看发生了什么事。)

[ækt] [ˌaɪ ˈaɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

([siːn] ,
(SCENE ,
(场景 ,

(场景,

- - [ðə; ðɪ] [seɪm] .
- - The same .
- - 这 相同的 .

- 相同。

[ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ɪz] [ʃʌt] .
The door into the dining room is shut .
这 门 进入 这 用餐 房间 是 关闭 .

餐厅的门关着。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmɔːnɪŋ] .
It is morning .
它 是 早晨 .

现在是早上。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈstɑːkmən] ,
STOCKMANN ,
斯托克曼 ,

斯托克曼

[wɪð] [ə; eɪ] [siːld] [ˈletə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
with a sealed letter in her hand ,
和 一个 密封 信 在 她 手 ,

她手里拿着一封密封的信,

[ˈkɒmz] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] ,
comes in from the dining room ,
来 在 从 这 用餐 房间 ,

从餐厅进来,

[gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɒktəz] ['stʌdi] ,
goes to the door of the DOCTOR'S study ,
去 到 这 门 的 这 医生的 学习 ,

走到医生书房门口,

[ænd; ənd] [piːps] [ɪn] .)
and peeps in .)
和 人群 在 .)

(然后有人探头进来。)

[ˈmɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] ,
Are you in ,
是 你 在 ,

你参加吗?

['tɒməs] ?
Thomas ?
托马斯 ?

托马斯?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] ([frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm]) .
Dr . Stockmann (from within his room) .
博士 . 斯托克曼 (从 之内 他的 房间) .

斯托克曼博士（从他的房间里）

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
I have just come in .
我 有 只是 来 在 .

我刚进来。

(['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .)
(Comes into the room .)
(来 进入 这 房间 .)

（走进房间。）

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] .
A letter from your brother .
一个 信 从 你的 兄弟 .

你哥哥的一封信。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ɑː'hɑː] ,
Aha ,
啊哈 ,

啊哈，

[let][ˌjuː 'es] [siː] !
let us see !
让 我们 看 !

让我们看看!

(['əupənz][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [riːdz] :)
(Opens the letter and reads :)
(打开 这 信 和 阅读 :)

（打开信，读道:）

" [ai] [rɪ'tɜːn] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][juː; jʊ][sent][ˌem 'iː] " ([riːdz] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmə(r)])
" I return herewith the manuscript you sent me " (reads on in a low murmur)
" 我 返回 此附 这 手稿 你 发送 我 " (阅读 在 在 一个 低的 低语)

“我把您寄给我的手稿附上。”(低声念道)

[hm] ! - -
H'm ! - -
嗯 ! - -

嗯！——

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?
What does he say ?
什么 做 他 说 ?

他说了什么?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]) .
Dr . Stockmann (putting the papers in his pocket) .
博士 . 斯托克曼 (推杆 这 文件 在 他的 口袋) .

斯托克曼博士（把文件放进口袋里）。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[hiː; hi] ['əʊnli] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] .
he only writes that he will come up here himself about midday .
他 仅有的 写 那 他 将要 来 向上 这里 他自己 关于 正午 .

他只写道，他大约中午会亲自过来。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[traɪ] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [ðɪs] [taɪm] .
try and remember to be at home this time .
尝试 和 记住 到 是 在 家 这 时间 .

这次尽量记住待在家里。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ;
That will be all right ;
那 将要 是 全部 正确的 ;

那没关系；

[aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [θruː] [ɔːl] [maɪ] ['mɔːnɪŋ] ['vɪzɪts] .
I have got through all my morning visits .
我 有 得到 通过 全部 我的 早晨 访问 .

我已经完成了上午的所有拜访。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'strɪ:mli] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [hi:; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] .

I	am	extremely	curious	to	know	how	he	takes	it	.
我	是	极其	好奇的	到	知道	如何	他	需要	它	.

我非常好奇他会作何反应。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['stɑ:kmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hi:; hi] [woʊnt] [laɪk] [ɪts] ['hævɪŋ] [bi:n] [ai] ,

You	will	see	he	won't	like	it's	having	been	I	,
你	将要	看	他	惯于	喜欢	它是	拥有	到过	我	,

你会发现他不会喜欢是我做的这件事。

[ænd; ənd] [nɒt] [hi:; hi] ,

and	not	he	,
和	不是	他	,

而不是他。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

that	made	the	discovery	.
那	制成	这	发现	.

正是他做出了这一发现。

['mɪsɪz] . ['stɑ:kmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜ:vəs] [ə'baʊt] [ðæt] ?

Aren't	you	a	little	nervous	about	that	?
不是	你	一个	小的	紧张的	关于	那	?

你难道不觉得有点紧张吗?

['dɑ:ktər; draɪv] . ['stɑ:kmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦,

[hi:; hi] ['ri:əli] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [ɪ'nʌf] ,

he	really	will	be	pleased	enough	,
他	真的	将要	是	高兴	足够的	,

他一定会非常高兴的。

[ju:; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但,

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时,

['piːtə(r)][ɪz][səʊ] [kən'faundidli] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['ɛniˌwʌnz] ['duːɪŋ] ['eni] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪk'sept]

Peter	**is**	**so**	**confoundedly**	**afraid**	**of**	**anyone's**	**doing**	**any**	**service**	**to**	**the**	**town**	**except**
彼得	是	所以	要命	害怕的	的	任何人的	正在做	任何	服务	到	这	镇	除了

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

彼得非常害怕除了他自己以外的任何人为小镇做任何事。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ,

I	**will**	**tell**	**you**	**what**	**,**
我	将要	告诉	你	什么	,

我告诉你，

['tɒməs] - - [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gʊd] [neɪˌtʃəd] ,

Thomas	**-**	**-**	**you**	**should**	**be**	**good**	**natured**	**,**
托马斯	-	-	你	应该	是	好的	自然	,

托马斯——你应该心存善意。

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɪð] [hɪm] .

and	**share**	**the**	**credit**	**of**	**this**	**with**	**him**	**.**
和	分享	这	信用	的	这	和	他	.

并与他分享这份荣誉。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [set][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðɪs]

Couldn't	**you**	**make**	**out**	**that**	**it**	**was**	**he**	**who**	**set**	**you**	**on**	**the**	**scent**	**of**	**this**
不能	你	制作	出去	那	它	曾是	他	WHO	放	你	在	这	香味	的	这

[dɪ'skʌvəri] ?

discovery	**?**
发现	?

难道你看不出来是他指引你发现了这个秘密吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] .

I	**am**	**quite**	**willing**	**.**
我	是	相当	愿意的	.

我非常愿意。

[ɪf] ['əʊnli][ai][kæn; kən][get][ðə; ði] [θɪŋ] [set] [raɪt] .

If	**only**	**I**	**can**	**get**	**the**	**thing**	**set**	**right**	**.**
如果	仅有的	我	能	得到	这	事物	放	正确的	.

但愿我能把这东西设置好。

[ai] - -

I	**-**	**-**
我	-	-

我 -

(['mɔːrtən] - [pʊts][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ,

(	**MORTEN**	**KIIL**	**puts**	**his**	**head**	**in**	**through**	**the**	**door**	**leading**	**from**	**the**	**hall**	**,**
(	莫顿	-	放置	他的	头	在	通过	这	门	领导	从	这	大厅	,

(莫滕·基尔将头探进通往大厅的门里，

[lʊks] [ə'raʊnd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['mænə(r)] ,
looks around in an enquiring manner ,
看起来 大约 在 一个 查询 方式 ,

他环顾四周，带着探寻的目光。

[ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lz] .)
and chuckles .)
和 轻笑 .)

（轻笑）

['mɔːrtən] - (['slaɪli]) .
Morten Kiil (slyly) .
莫滕 - (狡猾地) .

莫滕·基尔（狡猾地）。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] - - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
Is it - - is it true ?
是 它 - - 是 它 真的 ?

这是真的吗?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] (['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðiː][dɔː(r)]) .
Mrs . Stockmann (going to the door) .
太太 . 斯托克曼 (去 到 这 门) .

斯托克曼太太（走向门口）。

['fɑːðə(r)] !
Father !
父亲 !

父亲!

- - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
- - is it you ?
- - 是 它 你 ?

是你吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

['mɪstə(r)] . - - - [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,
Mr . Kiil - - good morning ,
先生 . - - - 好的 早晨 ,

基尔先生——早上好，

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] !
good morning !
好的 早晨 !

早上好!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn] .
But come along in .
但 来 沿着 在 .

但请进。

['mɔːrtən] - .
Morten Kiil .
莫滕 - .

莫滕·基尔。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
If it is true ,
如果 它 是 真的 ,

如果这是真的，

[aɪ] [wɪl] ;
I will ;
我 将要 ;

我会;

[ɪf] [nɒt] ,
if not ,
如果 不是 ,

如果不，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɒf] .
I am off .
我 是 离开 .

我走了。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ɪf] [wɒt] [ɪz] [truː] ?
If what is true ?
如果 什么 是 真的 ?

如果什么是真的?

['mɔːrtən] - .
Morten Kiil .
莫滕 - .

莫滕·基尔。

[ðɪs] [teɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] ,
This tale about the water supply ,
这 故事 关于 这 水 供应 ,

这个关于供水的故事，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
is it true ?
是 它 真的 ?

这是真的吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
Certainly it is true ,
当然 它 是 真的 ,

这当然是真的。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
but how did you come to hear it ?
但 如何 做过 你 来 到 听到 它 ?

但你是怎么听到这个消息的?

['mɔːrtən] [kɪd] (['kʌmɪŋ] [ɪn]) .
Morten Kid (coming in) .
莫滕 孩子 (未来 在) .

莫顿·基德（进来了）。

['petrə] [ræn] [ɪn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] - -
Petra ran in on her way to the school - -
佩特拉 跑 在 在 她 方式 到 这 学校 - -

佩特拉在去学校的路上跑了进来——

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] ?
Did she ?
做过 她 ?

是吗?

['mɔːrtən] - .
Morten Kiil .
莫滕 - .

莫滕·基尔。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [di'klɛə] [ðæt] - - [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] - -
and she declares that - - I thought she was only making a fool of me - -
和 她 声明 那 - - 我 想法 她 曾是 仅有的 制作 一个 傻子 的 我 - -
[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] ['petrə] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .
but it isn't like Petra to do that .
但 它 不是 喜欢 佩特拉 到 做 那 .

她宣称——我以为她只是在耍我——但这不像佩特拉的作风。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
How could you imagine such a thing !
如何 可以 你 想象 这样的 一个 事物 !

你怎么能想象出这种事!

['mɔːrtən] - .
Morten Kiil .
莫滕 - .

莫滕·基尔。

[əʊ] [wel] ,
Oh well ,
哦 出色地 ,

那好吧，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['betə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [trʌst] ['enibɒdi] ;

it	is	better	never	to	trust	anybody	;
它	是	更好的	绝不	到	相信	任何人	;

最好永远不要相信任何人;

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

you	may	find	you	have	been	made	a	fool	of	before	you	know	where	you	are	.
你	可能	寻找	你	有	到过	制成	一个	傻子	的	前	你	知道	在哪里	你	是	.

你可能还没反应过来就已经被人当成傻瓜耍了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['riːəli] [truː] ,

But	it	is	really	true	,
但	它	是	真的	真的	,

但这是真的。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ?

all	the	same	?
全部	这	相同的	?

都一样吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈpend] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .

You	can	depend	upon	it	that	it	is	true	.
你	能	依赖	之上	它	那	它	是	真的	.

你可以相信这是真的。

[woʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?

Won't	you	sit	down	?
惯于	你	坐	向下	?

请坐下好吗?

(['set(ə)lz] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .)

(	Settles	him	on	the	couch	.	)
(	定居点	他	在	这	长椅	.	)

（扶他坐在沙发上。）

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['riːəl] [bɪt][ɒv; əv] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] - -

Isn't	it	a	real	bit	of	luck	for	the	town	-	-
不是	它	一个	真实的	少量	的	运气	为了	这	镇	-	-

这对小镇来说真是件幸运的事啊!

['mɔːrtən] - ([səˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)]) .

Morten	Kiil	(	suppressing	his	laughter	)	.
莫滕	-	(	抑制	他的	笑声	)	.

莫滕·基尔（强忍着笑）。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] ?

A	bit	of	luck	for	the	town	?
一个	少量	的	运气	为了	这	镇	?

小镇会因此走运吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðæt] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
that I made the discovery in good time .
那 我 制成 这 发现 在 好的 时间 .

幸好我发现得及时。

[ˈmɔːrtən] - ([æz; əz] [bɪˈfɔː(r)]) .
Morten Kiil (as before) .
莫滕 - (作为 前) .

莫滕·基尔（与之前相同）。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

- - [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
- - But I should never have thought you the sort of man to pull your own
- - 但 我 应该 绝不 有 想法 你 这 种类 的 男人 到 拉 你的 自己的
[ˈbrʌðərz] [leg] [laɪk] [ðɪs] !
brother's leg like this !
兄弟 腿 喜欢 这 !

——但我万万没想到你会是那种会这样戏弄自己兄弟的人！

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈstɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[pʊl] [hɪz; ɪz][leg] !
Pull his leg !
拉 他的 腿 !

逗他玩！

[ˈmɪsɪz] . [ˈstɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[ˈriːəli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗，

[ˈfɑːðə(r)][dɪə(r)] - -
father dear - -
父亲 亲爱的 - -

亲爱的父亲——

['mɔːrtən] - (['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk]

Morten	Kiil	(	resting	his	hands	and	his	chin	on	the	handle	of	his	stick
莫滕	-	(	休息	他的	双手	和	他的	下巴	在	这	处理	的	他的	戳

[ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] ['slaɪli][æt; ət][ðə; ði] ['dɒktə(r)]) .

and	winking	slyly	at	the	DOCTOR	)	.
和	眨眼	狡猾地	在	这	医生	)	.

莫滕·基尔（双手和下巴搭在拐杖的把手上，狡黠地向医生眨了眨眼）。

[let] [ˌem 'iː] [siː] ,

Let	me	see	,
让	我	看	,

让我想想，

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] ?

what	was	the	story	?
什么	曾是	这	故事	?

故事是怎样的?

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [biːst] [ðæt] [hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [paɪps] ,

Some	kind	of	beast	that	had	got	into	the	water	-	pipes	,
一些	种类	的	兽	那	有	得到	进入	这	水	-	管道	,

某种野兽钻进了水管里，

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

wasn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ˌɪnfjʊ'zɔːrɪə; -'sɔːrɪə] - - [jes] .

Infusoria	-	-	yes	.
纤毛虫	-	-	是的	.

纤毛虫——是的。

['mɔːrtən] - .

Morten	Kiil	.
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðiːz] [biːsts] [hæd; həd][gɒt][ɪn] ,

And	a	lot	of	these	beasts	had	got	in	,
和	一个	很多	的	这些	野兽	有	得到	在	,

而且很多这样的野兽都进来了，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['petrə] - - [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɒt] .

according	to	Petra	-	-	a	tremendous	lot	.
根据	到	佩特拉	-	-	一个	巨大的	很多	.

据佩特拉所说——数量非常庞大。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

['sɜːt(ə)nli] ;

Certainly	;
当然	;

当然;

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
hundreds **of** **thousands** **of** **them** **,**
数百 的 数千 的 他们 ,

其中数十万人，

['prɒbəbli] .
probably **.**
大概 .

大概。

['mɔːrtən] - .
Morten **Kiil** **.**
莫滕 - .

莫滕·基尔。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] - - ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ?
But **no** **one** **can** **see** **them** **-** **-** **isn't** **that** **so** **?**
但 不 一 能 看 他们 - - 不是 那 所以 ?

但是没有人能看到他们——不是吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ;
Yes **;**
是的 ;

是的;

[juː; jʊ] [kænt] [siː] [ðem; ðəm] ,
you **can't** **see** **them** **,**
你 不能 看 他们 ,

你看不见它们，

['mɔːrtən] - ([wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['tʃʌk(ə)l]) .
Morten **Kiil** **(** **with** **a** **quiet** **chuckle** **)** **.**
莫滕 - (和 一个 安静的 轻笑) .

莫滕·基尔（轻笑一声）。

[dæm] - - [ɪts] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['stɔːri] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] !
Damn **-** **-** **it's** **the** **finest** **story** **I** **have** **ever** **heard** **!**
该死 - - 它是 这 最好的 故事 我 有 曾经 听到 !

真棒——这是我听过的最精彩的故事!

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['mɔːrtən] - .
Morten **Kiil** **.**
莫滕 - .

莫滕·基尔。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [ðə; ði] [meə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
But **you** **will** **never** **get** **the** **Mayor** **to** **believe** **a** **thing** **like** **that** **.**
但 你 将要 绝不 得到 这 市长 到 相信 一个 事物 喜欢 那 .

但你永远不可能让市长相信这种事。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
We **shall** **see** .
我们 将 看 .

我们拭目以待。

['mɔːrtən] - .
Morten **Kiil** .
莫滕 - .

莫滕·基尔。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - - ?
Do **you** **think** **he** **will** **be** **fool** **enough** **to** **-** **-** **?**
做 你 思考 他 将要 是 傻子 足够的 到 - - ?

你认为他会蠢到——?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɪl] [biː; bi] [fuːlz] [ɪ'nʌf] .
I **hope** **the** **whole** **town** **will** **be** **fools** **enough** .
我 希望 这 所有的 镇 将要 是 傻瓜 足够的 .

我希望全镇的人都足够愚蠢。

['mɔːrtən] - .
Morten **Kiil** .
莫滕 - .

莫滕·基尔。

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] !
The **whole** **town** **!**
这 所有的 镇 !

全镇!

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地,

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] .
it **wouldn't** **be** **a** **bad** **thing** .
它 不会 是 一个 坏的 事物 .

这并非坏事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [sɜːv] [ðem; ðəm] [raɪt] ,
It **would** **just** **serve** **them** **right** **,**
它 会 只是 服务 他们 正确的 ,

这是他们应得的。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['les(ə)n] .
and **teach** **them** **a** **lesson** .
和 教 他们 一个 课 .

给他们一个教训。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [səʊ] [mʌtʃ] ['klevər] [ðæn; ðən][wiː; wi][əʊld] ['feloʊz] .
They **think** **themselves** **so** **much** **cleverer** **than** **we** **old** **fellows** .
他们 思考 他们自己 所以 很多 更聪明 比 我们 老的 伙伴们 .

他们自认为比我们这些老家伙聪明得多。

[ðeɪ] ['haʊndɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ;
They hounded me out of the council ;
他们 被追捕 我 出去 的 这 理事会 ;

他们把我赶出了议会;

[ðeɪ] [dɪd] ,
they did ,
他们 做过 ,

他们确实这么做了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] - - [ðeɪ] ['haʊndɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] .
I tell you - - they hounded me out .
我 告诉 你 - - 他们 被追捕 我 出去 .

我告诉你——他们把我赶了出来。

[naʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Now they shall pay for it .
现在 他们 将 支付 为了 它 .

现在他们将为此付出代价。

[juː; jʊ] [pʊl] [ðeə(r)] [legz] [tuː] ,
You pull their legs too ,
你 拉 他们的 腿 也 ,

你也捉弄他们,

['tɒməs] !
Thomas !
托马斯 !

托马斯!

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

['riːəli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗,

[aɪ] - -
I - -
我 - -

我 -

['mɔːrtən] - .
Morten Kiil .
莫滕 - .

莫滕·基尔。

[juː; jʊ] [pʊl] [ðeə(r)] [legz] !
You pull their legs !
你 拉 他们的 腿 !

你是在逗他们玩!

([gets] [ʌp] .)
(Gets up .)
(获得 向上 .)

(起身。)

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːl] [ˈswɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm]
If **you** **can** **work** **it** **so** **that** **the** **Mayor** **and** **his** **friends** **all** **swallow** **the** **same**
如果 你 能 工作 它 所以 那 这 市长 和 他的 朋友们 全部 吞 这 相同的
[beɪt] ,
bait **,**
饵 ,

如果你能想办法让市长和他的朋友们都上当受骗，

[ai] [wɪl] [gɪv] [ten] [paʊndz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] - - [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] !
I **will** **give** **ten** **pounds** **to** **a** **charity** **-** **-** **like** **a** **shot** **!**
我 将要 给 十 磅 到 一个 慈善机构 - - 喜欢 一个 射击 !

我会毫不犹豫地捐十英镑给慈善机构!

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈstɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ðæt] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] .
That **is** **very** **kind** **of** **you** **.**
那 是 非常 种类 的 你 .

您真是太好了。

[ˈmɔːrtən] - .
Morten **Kiil** **.**
莫滕 - .

莫滕·基尔。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ai] [ˈhævnt] [gɒt] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [θrəʊ] [əˈweɪ] ,
I **haven't** **got** **much** **money** **to** **throw** **away** **,**
我 还没有 得到 很多 钱 到 扔 离开 ,

我没多少钱可以随便挥霍。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;
I **can** **tell** **you** **;**
我 能 告诉 你 ;

我可以告诉你；

[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

但，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːk] [ðɪs] ,
if **you** **can** **work** **this** **,**
如果 你 能 工作 这 ,

如果你能做到这一点，

[ai] [wɪl] [gɪv] [faɪv] [paʊndz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] .
I **will** **give** **five** **pounds** **to** **a** **charity** **at** **Christmas** **.**
我 将要 给 五 磅 到 一个 慈善机构 在 圣诞节 .

圣诞节期间，我将捐五英镑给慈善机构。

([hɑːvstəd] [ˈkɒmz] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] .)
(**HOVSTAD** **comes** **in** **by** **the** **hall** **door** **.** **)**
(霍夫斯塔德 来 在 经过 这 大厅 门 .)

（霍夫斯塔德从走廊门口进来。）

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] !
Good morning !
好的 早晨 !

早上好!

([stɒps] .)
(Stops .)
(停止 .)

（停顿。）

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n]
I beg your pardon
我 求 你的 赦免

请再说一遍

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] ;
Not at all ;
不是 在 全部 ;

一点也不;

[kʌm] [ɪn] .
come in .
来 在 .

进来。

['mɔːrtən] - ([wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['tʃʌk(ə)l]) .
Morten Kiil (with another chuckle) .
莫滕 - (和 其他 轻笑) .

莫滕·基尔（又轻笑了一声）。

[əʊ'həʊ] !
Oho !
哦 !

哦吼!

- - [ɪz][hiː; hi][ɪn] [ðɪs] [tuː] ?
- - is he in this too ?
- - 是 他 在 这 也 ?

他也参与其中吗?

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][ɪz] .

Certainly	**he**	**is**	**.**
当然	他	是	.

当然是。

['mɔːrtən] - .

Morten	**Kiil**	**.**
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] !

I	**might**	**have**	**known**	**it**	**!**
我	可能	有	已知	它	!

我可能早就知道了!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][get]['ɪntuː][ðə; ði]['peɪpəz] .

It	**must**	**get**	**into**	**the**	**papers**	**.**
它	必须	得到	进入	这	文件	.

这件事必须上报纸。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

You	**know**	**how**	**to**	**do**	**it**	**,**
你	知道	如何	到	做	它	,

你知道该怎么做,

['tɒməs] !

Thomas	**!**
托马斯	!

托马斯!

[set] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːk] .

Set	**your**	**wits**	**to**	**work**	**.**
放	你的	智慧	到	工作	.

开动脑筋。

[naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ] .

Now	**I**	**must**	**go**	**.**
现在	我	必须	去	.

我得走了。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?

Won't	**you**	**stay**	**a**	**little**	**while**	**?**
惯于	你	停留	一个	小的	尽管	?

你愿意多待一会儿吗?

['mɔːrtən] - .

Morten	**Kiil**	**.**
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[nəʊ] ,

No	**,**
不	,

不,

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [naʊ] .
I must be off now .
我 必须 是 离开 现在 .

我得走了。

[juː; jʊ] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːθ] ;
You keep up this game for all it is worth ;
你 保持 向上 这 游戏 为了 全部 它 是 值得 ;

你要尽一切努力继续玩下去;

[juː; jʊ][woʊnt] [rɪˈpent] [ˌaɪ ˈtiː] ,
you won't repent it ,
你 惯于 悔改 它 ,

你不会后悔的。

[aɪm] [dæmd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] !
I'm damned if you will !
我是 该死的 如果 你 将要 !

我发誓你休想!

([hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] ;
(He goes out ;
(他 去 出去 ;

(他出去了;

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['stɑːkmən] [fˈɒləʊz] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .)
STOCKMANN follows him into the hall .)
斯托克曼 跟随 他 进入 这 大厅 .)

斯托克曼跟着他走进大厅。)

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['lɑːfɪŋ]) .
Dr . Stockmann (laughing) .
博士 . 斯托克曼 (笑) .

斯托克曼博士(笑着说)。

[dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] - - [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] ['dʌznt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
Just imagine - - the old chap doesn't believe a word of all this about the water
只是 想象 - - 这 老的 小伙子 不 相信 一个 单词 的 全部 这 关于 这 水
[səˈplaɪ] .
supply .
供应 .

试想一下——这位老先生对有关供水的一切都不相信。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[əʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ,
Oh that was it ,
哦 那 曾是 它 ,

哦，原来是这样。

[ðen] ?
then ?
然后 ?

然后?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

that	**was**	**what**	**we**	**were**	**talking**	**about**	**.**
那	曾是	什么	我们	是	说	关于	.

我们当时说的就是这个。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

Perhaps	**it**	**is**	**the**	**same**	**thing**	**that**	**brings**	**you**	**here**	**?**
也许	它	是	这	相同的	事物	那	带来	你	这里	?

或许正是同样的原因把你带到了这里?

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	**is**	**,**
它	是	,

这是，

[kæn; kən][juː; jʊ][speə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Can	**you**	**spare**	**me**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
能	你	空闲的	我	一个	很少	分钟	,

您能抽出几分钟时间吗?

['dɒktə(r)] ?

Doctor	**?**
医生	?

医生?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

As	**long**	**as**	**you**	**like**	**,**
作为	长的	作为	你	喜欢	,

只要你喜欢，

[maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] .

my	**dear**	**fellow**	**.**
我的	亲爱的	同伴	.

我亲爱的朋友。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meə(r)] [jet] ?

Have	**you**	**heard**	**from**	**the**	**Mayor**	**yet**	**?**
有	你	听到	从	这	市长	然而	?

你收到市长的消息了吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《人民公敌》(An Enemy of the People)
第4/13页

[nɒt] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)]['leɪtə(r)] .
He is coming here later .
他 是 未来 这里 之后 .

他稍后会过来。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['mætə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [θɔːt] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] .
I have given the matter a great deal of thought since last night .
我 有 给定 这 事情 一个 伟大的 交易 的 想法 自从 最后的 夜晚 .

从昨晚到现在，我一直在认真思考这件事。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
From your point of view ,
从 你的 观点 的 看法 ,

从你的角度来看，

[æz; əz][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] ,
as a doctor and a man of science ,
作为 一个 医生 和 一个 男人 的 科学 ,

作为一名医生和科学家，

[ðɪs] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [ɪz][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]['mætə(r)] .
this affair of the water supply is an isolated matter .
这 事务 的 这 水 供应 是 一个 孤立 事情 .

这次供水事件只是个别事件。

[aɪ] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说，

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

you	do	not	realise	that	it	involves	a	great	many	other	things	.
你	做	不是	意识到	那	它	涉及	一个	伟大的	许多	其他	事物	.

你没有意识到这还涉及到很多其他方面。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[haʊ] ,

How	,
如何	,

如何，

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

do	you	mean	?
做	你	意思是	?

你是说?

- - [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] ,

-	-	Let	us	sit	down	,
-	-	让	我们	坐	向下	,

我们坐下吧。

[maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] .

my	dear	fellow	.
我的	亲爱的	同伴	.

我亲爱的朋友。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[sɪt][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

sit	here	on	the	couch	.
坐	这里	在	这	长椅	.

请坐到沙发上来。

([hɑːvstəd] [sɪts] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

(	HOVSTAD	Sits	down	on	the	couch	,
(	霍夫斯塔德	坐	向下	在	这	长椅	,

（霍夫斯塔德坐在沙发上，

['dɑːktər; draɪv] .

DR	.
博士	.

博士

['stɑːkmən] [ɒn] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .)

STOCKMANN	On	a	chair	on	the	other	side	of	the	table	.	)
斯托克曼	在	一个	椅子	在	这	其他	边	的	这	桌子	.	)

斯托克曼（坐在桌子另一边的椅子上。）

[naʊ] [ðen] .

Now	then	.
现在	然后	.

那么，就此开始吧。

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] - - ?

You	mean	that	-	-	?
你	意思是	那	-	-	?

你的意思是——?

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[juː; jʊ] [sed] ['jestədeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ɪm'pjʊrətɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] .

You	**said**	**yesterday**	**that**	**the**	**pollution**	**of**	**the**	**water**	**was**	**due**	**to**	**impurities**	**in**	**the**	**soil**	**.**
你	说	昨天	那	这	污染	的	这	水	曾是	到期的	到	杂质	在	这	土壤	.

你昨天说水污染是由于土壤中的杂质造成的。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ʌn'kwestʃənəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðæt] ['pɔɪzənəs] [mə'ræs] [ʌp] [æt; ət] - .

unquestionably	**it**	**is**	**due**	**to**	**that**	**poisonous**	**morass**	**up**	**at**	**Molledal**	**.**
毫无疑问	它	是	到期的	到	那	有毒	沼泽	向上	在	-	.

毫无疑问，这都是由于莫莱达尔山上的那片有毒沼泽造成的。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ,
Begging **your** **pardon** **,**
乞讨 你的 赦免 ,

请再说一遍，

['dɒktə(r)] ,
Doctor **,**
医生 ,

医生，

[aɪ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [mə'ræs] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

I	**fancy**	**it**	**is**	**due**	**to**	**quite**	**another**	**morass**	**altogether**	**.**
我	想要	它	是	到期的	到	相当	其他	沼泽	共	.

我认为这完全是另一个棘手的问题造成的。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[wɒt] [mə'ræs] ?
What **morass** **?**
什么 沼泽 ?

什么泥潭?

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ðə; ði] [mə'ræs] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [laɪf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taʊn] [ɪz] [bɪlt] [ɒn][ænd; ənd][ɪz] ['rɒtɪŋ] [ɪn] .

The	**morass**	**that**	**the**	**whole**	**life**	**of**	**our**	**town**	**is**	**built**	**on**	**and**	**is**	**rotting**	**in**	**.**
这	沼泽	那	这	所有的	生活	的	我们的	镇	是	建造	在	和	是	腐烂	在	.

我们小镇的整个生活都建立在泥潭之上，并且正在泥潭中腐烂。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ,

What	**the**	**deuce**	**are**	**you**	**driving**	**at**	**,**
什么	这	二	是	你	驾驶	在	,

你到底想干嘛?

[hɑːvstəd] ?

Hovstad	**?**
霍夫斯塔德	?

霍夫斯塔德?

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] ['ɪntrəsts] [hæv; həv] ,

The	**whole**	**of**	**the**	**town's**	**interests**	**have**	**,**
这	所有的	的	这	镇上的	兴趣	有	,

全镇的利益都已.....

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

little	**by**	**little**	**,**
小的	经过	小的	,

一点一点地，

[gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

got	**into**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**pack**	**of**	**officials**	**.**
得到	进入	这	双手	的	一个	盒	的	官员	.

落入了一群官员手中。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[əʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[kʌm] !

come	**!**
来	!

来!

- - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

-	**-**	**they**	**are**	**not**	**all**	**officials**	**.**
-	-	他们	是	不是	全部	官员	.

——他们并非都是官员。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] - [frendz] [ænd; ənd]
but **those** **that** **are** **not** **officials** **are** **at** **any** **rate** **the** **officials** **'** **friends** **and**
但 那些 那 是 不是 官员 是 在 任何 速度 这 官员 - 朋友们 和
[əd'hiərənt] ;
adherents **;**
信徒 ;

但那些并非官员的人，无论如何都是官员的朋友和追随者；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['welθi] [fəʊk] ,
it **is** **the** **wealthy** **folk** **,**
它 是 这 富裕 民间 ,

是富人，

[ðə; ði][əʊld] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
the **old** **families** **in** **the** **town** **,**
这 老的 家庭 在 这 镇 ,

镇上的老家族，

[ðæt] [hæv; həv] [gɒt] [ˌjuː 'es] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
that **have** **got** **us** **entirely** **in** **their** **hands** **.**
那 有 得到 我们 完全 在 他们的 双手 .

他们已经完全掌控了我们。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .
but **after** **all** **they** **are** **men** **of** **ability** **and** **knowledge** **.**
但 后 全部 他们 是 男人 的 能力 和 知识 .

但毕竟他们都是有能力、有学识的人。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[dɪd] [ðeɪ] [ʃəʊ] ['eni] [ə'bɪlətɪ] [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [leɪd] [ðə; ði] ['kɒndjuɪt] [paɪps] [weə(r)] [ðeɪ]
Did **they** **show** **any** **ability** **or** **knowledge** **when** **they** **laid** **the** **conduit** **pipes** **where** **they**
做过 他们 展示 任何 能力 或者 知识 什么时候 他们 铺设 这 导管 管道 在哪里 他们
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ?
are **now** **?**
是 现在 ?

他们在铺设现在这些管道时，是否展现出任何能力或知识?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [stjuːˈpɪdəti] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] .
of **course** **that** **was** **a** **great** **piece** **of** **stupidity** **on** **their** **part** **.**
的 课程 那 曾是 一个 伟大的 片 的 愚蠢 在 他们的 部分 .

当然，那是他们犯下的极其愚蠢的错误。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [raɪt] [naʊ] .
But **that** **is** **going** **to** **be** **set** **right** **now** **.**
但 那 是 去 到 是 放 正确的 现在 .

但这件事现在就要定下来了。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [sʌtʃ] [pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] ?
Do **you** **think** **that** **will** **be** **all** **such** **plain** **sailing** **?**
做 你 思考 那 将要 是 全部 这样的 清楚的 帆船 ?

你认为一切都会一帆风顺吗?

[ˈdɑːktər; draɪv] . ,
Dr **.** **,**
博士 . ,

博士

[ˈstɑːkmən] .
Stockmann **.**
斯托克曼 .

斯托克曼。

[pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] [ɔː(r)] [nəʊ] ,
Plain **sailing** **or** **no** **,**
清楚的 帆船 或者 不 ,

无论是否一帆风顺，

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
it **has** **got** **to** **be** **done** **,**
它 有 得到 到 是 完毕 ,

这件事必须要做。

[ˈeniweɪ] .
anyway **.**
反正 .

反正。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[prəˈvaɪdɪd] [ðə; ði] [pres] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
provided **the** **press** **takes** **up** **the** **question** **.**
假如 这 按 需要 向上 这 问题 .

前提是媒体要报道这个问题。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] ,

I	**don't**	**think**	**that**	**will**	**be**	**necessary**	**,**
我	不	思考	那	将要	是	必要的	,

我认为没有必要这样做。

[maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ,

my	**dear**	**fellow**	**,**
我的	亲爱的	同伴	,

我亲爱的朋友，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [maɪ] ['brʌðə(r)] - -

I	**am**	**certain**	**my**	**brother**	**-**	**-**
我	是	肯定	我的	兄弟	-	-

我确信我的兄弟——

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

Excuse	**me**	**,**
原谅	我	,

打扰一下，

['dɒktə(r)] ;

doctor	**;**
医生	;

医生;

[aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)] [ʌp] .

I	**feel**	**bound**	**to**	**tell**	**you**	**I**	**am**	**inclined**	**to**	**take**	**the**	**matter**	**up**	**.**
我	感觉	边界	到	告诉	你	我	是	倾斜	到	拿	这	事情	向上	.

我觉得有必要告诉你，我倾向于处理此事。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ?

In	**the**	**paper**	**?**
在	这	纸	?

论文里有提到吗?

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[wen] [ai] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] " ['pi:pəlz] ['mesɪndʒə(r)] " [maɪ][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tu:; tə] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] [rɪŋ]
When I took over the " People's Messenger " my idea was to break up this ring
什么时候 我 采取 超过 这 " 人们的 信使 " 我的 主意 曾是 到 休息 向上 这 戒指
[ɒv; əv][self] - [ə'pɪnjəneɪtɪd] [əʊld] ['fɒslz] [hu:] [hæd; həd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnfluəns] .
of self - opinionated old fossils who had got hold of all the influence .
的 自己 - 自以为是 老的 化石 WHO 有 得到 抓住 的 全部 这 影响 .

当我接管《人民信使报》时，我的想法是打破这群自以为是、固执己见的顽固分子掌控的所有影响力。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['stɑ:kmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:] [jɔ:'self] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bi:n] ;
But you know you told me yourself what the result had been ;
但 你 知道 你 讲述 我 你自己 什么 这 结果 有 到过 ;

但你知道，你自己已经告诉我结果是什么了；

[ju:; jʊ] ['nɪəli] ['ru:ɪnd] [jɔ:(r); jə(r)]['peɪpə(r)] .
you nearly ruined your paper .
你 几乎 毁坏 你的 纸 .

你差点毁了你的论文。

[hɑ:vstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [klaɪm] [daʊn] [ə; eɪ][peg][ɔ:(r)] [tu:] ,
at the time we were obliged to climb down a peg or two ,
在 这 时间 我们 是 有义务 到 爬 向下 一个 钉子 或者 二 ,

当时我们不得不降低自己的地位。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [tru:] - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
it is quite true - - because there was a danger of the whole
它 是 相当 真的 - - 因为 那里 曾是 一个 危险 的 这 所有的
['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:θs] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [ˌju: 'es] .
project of the Baths coming to nothing if they failed us .
项目 的 这 浴室 未来 到 没有什么 如果 他们 失败的 我们 .

这完全属实——因为如果他们让我们失望，整个浴场项目就有可能付诸东流。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ski:m] [hæz; həz] [bi:n] ['kærid] [θru:] ,
But now the scheme has been carried through ,
但 现在 这 方案 有 到过 携带 通过 ,

但现在该计划已经实施了。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð] [ði:z] [grænd] ['dʒentlmən] .
and we can dispense with these grand gentlemen .
和 我们 能 分配 和 这些 盛大 先生们 .

我们可以摆脱这些高高在上的先生们了。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['stɑ:kmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[dɪ'spens] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Dispense with them ,
分配 和 他们 ,

抛弃它们，

[jes] ;
yes ;
是的 ;

是的;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[wiː; wi] [əʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [det] [pv; əv]['grætɪtjuːd] .
we owe them a great debt of gratitude .
我们 欠 他们 一个 伟大的 债务 的 感激 .

我们对他们怀有深深的感激之情。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌˈɛkəgnˌaɪzd] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] ,
That shall be recognised ungrudgingly ,
那 将 是 已确认 毫不犹豫地 ,

这一点应当毫不犹豫地予以承认。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] [pv; əv][maɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['tendənsiz] ['kænɒt] [let] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]
But a journalist of my democratic tendencies cannot let such an opportunity
但 一个 记者 的 我的 民主 倾向 不能 让 这样的 一个 机会
[æz; əz] [ðɪs] [slɪp] .
as this slip .
作为 这 滑 .

但是，像我这样具有民主倾向的记者，绝不会放过这样的机会。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [pv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪkt] .
The bubble of official infallibility must be pricked .
这 气泡 的 官方的 绝对正确 必须 是 刺痛 .

必须戳破官方绝对正确的泡沫。

[ðɪs] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
This superstition must be destroyed ,
这 迷信 必须 是 损毁 ,

这种迷信必须被破除。

[laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] .
like any other .
喜欢 任何 其他 .

和其他任何事物一样。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ai][ˌeɪ 'em] [həʊl] - ['hɑːrtɪdli] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ,
I am whole - heartedly with you in that ,
我 是 所有的 - 衷心地 和 你 在 那 ,

在这点上，我完全同意你的看法。

['mɪstə(r)] . [hɑːvstəd] ;
Mr . **Hovstad** ;
先生 . 霍夫斯塔德 ;

霍夫斯塔德先生;

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
if **it** **is** **a** **superstition** ,
如果 它 是 一个 迷信 ,

如果这是一种迷信，

[ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
away **with** **it** **!**
离开 和 它 !

把它拿走!

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [meə(r)] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
I **should** **be** **very** **reluctant** **to** **bring** **the** **Mayor** **into** **it** **,**
我 应该 是 非常 不情愿的 到 带来 这 市长 进入 它 ,

我应该非常不愿意把市长牵扯进来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .
because **he** **is** **your** **brother** **.**
因为 他 是 你的 兄弟 .

因为他是你的兄弟。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [fɜːst]
But **I** **am** **sure** **you** **will** **agree** **with** **me** **that** **truth** **should** **be** **the** **first**
但 我 是 当然 你 将要 同意 和 我 那 真相 应该 是 这 第一的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration **.**
考虑 .

但我相信您也会同意我的观点，那就是真相应该是首要考虑因素。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ðæt] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
That **goes** **without** **saying** **.**
那 去 没有 说 .

那不用说了。

([wɪð] ['sʌd(ə)n] ['emfəsɪs] .)
(**With** **sudden** **emphasis** **.** **)**
(和 突然 强调 .)

（语气突然强调。）

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[bʌt; bət] - - [bʌt; bət] - -
but **-** **-** **but** **-** **-**
但 - - 但 - -

但是——但是——

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ˌmɪsˈdʒʌdʒ] [ˌem ˈiː] .
You **must** **not** **misjudge** **me** **.**
你 必须 不是 误判 我 .

你千万不要误会我。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈnaɪðə(r)] [mɔː(r)] [self] - [ˈɪntrəstɪd] [nɔː(r)][mɔː(r)] [æmˈbɪʃəs] [ðæn; ðən][məʊst] [men] .
I **am** **neither** **more** **self** **-** **interested** **nor** **more** **ambitious** **than** **most** **men** **.**
我 是 两者都不 更多的 自己 - 感兴趣的 也不 更多的 雄心勃勃 比 最多 男人 .

我既不比大多数男人更自私，也不比他们更有野心。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈstɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[maɪ][dɪə(r)] [ˈfeləʊ] - - [huː] [səˈdʒests] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ?
My **dear** **fellow** **-** **-** **who** **suggests** **anything** **of** **the** **kind** **?**
我的 亲爱的 同伴 - - WHO 建议 任何事物 的 这 种类 ?

我的朋友——谁提出了这样的建议?

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ai][ˌeɪ ˈem][ɒv; əv][ˈhʌmb(ə)l][ˈɒrɪdʒɪn] ,
I **am** **of** **humble** **origin** **,**
我 是 的 谦逊的 起源 ,

我出身卑微，

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ;
as **you** **know** **;**
作为 你 知道 ;

如你所知;

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈkraɪɪŋ] [niːd]
and **that** **has** **given** **me** **opportunities** **of** **knowing** **what** **is** **the** **most** **crying** **need**
和 那 有 给定 我 机会 的 会心 什么 是 这 最多 哭泣 需要
[ɪn][ðə; ði] [ˈhʌmblə] [ræŋks][ɒv; əv][laɪf] .
in **the** **humbler** **ranks** **of** **life** **.**
在 这 谦逊 排名 的 生活 .

这让我有机会了解社会底层人民最迫切的需求是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈfeəz] ,
It **is** **that** **they** **should** **be** **allowed** **some** **part** **in** **the** **direction** **of** **public** **affairs** **,**
它 是 那 他们 应该 是 允许 一些 部分 在 这 方向 的 民众 事务 ,

也就是说，应该允许他们在公共事务的方向上发挥一定作用。

[ˈdɒktə(r)] .
Doctor **.**
医生 .

医生。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wɪl] [dɪˈveləp] [ðeə(r)] [ˈfæk(ə)ltɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [self] [rɪˈspekt] - -
That **is** **what** **will** **develop** **their** **faculties** **and** **intelligence** **and** **self** **respect** **-** **-**
那 是 什么 将要 发展 他们的 学院 和 智力 和 自己 尊重 - -

那将培养他们的能力、智力和自尊心——

['dɑ:ktər; draɪv] . ['stɑ:kmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ai] [kwaɪt] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] .
I **quite** **appreciate** **that** .
我 相当 欣赏 那 .

我非常感激。

[hɑ:vstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[jes] - - [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ] ['dʒɜ:nəlɪst] [in'kə:] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪf] [hi:; hi] [ni'glekt]
Yes **-** **-** **and** **in** **my** **opinion** **a** **journalist** **incurs** **a** **heavy** **responsibility** **if** **he** **neglects**
是的 - - 和 在 我的 观点 一个 记者 产生 一个 重的 责任 如果 他 疏忽
[ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [i'mænsipeit] [ðə; ði] ['mæsɪz] - - [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]
a **favourable** **opportunity** **of** **emancipating** **the** **masses** **-** **-** **the** **humble** **and**
一个 有利 机会 的 解放 这 群众 - - 这 谦逊的 和
[ə'prest] .
oppressed .
受压迫者 .

是的——在我看来，如果一个记者错失了解放群众——那些卑微和受压迫的人们——的良机，他将承担沉重的责任。

[ai] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪn][ɪg'zɔ:ltɪd] ['sɜ˞klz] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] [æn; ən]['ædʒɪteɪtə(r)] ,
I **know** **well** **enough** **that** **in** **exalted** **circles** **I** **shall** **be** **called** **an** **agitator** **,**
我 知道 出色地 足够的 那 在 崇高 界 我 将 是 称为 一个 搅拌器 ,

我非常清楚，在上流社会，我会被人称为煽动者。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ;
and **all** **that** **sort** **of** **thing** **;**
和 全部 那 种类 的 事物 ;

以及诸如此类的事情；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [kɔ:l] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] .
but **they** **may** **call** **what** **they** **like** **.**
但 他们 可能 称呼 什么 他们 喜欢 .

但他们可以随意称呼。

[ɪf] ['əʊnli][maɪ] ['kɒnʃəns] ['dʌznt] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'i:] ,
If **only** **my** **conscience** **doesn't** **reproach** **me** **,**
如果 仅有的 我的 良心 不 责备 我 ,

但愿我的良心不责备我。

[ðen] - -
then **-** **-**
然后 - -

然后 -

['dɑ:ktər; draɪv] . ['stɑ:kmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[kwaɪt] [raɪt] !
Quite **right** **!**
相当 正确的 !

完全正确！

[kwaɪt] [raɪt] ,
Quite right ,
相当 正确的 ,

完全正确，

['mɪstə(r)] . [hɑːvstəd] .
Mr . Hovstad .
先生 . 霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德先生。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] - - ['devə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
But all the same - - devil take it !
但 全部 这 相同的 - - 魔鬼 拿 它 !

但不管怎样——去他妈的!

([ə; eɪ] [nɒk] [ɪz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .)
(A knock is heard at the door .)
(一个 敲 是 听到 在 这 门 .)

（门上传来敲门声。）

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来!

(['æslæksən] [ə'pɪəz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
(ASLAKSEN appears at the door .
(阿斯拉克森 出现 在 这 门 .

（ASLAKSEN 出现在门口。

[hiː; hi][ɪz]['pɔːli; 'pʊəli][bʌt; bət] ['diːsntli] [drest] ,
He is poorly but decently dressed ,
他 是 差 但 体面地 穿着 ,

他衣着寒酸但还算体面。

[ɪn] [blæk] ,
in black ,
在 黑色的 ,

黑色，

[wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['krʌmpld] [waɪt] ['nekˌklɒθ] ;
with a slightly crumpled white neckcloth ;
和 一个 轻微地 皱巴巴的 白色的 领带 ;

脖子上戴着一条略微皱巴巴的白色领巾；

[hiː; hi] [weəz] [glʌvz] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [felt] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .)
he wears gloves and has a felt hat in his hand .)
他 穿着 手套 和 有 一个 毛毡 帽子 在 他的 手 .)

他戴着手套，手里拿着一顶毡帽。

['æslæksən] (['bəʊɪŋ]) .
Aslaksen (bowing) .
阿斯拉克森 (鞠躬) .

鞠躬。

[ɪk'skjuːs][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbəti] ,
Excuse my taking the liberty ,
原谅 我的 采取 这 自由 ,

恕我冒昧，

['dɒktə(r)] - -
Doctor - -
医生 - -

医生 -

['dɑ:ktər; draɪv] . ['stɑ:kmən] (['getɪŋ] [ʌp]) .
Dr **.** **Stockmann** **(** **getting** **up** **)** **.**
博士 . 斯托克曼 (获得 向上) .

斯托克曼博士（起身）。

[ɑ:] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] ,
it **is** **you** **,**
它 是 你 ,

是你。

['æslæksən] !
Aslaksen **!**
阿斯拉克森 !

阿斯拉克森!

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

['dɒktə(r)] .
Doctor **.**
医生 .

医生。

[hɑ:vstəd] (['stændɪŋ] [ʌp]) .
Hovstad **(** **standing** **up** **)** **.**
霍夫斯塔德 (常设 向上) .

霍夫斯塔德（站起来）。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:][ju:; jʊ] [wɒnt] ,
Is **it** **me** **you** **want** **,**
是 它 我 你 想 ,

你想要的是我吗?

['æslæksən] ?
Aslaksen **?**
阿斯拉克森 ?

阿斯拉克森?

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[nəʊ] ;
No **;**
不 ;

不;

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ju:; jʊ][hɪə(r)] .
I **didn't** **know** **I** **should** **find** **you** **here** **.**
我 没有 知道 我 应该 寻找 你 这里 .

我不知道会在这里遇到你。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dɒktə(r)][ai] - -
it **was** **the** **Doctor** **I** **-** **-**
它 曾是 这 医生 我 - -

是那位医生——

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ai][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
I **am** **quite** **at** **your** **service** **.**
我 是 相当 在 你的 服务 .

我随时为您效劳。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[ɪz] [wɒt] [ai] [hɜːd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋ] [truː] ,
Is **what** **I** **heard** **from** **Mr** **.** **Billing** **true** **,**
是 什么 我 听到 从 先生 . 账单 真的 ,

我从比林先生那里听到的是否属实?

[sɜː(r)] - - [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] ?
sir **-** **-** **that** **you** **mean** **to** **improve** **our** **water** **supply** **?**
先生 - - 那 你 意思是 到 提升 我们的 水 供应 ?

先生——您的意思是改善我们的供水吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːθs] .
for **the** **Baths** **.**
为了 这 浴室 .

为了浴场。

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[kwaɪt] [səʊ] ,
Quite **so** **,**
相当 所以 ,

正是如此。

[ai] [ˌʌndə'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [wɪl] [bæk] [ðæt] [ʌp] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .
I have come to say that I will back that up by every means in my power .
我 有 来 到 说 那 我 将要 后退 那 向上 经过 每一个 方法 在 我的 力量 .

我在此郑重声明，我将竭尽全力支持这一承诺。

[hɑːvstəd] ([tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktə(r)]) .
Hovstad (to the DOCTOR) .
霍夫斯塔德 (到 这 医生) .

霍夫斯塔德（对医生说）。

[juː; jʊ] [siː] !
You see !
你 看 !

你看！

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I shall be very grateful to you ,
我 将 是 非常 感激的 到 你 ,

我将非常感激你。

[bʌt; bət] - -
but - -
但 - -

但 -

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][nəʊ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [smɔːl] ['treɪdzmən] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
Because it may be no bad thing to have us small tradesmen at your
因为 它 可能 是 不 坏的 事物 到 有 我们 小的 商人 在 你的
[bæk] .
back .
后退 .

因为有我们这些小工匠在你背后帮忙，或许并非坏事。

[wiː; wi] [fɔːm] ,
We form ,
我们 形式 ,

我们形成，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[ə; eɪ] [kəm'pækt] [mə'dʒɒrəti] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] - - [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] .

a	compact	majority	in	the	town	-	-	if	we	choose	.
一个	袖珍的	多数	在	这	镇	-	-	如果	我们	选择	.

如果我们愿意，可以在镇上形成一个相对多数的群体。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [wɪð] [juː; jʊ] ,

And	it	is	always	a	good	thing	to	have	the	majority	with	you	,
和	它	是	总是	一个	好的	事物	到	有	这	多数	和	你	,

拥有多数人的支持总是件好事。

['dɒktə(r)] .

Doctor	.
医生	.

医生。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ðæt] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [truː] ;

That	is	undeniably	true	;
那	是	无可否认	真的	;

那无疑是事实；

[bʌt; bət] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl] [pri'kɔːʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nesəsəri] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

but	I	confess	I	don't	see	why	such	unusual	precautions	should	be	necessary	in	this	case	.
但	我	承认	我	不	看	为什么	这样的	异常	防范措施	应该	是	必要的	在	这	案件	.

但我不得不承认，我不明白为什么在这种情况下需要采取如此不同寻常的预防措施。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] ,

It	seems	to	me	that	such	a	plain	,
它	似乎	到	我	那	这样的	一个	清楚的	,

在我看来，这样朴素的，

[ˌstreɪt'fɔːwəd] [θɪŋ] .

straightforward	thing	.
直截了当	事物	.

简单明了的事。

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

it	may	be	very	desirable	,
它	可能	是	非常	理想	,

这或许非常理想，

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

all	the	same	.
全部	这	相同的	.

尽管如此。

[ai] [nəʊ] ['aʊə(r)]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [səʊ] [wel] ;
I know our local authorities so well ;
我 知道 我们的 当地的 当局 所以 出色地 ;

我非常了解我们地方当局的情况;

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [ækt] [ɒn] [prə'poʊzlz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)]
officials are not generally very ready to act on proposals that come from other
官员 是 不是 一般来说 非常 准备好 到 行为 在 提案 那 来 从 其他
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

官员们通常不太愿意接受其他人提出的建议。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [ə'mɪs] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
That is why I think it would not be at all amiss if we made a little
那 是 为什么 我 思考 它 会 不是 是 在 全部 错误 如果 我们 制成 一个 小的
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
demonstration .
示范 .

所以我觉得，我们做个小小的示范也完全没问题。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
Demonstration ,
示范 ,

示范，

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
did you say ?
做过 你 说 ?

你说什么?

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ?
What on earth are you going to make a demonstration about ?
什么 在 地球 是 你 去 到 制作 一个 示范 关于 ?

你们到底要示威游行什么?

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
We shall proceed with the greatest moderation ,
我们 将 继续 和 这 最 适度 ,

我们将以最克制的方式行事。

['dɒktə(r)] .
Doctor **.**
医生 .

医生。

[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [maɪ] [eɪm] ;
Moderation **is** **always** **my** **aim** **;**
适度 是 总是 我的 目的 ;

我始终秉持适度原则;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] - - [æt; ət] [liːst] ,
it **is** **the** **greatest** **virtue** **in** **a** **citizen** **-** **-** **at** **least** **,**
它 是 这 最 美德 在 一个 公民 - - 在 至少 ,

这是公民最伟大的美德——至少,

[ai] [θɪŋk] [səʊ] .
I **think** **so** **.**
我 思考 所以 .

我也这么认为。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
It **is** **well** **known** **to** **be** **a** **characteristic** **of** **yours** **,**
它 是 出色地 已知 到 是 一个 特征 的 你的 ,

这是你的一个显著特点,众所周知。

['mɪstə(r)] . ['æslæksən] .
Mr **.** **Aslaksen** **.**
先生 . 阿斯拉克森 .

阿斯拉克森先生。

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的,

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [praɪd] [maɪ'self] [ɒn] [ðæt] .
I **think** **I** **may** **pride** **myself** **on** **that** **.**
我 思考 我 可能 自豪 我 在 那 .

我想我可能会为此感到自豪。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
And **this** **matter** **of** **the** **water** **supply** **is** **of** **the** **greatest** **importance** **to** **us**
和 这 事情 的 这 水 供应 是 的 这 最 重要性 到 我们
[smɔːl] ['treɪdzmən] .
small **tradesmen** **.**
小的 商人 .

而供水问题对我们这些小商贩来说至关重要。

[ðə; ði] [bɑːθs] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [gəʊld] - [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taʊn] .
The **Baths** **promise** **to** **be** **a** **regular** **gold** **-** **mine** **for** **the** **town** **.**
这 浴室 承诺 到 是 一个 常规的 金子 - 矿 为了 这 镇 .

这些浴场有望成为该镇的定期金矿。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [meɪk] ['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

We	shall	all	make	our	living	out	of	them	,
我们	将	全部	制作	我们的	活的	出去	的	他们	,

我们都会靠它们谋生，

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['haʊshəʊldə(r)] .

especially	those	of	us	who	are	householders	.
尤其	那些	的	我们	WHO	是	住户	.

尤其是我们这些房主。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [wɪl] [bæk] [ʌp] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][æz; əz] ['strɒŋli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

That	is	why	we	will	back	up	the	project	as	strongly	as	possible	.
那	是	为什么	我们	将要	后退	向上	这	项目	作为	强烈	作为	可能的	.

因此，我们将全力支持该项目。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊldə(r)] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

And	as	I	am	at	present	Chairman	of	the	Householders	'	Association	.
和	作为	我	是	在	展示	主席	的	这	户主	-	协会	.

而我目前是住户协会主席。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[jes] - - ?

Yes	-	-	?
是的	-	-	?

是的 - ?

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,

what	is	more	,
什么	是	更多的	,

更，

['ləʊk(ə)l] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərəns] [sə'saɪəti] - - [juː; jʊ] [nəʊ] ,

local	secretary	of	the	Temperance	Society	-	-	you	know	,
当地的	秘书	的	这	节制	社会	-	-	你	知道	,

当地禁酒协会的秘书——你知道的，

[sɜː(r)] ,

sir	,
先生	,

先生，

[ai] [sə'pəʊz] ,

I	suppose	,
我	认为	,

我想，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wɜːkə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tempərəns] [kɔːz] ?

that	I	am	a	worker	in	the	temperance	cause	?
那	我	是	一个	工人	在	这	节制	原因	?

我是一名禁酒事业的工作者?

['dɑːktər; draɪv] ,
Dr **,**
博士 ,

博士

['stɑːkmən] .
Stockmann **.**
斯托克曼 .

斯托克曼。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of **course** **.**
的 课程 .

当然。

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ] [kʌm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['menɪ] ['piːp(ə)l] .
you **can** **understand** **that** **I** **come** **into** **contact** **with** **a** **great** **many** **people** **.**
你 能 理解 那 我 来 进入 接触 和 一个 伟大的 许多 人们 .

你应该能理解，我会接触到很多人。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tempərət] [ænd; ənd] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtɪz(ə)n] -
And **as** **I** **have** **the** **reputation** **of** **a** **temperate** **and** **law** **-** **abiding** **citizen** **-**
和 作为 我 有 这 名声 的 一个 温带 和 法律 - 遵守 公民 -
- [laɪk] [jɔː'self] ,
- **like** **yourself** **,**
- 喜欢 你自己 ,

而且，我一向以温和守法著称——就像您一样，

['dɒktə(r)] - - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] ,
Doctor **-** **-** **I** **have** **a** **certain** **influence** **in** **the** **town** **,**
医生 - - 我 有 一个 肯定 影响 在 这 镇 ,

医生——我在镇上有一定的影响力，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
a **little** **bit** **of** **power** **,**
一个 小的 少量 的 力量 ,

一点点力量，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
if **I** **may** **be** **allowed** **to** **say** **so** **.**
如果 我 可能 是 允许 到 说 所以 .

恕我直言。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [kwaɪt] [wel] ,
I know that quite well ,
我 知道 那 相当 出色地 ,

我对此非常清楚。

['mɪstə(r)] . ['æslæksən] .
Mr . Aslaksen .
先生 . 阿斯拉克森 .

阿斯拉克森先生。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][set][ɒn] [fʊt] [sʌm; səm]
So you see it would be an easy matter for me to set on foot some
所以 你 看 它 会 是 一个 简单的 事情 为了 我 到 放 在 脚 一些
[ˌtestɪ'məʊniəl] ,
testimonial ,
用户评价 ,

所以你看，对我来说，写一些推荐信是件轻而易举的事。

[ɪf] ['nesəsəri] .
if necessary .
如果 必要的 .

如有必要。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl] ?
A testimonial ?
一个 用户评价 ?

一份客户评价?

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ə'dres] [ɒv; əv] [θæŋks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊnzmən] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
some kind of an address of thanks from the townsmen for your
一些 种类 的 一个 地址 的 谢谢 从 这 镇民 为了 你的
[ʃeə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
share in a matter of such importance to the community .
分享 在 一个 事情 的 这样的 重要性 到 这 社区 .

这是镇民们对您在社区如此重要的事情中所做出的贡献表示感谢的信函。

[ai] [niːd] ['skeəsli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'gɑːd]
I need scarcely say that it would have to be drawn up with the greatest regard
我 需要 几乎 说 那 它 会 有 到 是 绘制 向上 和 这 最 看待
[tuː; tə][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
to moderation ,
到 适度 ,

我几乎无需赘言，它的制定必须极其注重适度。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [əˈfend] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] - - [huː] ,
so as not to offend the authorities - - who ,
所以 作为 不是 到 得罪 这 当局 - - WHO ,

以免冒犯当局——他们

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟,

[hæv; həv][ðə; ði][reɪnz][ɪn][ðeə(r)][hændz] .
have the reins in their hands .
有 这 缰绳 在 他们的 双手 .

他们掌握着主动权。

[ɪf] [wiː; wi] [peɪ] [strɪkt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ,
If we pay strict attention to that ,
如果 我们 支付 严格的 注意力 到 那 ,

如果我们严格注意这一点,

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmɪs] ,
no one can take it amiss ,
不 一 能 拿 它 错误 ,

谁都不会误解,

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] !
I should think !
我 应该 思考 !

我应该这么想!

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [səˈpəʊzɪŋ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] - -
and even supposing they didn't like it - -
和 甚至 假如 他们 没有 喜欢 它 - -

即使假设他们不喜欢——

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[nəʊ] ,
no ,
不 ,

不,

[nəʊ] ;
no ;
不 ;

不;

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [nəʊ] [dɪsˈkɜːtəsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] ,

there	must	be	no	discourtesy	to	the	authorities	,
那里	必须	是	不	失礼	到	这	当局	,

绝不能对当局无礼。

[ˈmɪstə(r)] . [hɑːvstəd] .

Mr	.	Hovstad	.
先生	.	霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德先生。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [ˈfɔːlɪŋ] [faʊl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈpɒn] [huːm] [ˈaʊə(r)] [ˈwelfeə(r)] [səʊ] [ˈkləʊsli] [dɪˈpendz] .

It	is	no	use	falling	foul	of	those	upon	whom	our	welfare	so	closely	depends	.
它	是	不	使用	坠落	犯规	的	那些	之上	谁	我们的	福利	所以	密切	取决于	.

得罪那些与我们福祉息息相关的人是毫无益处的。

[ai] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [taɪm] ,

I	have	done	that	in	my	time	,
我	有	完毕	那	在	我的	时间	,

我曾经做过这件事。

[ænd; ənd] [nəʊ] [gʊd] [ˈevə(r)] [ˈkɒmz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	no	good	ever	comes	of	it	.
和	不	好的	曾经	来	的	它	.

这样做没有任何好处。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [teɪk] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [ænd; ənd] [fræŋk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

But	no	one	can	take	exception	to	a	reasonable	and	frank	expression	of
但	不	一	能	拿	例外	到	一个	合理的	和	坦率	表达	的

[ə; eɪ] [ˈsɪtɪzənz] [vˈjuːz] .

a	citizen's	views	.
一个	公民的	浏览	.

但是，任何人都不能反对公民合理坦诚地表达自己的观点。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈstɑːkmən] ([ˈʃeɪkɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd]) .

Dr	.	Stockmann	(	shaking	him	by	the	hand	)	.
博士	.	斯托克曼	(	摇晃	他	经过	这	手	)	.

斯托克曼博士（与他握手）。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] ,

I	can't	tell	you	,
我	不能	告诉	你	,

我无法告诉你，

[dɪə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæslæksən] ,

dear	Mr	.	Aslaksen	,
亲爱的	先生	.	阿斯拉克森	,

尊敬的阿斯拉克森先生：

[haʊ] [ɪkˈstriːmli] [pliːzd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌtʃ] [ˈhɑːti] [səˈpɔːt] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] .

how	extremely	pleased	I	am	to	find	such	hearty	support	among	my	fellow	-	citizens	.
如何	极其	高兴	我	是	到	寻找	这样的	爽朗	支持	之中	我的	同伴	-	公民	.

我非常高兴能得到同胞们如此热烈的支持。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] - - [dɪˈlaɪtɪd] !

I	am	delighted	-	-	delighted	!
我	是	高兴极了	-	-	高兴极了	!

我太高兴了——太高兴了！

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [glɑːs] [ɒv; əv] ['ʃeri] ,

you	will	take	a	small	glass	of	sherry	,
你	将要	拿	一个	小的	玻璃	的	雪利酒	,

你会喝一小杯雪利酒，

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

嗯?

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[θæŋk] [juː; jʊ] ;

thank	you	;
感谢	你	;

谢谢;

[ai]['nevə(r)] [drɪŋk] ['ælkəhɒl][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

I	never	drink	alcohol	of	that	kind	.
我	绝不	喝	酒精	的	那	种类	.

我从不喝那种酒。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)] ,

what	do	you	say	to	a	glass	of	beer	,
什么	做	你	说	到	一个	玻璃	的	啤酒	,

你想对一杯啤酒说什么?

[ðen] ?

then	?
然后	?

然后?

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[nɔː(r)] [ðæt] ['aɪðə(r)] ,

Nor	that	either	,
也不	那	任何一个	,

也不是。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,

thank	you	,
感谢	你	,

谢谢你，

['dɒktə(r)] .

Doctor	**.**
医生	.

医生。

[ai]['nevə(r)] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [ðɪs] .

I	**never**	**drink**	**anything**	**as**	**early**	**as**	**this**	**.**
我	绝不	喝	任何事物	作为	早期的	作为	这	.

我从没这么早就喝过东西。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [taʊn] [naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['haʊshəʊldə(r)] ,

I	**am**	**going**	**into**	**town**	**now**	**to**	**talk**	**this**	**over**	**with**	**one**	**or**	**two**	**householders**	**,**
我	是	去	进入	镇	现在	到	讲话	这	超过	和	一	或者	二	住户	,

我现在要进城去和一两户人家商量一下这件事。

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**prepare**	**the**	**ground**	**.**
和	准备	这	地面	.

并准备好场地。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [trə'mendəsli] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

It	**is**	**tremendously**	**kind**	**of**	**you**	**,**
它	是	非常	种类	的	你	,

您真是太好了!

['mɪstə(r)] . ['æslæksən] ;

Mr	**.**	**Aslaksen**	**;**
先生	.	阿斯拉克森	;

阿斯拉克森先生;

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] .

but	**I**	**really**	**cannot**	**understand**	**the**	**necessity**	**for**	**all**	**these**	**precautions**	**.**
但	我	真的	不能	理解	这	必要性	为了	全部	这些	防范措施	.

但我真的无法理解采取所有这些预防措施的必要性。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɒv; əv] [ɪt'self] .

It	**seems**	**to**	**me**	**that**	**the**	**thing**	**should**	**go**	**of**	**itself**	**.**
它	似乎	到	我	那	这	事物	应该	去	的	本身	.

我觉得这件事应该会自行解决。

['æslæksən] .

Aslaksen	**.**
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [muːv] ,

The	**authorities**	**are**	**somewhat**	**slow**	**to**	**move**	**,**
这	当局	是	有些	慢的	到	移动	,

当局行动有些迟缓。

['dɒktə(r)] .

Doctor	**.**
医生	.

医生。

[fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [bleɪm] [ðem; ðəm] - -

Far	**be**	**it**	**from**	**me**	**to**	**seem**	**to**	**blame**	**them**	**-**	**-**
远的	是	它	从	我	到	似乎	到	责备	他们	-	-

我绝无意责怪他们——

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɜː(r)][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [tə'mɒrəʊ] ,
We **are** **going** **to** **stir** **them** **up** **in** **the** **paper** **tomorrow** **,**
我们 是 去 到 搅拌 他们 向上 在 这 纸 明天 ,

我们明天要在报纸上揭露他们的阴谋。

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[bʌt; bət][nɒt] ['vaɪələntli] ,
But **not** **violently** **,**
但 不是 暴力 ,

但并非暴力地，

[ai] [trʌst] ,
I **trust** **,**
我 相信 ,

我相信，

['mɪstə(r)] . [hɑːvstəd] .
Mr **.** **Hovstad** **.**
先生 . 霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德先生。

[prə'siːd] [wɪð] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
Proceed **with** **moderation** **,**
继续 和 适度 ,

适度行事，

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
or **you** **will** **do** **nothing** **with** **them** **.**
或者 你 将要 做 没有什么 和 他们 .

否则你将对它们无所作为。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ;
You **may** **take** **my** **advice** **;**
你 可能 拿 我的 建议 ;

你可以采纳我的建议；

[ai][hæv; həv] ['gæðəd] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][laɪf] .
I **have** **gathered** **my** **experience** **in** **the** **school** **of** **life** **.**
我 有 聚集 我的 经验 在 这 学校 的 生活 .

我在人生这所大学里积累了经验。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] ,
I **must** **say** **goodbye** **,**
我 必须 说 再见 ,

我必须说再见了。

['dɒktə(r)] .
Doctor **.**
医生 .

医生。

[juː; jʊ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [smɔːl] ['treɪdzmən] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
You **know** **now** **that** **we** **small** **tradesmen** **are** **at** **your** **back** **at** **all** **events** **,**
你 知道 现在 那 我们 小的 商人 是 在 你的 后退 在 全部 活动 ,

现在你们应该知道，无论何时何地，我们这些小商贩都会支持你们。

[laɪk] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [wɔːl] .
like **a** **solid** **wall** **.**
喜欢 一个 坚硬的 墙 .

像一堵坚实的墙。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][kəm'pækt][mə'dʒɒrəti][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd]['dɒktə(r)] .
You **have** **the** **compact** **majority** **on** **your** **side** **Doctor** **.**
你 有 这 袖珍的 多数 在 你的 边 医生 .

医生，您拥有多数人的支持。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ,
I **am** **very** **much** **obliged** **,**
我 是 非常 很多 有义务 ,

非常感谢。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['æslæksən] ,
dear **Mr** **.** **Aslaksen** **,**
亲爱的 先生 . 阿斯拉克森 ,

尊敬的阿斯拉克森先生：

([ʃeɪks] [hændz] [wɪð] [hɪm] .)
(**Shakes** **hands** **with** **him** **.** **)**
(奶昔 双手 和 他 .)

（与他握手。）

[ˌgʊd'baɪ] ,
Goodbye **,**
再见 ,

再见，

[ˌgʊd'baɪ] .
goodbye **.**
再见 .

再见。

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][maɪ] [wei] ,
Are **you** **going** **my** **way** **,**
是 你 去 我的 方式 ,

你也要跟我同路吗?

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] .
towards **the** **printing** **-** **office** **.**
向 这 印刷 - 办公室 .

朝印刷厂方向走去。

['mɪstə(r)] . [hɑːvstəd] ?
Mr . Hovstad ?
先生 . 霍夫斯塔德 ?

霍夫斯塔德先生?

[hɑːvstəd] ,
Hovstad ,
霍夫斯塔德 ,

霍夫斯塔德

[aɪ] [wɪl] [kʌm] ['leɪtə(r)] ;
I will come later ;
我 将要 来 之后 ;

我稍后会来;

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [ʌp] [fɜːst] .
I have something to settle up first .
我 有 某物 到 定居 向上 第一的 .

我得先处理一些事情。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

([bəʊz] [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] ;
(Bows and goes out ;
(弓 和 去 出去 ;

(鞠躬后离开;

['stɑːkmən] [fˈɒləʊz] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɔːl] .)
STOCKMANN follows him into the hall .)
斯托克曼 跟随 他 进入 这 大厅 .)

斯托克曼跟着他走进大厅。)

[hɑːvstəd] ([æz; əz] ['stɑːkmən] ['kɒmz] [ɪn] [ə'gen]) .
Hovstad (as STOCKMANN comes in again) .
霍夫斯塔德 (作为 斯托克曼 来 在 再次) .

霍夫斯塔德(斯托克曼再次登场)。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ,
what do you think of that ,
什么 做 你 思考 的 那 ,

你对此有何看法?

['dɒktə(r)] ?
Doctor ?
医生 ?

医生?

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [wiː; wi] [stɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪf]['ɪntuː][ɔːl] [ðɪs] ['slæknəs] [ænd; ənd]

Don't	you	think	it	is	high	time	we	stirred	a	little	life	into	all	this	slackness	and
不	你	思考	它	是	高的	时间	我们	搅拌	一个	小的	生活	进入	全部	这	松懈	和

[ˌvæsəˈleɪʃn] [ænd; ənd] ['kaʊədɪs] ?

vacillation	and	cowardice	?
摇摆不定	和	怯懦	?

难道你不觉得我们应该给这种懒散、犹豫和懦弱的状态注入一些活力吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə]['æslæksən] ?

Are	you	referring	to	Aslaksen	?
是	你	指	到	阿斯拉克森	?

你指的是阿斯拉克森吗?

[hɑːvstəd] ,

Hovstad	,
霍夫斯塔德	,

霍夫斯塔德

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的,

[ai][ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

我是。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɒg] - - ['diːsnt] [ɪ'nʌf] ['feləʊ] [ðəʊ]

He	is	one	of	those	who	are	floundering	in	a	bog	-	-	decent	enough	fellow	though
他	是	一	的	那些	WHO	是	挣扎	在	一个	沼泽	-	-	体面的	足够的	同伴	尽管

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

he	may	be	,
他	可能	是	,

他就像那些在泥潭里挣扎的人一样——尽管他可能是个相当不错的人。

['ʌðəwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

否则。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [keɪs] - - [siː] - ['sɔːɪŋ]

And	most	of	the	people	here	are	in	just	the	same	case	-	-	see	-	sawing
和	最多	的	这	人们	这里	是	在	只是	这	相同的	案件	-	-	看	-	锯切

[ænd; ənd] ['edʒɪŋ] [fɜːst] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

and	edging	first	to	one	side	and	then	to	the	other	,
和	边缘	第一的	到	一	边	和	然后	到	这	其他	,

这里的大多数人也都是这种情况——摇摆不定,一会儿偏向一边,一会儿又偏向另一边。

[səʊ] [ˌəʊvəˈkʌm] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd]['skruːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [dɪ'saɪdɪd]

so	overcome	with	caution	and	scruple	that	they	never	dare	to	take	any	decided
所以	克服	和	警告	和	顾忌	那	他们	绝不	敢	到	拿	任何	决定

[step] .

step	.
步	.

他们过于谨慎小心,以至于从不敢采取任何果断的行动。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] ,
Dr **.** **Stockmann** **,**
博士 . 斯托克曼 ,

斯托克曼博士

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[bʌt; bət]['æslæksən] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] ['θʌrəli] [wel] - [ɪn'tenʃənd] .
but **Aslaksen** **seemed** **to** **me** **so** **thoroughly** **well** **-** **intentioned** **.**
但 阿斯拉克森 似乎 到 我 所以 彻底 出色地 - 有意的 .

但我觉得阿斯拉克森的出发点是完全好的。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ai] [ɪ'stiːm] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ;
There **is** **one** **thing** **I** **esteem** **higher** **than** **that** **;**
那里 是 一 事物 我 尊重 更高 比 那 ;

但我最看重的，是另一件事；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [self] - [rɪ'laɪənt][ænd; ənd][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .
and **that** **is** **for** **a** **man** **to** **be** **self** **-** **reliant** **and** **sure** **of** **himself** **.**
和 那 是 为了 一个 男人 到 是 自己 - 依赖 和 当然 的 他自己 .

那就是要男人自立自强，对自己充满信心。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [ðeə(r)] .
I **think** **you** **are** **perfectly** **right** **there** **.**
我 思考 你 是 完美 正确的 那里 .

我觉得你说得完全正确。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siːz] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
That **is** **why** **I** **want** **to** **seize** **this** **opportunity** **,**
那 是 为什么 我 想 到 抢占 这 机会 ,

正因如此，我才想抓住这个机会。

[ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [ai] ['kænɒt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [və'rɪlətɪ] ['ɪntuː] [ðiːz] [wel] - [ɪn'tenʃənd]
and **try** **if** **I** **cannot** **manage** **to** **put** **a** **little** **virility** **into** **these** **well** **-** **intentioned**
和 尝试 如果 我 不能 管理 到 放 一个 小的 男性活力 进入 这些 出色地 - 有意的
['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .
people **for** **once** **.**
人们 为了 一次 .

如果我能让这些好心人稍微振作起来，我一定会尽力。

[ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʃætəd] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
The **idol** **of** **Authority** **must** **be** **shattered** **in** **this** **town** **.**
这 偶像 的 权威 必须 是 破碎 在 这 镇 .

在这个城市里，权威的偶像必须被粉碎。

[ðɪs] [grəʊs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ['blʌndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [brɔːt]
This gross and inexcusable blunder about the water supply must be brought
这 总的 和 不可原谅 错误 关于 这 水 供应 必须 是 带来
[həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['evri] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['vəʊtə(r)] .
home to the mind of every municipal voter .
家 到 这 头脑 的 每一个 市政 选民 .

必须让每一位市政选民都牢记这一关于供水的严重且不可原谅的错误。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

['veri] [wel] ;
Very well ;
非常 出色地 ;

很好;

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
if you are of opinion that it is for the good of the community ,
如果 你 是 的 观点 那 它 是 为了 这 好的 的 这 社区 ,

如果你认为这有利于社区,

[səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] .
so be it .
所以 是 它 .

就这样吧。

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)] .
But not until I have had a talk with my brother .
但 不是 直到 我 有 有 一个 讲话 和 我的 兄弟 .

但在此之前,我要先和哥哥谈谈。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正,

[ai] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] ['redi] ;
I will get a leading article ready ;
我 将要 得到 一个 领导 文章 准备好 ;

我会准备一篇社论;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [meə(r)] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ʌp] - -
and if the Mayor refuses to take the matter up - -
和 如果 这 市长 拒绝 到 拿 这 事情 向上 - -

如果市长拒绝处理此事——

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] !
How can you suppose such a thing possible !
如何 能 你 认为 这样的 一个 事物 可能的 !

你怎么会认为这种事有可能发生呢!

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsiːvəb(ə)l] .
It **is** **conceivable** **.**
它 是 可以想象的 .

这是有可能的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] - -
And **in** **that** **case** **-** **-**
和 在 那 案件 - -

在这种情况下——

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] - - .
In **that** **case** **I** **promise** **you** **-** **-** **.**
在 那 案件 我 承诺 你 - - .

那样的话，我向你保证——。

[lʊk] [hɪə(r)] ,
Look **here** **,**
看 这里 ,

看这里，

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [prɪnt] [maɪ] [rɪˈpɔːt] - - ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
in **that** **case** **you** **may** **print** **my** **report** **-** **-** **every** **word** **of** **it** **.**
在 那 案件 你 可能 打印 我的 报告 - - 每一个 单词 的 它 .

既然如此，你可以把我的报告打印出来——一个字都不能漏掉。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[meɪ] [ai] ?
May **I** **?**
可能 我 ?

我可以?

[hæv; həv][ai][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ?
Have **I** **your** **word** **for** **it** **?**
有 我 你的 单词 为了 它 ?

我的话你相信吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [ˌem ˈes] .) .
Dr **.** **Stockmann** **(** **giving** **him** **the** **MS** **.** **)** **.**
博士 . 斯托克曼 (给予 他 这 多发性硬化症 .) .

斯托克曼博士（授予他硕士学位）。

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ;
Here **it** **is** **;**
这里 它 是 ;

这里是;

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [juː; jʊ] .
take **it** **with** **you** **.**
拿 它 和 你 .

把它带走。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [hɑːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

It	can	do	no	harm	for	you	to	read	it	through	,
它	能	做	不	伤害	为了	你	到	读	它	通过	,

通读一遍对你没有任何坏处。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [bæk] ['leɪtə(r)][ɒn] .

and	you	can	give	it	me	back	later	on	.
和	你	能	给	它	我	后退	之后	在	.

你可以之后再还给我。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[gʊd] ,

Good	,
好的	,

好的，

[gʊd] !

good	!
好的	!

好的!

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [duː; də] .

That	is	what	I	will	do	.
那	是	什么	我	将要	做	.

我会这么做。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌgʊd'baɪ] ,

And	now	goodbye	,
和	现在	再见	,

再见了。

['dɒktə(r)] .

Doctor	.
医生	.

医生。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ˌgʊd'baɪ] ,

Goodbye	,
再见	,

再见，

[ˌgʊd'baɪ] .

goodbye	.
再见	.

再见。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['evriθɪŋ] [wɪl] [rʌn] [kwaɪt] ['smuːðli] ,

You	will	see	everything	will	run	quite	smoothly	,
你	将要	看	一切	将要	跑步	相当	顺利	,

你会发现一切都会进行得很顺利。

['mɪstə(r)] . [hɑːvstəd] - - [kwaɪt] ['smuːðli] .

Mr	.	Hovstad	-	-	quite	smoothly	.
先生	.	霍夫斯塔德	-	-	相当	顺利	.

霍夫斯塔德先生——非常顺利。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ˌeɪtʃ 'em] !
Hm !
嗯 !

嗯!

- - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
- - we shall see .
- - 我们 将 看 .

我们拭目以待。

([bəʊz] [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] .)
(Bows and goes out .)
(弓 和 去 出去 .)

（鞠躬后离开。）

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['əupənz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊks] [ɪn]) .
Dr . Stockmann (opens the dining - room door and looks in) .
博士 . 斯托克曼 (打开 这 用餐 - 房间 门 和 看起来 在) .

斯托克曼博士（打开餐厅的门，向里张望）。

['kæθərɪn] !
Katherine !
凯瑟琳 !

凯瑟琳!

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bæk] ,
you are back ,
你 是 后退 ,

你回来了。

['petrə] ?
Petra ?
佩特拉 ?

佩特拉?

['petrə] (['kʌmɪŋ] [ɪn]) .
Petra (coming in) .
佩特拉 (未来 在) .

佩特拉（进来了）。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] .
I have just come from the school .
我 有 只是 来 从 这 学校 .

我刚从学校回来。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] (['kʌmɪŋ] [ɪn]) .
Mrs . Stockmann (coming in) .
太太 . 斯托克曼 (未来 在) .

斯托克曼夫人（进来）。

[hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [biːn] [hɪə(r)][jet] ?

Has	he	not	been	here	yet	?
有	他	不是	到过	这里	然而	?

他还没来过吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

['piːtə(r)] ?

Peter	?
彼得	?

彼得?

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [hɑːvstəd] .

but	I	have	had	a	long	talk	with	Hovstad	.
但	我	有	有	一个	长的	讲话	和	霍夫斯塔德	.

但我已经和霍夫斯塔德进行了一次长时间的谈话。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] ,

He	is	quite	excited	about	my	discovery	,
他	是	相当	兴奋的	关于	我的	发现	,

他对我这个发现感到非常兴奋。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)] ['beərɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][ətfɝːst] [ɪ'mædʒɪnd] .

I	find	it	has	a	much	wider	bearing	than	I	atfirst	imagined	.
我	寻找	它	有	一个	很多	更广泛	轴承	比	我	起初	想象	.

我发现它的影响范围比我最初想象的要广得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] [ɪf] [nə'sesəti] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] .

And	he	has	put	his	paper	at	my	disposal	if	necessity	should	arise	.
和	他	有	放	他的	纸	在	我的	处理	如果	必要性	应该	出现	.

他还表示,如果需要,他可以把他的文件交给我使用。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ?

Do	you	think	it	will	?
做	你	思考	它	将要	?

你认为会吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Not	for	a	moment	.
不是	为了	一个	片刻	.

一刻也不行。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [praʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['lɪbərəl] -

But	at	all	events	it	makes	me	feel	proud	to	know	that	I	have	the	liberal	-
但	在	全部	活动	它	制作	我	感觉	自豪的	到	知道	那	我	有	这	自由主义	-

['maɪndɪd] [ˌɪndɪ'pendənt] [pres] [ɒn][maɪ][saɪd] .

minded	independent	press	on	my	side	.
有思想	独立的	按	在	我的	边	.

但无论如何，知道有思想开明的独立媒体站在我这边，让我感到自豪。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] - - [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	just	imagine	-	-	I	have	had	a	visit	from	the	Chairman	of	the
和	只是	想象	-	-	我	有	有	一个	访问	从	这	主席	的	这

['haʊshəʊldə(r)] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] !

Householders	'	Association	!
户主	-	协会	!

试想一下——我竟然接待了住户协会主席的来访！

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] ?

What	did	he	want	?
什么	做过	他	想	?

他想要什么?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [səˈpɔːt] [tuː] .

To	offer	me	his	support	too	.
到	提供	我	他的	支持	也	.

他也向我表达了支持。

[ðeɪ] [wɪl] [səˈpɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nesəsəri] .

They	will	support	me	in	a	body	if	it	should	be	necessary	.
他们	将要	支持	我	在	一个	身体	如果	它	应该	是	必要的	.

如果需要，他们会以肢体形式支持我。

['kæθərɪn] - - [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][gɒt][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ?

Katherine	-	-	do	you	know	what	I	have	got	behind	me	?
凯瑟琳	-	-	做	你	知道	什么	我	有	得到	在后面	我	?

凯瑟琳——你知道我身后有什么吗?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] ?
Behind you ?
在后面 你 ?

你身后?

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] ?
what have you got behind you ?
什么 有 你 得到 在后面 你 ?

你身后有什么?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ðə; ði][kəm'pækt][mə'dʒɒrəti] .
The compact majority .
这 袖珍的 多数 .

紧密多数派。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['tɒməs] ?
Is that a good thing for you Thomas ?
是 那 一个 好的 事物 为了 你 托马斯 ?

托马斯，这对你来说是好事吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
I should think it was a good thing .
我 应该 思考 它 曾是 一个 好的 事物 .

我觉得这应该是件好事。

([wɔːks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .)
(Walks up and down rubbing his hands .)
(散步 向上 和 向下 擦 他的 双手 .)

（来回踱步，搓着手。）

[baɪ][dʒəʊv] ,
By Jove ,
经过 朱庇特 ,

天哪!

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] [bɒnd] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] [bɪ'twiːn] [wʌn'self] [ænd; ənd] [wʌnz]
it's **a** **fine** **thing** **to** **feel** **this** **bond** **of** **brotherhood** **between** **oneself** **and** **one's**
它是 一个 美好的 事物 到 感觉 这 纽带 的 兄弟情 之间 自己 和 一个人的
['feləʊ] ['sɪtəznz] !
fellow **citizens** **!**
同伴 公民 !

能够感受到自己与同胞之间的这种兄弟情谊，真是一件美好的事!

['petrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ,
And **to** **be** **able** **to** **do** **so** **much** **that** **is** **good** **and** **useful** **,**
和 到 是 有能力的 到 做 所以 很多 那 是 好的 和 有用 ,

能够做这么多有益且有用的事情，

['fɑːðə(r)] !
father **!**
父亲 !

父亲!

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [əʊn] ['neɪtɪv] [taʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] ,
And **for** **one's** **own** **native** **town** **into** **the** **bargain** **,**
和 为了 一个人的 自己的 本国的 镇 进入 这 便宜货 ,

而且，还能顺便回到自己的家乡。

[maɪ] [tʃaɪld] !
my **child** **!**
我的 孩子 !

我的孩子!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .
That **was** **a** **ring** **at** **the** **bell** **.**
那 曾是 一个 戒指 在 这 钟 .

那是门铃声。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] ,
It **must** **be** **he** **,**
它 必须 是 他 ,

一定是他。

[ðen] .
then **.**
然后 .

然后。

([ə; eɪ] [nɒk] [ɪz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ðiː][dɔː(r)] .)

(	A	knock	is	heard	at	the	door	.	)
(	一个	敲	是	听到	在	这	门	.	)

（门上传来敲门声。）

[kʌm] [ɪn] !

Come	in	!
来	在	!

进来！

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] (['kɒmz] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðiː][hɔːl]) .

Peter	Stockmann	(	comes	in	from	the	hall	)	.
彼得	斯托克曼	(	来	在	从	这	大厅	)	.

彼得·斯托克曼（从大厅进来）。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

Good	morning	.
好的	早晨	.

早上好。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

Glad	to	see	you	,
高兴的	到	看	你	,

很高兴见到你。

['piːtə(r)] !

Peter	!
彼得	!

彼得！

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,

Good	morning	,
好的	早晨	,

早上好，

['piːtə(r)] ,

Peter	,
彼得	,

彼得

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

How	are	you	?
如何	是	你	?

你好吗？

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[səʊ][səʊ] ,

So	so	,
所以	所以	,

所以，

[θæŋk] [juː; jʊ] .
thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

([tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] .
(**To** **DR** **.**
(到 博士 .

（致博士）

['stɑːkmən] .)
STOCKMANN **.** **)**
斯托克曼 .)

斯托克曼。）

[aɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ['jestədeɪ] ,
I **received** **from** **you** **yesterday** **,**
我 已收到 从 你 昨天 ,

我昨天收到了你的邮件，

['ɑːftə(r)] ['ɒfɪs] ['aʊəz] ,
after **office** **hours** **,**
后 办公室 小时 ,

下班后，

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɑːθs] .
a **report** **dealing** **with** **the** **condition** **of** **the** **water** **at** **the** **Baths** **.**
一个 报告 处理 和 这 状况 的 这 水 在 这 浴室 .

一份关于浴场水质状况的报告。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Have **you** **read** **it** **?**
有 你 读 它 ?

你读过吗?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ai][hæv; həv] ,
I **have** **,**
我 有 ,

我有，

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《人民公敌》(An Enemy of the People)
第5/13页

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
And **what** **have** **you** **to** **say** **to** **it** **?**
和 什么 有 你 到 说 到 它 ?

你对此有何看法?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] ([wɪð] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [glɑːns]) .
Peter **Stockmann** **(** **with** **a** **sidelong** **glance** **)** **.**
彼得 斯托克曼 (和 一个 横 瞥一眼) .

彼得·斯托克曼（侧目而视）。

[ˌeɪtʃ 'em] ! - -
Hm **!** **-** **-**
嗯 ! - -

嗯！——

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[kʌm] [ə'lɒŋ] ,
Come **along** **,**
来 沿着 ,

跟我来，

['petrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

([ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['petrə] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [left] .)
(**She** **and** **PETRA** **go** **into** **the** **room** **on** **the** **left** **.** **)**
(她 和 佩特拉 去 进入 这 房间 在 这 左边 .)

（她和佩特拉走进左边的房间。）

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] (['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz]) .
Peter **Stockmann** **(** **after** **a** **pause** **)** **.**
彼得 斯托克曼 (后 一个 暂停) .

彼得·斯托克曼（停顿片刻后）。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðiːz] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ?
Was **it** **necessary** **to** **make** **all** **these** **investigations** **behind** **my** **back** **?**
曾是 它 必要的 到 制作 全部 这些 调查 在后面 我的 后退 ?

有必要背着我进行所有这些调查吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʌn'tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['æbsəluːtlɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - -

because	until	I	was	absolutely	certain	about	it	-	-
因为	直到	我	曾是	绝对地	肯定	关于	它	-	-

因为直到我对此完全确定为止——

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ðen] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtlɪ] ['sɜːt(ə)n] [naʊ] ?

Then	you	mean	that	you	are	absolutely	certain	now	?
然后	你	意思是	那	你	是	绝对地	肯定	现在	?

那你的意思是，你现在完全确定了吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðæt] .

Surely	you	are	convinced	of	that	.
一定	你	是	确信	的	那	.

你肯定对此深信不疑。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['dɒkjumənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɑːθs] [kə'mɪti] [æz; əz][ə; eɪ]

Is	it	your	intention	to	bring	this	document	before	the	Baths	Committee	as	a
是	它	你的	意图	到	带来	这	文档	前	这	浴室	委员会	作为	一个

[sɔːt] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ?

sort	of	official	communication	?
种类	的	官方的	沟通	?

您是否打算将这份文件作为正式文件提交给浴场委员会?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

['sɜːt(ə)nli] .

Certainly	.
当然	.

当然。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] - - [ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkli] .

Something	must	be	done	in	the	matter	-	-	and	that	quickly	.
某物	必须	是	完毕	在	这	事情	-	-	和	那	迅速地	.

必须尽快对此事采取行动。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

As	usual	,
作为	通常	,

照常，

[juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] ['vaɪələnt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] .

you	employ	violent	expressions	in	your	report	.
你	采用	暴力	表达式	在	你的	报告	.

你的报告中使用了激烈的言辞。

[juː; jʊ] [seɪ] ,

You	say	,
你	说	,

你说，

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

amongst	other	things	,
在	其他	事物	,

除此之外，

[ðæt] [wɒt] [wiː; wi]['ɒfə(r)] ['vɪzɪtəz] [ɪn]['aʊə(r)] [bɑːθs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] .

that	what	we	offer	visitors	in	our	Baths	is	a	permanent	supply	of	poison	.
那	什么	我们	提供	访客	在	我们的	浴室	是	一个	永恒的	供应	的	毒	.

我们浴场提供给游客的，是源源不断的毒药。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ,

can	you	describe	it	any	other	way	,
能	你	描述	它	任何	其他	方式	,

你还能用其他方式描述吗?

['piːtə(r)] ?

Peter	?
彼得	?

彼得?

[dʒʌst] [θɪŋk] - - ['wɔːtə(r)] [ðæt] [ɪz] ['pɔɪzənəs] ,

Just	think	-	-	water	that	is	poisonous	,
只是	思考	-	-	水	那	是	有毒	,

想想看——有毒的水，

['weðə(r)] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [beɪð] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

whether	you	drink	it	or	bathe	in	it	!
无论	你	喝	它	或者	洗澡	在	它	!

无论是喝它还是用它洗澡!

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi]['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] [fəʊk] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['trʌstfəli]

And	this	we	offer	to	the	poor	sick	folk	who	come	to	us	trustfully
和	这	我们	提供	到	这	贫穷的	生病的	民间	WHO	来	到	我们	值得信赖地

[ænd; ənd] [peɪ] [ˌjuː 'es][æt; ət][æn; ən] [ɪg'zɔːbɪtənt] [reɪt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wel] [ə'gen] !

and	pay	us	at	an	exorbitant	rate	to	be	made	well	again	!
和	支付	我们	在	一个	高昂	速度	到	是	制成	出色地	再次	!

我们向那些信任我们、支付高昂费用以求康复的贫困病人提供这样的服务!

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['riːzənɪŋ] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] ,

And	your	reasoning	leads	you	to	this	conclusion	,
和	你的	推理	线索	你	到	这	结论	,

你的推理使你得出以下结论：

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ]['suːə(r); 'sjuːə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ɒf] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [ɪm'pjʊrətiz] [frɒm; frəm]

that	we	must	build	a	sewer	to	draw	off	the	alleged	impurities	from
那	我们	必须	建造	一个	下水道	到	画	离开	这	据称	杂质	从

- [ænd; ənd][mʌst; məst] ['riːleɪ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kɔndits] .

Molledal	and	must	relay	the	water	conduits	.
-	和	必须	中继	这	水	导管	.

我们必须修建一条污水管道，将莫莱达尔湖中所谓的杂质排出，并且必须重新铺设输水管道。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	see	any	other	way	out	of	it	?
做	你	看	任何	其他	方式	出去	的	它	?

你觉得还有其他办法吗?

[ai][dəʊnt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ]['priːtekst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [taʊn] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

I	made	a	pretext	this	morning	to	go	and	see	the	town	engineer	,
我	制成	一个	借口	这	早晨	到	去	和	看	这	镇	工程师	,

今天早上我找了个借口去见镇上的工程师。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz] [ɪf] ['əʊnli][hɑːf] ['sɪəriəsli] ,

as	if	only	half	seriously	,
作为	如果	仅有的	一半	严重地	,

仿佛半开玩笑似的

[brəutʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðiːz] [prə'pəʊzlz] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv]

broached	the	subject	of	these	proposals	as	a	thing	we	might	perhaps	have
已提出	这	主题	的	这些	提案	作为	一个	事物	我们	可能	也许	有

[tuː; tə] [teɪk] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)][ɒn] .

to	take	under	consideration	some	time	later	on	.
到	拿	在下面	考虑	一些	时间	之后	在	.

提出了这些建议，认为我们或许在以后的某个时候需要考虑这些建议。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)][ɒn] !
Some **time** **later** **on** **!**
一些 时间 之后 在 !

过一段时间!

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ɪk'strævəgəns] ,
He **smiled** **at** **what** **he** **considered** **to** **be** **my** **extravagance** **,**
他 微笑 在 什么 他 经过考虑的 到 是 我的 奢侈 ,

他笑着看着我，觉得我太铺张浪费了。

['nætʃ(ə)rəli] .
naturally **.**
自然 .

自然。

[hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [prə'pəʊzd] [ˌɔːltə'reiʃəns] [wʊd]
Have **you** **taken** **the** **trouble** **to** **consider** **what** **your** **proposed** **alterations** **would**
有 你 已采取 这 麻烦 到 考虑 什么 你的 建议的 变化 会
[kɒst] ?
cost **?**
成本 ?

您是否认真考虑过您提出的修改方案需要花费多少钱?

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai] [əb'teɪnd] ,
According **to** **the** **information** **I** **obtained** **,**
根据 到 这 信息 我 获得 ,

根据我获得的信息，

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [wʊd] ['prɒbəbli] [maʊnt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
the **expenses** **would** **probably** **mount** **up** **to** **fifteen** **or** **twenty** **thousand** **pounds** **.**
这 开支 会 大概 山 向上 到 十五 或者 二十 千 磅 .

费用可能高达一万五千到两万英镑。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][səʊ] [mʌtʃ] ?
Would **it** **cost** **so** **much** **?**
会 它 成本 所以 很多 ?

真的要花那么多钱吗?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[jes] ;
Yes **;**
是的 ;

是的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [tuː]

and	the	worst	part	of	it	would	be	that	the	work	would	take	at	least	two
和	这	最差	部分	的	它	会	是	那	这	工作	会	拿	在	至少	二

[j'iəz] .

years	.
年	.

最糟糕的是，这项工作至少需要两年时间。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[tuː] [j'iəz] ?

Two	years	?
二	年	?

两年?

[tuː] [həʊl] [j'iəz] ?

Two	whole	years	?
二	所有的	年	?

整整两年?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[æt; ət] [liːst] .

At	least	.
在	至少	.

至少。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [bɑːθs] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ?

And	what	are	we	to	do	with	the	Baths	in	the	meantime	?
和	什么	是	我们	到	做	和	这	浴室	在	这	与此同时	?

那么在此期间，我们该如何处置这些浴场呢?

[kləʊz] [ðem; ðəm] ?

Close	them	?
关闭	他们	?

关上它们?

[ɪn'diːd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] .

Indeed	we	should	be	obliged	to	.
的确	我们	应该	是	有义务	到	.

我们确实有义务这样做。

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['eniwʌn] [wʊd] [kʌm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒt]

And	do	you	suppose	anyone	would	come	near	the	place	after	it	had	got
和	做	你	认为	任何人	会	来	靠近	这	地方	后	它	有	得到

[aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] ?

out	that	the	water	was	dangerous	?
出去	那	这	水	曾是	危险的	?

你觉得在水质危险的消息传开后，还会有人靠近那个地方吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[jes] [bʌt; bət] ,
Yes **but** **,**
是的 但 ,

是的，但是，

['piːtə(r)] ,
Peter **,**
彼得 ,

彼得

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
that **is** **what** **it** **is** **.**
那 是 什么 它 是 .

就是这样。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] - - [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɑːθs] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
And **all** **this** **at** **this** **juncture** **-** **-** **just** **as** **the** **Baths** **are** **beginning** **to** **be**
和 全部 这 在 这 契机 - - 只是 作为 这 浴室 是 开始 到 是
[nəʊn] .
known **.**
已知 .

而这一切都发生在此时此刻——就在浴场开始为人所知之际。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɪð] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [tuː; tə] [ə'trækt] ['vɪzɪtəz]
There **are** **other** **towns** **in** **the** **neighbourhood** **with** **qualifications** **to** **attract** **visitors**
那里 是 其他 城镇 在 这 邻里 和 资格 到 吸引 访客
[fɔː(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .
for **bathing** **purposes** **.**
为了 洗澡 目的 .

附近还有其他城镇具备吸引游客前来沐浴的条件。

[doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [streɪn] ['evri] [nɜːv] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
Don't **you** **suppose** **they** **would** **immediately** **strain** **every** **nerve** **to** **divert** **the** **entire**
不 你 认为 他们 会 立即地 拉紧 每一个 神经 到 转移 这 全部的
[striːm] [ɒv; əv] ['strendʒər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ?
stream **of** **strangers** **to** **themselves** **?**
溪流 的 陌生人 到 他们自己 ?

你不认为他们会立刻使出浑身解数，把所有陌生人都吸引到自己身边吗?

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðeɪ] [wʊd] ;
Unquestionably **they** **would** **;**
毫无疑问 他们 会 ;

毫无疑问，他们会的；

[ænd; ənd] [ðen] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] ?
and **then** **where** **should** **we** **be** **?**
和 然后 在哪里 应该 我们 是 ?

那么，我们应该身处何地呢?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,
We **should** **probably** **have** **to** **abandon** **the** **whole** **thing** **,**
我们 应该 大概 有 到 放弃 这 所有的 事物 ,

我们或许应该放弃整个计划。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kɒst] [ˌjuː 'es] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] - [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [jɔː(r); jə(r)]

which	has	cost	us	so	much	money	-	and	then	you	would	have	ruined	your
哪个	有	成本	我们	所以	很多	钱	-	和	然后	你	会	有	毁坏	你的

['neɪtɪv] [taʊn] .

native	town	.
本国的	镇	.

这让我们损失了很多钱——而且你还会毁了你的家乡。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ] - - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] - - !

I	-	-	should	have	ruined	-	-	!
我	-	-	应该	有	毁坏	-	-	!

我——本该毁了——!

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['səʊlli] [θruː] [ðə; ðɪ] [bɑːθs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taʊn] [hæz; həz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['eni]

It	is	simply	and	solely	through	the	Baths	that	the	town	has	before	it	any
它	是	简单地	和	仅	通过	这	浴室	那	这	镇	有	前	它	任何

['fjuːtʃə(r)] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] .

future	worth	mentioning	.
未来	值得	提及	.

这座城镇的未来，完全取决于浴场的发展。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] .

You	know	that	just	as	well	as	I	.
你	知道	那	只是	作为	出色地	作为	我	.

你和我一样清楚这一点。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

But	what	do	you	think	ought	to	be	done	,
但	什么	做	你	思考	应该	到	是	完毕	,

但你认为应该怎么做?

[ðen] ?

then	?
然后	?

然后?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] [hæz; həz] [nɒt] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

Your	report	has	not	convinced	me	that	the	condition	of	the	water	at	the
你的	报告	有	不是	确信	我	那	这	状况	的	这	水	在	这

[bɑːθs] [ɪz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] .

Baths	is	as	bad	as	you	represent	it	to	be	.
浴室	是	作为	坏的	作为	你	代表	它	到	是	.

你的报告并没有让我相信浴场的水质状况像你所描述的那样糟糕。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːs] !

I	**tell**	**you**	**it**	**is**	**even**	**worse**	**!**
我	告诉	你	它	是	甚至	更糟	!

我告诉你，情况更糟!

- - [ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['sʌmə(r)] ,

-	**-**	**or**	**at**	**all**	**events**	**it**	**will**	**be**	**in**	**summer**	**,**
-	-	或者	在	全部	活动	它	将要	是	在	夏天	,

或者无论如何，这都将在夏天举行。

[wen] [ðə; ði] [wɔːm] ['weðə(r)] ['kɒmz] .

when	**the**	**warm**	**weather**	**comes**	**.**
什么时候	这	温暖的	天气	来	.

当天气转暖的时候。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[æz; əz][ai] [sed] ,

As	**I**	**said**	**,**
作为	我	说	,

正如我所说，

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði]['mætə(r)] [kən'sɪdərəbli] .

I	**believe**	**you**	**exaggerate**	**the**	**matter**	**considerably**	**.**
我	相信	你	夸大	这	事情	相当	.

我认为你大大夸大了这件事。

[ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['meʒəz] [tuː; tə] [teɪk] - - [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

A	**capable**	**physician**	**ought**	**to**	**know**	**what**	**measures**	**to**	**take**	**-**	**-**	**he**	**ought**	**to**
一个	有能力的	医生	应该	到	知道	什么	措施	到	拿	-	-	他	应该	到

[biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ɪn'dʒʊəriəs] ['ɪnfluənsɪz] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['remədiɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ]

be	**capable**	**of**	**preventing**	**injurious**	**influences**	**or**	**of**	**remedying**	**them**	**if**	**they**
是	有能力的	的	预防	有害的	影响	或者	的	补救措施	他们	如果	他们

[bɪ'kʌm] ['ɒbviəsli] [pə'sɪstənt] .

become	**obviously**	**persistent**	**.**
变得	明显地	执着的	.

一位称职的医生应该知道该采取什么措施——他应该能够预防有害影响，或者在有害影响明显持续存在时进行补救。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wel] ?

Well	**?**
出色地	?

出色地?

[wɒt] [mɔː(r)] ?

What	**more**	**?**
什么	更多的	?

还有什么?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːθs] [ɪz] [naʊ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] ,
The **water** **supply** **for** **the** **Baths** **is** **now** **an** **established** **fact** **,**
这 水 供应 为了 这 浴室 是 现在 一个 已确立的 事实 ,

浴场的供水问题现在已经得到解决。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
and **in** **consequence** **must** **be** **treated** **as** **such** **.**
和 在 结果 必须 是 治疗 作为 这样的 .

因此必须如此对待。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,
But **probably** **the** **Committee** **,**
但 大概 这 委员会 ,

但很可能是委员会，

[æt; ət][ɪts] [dɪ'skreʃn] ,
at **its** **discretion** **,**
在 它是 审慎 ,

由其自行决定

[wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]
will **not** **be** **disinclined** **to** **consider** **the** **question** **of** **how** **far** **it** **might** **be**
将要 不是 是 不情愿 到 考虑 这 问题 的 如何 远的 它 可能 是
['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['sɜːt(ə)n] [ɪm'prʊvmənt] [kən'sɪstəntli] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [ɪk'spendɪtʃə(r)] .
possible **to** **introduce** **certain** **improvements** **consistently** **with** **a** **reasonable** **expenditure** **.**
可能的 到 介绍 肯定 改进 始终 和 一个 合理的 支出 .

不会不愿意考虑在合理支出范围内，尽可能多地引入某些改进措施。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs]
And **do** **you** **suppose** **that** **I** **will** **have** **anything** **to** **do** **with** **such** **a** **piece**
和 做 你 认为 那 我 将要 有 任何事物 到 做 和 这样的 一个 片
[ɒv; əv] ['trɪkəri] [æz; əz] [ðæt] ?
of **trickery** **as** **that** **?**
的 诡计 作为 那 ?

你认为我会参与这种诡计吗?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

['trɪkəri] ! !
Trickery **!** **!**
诡计 ! !

诡计！！

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [trɪk] - - [ə; eɪ] [frɔːd] ,
it would be a trick - - a fraud ,
它 会 是 一个 诡计 - - 一个 欺诈罪 ,

那将是一个骗局——一场欺诈。

[ə; eɪ][laɪ] ,
a lie ,
一个 说谎 ,

谎言，

[ə; eɪ] [ˈdaʊnraɪt] [kraɪm] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
a downright crime towards the public ,
一个 彻头彻尾 犯罪 向 这 民众 ,

这是对公众的彻头彻尾的犯罪行为。

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [həʊl] [kəˈmjuːnəti] !
towards the whole community !
向 这 所有的 社区 !

对整个社区而言！

[ˈpiːtə(r)] [ˈstɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ai][hæv; həv][nɒt] ,
I have not ,
我 有 不是 ,

我没有，

[æz; əz][ai] [riˈmɑːk] [bɪˈfɔː(r)] ,
as I remarked before ,
作为 我 评论 前 ,

正如我之前所说，

[biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈvɪns] [maɪˈself] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈæktʃuəli] [ˈeni] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒə(r)] .
been able to convince myself that there is actually any imminent danger .
到过 有能力的 到 说服 我 那 那里 是 实际上 任何 迫在眉睫 危险 .

我已经能够说服自己，实际上并不存在迫在眉睫的危险。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈstɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[juː; jʊ][hæv; həv] !
You have !
你 有 !

你已经拥有了！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [kənˈvɪnst] .
It is impossible that you should not be convinced .
它 是 不可能的 那 你 应该 不是 是 确信 .

你不可能不被说服。

[ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][fækts] [ˈæbsəluːtli] [ˈtruːθfəli] [ænd; ənd] [ˈfeəli] .
I know I have represented the facts absolutely truthfully and fairly .
我 知道 我 有 代表 这 事实 绝对地 说实话 和 相当 .

我知道我已经完全如实、公正地陈述了事实。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [wel] ,

And	you	know	it	very	well	,
和	你	知道	它	非常	出色地	,

你对此非常清楚。

['piːtə(r)] ,

Peter	,
彼得	,

彼得

['əʊnli][juː; jʊ][woʊnt] [əkˈnɒlɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .

only	you	won't	acknowledge	it	.
仅有的	你	惯于	承认	它	.

只是你不愿承认罢了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [bɑːθs] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kɔndits]

It	was	owing	to	your	action	that	both	the	Baths	and	the	water	conduits
它	曾是	欠款	到	你的	行动	那	两个都	这	浴室	和	这	水	导管

[wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;

were	built	where	they	are	;
是	建造	在哪里	他们	是	;

正是由于你的行动，浴场和输水管道才得以建在现在的位置；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][woʊnt] [əkˈnɒlɪdʒ] - - [ðæt] ['dæmnəbl] ['blʌndə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] .

and	that	is	what	you	won't	acknowledge	-	-	that	damnable	blunder	of	yours	.
和	那	是	什么	你	惯于	承认	-	-	那	该死的	错误	的	你的	.

而你就是不愿承认这一点——你犯下的那个该死的错误。

[puː] !

Pooh	!
呸	!

呸!

- - [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ai][doʊnt] [siː] [θruː] [juː; jʊ] ?

-	-	do	you	suppose	I	don't	see	through	you	?
-	-	做	你	认为	我	不	看	通过	你	?

你以为我看不穿你吗?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ?

And	even	if	that	were	true	?
和	甚至	如果	那	是	真的	?

即使那是真的呢?

[ɪf] [ai] [pəˈhæps] [gɑːd] [maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəsli] ,

If	I	perhaps	guard	my	reputation	somewhat	anxiously	,
如果	我	也许	警卫	我的	名声	有些	焦虑地	,

如果我有点过于在意自己的名誉的话，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

it	is	in	the	interests	of	the	town	.
它	是	在	这	兴趣	的	这	镇	.

这符合小镇的利益。

[wɪˈðaʊt] ['mɒrəl] [ɔːˈθɒrəti] [ai][ˌeɪ 'em] ['paʊələs] [tuː; tə][dəˈrekt]['pʌblɪk] [əˈfeəz] [æz; əz] [siːm] ,

Without	moral	authority	I	am	powerless	to	direct	public	affairs	as	seems	,
没有	道德	权威	我	是	无力	到	直接的	民众	事务	作为	似乎	,

如果没有道德权威，我就无力指导公共事务，正如我所看到的。

[tuː; tə][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
to **my** **judgment** **,**
到 我的 判断 ,

依我之见，

[tuː; tə][biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] .
to **be** **best** **for** **the** **common** **good** **.**
到 是 最好的 为了 这 常见的 好的 .

以公共利益为重。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] - - [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [tuː] - - [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz]
And **on** **that** **account** **-** **-** **and** **for** **various** **other** **reasons** **too** **-** **-** **it** **appears**
和 在 那 帐户 - - 和 为了 各种各样的 其他 原因 也 - - 它 出现
[tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]
to **me** **to** **be** **a** **matter** **of** **importance** **that** **your** **report** **should** **not** **be**
到 我 到 是 一个 事情 的 重要性 那 你的 报告 应该 不是 是
[dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] .
delivered **to** **the** **Committee** **.**
发表 到 这 委员会 .

因此——以及其他各种原因——我认为，你的报告不应该提交给委员会，这是一件非常重要的事情。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
In **the** **interests** **of** **the** **public** **,**
在 这 兴趣 的 这 民众 ,

为了公众利益，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɪð'həʊld] [ˌaɪ 'tiː] .
you **must** **withhold** **it** **.**
你 必须 扣压 它 .

你必须扣留它。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

['leɪtə(r)][ɒn] ,
later **on** **,**
之后 在 ,

后来，

[aɪ] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː; də]['aʊə(r)] [best] ,
I **will** **raise** **the** **question** **and** **we** **will** **do** **our** **best** **,**
我 将要 增加 这 问题 和 我们 将要 做 我们的 最好的 ,

我会提出这个问题，我们会尽力而为。

['praɪvətli] ;
privately **;**
私下 ;

私下里；

[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

但，

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'feə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə]
nothing **of** **this** **unfortunate** **affair** **not** **a** **single** **word** **of** **it** **-** **-** **must** **come** **to**
没有什么 的 这 不幸 事务 不是 一个 单身的 单词 的 它 - - 必须 来 到
[ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
the **ears** **of** **the** **public** **.**
这 耳朵 的 这 民众 .

这件不幸事件的任何细节，一个字都不能让公众知道。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [naʊ] ,

I	am	afraid	you	will	not	be	able	to	prevent	that	now	,
我	是	害怕的	你	将要	不是	是	有能力的	到	防止	那	现在	,

恐怕你现在已经无法阻止这件事了。

[maɪ][dɪə(r)]['piːtə(r)] .

my	dear	Peter	.
我的	亲爱的	彼得	.

我亲爱的彼得。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'ventɪd] .

It	must	and	shall	be	prevented	.
它	必须	和	将	是	阻止	.

必须而且应当阻止这种情况发生。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ,

It	is	no	use	,
它	是	不	使用	,

没用。

[ai] [tel] [juː; jʊ] .

I	tell	you	.
我	告诉	你	.

我告诉你。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðæt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	are	too	many	people	that	know	about	it	.
那里	是	也	许多	人们	那	知道	关于	它	.

知道这件事的人太多了。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ðæt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	know	about	it	?
那	知道	关于	它	?

你知道这件事吗?

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðəʊz] ['feloʊz] [pn][ðə; ði] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒə(r)] " ?

Surely	you	don't	mean	those	fellows	on	the	"	People's	Messenger	"	?
一定	你	不	意思是	那些	伙伴们	在	这	"	人们的	信使	"	?

你说的肯定不是《人民信使报》上的那些家伙吧?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðeɪ] [nəʊ] .
they **know** .
他们 知道 .

他们知道。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] [ˌɪndɪ'pendənt] [pres] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] .
The **liberal** **-** **minded** **independent** **press** **is** **going** **to** **see** **that** **you** **do** **your** **duty** .
这 自由主义 - 有思想 独立的 按 是 去 到 看 那 你 做 你的 责任 .

思想开明的独立媒体会监督你履行职责。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] (['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz]) .
Peter **Stockmann** **(** **after** **a** **short** **pause** **)** **.**
彼得 斯托克曼 (后 一个 短的 暂停) .

彼得·斯托克曼（短暂停顿后）。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [mæn] ,
You **are** **an** **extraordinarily** **independent** **man** **,**
你 是 一个 非常 独立的 男人 ,

你是一位非常独立的男士。

['tɒməs] .
Thomas **.**
托马斯 .

托马斯。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['gɪv(ə)n] [nəʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self]
Have **you** **given** **no** **thought** **to** **the** **consequences** **this** **may** **have** **for** **yourself**
有 你 给定 不 想法 到 这 结果 这 可能 有 为了 你自己
?
?
?

你难道没有考虑过这样做会给你自己带来什么后果吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

['kɒnsɪkwənsɪz] ?
Consequences **?**
结果 ?

结果?

- - [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
- **-** **for** **me** **?**
- - 为了 我 ?

- 为我?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] ,

For	you	and	yours	,
为了	你	和	你的	,

为了你和你的家人，

[jes] .

yes	.
是的	.

是的。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

What	the	deuce	do	you	mean	?
什么	这	二	做	你	意思是	?

你到底是什么意思?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['brʌðəli] [weɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] - - ['hævnt] [ai] ['ɔːlweɪz]

I	believe	I	have	always	behaved	in	a	brotherly	way	to	you	-	-	haven't	I	always
我	相信	我	有	总是	表现	在	一个	兄弟般的	方式	到	你	-	-	还没有	我	总是

[biːn] ['redi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ɔː(r)][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?

been	ready	to	oblige	or	to	help	you	?
到过	准备好	到	必须	或者	到	帮助	你	?

我相信我一直都像对待兄弟一样对待你——难道我不是一直都乐于助人吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[juː; jʊ][hæv; həv] ,

you	have	,
你	有	,

你有，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	grateful	to	you	for	it	.
和	我	是	感激的	到	你	为了	它	.

我为此感谢你。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] .

There	is	no	need	.
那里	是	不	需要	.

没有必要。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] - - [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] .
to some extent I was forced to do so - - for my own sake .
到 一些 程度 我 曾是 强制 到 做 所以 - - 为了 我的 自己的 清酒 .

在某种程度上，我是被迫这样做的——为了我自己。

[ai] ['ɔːlweɪz] [həʊpt] [ðæt] ,
I always hoped that ,
我 总是 希望 那 ,

我一直希望，

[ɪf] [ai] [helpt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
if I helped to improve your financial position ,
如果 我 帮助 到 提升 你的 金融的 位置 ,

如果我帮助你改善了财务状况，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm] [tʃek] [ɒn] [juː; jʊ] ,
I should be able to keep some check on you ,
我 应该 是 有能力的 到 保持 一些 查看 在 你 ,

我应该能对你有所了解。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] - - !
Then it was only for your own sake - - !
然后 它 曾是 仅有的 为了 你的 自己的 清酒 - - !

那时，这一切都只是为了你自己好——！

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] ,
Up to a certain point ,
向上 到 一个 肯定 观点 ,

在一定程度上，

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['nɪərɪst]
It is painful for a man in an official position to have his nearest
它 是 痛苦 为了 一个 男人 在 一个 官方的 位置 到 有 他的 最近的
['relətɪv] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [hɪm'self] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] .
relative compromising himself time after time .
相对的 妥协 他自己 时间 后 时间 .

对于身居要职的人来说，眼睁睁看着自己的至亲一次又一次地做出有损自身形象的事情，是件非常痛苦的事。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [aɪ][duː; də] [ðæt] ?

And	**do**	**you**	**consider**	**that**	**I**	**do**	**that**	**?**
和	做	你	考虑	那	我	做	那	?

你认为我会那样做吗?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,

unfortunately	**,**
很遗憾	,

很遗憾，

[juː; jʊ][duː; də] ,

you	**do**	**,**
你	做	,

你做，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

without	**even**	**being**	**aware**	**of**	**it**	**.**
没有	甚至	存在	意识到的	的	它	.

甚至自己都没有意识到。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['restləs] ,

You	**have**	**a**	**restless**	**,**
你	有	一个	不安	,

你感到焦躁不安，

[pʌg'neɪʃəs] ,

pugnacious	**,**
好斗的	,

好斗的，

[rɪ'beljəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

rebellious	**disposition**	**.**
叛逆的	处置	.

叛逆的性格。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [dɪ'zɑːstrəs] [prə'pensəti] [ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt]

And	**then**	**there**	**is**	**that**	**disastrous**	**propensity**	**of**	**yours**	**to**	**want**	**to**	**write**	**about**
和	然后	那里	是	那	灾难性的	倾向	的	你的	到	想	到	写	关于

['evri] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] .

every	**sort**	**of**	**possible**	**and**	**impossible**	**thing**	**.**
每一个	种类	的	可能的	和	不可能的	事物	.

还有你那个可怕的倾向，就是想把所有可能和不可能的事情都写出来。

[ðə; ði]['məʊmənt][æn; ən][aɪ'dɪə] ['kɒmz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

The	**moment**	**an**	**idea**	**comes**	**into**	**your**	**head**	**,**
这	片刻	一个	主意	来	进入	你的	头	,

当一个想法涌入你的脑海时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ][ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['pæmflət]

you	must	needs	go	and	write	a	newspaper	article	or	a	whole	pamphlet
你	必须	需求	去	和	写	一个	报纸	文章	或者	一个	所有的	小册子

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

你必须去写一篇报纸文章或者一本小册子来报道这件事。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][tuː; tə][let][ðə; ði]['pʌblɪk] [ʃeə(r)] [ɪn] ['eni] [njuː] [aɪ'diəz]

but	is	it	not	the	duty	of	a	citizen	to	let	the	public	share	in	any	new	ideas
但	是	它	不是	这	责任	的	一个	公民	到	让	这	民众	分享	在	任何	新的	想法

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ?

he	may	have	?
他	可能	有	?

公民难道没有义务让公众分享他可能拥有的任何新想法吗?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪə(r)] ['eni] [njuː] [aɪ'diəz] .

the	public	doesn't	require	any	new	ideas	.
这	民众	不	要求	任何	新的	想法	.

公众并不需要任何新想法。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [best] [sɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ,

The	public	is	best	served	by	the	good	,
这	民众	是	最好的	服务	经过	这	好的	,

行善最能造福公众。

[əʊld] [ɪ'stæblɪʃt] [aɪ'diəz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [hæz; həz] .

old	established	ideas	it	already	has	.
老的	已确立的	想法	它	已经	有	.

它已经拥有一些根深蒂固的观念。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnɪst] [ə'pɪnjən] ?

And	that	is	your	honest	opinion	?
和	那	是	你的	诚实的	观点	?

这就是你的真实想法吗?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ai][mʌst; məst] [tɔːk] ['fræŋkli] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and **for** **once** **I** **must** **talk** **frankly** **to** **you** **.**
和 为了 一次 我 必须 讲话 坦率地说 到 你 .

这一次，我必须坦诚地跟你谈谈。

[ˌhɪðə'tuː] [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
Hitherto **I** **have** **tried** **to** **avoid** **doing** **so** **,**
迄今为止 我 有 尝试 到 避免 正在做 所以 ,

此前我一直尽量避免这样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [haʊ] ['ɪrɪtəb(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ;
because **I** **know** **how** **irritable** **you** **are** **;**
因为 我 知道 如何 易怒的 你 是 ;

因为我知道你脾气很暴躁；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
but **now** **I** **must** **tell** **you** **the** **truth** **,**
但 现在 我 必须 告诉 你 这 真相 ,

但我现在必须告诉你真相，

['tɒməs] .
Thomas **.**
托马斯 .

托马斯。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [wɒt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hɑːm] [juː; jʊ][duː; də] [jɔː'self] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]
You **have** **no** **conception** **what** **an** **amount** **of** **harm** **you** **do** **yourself** **by** **your**
你 有 不 概念 什么 一个 数量 的 伤害 你 做 你自己 经过 你的
[ɪmˌpetʃu'ɒsəti] .
impetuosity **.**
冲动 .

你根本不明白你的冲动给自己造成了多大的伤害。

[juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,
You **complain** **of** **the** **authorities** **,**
你 抱怨 的 这 当局 ,

你向当局投诉，

[juː; jʊ]['iːv(ə)n] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] - - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
you **even** **complain** **of** **the** **government** **-** **-** **you** **are** **always** **pulling** **them** **to**
你 甚至 抱怨 的 这 政府 - - 你 是 总是 拉 他们 到
['piːsɪz] ;
pieces **;**
件 ;

你甚至还抱怨政府——你总是把他们批得体无完肤；

[juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] .
you **insist** **that** **you** **have** **been** **neglected** **and** **persecuted** **.**
你 坚持 那 你 有 到过 被忽视的 和 受迫害 .

你坚称自己受到了忽视和迫害。

[bʌt; bət] [wɒt] [els] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kæn'tæŋkərəs] [mæn][æz; əz][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?

But	what	else	can	such	a	cantankerous	man	as	you	expect	?
但	什么	别的	能	这样的	一个	脾气暴躁的	男人	作为	你	预计	?

但你还能指望像他这样脾气暴躁的人得到什么呢?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wɒt] [nekst] !

What	next	!
什么	下一个	!

接下来会发生什么?

[kæn'tæŋkərəs] ,

Cantankerous	,
脾气暴躁的	,

脾气暴躁的,

[ˌeɪ 'em][ai] ?

am	I	?
是	我	?

是吗?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的,

['tɒməs] ,

Thomas	,
托马斯	,

托马斯,

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪk'striːmli] [kæn'tæŋkərəs] [mæn][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] - - [ai] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [kɒst] .

you	are	an	extremely	cantankerous	man	to	work	with	-	-	I	know	that	to	my	cost	.
你	是	一个	极其	脾气暴躁的	男人	到	工作	和	-	-	我	知道	那	到	我的	成本	.

你是一个极其难相处的人——我为此付出了代价。

[juː; jʊ] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] .

You	disregard	everything	that	you	ought	to	have	consideration	for	.
你	漠视	一切	那	你	应该	到	有	考虑	为了	.

你完全无视了所有你应该考虑的事情。

[juː; jʊ] [siːm] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [hɪə(r)][æz; əz]['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːθs] .

You	seem	completely	to	forget	that	it	is	me	you	have	to	thank	for	your	appointment	here	as	medical	officer	to	the	Baths	.
你	似乎	完全地	到	忘记	那	它	是	我	你	有	到	感谢	为了	你的	预约	这里	作为	医疗的	官	到	这	浴室	.

你似乎完全忘记了,你之所以被任命为浴场医务官,要感谢的是我。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] !

I	**was**	**entitled**	**to**	**it**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**!**
我	曾是	标题	到	它	作为	一个	事情	的	课程	!

我理应得到它!

- - [ai][ænd; ənd]['nəʊbədi] [els] !

-	**-**	**I**	**and**	**nobody**	**else**	**!**
-	-	我	和	无人	别的	!

——只有我一个人!

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

I	**was**	**the**	**first**	**person**	**to**	**see**	**that**	**the**	**town**	**could**	**be**	**made**	**into**	**a**
我	曾是	这	第一的	人	到	看	那	这	镇	可以	是	制成	进入	一个

['flʌrɪʃɪŋ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,

flourishing	**watering**	**-**	**place**	**,**
芊芊	浇水	-	地方	,

我是第一个意识到这个小镇可以发展成为一个繁荣的度假胜地的人。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

and	**I**	**was**	**the**	**only**	**one**	**who**	**saw**	**it**	**at**	**that**	**time**	**.**
和	我	曾是	这	仅有的	一	WHO	锯	它	在	那	时间	.

当时只有我看到了。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ;

I	**had**	**to**	**fight**	**single**	**-**	**handed**	**in**	**support**	**of**	**the**	**idea**	**for**	**many**	**years**	**;**
我	有	到	斗争	单身的	-	递交	在	支持	的	这	主意	为了	许多	年	;

多年来，我不得不孤军奋战，支持这一理念；

[ænd; ənd][ai] [rəʊt] [ænd; ənd] [rəʊt] - -

and	**I**	**wrote**	**and**	**wrote**	**-**	**-**
和	我	写道	和	写道	-	-

我写啊写——

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ʌn'daʊtɪdli] .

Undoubtedly	**.**
无疑	.

无疑。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [raɪp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skiːm] [ðen] - - [ðəʊ] ,

But	**things**	**were**	**not**	**ripe**	**for**	**the**	**scheme**	**then**	**-**	**-**	**though**	**,**
但	事物	是	不是	成熟	为了	这	方案	然后	-	-	尽管	,

但当时的形势并不成熟，这项计划也难以实施——尽管如此，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔːnə(r)] [ʌp] [nɔːθ] .

you	**could**	**not**	**judge**	**of**	**that**	**in**	**your**	**out**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**way**	**corner**	**up**	**north**	**.**
你	可以	不是	法官	的	那	在	你的	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	向上	北	.

你身处北部偏僻的角落，是无法判断这件事的。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒpətjuːn] ['məʊmənt] [keɪm] [aɪ] - - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] - - [tʊk]
But 但 **as** 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **the** 这 **opportune** 适时的 **moment** 片刻 **came** 来了 **I** 我 **-** - **-** - **and** 和 **the** 这 **others** 其他的 **-** - **-** - **took** 采取
[ðə; ði]['mætə(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz]
the 这 **matter** 事情 **into** 进入 **our** 我们的 **hands** 双手

但时机一到，我和其他人就立即着手处理此事。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr 博士 **.** . **Stockmann** 斯托克曼 **.** .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes 是的 **,** ,

是的，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [mes] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [plæn] .
and 和 **made** 制成 **this** 这 **mess** 混乱 **of** 的 **all** 全部 **my** 我的 **beautiful** 美丽的 **plan** 计划 **.** .

结果把我的美好计划全都搞砸了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['ɒbviəs] [naʊ] [wɒt] ['klevə(r)] ['feloʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] !
It 它 **is** 是 **pretty** 漂亮的 **obvious** 明显的 **now** 现在 **what** 什么 **clever** 聪明的 **fellows** 伙伴们 **you** 你 **were** 是 **!** !

现在看来，你们真是聪明绝顶！

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter 彼得 **Stockmann** 斯托克曼 **.** .

彼得·斯托克曼。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['əʊnli] [siːm] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [ə'nʌðə(r)]
To 到 **my** 我的 **mind** 头脑 **the** 这 **whole** 所有的 **thing** 事物 **only** 仅有的 **seems** 似乎 **to** 到 **mean** 意思是 **that** 那 **you** 你 **are** 是 **seeking** 寻求 **another** 其他
['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kəm'bætivnis] .
outlet 出路 **for** 为了 **your** 你的 **combativeness** 好斗性 **.** .

在我看来，整件事似乎只是意味着你在寻找另一种发泄你好斗性格的途径。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sju'piəriəz] - - [æn; ən][əʊld]['hæbɪt][ɒv; əv] [jɔːz] .
You 你 **want** 想 **to** 到 **pick** 挑选 **a** 一个 **quarrel** 争吵 **with** 和 **your** 你的 **superiors** 上级 **-** - **-** - **an** 一个 **old** 老的 **habit** 习惯 **of** 的 **yours** 你的 **.** .

你又想跟上级吵架了——这是你的老毛病了。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ['eni] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] .
You 你 **cannot** 不能 **put** 放 **up** 向上 **with** 和 **any** 任何 **authority** 权威 **over** 超过 **you** 你 **.** .

你无法容忍任何凌驾于你之上的权威。

[juː; jʊ] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət] ['eniwʌn] [huː] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
You 你 **look** 看 **askance** 斜视 **at** 在 **anyone** 任何人 **who** WHO **occupies** 占据 **a** 一个 **superior** 优越的 **official** 官方的 **position** 位置 **;** ;

你对任何身居高位的人都抱有怀疑态度；

[juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['enəmi] ,
you 你 **regard** 看待 **him** 他 **as** 作为 **a** 一个 **personal** 个人的 **enemy** 敌人 **,** ,

你视他为私人仇敌，

[ænd; ənd] [ðen] ['eni] [stɪk] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:t] [hɪm] [wɪð] .

and	then	any	stick	is	good	enough	to	beat	him	with	.
和	然后	任何	戳	是	好的	足够的	到	打	他	和	.

任何一根棍子都足以打他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæv; həv] [kɔ:ld] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [taʊnz] ['ɪntrəsts]

But	now	I	have	called	your	attention	to	the	fact	that	the	town's	interests
但	现在	我	有	称为	你的	注意力	到	这	事实	那	这	镇上的	兴趣

[ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [steɪk] - - [ænd; ənd] ,

are	at	stake	-	-	and	,
是	在	赌注	-	-	和	,

但是现在我已经提醒各位，镇上的利益正受到威胁——而且，

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

incidentally	,
顺便	,

顺便，

[maɪ] [əʊn] [tu:] .

my	own	too	.
我的	自己的	也	.

我也是。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ,

And	therefore	,
和	所以	,

因此，

[ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] ,

I	must	tell	you	,
我	必须	告诉	你	,

我必须告诉你，

['tɒməs] ,

Thomas	,
托马斯	,

托马斯，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'i:][ɪn'eksərəb(ə)l] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)]

that	you	will	find	me	inexorable	with	regard	to	what	I	am	about	to	require
那	你	将要	寻找	我	无情的	和	看待	到	什么	我	是	关于	到	要求

[ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] .

you	to	do	.
你	到	做	.

你会发现，对于我即将要求你做的事情，我是毫不妥协的。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['stɑ:kmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

And	what	is	that	?
和	什么	是	那	?

那是什么?

['pi:tə(r)] ['stɑ:kmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˌɪndɪ'skriːt] [æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [ðv; əv] [ðɪs] ['delɪkət] ['mætə(r)][tuː; tə]

As	you	have	been	so	indiscreet	as	to	speak	of	this	delicate	matter	to
作为	你	有	到过	所以	轻率	作为	到	说话	的	这	精美的	事情	到

[ˌaʊt'saɪdəz] ,

outsiders	,
局外人	,

既然你如此轻率地将这件敏感的事情告诉了外人，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪn'taɪəli] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd]

despite	the	fact	that	you	ought	to	have	treated	it	as	entirely	official	and
尽管	这	事实	那	你	应该	到	有	治疗	它	作为	完全	官方的	和

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ,

confidential	,
机密的	,

尽管你本应将其视为完全正式和机密的文件，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəsli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] .

it	is	obviously	impossible	to	hush	it	up	now	.
它	是	明显地	不可能的	到	嘘	它	向上	现在	.

现在显然不可能把这件事掩盖过去了。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['ruːmə(r)] [wɪl] [get] [ə'baʊt] [də'rektli] ,

All	sorts	of	rumours	will	get	about	directly	,
全部	排序	的	谣言	将要	得到	关于	直接地	,

各种谣言会直接传播开来。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [ɪm'belɪʃ]

and	everybody	who	has	a	grudge	against	us	will	take	care	to	embellish
和	大家	WHO	有	一个	怨恨	反对	我们	将要	拿	关心	到	润

[ðiːz] ['ruːmə(r)] .

these	rumours	.
这些	谣言	.

任何对我们怀恨在心的人都会不遗余力地添油加醋地散布这些谣言。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðem; ðəm] ['pʌblɪkli] .

So	it	will	be	necessary	for	you	to	refute	them	publicly	.
所以	它	将要	是	必要的	为了	你	到	反驳	他们	公开	.

所以你必须公开反驳他们。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ] !

I	!
我	!

我!

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

I	don't	understand	.
我	不	理解	.

我不明白。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][ɪz] [ðæt] ,
What we shall expect is that ,
什么 我们 将 预计 是 那 ,

我们可以预期的是，

[ˈɑːftə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [ɪnˌvestəˈgeʃən] ,
after making further investigations ,
后 制作 更远 调查 ,

经过进一步调查，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪz][nɒt][baɪ][ˈeni] [miːnz] [æz; əz]
you will come to the conclusion that the matter is not by any means as
你 将要 来 到 这 结论 那 这 事情 是 不是 经过 任何 方法 作为
[ˈdeɪndʒərəs] [ɔː(r)][æz; əz][ˈkrɪtɪk(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪnd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ˈɪnstəns] .
dangerous or as critical as you imagined in the first instance .
危险的 或者 作为 批判的 作为 你 想象 在 这 第一的 实例 .

你会得出这样的结论：这件事远没有你最初想象的那么危险或那么严重。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈstɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[əʊˈhəʊ] !
Oho !
哦 !

哦吼！

- - [səʊ] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ɪkˈspekt] !
- - so that is what you expect !
- - 所以 那 是 什么 你 预计 !

——果然不出所料！

[ˈpiːtə(r)] [ˈstɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,
what is more ,
什么 是 更多的 ,

更，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˈpʌblɪk] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
we shall expect you to make public profession of your confidence in the
我们 将 预计 你 到 制作 民众 职业 的 你的 信心 在 这
[kəˈmɪti] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ˈfʊli] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃiˈenʃəsli] [wɒt] [steps]
Committee and in their readiness to consider fully and conscientiously what steps
委员会 和 在 他们的 准备就绪 到 考虑 完全 和 切实 什么 步骤
[meɪ] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈremədi] [ˈeni] [ˈpɒsəb(ə)l] [dɪˈfekts] .
may be necessary to remedy any possible defects .
可能 是 必要的 到 补救 任何 可能的 缺陷 .

我们将期望你公开表示你对委员会的信任，并相信他们愿意全面认真地考虑采取哪些必要措施来弥补任何可能的缺陷。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈstɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [baɪ] ['pætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋkərɪŋ] [æt; ət]

But	you	will	never	be	able	to	do	that	by	patching	and	tinkering	at
但	你	将要	绝不	是	有能力的	到	做	那	经过	修补	和	修修补补	在

[ˌaɪ 'tiː] - - ['nevə(r)] !

it	-	-	never	!
它	-	-	绝不	!

但你永远不可能通过修补和修修补补来实现这一点——永远不可能!

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Take	my	word	for	it	,
拿	我的	单词	为了	它	,

相信我,

['piːtə(r)] ;

Peter	;
彼得	;

彼得;

[ai] [miːn] [wɒt] [ai] [seɪ] ,

I	mean	what	I	say	,
我	意思是	什么	我	说	,

我说到做到。

[æz; əz] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	deliberately	and	emphatically	as	possible	.
作为	故意地	和	强调地	作为	可能的	.

尽可能地深思熟虑、强调重点。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

As	an	officer	under	the	Committee	,
作为	一个	官	在下面	这	委员会	,

作为委员会的一名官员,

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'pɪnjən] .

you	have	no	right	to	any	individual	opinion	.
你	有	不	正确的	到	任何	个人	观点	.

你无权发表任何个人意见。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] ([ə'meɪzd]) .

Dr	.	Stockmann	(	amazed	)	.
博士	.	斯托克曼	(	惊叹	)	.

斯托克曼博士(惊讶地)。

[nəʊ] [raɪt] ?

No	right	?
不	正确的	?

没有对吧?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] ,

In	your	official	capacity	,
在	你的	官方的	容量	,

以你的官方身份,

[nəʊ] .

no	**.**
不	.

不。

[æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɜːs(ə)n] ,

As	**a**	**private**	**person**	**,**
作为	一个	私人的	人	,

作为一个普通人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .

it	**is**	**quite**	**another**	**matter**	**.**
它	是	相当	其他	事情	.

这是另一回事。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːθs] ,

But	**as**	**a**	**subordinate**	**member**	**of**	**the**	**staff**	**of**	**the**	**Baths**	**,**
但	作为	一个	下属	成员	的	这	职员	的	这	浴室	,

但作为浴场的一名下属员工，

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['eni] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [rʌnz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]

you	**have**	**no**	**right**	**to**	**express**	**any**	**opinion**	**which**	**runs**	**contrary**	**to**	**that**	**of**
你	有	不	正确的	到	表达	任何	观点	哪个	跑步	相反	到	那	的

[jɔː(r); jə(r)] [sju'piəriəz] .

your	**superiors**	**.**
你的	上级	.

你无权发表任何与上级意见相悖的观点。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !

This	**is**	**too**	**much**	**!**
这	是	也	很多	!

这太过分了！

[aɪ] ,

I	**,**
我	,

我，

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

a	**doctor**	**,**
一个	医生	,

一位医生

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] ,

a	**man**	**of**	**science**	**,**
一个	男人	的	科学	,

一位科学家，

[hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] - - !

have	**no**	**right**	**to**	**-**	**-**	**!**
有	不	正确的	到	-	-	!

没有权利——！

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd][ɪz][nɒt] ['sɪmpli] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wʌn] .

The	matter	in	hand	is	not	simply	a	scientific	one	.
这	事情	在	手	是	不是	简单地	一个	科学	一	.

这件事不仅仅是一个科学问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mætə(r)] ,

It	is	a	complicated	matter	,
它	是	一个	复杂的	事情	,

这是一个复杂的问题。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪts] [ˌiːkə'nɒmɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] ['teknɪk(ə)l] [saɪd] .

and	has	its	economic	as	well	as	its	technical	side	.
和	有	它是	经济的	作为	出色地	作为	它是	技术的	边	.

它既有经济方面，也有技术方面。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

I	don't	care	what	it	is	!
我	不	关心	什么	它	是	!

我不在乎它是什么!

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .

I	intend	to	be	free	to	express	my	opinion	on	any	subject	under	the	sun	.
我	打算	到	是	自由的	到	表达	我的	观点	在	任何	主题	在下面	这	太阳	.

我希望能够自由地就任何话题发表意见。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] - - [bʌt; bət][nɒt][ɒn] ['eni]['sʌbdʒɪkt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][bɑːθs] .

As	you	please	-	-	but	not	on	any	subject	concerning	the	Baths	.
作为	你	请	-	-	但	不是	在	任何	主题	有关	这	浴室	.

随你便——但不要谈论任何与浴场有关的话题。

[ðæt] [wiː; wi] [fə'bɪd] .

That	we	forbid	.
那	我们	禁止	.

我们禁止这样做。

['dɑːktər; draɪv] ,

Dr	,
博士	,

博士

['stɑːkmən] (['ʃaʊtɪŋ]) .

Stockmann	(	shouting	)	.
斯托克曼	(	喊叫	)	.

斯托克曼（喊叫）。

[juː; jʊ] [fə'bɪd] - - !

You	forbid	-	-	!
你	禁止	-	-	!

你禁止——!

[juː; jʊ] !

You	!
你	!

你!

[ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] - -
A pack of - -
一个 盒 的 - -

一包——

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ai] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] - - [ai] ,
I forbid it - - I ,
我 禁止 它 - - 我 ,

我禁止这样做——我，

[jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] ;
your chief ;
你的 首席 ;

你的首领；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if I forbid it ,
和 如果 我 禁止 它 ,

如果我禁止它，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] .
you have to obey .
你 有 到 服从 .

你必须服从。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] ([kən'trəʊlɪŋ] [hɪm'self]) .
Dr . Stockmann (controlling himself) .
博士 . 斯托克曼 (控制 他自己) .

斯托克曼博士（努力克制自己）。

['piːtə(r)] - - [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [maɪ] ['brʌðə(r)] - -
Peter - - if you were not my brother - -
彼得 - - 如果 你 是 不是 我的 兄弟 - -

彼得——如果你不是我的兄弟——

['petrə] (['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)]) .
Petra (throwing open the door) .
佩特拉 (投掷 打开 这 门) .

佩特拉（猛地推开门）。

['fɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

父亲，

[juː; jʊ] [ʃænt] [stænd] [ðɪs] !
you shan't stand this !
你 不会 站立 这 !

你绝不能容忍这种情况！

['mɪsɪz] ,
Mrs ,
太太 ,

太太，

['stɑːkmən] (['kʌmɪŋ] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]) .
Stockmann (coming in after her) .
斯托克曼 (未来 在 后 她) .

斯托克曼（紧随其后）。

['petrə] ,
Petra **,**
佩特拉 ,

佩特拉

['petrə] !
Petra **!**
佩特拉 !

佩特拉!

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦,

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['iːvzdrɒpɪŋ] .
so **you** **have** **been** **eavesdropping** **.**
所以 你 有 到过 偷听 .

所以你一直在偷听。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] [laʊd] ,
You **were** **talking** **so** **loud** **,**
你 是 说 所以 大声 ,

你说话声音太大了。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
we **couldn't** **help** **it** **!**
我们 不能 帮助 它 !

我们情不自禁!

['petrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的,

[ai][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .
I **was** **listening** **.**
我 曾是 聆听 .

我在听。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地,

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
after **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] - -
I **am** **very** **glad** **-** **-**
我 是 非常 高兴的 - -

我非常高兴——

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm]) .
Dr **.** **Stockmann** **(** **going** **up** **to** **him** **)** **.**
博士 . 斯托克曼 (去 向上 到 他) .

斯托克曼博士（走向他）。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [fə'bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [əu'bei] ?
You **were** **saying** **something** **about** **forbidding** **and** **obeying** **?**
你 是 说 某物 关于 禁止 和 服从 ?

你刚才是不是在说禁止和服从之类的话?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[juː; jʊ][ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [təʊn] [wɪð] [juː; jʊ] .
You **obliged** **me** **to** **take** **that** **tone** **with** **you** **.**
你 有义务 我 到 拿 那 语气 和 你 .

你迫使我用那种语气跟你说话。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ænd; ənd][səʊ][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ðə; ði][laɪ] ,
And **so** **I** **am** **to** **give** **myself** **the** **lie** **,**
和 所以 我 是 到 给 我 这 说谎 ,

所以，我只能对自己说谎了。

['pʌblɪkli] ?
publicly **?**
公开 ?

公开的?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['pʌblɪk]
We **consider** **it** **absolutely** **necessary** **that** **you** **should** **make** **some** **such** **public**
我们 考虑 它 绝对地 必要的 那 你 应该 制作 一些 这样的 民众
['steɪtmənt] [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .
statement **as** **I** **have** **asked** **for** **.**
陈述 作为 我 有 问 为了 .

我们认为，您按照我的要求发表这样的公开声明是绝对必要的。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː; də] [nɒt] - - [ə'beɪ] ?

And	if	I	do	not	-	-	obey	?
和	如果	我	做	不是	-	-	服从	?

如果我不服从呢?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

Then	we	shall	publish	a	statement	ourselves	to	reassure	the	public	.
然后	我们	将	发布	一个	陈述	我们自己	到	保证	这	民众	.

然后我们将自行发表声明，以安抚公众。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

['veri] [wel] ;

Very	well	;
非常	出色地	;

很好;

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][maɪ][pen] [ə'genst] [juː; jʊ] .

but	in	that	case	I	shall	use	my	pen	against	you	.
但	在	那	案件	我	将	使用	我的	笔	反对	你	.

但既然如此，我就要用笔来对付你。

[aɪ] [stɪk] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ;

I	stick	to	what	I	have	said	;
我	戳	到	什么	我	有	说	;

我坚持我之前的说法;

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

I	will	show	that	I	am	right	and	that	you	are	wrong	.
我	将要	展示	那	我	是	正确的	和	那	你	是	错误的	.

我会证明我是对的，你是错的。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðen] ?

And	what	will	you	do	then	?
和	什么	将要	你	做	然后	?

那你接下来打算怎么办?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [dɪs'mɪst] .

Then	I	shall	not	be	able	to	prevent	your	being	dismissed	.
然后	我	将	不是	是	有能力的	到	防止	你的	存在	解雇	.

那么我就无法阻止你被解雇了。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wɒt] - - ?

What	-	-	?
什么	-	-	?

什么 - ?

['petrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

['fɑːðə(r)] - - [dɪs'mɪst] !
Father **-** **-** **dismissed** **!**
父亲 - - 解雇 !

父亲——解散!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[dɪs'mɪst] !
Dismissed **!**
解雇 !

解雇!

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːθs] .
Dismissed **from** **the** **staff** **of** **the** **Baths** **.**
解雇 从 这 职员 的 这 浴室 .

被浴场解雇。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['nəʊtɪs] ,
I **shall** **be** **obliged** **to** **propose** **that** **you** **shall** **immediately** **be** **given** **notice** **,**
我 将 是 有义务 到 提出 那 你 将 立即地 是 给定 注意 ,

我不得不提议立即通知您,

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði][bɑːθs] - [ə'feəz] .
and **shall** **not** **be** **allowed** **any** **further** **participation** **in** **the** **Baths** **'** **affairs** **.**
和 将 不是 是 允许 任何 更远 参与 在 这 浴室 - 事务 .

并且不得再参与巴斯的事务。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[juː; jʊ] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] !
You **would** **dare** **to** **do** **that** **!**
你 会 敢 到 做 那 !

你竟敢这么做!

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [geɪm] .
It **is** **you** **that** **are** **playing** **the** **daring** **game** **.**
它 是 你 那 是 玩耍 这 大胆 游戏 .

是你，才是在玩这场大胆的游戏。

['petrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

['ʌŋk(ə)l] ,
Uncle ,
叔叔 ,

叔叔，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [wei] [tu:; tə] [tri:t] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['fɑ:ðə(r)] !
that is a shameful way to treat a man like father !
那 是 一个 可耻 方式 到 对待 一个 男人 喜欢 父亲 !

这样对待父亲简直太可耻了!

['mɪsɪz] . ['stɑ:kmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[du:; də][həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] ,
Do hold your tongue ,
做 抓住 你的 舌头 ,

闭嘴。

['petrə] !
Petra !
佩特拉 !

佩特拉!

['pi:tə(r)] ['stɑ:kmən] (['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['petrə]) .
Peter Stockmann (looking at PETRA) .
彼得 斯托克曼 (寻找 在 佩特拉) .

Peter Stockmann（看着PETRA）。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[səʊ][wi:; wi] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɔ:l'redi] ,
so we volunteer our opinions already ,
所以 我们 志愿者 我们的 意见 已经 ,

所以我们已经主动表达了自己的意见，

[du:; də][wi:; wi] ?
do we ?
做 我们 ?

是吗?

[ɒv; əv] [kɔ:s] .
Of course .
的 课程 .

当然。

([tu:; tə]['mɪsɪz] .
(To MRS .
(到 太太 .

（致夫人）

['stɑ:kmən] .)
STOCKMANN .)
斯托克曼 .)

斯托克曼。）

['kæθərɪn] ,
Katherine ,
凯瑟琳 ,

凯瑟琳，

[ai][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

I	imagine	you	are	the	most	sensible	person	in	this	house	.
我	想象	你	是	这	最多	明智的	人	在	这	房子	.

我想你是这房子里最明智的人。

[juːz] ['eni] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,

Use	any	influence	you	may	have	over	your	husband	,
使用	任何	影响	你	可能	有	超过	你的	丈夫	,

利用你对丈夫的任何影响力，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [siː] [wɒt] [ðɪs] [wɪl] [ɪn'teɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz] [wel] [æz; əz] - -

and	make	him	see	what	this	will	entail	for	his	family	as	well	as	-	-
和	制作	他	看	什么	这	将要	包含	为了	他的	家庭	作为	出色地	作为	-	-

并让他明白这会对他的家庭造成什么影响——

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[maɪ]['fæməli][ɪz][maɪ] [əʊn] [kən'sɜːn] [ænd; ənd]['nəʊbədi] ['ɛlsɪz] !

My	family	is	my	own	concern	and	nobody	else's	!
我的	家庭	是	我的	自己的	忧虑	和	无人	其他人的	!

我的家庭是我自己的事，与他人无关！

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

- - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] ,

-	-	for	his	own	family	,
-	-	为了	他的	自己的	家庭	,

——为了他自己的家人，

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

as	I	was	saying	,
作为	我	曾是	说	,

正如我刚才所说，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] .

as	well	as	for	the	town	he	lives	in	.
作为	出色地	作为	为了	这	镇	他	生活	在	.

以及他居住的城镇。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['riːəl] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [hɑːt] !

It	is	I	who	have	the	real	good	of	the	town	at	heart	!
它	是	我	WHO	有	这	真实的	好的	的	这	镇	在	心	!

我才是真正把小镇的福祉放在心上的人！

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [leɪ] [beə(r)][ðə; ði] [dɪ'fekts] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt]

I	want	to	lay	bare	the	defects	that	sooner	or	later	must	come	to	the	light
我	想	到	躺	裸	这	缺陷	那	很快	或者	之后	必须	来	到	这	光

[ɒv; əv] [deɪ] .

of	day	.
的	天	.

我想把那些迟早会暴露出来的缺陷彻底揭露出来。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] ['weðə(r)] [ai] [lʌv] [maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] .

I	will	show	whether	I	love	my	native	town	.
我	将要	展示	无论	我	爱	我的	本国的	镇	.

我会用行动证明我是否热爱我的家乡。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[juː; jʊ] ,

You	,
你	,

你，

[huː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][blaɪnd] ['ɒbstɪnəsi] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	in	your	blind	obstinacy	want	to	cut	off	the	most	important	source	of	the
WHO	在	你的	瞎的	固执	想	到	切	离开	这	最多	重要的	来源	的	这

[taʊnz] ['welfeə(r)] ?

town's	welfare	?
镇上的	福利	?

你们这些盲目固执的人，竟然想要切断全镇最重要的福利来源?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ðə; ði] [sɔːs] [ɪz] ['pɔɪz(ə)nd] ,

The	source	is	poisoned	,
这	来源	是	中毒	,

水源已被污染。

[mæn] !

man	!
男人	!

男人!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ?

Are	you	mad	?
是	你	疯狂的	?

你疯了?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['riːteɪlɪŋ] [fɪlθ] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] !

We	are	making	our	living	by	retailing	filth	and	corruption	!
我们	是	制作	我们的	活的	经过	零售业	污秽	和	腐败	!

我们靠贩卖污秽和腐败为生!

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['flʌrɪʃɪŋ] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [laɪf] [dɪ'raɪvz] [ɪts] ['sʌstənəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪ] !

The	whole	of	our	flourishing	municipal	life	derives	its	sustenance	from	a	lie	!
这	所有的	的	我们的	芊芊	市政	生活	衍生	它是	维持	从	一个	说谎	!

我们繁荣的市政生活竟然建立在谎言之上!

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ɔːl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] - - [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɜːs] .

All	imagination	-	-	or	something	even	worse	.
全部	想像力	-	-	或者	某物	甚至	更糟	.

一切都是想象——或者更糟。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [θrəʊ] [aʊt] [sʌtʃ] [əˈfensɪv] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃən] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [taʊn]

The	man	who	can	throw	out	such	offensive	insinuations	about	his	native	town
这	男人	WHO	能	扔	出去	这样的	进攻	暗示	关于	他的	本国的	镇

[mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [kəˈmjuːnəti] .

must	be	an	enemy	to	our	community	.
必须	是	一个	敌人	到	我们的	社区	.

能够对自己的家乡发表如此冒犯性言论的人，一定是我们的社区的敌人。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈstɑːkmən] ([ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm]) .

Dr	.	Stockmann	(	going	up	to	him	)	.
博士	.	斯托克曼	(	去	向上	到	他	)	.

斯托克曼博士（走向他）。

[duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] - - !

Do	you	dare	to	-	-	!
做	你	敢	到	-	-	!

你敢——!

[ˈmɪsɪz] . [ˈstɑːkmən] ([ˈθrəʊɪŋ] [hɜːˈself] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]) .

Mrs	.	Stockmann	(	throwing	herself	between	them	)	.
太太	.	斯托克曼	(	投掷	她自己	之间	他们	)	.

斯托克曼夫人（扑到他们中间）。

[ˈtɒməs] !

Thomas	!
托马斯	!

托马斯!

[ˈpetrə] ([ˈkætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːm]) .

Petra	(	catching	her	father	by	the	arm	)	.
佩特拉	(	捕捉	她	父亲	经过	这	手臂	)	.

佩特拉（抓住她父亲的胳膊）。

[dəʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][ˈtempə(r)] ,

Don't	lose	your	temper	,
不	失去	你的	脾气	,

别发脾气，

[ˈfɑːðə(r)] !

father	!
父亲	!

父亲!

[ˈpiːtə(r)] [ˈstɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪkˈspəʊz][maɪˈself][tuː; tə] [ˈvaɪələns] .

I	will	not	expose	myself	to	violence	.
我	将要	不是	暴露	我	到	暴力	.

我不会让自己身处暴力之中。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] ;

Now	you	have	had	a	warning	;
现在	你	有	有	一个	警告	;

现在你已经收到警告了;

[səʊ] [rɪˈflekt] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [əʊ] [tuː; tə] [jɔːˈself] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈfæməli] .

so	reflect	on	what	you	owe	to	yourself	and	your	family	.
所以	反映	在	什么	你	欠	到	你自己	和	你的	家庭	.

所以，请反思一下你对自己和家人负有什么责任。

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

([gəʊz] [aʊt] .)
(Goes out .)
(去 出去 .)

（出去了。）

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]) .
Dr . Stockmann (walking up and down) .
博士 . 斯托克曼 (步行 向上 和 向下) .

斯托克曼博士（来回走动）。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [æz; əz] [ðɪs] ?
Am I to put up with such treatment as this ?
是 我 到 放 向上 和 这样的 治疗 作为 这 ?

我难道要忍受这样的待遇吗?

[ɪn] [maɪ] [əʊn] [haʊs] ,
In my own house ,
在 我的 自己的 房子 ,

在我自己的房子里，

['kæθərɪn] !
Katherine !
凯瑟琳 !

凯瑟琳!

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
What do you think of that !
什么 做 你 思考 的 那 !

你觉得怎么样?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bəuθ] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] ,
Indeed it is both shameful and absurd ,
的确 它 是 两个都 可耻 和 荒诞 ,

这确实既可耻又荒谬。

['tɒməs] - -
Thomas - -
托马斯 - -

托马斯——

['petrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[ɪf] ['əʊnli] [ai] [kʊd; kəd] [gɪv] ['ʌŋk(ə)l] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] - -
If only I could give uncle a piece of my mind - -
如果 仅有的 我 可以 给 叔叔 一个 片 的 我的 头脑 - -

真想好好教训一下叔叔——

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] .

It	is	my	own	fault	.
它	是	我的	自己的	过错	.

这都是我的错。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [fləʊn] [aʊt] [æt; ət] [hɪm] [lɒŋ] [əˈgəʊ] !

I	ought	to	have	flown	out	at	him	long	ago	!
我	应该	到	有	飞行	出去	在	他	长的	前	!

我早该冲出去对付他了!

- - [ʃəʊn] [maɪ] [tiːθ] !

-	-	shown	my	teeth	!
-	-	所示	我的	牙齿	!

——露出了我的牙齿!

- - [ˈbɪtn] !

-	-	bitten	!
-	-	被咬	!

被咬了!

[tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm] [kɔːl] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [kəˈmjuːnəti] !

To	hear	him	call	me	an	enemy	to	our	community	!
到	听到	他	称呼	我	一个	敌人	到	我们的	社区	!

听到他竟然称我为我们社区的敌人!

[ˌem ˈiː] !

Me	!
我	!

我!

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [teɪk] [ðæt] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] ,

I	shall	not	take	that	lying	down	,
我	将	不是	拿	那	说谎	向下	,

我绝不会坐视不理。

[əˈpɒn] [maɪ] [səʊl] !

upon	my	soul	!
之上	我的	灵魂	!

以我的灵魂起誓!

[ˈmɪsɪz] . [ˈstɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但,

[dɪə(r)] [ˈtɒməs] ,

dear	Thomas	,
亲爱的	托马斯	,

亲爱的托马斯,

[jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [hæz; həz] [ˈpaʊə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

your	brother	has	power	on	his	side	.
你的	兄弟	有	力量	在	他的	边	.

你哥哥那边有势力撑腰。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈstɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [raɪt] [ɒn] [maɪn] ,
but I have right on mine ,
但 我 有 正确的 在 矿 ,

但我有权这样做，

[ai] [tel] [juː; jʊ] .
I tell you .
我 告诉 你 .

我告诉你。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[əʊ] [jes] ,
Oh yes ,
哦 是的 ,

哦是的，

[raɪt] - - [raɪt] .
right - - right .
正确的 - - 正确的 .

对——对。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [raɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [gɒt] [maɪt] ?
What is the use of having right on your side if you have not got might ?
什么 是 这 使用 的 拥有 正确的 在 你的 边 如果 你 有 不是 得到 可能 ?

如果没有力量，拥有正义又有什么用呢?

['petrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

['mʌðə(r)] !
mother !
母亲 !

母亲!

- - [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
- - how can you say such a thing !
- - 如何 能 你 说 这样的 一个 事物 !

你怎么能说出这样的话!

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ['hævɪŋ] [raɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ?
Do you imagine that in a free country it is no use having right on your side ?
做 你 想象 那 在 一个 自由的 国家 它 是 不 使用 拥有 正确的 在 你的 边 ?

你认为在一个自由的国家里，正义站在你这边是没用的吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əbˈsɜːd] ,

You	**are**	**absurd**	**,**
你	是	荒诞	,

你真是荒谬至极。

['kæθərɪn] .

Katherine	**.**
凯瑟琳	.

凯瑟琳。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

['hævnt] [aɪ] [gɒt] [ðə; ðɪ] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] ,

haven't	**I**	**got**	**the**	**liberal**	**-**	**minded**	**,**
还没有	我	得到	这	自由主义	-	有思想	,

难道我没有那种自由主义思想吗?

[ˌɪndɪˈpendənt] [pres] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ðɪ] [weɪ] ,

independent	**press**	**to**	**lead**	**the**	**way**	**,**
独立的	按	到	带领	这	方式	,

独立媒体应发挥带头作用，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kəmˈpækt] [məˈdʒɒrəti] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] ?

and	**the**	**compact**	**majority**	**behind**	**me**	**?**
和	这	袖珍的	多数	在后面	我	?

我身后的多数派呢?

[ðæt] [ɪz] [maɪt] [ɪˈnʌf] ,

That	**is**	**might**	**enough**	**,**
那	是	可能	足够的	,

这已经足够了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] !

I	**should**	**think**	**!**
我	应该	思考	!

我应该这么想!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[bʌt; bət] ,

But	**,**
但	,

但，

[gʊd] ['hevənz] ,

good	**heavens**	**,**
好的	天	,

我的天哪，

['tɒməs] ,

Thomas	**,**
托马斯	,

托马斯，

[juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] ?

you	**don't**	**mean**	**to**	**?**
你	不	意思是	到	?

你不是故意的吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [wɒt] ?
Don't **mean** **to** **what** **?**
不 意思是 到 什么 ?

不是说要怎样?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . **Stockmann** .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[tuː; tə] [set] [jɔː'self] [ʌp] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .
To **set** **yourself** **up** **in** **opposition** **to** **your** **brother** **.**
到 放 你自己 向上 在 反对 到 你的 兄弟 .

故意与你的兄弟作对。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ɪn] [gɑːdz] [neɪm] ,
In **God's** **name** **,**
在 神的 姓名 ,

奉上帝之名,

[wɒt] [els] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [stænd] [ɒn] [raɪt] [ænd; ənd] [truːθ]
what **else** **do** **you** **suppose** **I** **should** **do** **but** **take** **my** **stand** **on** **right** **and** **truth**
什么 别的 做 你 认为 我 应该 做 但 拿 我的 站立 在 正确的 和 真相
?
?
?

你觉得我除了坚持正义和真理之外还能做什么呢?

['petrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的,

[aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
I **was** **just** **going** **to** **say** **that** **.**
我 曾是 只是 去 到 说 那 .

我正想说这个呢。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . **Stockmann** .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][juː; jʊ] ['eni] ['ɜːθli] [gʊd] .

But	it	won't	do	you	any	earthly	good	.
但	它	惯于	做	你	任何	尘世的	好的	.

但这对你的实际生活没有任何好处。

[ɪf] [ðeɪ] [woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

If	they	won't	do	it	,
如果	他们	惯于	做	它	,

如果他们不做，

[ðeɪ] [woʊnt] .

they	won't	.
他们	惯于	.

他们不会。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[əʊ'həʊ] ,

Oho	,
哦	,

哦，

['kæθərɪn] !

Katherine	!
凯瑟琳	!

凯瑟琳！

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] ,

Just	give	me	time	,
只是	给	我	时间	,

给我点时间，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ai] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði][wɔː(r)]['ɪntuː][ðeə(r)][kæmp] .

and	you	will	see	how	I	will	carry	the	war	into	their	camp	.
和	你	将要	看	如何	我	将要	携带	这	战争	进入	他们的	营	.

你们将会看到我如何把战争带进他们的营地。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði][wɔː(r)]['ɪntuː][ðeə(r)][kæmp] ,

you	carry	the	war	into	their	camp	,
你	携带	这	战争	进入	他们的	营	,

你把战争带进了他们的营地，

[ænd; ənd][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)][dɪs'mɪs(ə)l] - - [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] .

and	you	get	your	dismissal	-	-	that	is	what	you	will	do	.
和	你	得到	你的	解雇	-	-	那	是	什么	你	将要	做	.

然后你就会被解雇——这就是你会得到的。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ai][ɟæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['dju:ti] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - - [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [kə'mju:nəti]

In	any	case	I	shall	have	done	my	duty	towards	the	public	-	-	towards	the	community
在	任何	案件	我	将	有	完毕	我的	责任	向	这	民众	-	-	向	这	社区

,

,

,

无论如何，我已经尽到了对公众、对社区的职责。

[ai] ,

I	,
我	,

我，

[hu:] [ˌeɪ 'em] [kɔ:ld] [ɪts] ['enəmi] !

who	am	called	its	enemy	!
WHO	是	称为	它是	敌人	!

谁被称为它的敌人!

['mɪsɪz] . ['stɑ:kmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[bʌt; bət] [tə'wɔ:dz] [jɔ:(r); jə(r)]['fæməli] ,

But	towards	your	family	,
但	向	你的	家庭	,

但对于你的家人，

['tɒməs] ?

Thomas	?
托马斯	?

托马斯?

[tə'wɔ:dz] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] !

Towards	your	own	home	!
向	你的	自己的	家	!

回家的路!

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['du:ɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti] [tə'wɔ:dz] [ðəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [prə'vaɪd]

Do	you	think	that	is	doing	your	duty	towards	those	you	have	to	provide
做	你	思考	那	是	正在做	你的	责任	向	那些	你	有	到	提供

[fɔ:(r); fə(r)] ?

for	?
为了	?

你认为这样做算是尽到了对你所供养之人的责任吗?

['petrə] .

Petra	.
佩特拉	.

佩特拉。

[ɑ:] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[dəʊnt] [θɪŋk] ['ɔ:lweɪz] [fɜ:st] [ɒv; əv][ju: 'es] ,

don't	think	always	first	of	us	,
不	思考	总是	第一的	的	我们	,

不要总是把我们放在第一位，

['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

母亲。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . **Stockmann** .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] ;
it **is** **easy** **for** **you** **to** **talk** **;**
它 是 简单的 为了 你 到 讲话 ;

你说话很容易；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,
you **are** **able** **to** **shift** **for** **yourself** **,**
你 是 有能力的 到 转移 为了 你自己 ,

你可以自己做出改变，

[ɪf] [niːd] [biː; bi] .
if **need** **be** .
如果 需要 是 .

如果需要的话。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
But **remember** **the** **boys** **,**
但 记住 这 男孩们 ,

但别忘了那些男孩们。

['tɒməs] ;
Thomas **;**
托马斯 ;

托马斯；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [jɔː'self] [tuː] ,
and **think** **a** **little** **of** **yourself** **too** **,**
和 思考 一个 小的 的 你自己 也 ,

也要稍微为自己想想。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˌem 'iː] - -
and **of** **me** **-** **-**
和 的 我 - -

而我——

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] ,
I **think** **you** **are** **out** **of** **your** **senses** **,**
我 思考 你 是 出去 的 你的 感官 ,

我觉得你疯了。

['kæθərɪn] !
Katherine **!**
凯瑟琳 !

凯瑟琳！

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['kaʊəd] [æz; əz][tuː; tə][gəʊ][ɒn][maɪ] [niːz] [tuː; tə]

If	I	were	to	be	such	a	miserable	coward	as	to	go	on	my	knees	to
如果	我	是	到	是	这样的	一个	悲惨的	懦夫	作为	到	去	在	我的	膝盖	到

['piːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dæmd] [kruː] ,

Peter	and	his	damned	crew	,
彼得	和	他的	该死的	全体人员	,

如果我胆小如鼠，跪倒在彼得和他那群该死的同伙面前，

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [nəʊ] [æn; ən] ['aʊərz] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][ɔːl][maɪ][laɪf]

do	you	suppose	I	should	ever	know	an	hour's	peace	of	mind	all	my	life
做	你	认为	我	应该	曾经	知道	一个	小时	和平	的	头脑	全部	我的	生活

['ɑːftəwədz] ?

afterwards	?
然后	?

你觉得我以后还能享受哪怕一个小时的平静吗?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ;

I	don't	know	anything	about	that	;
我	不	知道	任何事物	关于	那	;

我对此一无所知;

[bʌt; bət][gɒd] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ,

but	God	preserve	us	from	the	peace	of	mind	we	shall	have	,
但	上帝	保存	我们	从	这	和平	的	头脑	我们	将	有	,

但愿上帝保佑我们免于失去我们将要拥有的平静心灵。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

all	the	same	,
全部	这	相同的	,

尽管如此,

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [dɪ'faɪɪŋ] [hɪm] !

if	you	go	on	defying	him	!
如果	你	去	在	反抗	他	!

如果你继续违抗他!

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] ,

You	will	find	yourself	again	without	the	means	of	subsistence	,
你	将要	寻找	你自己	再次	没有	这	方法	的	生存	,

你将再次失去维持生计的手段。

[wɪð] [nəʊ] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ə'pɒn] .

with	no	income	to	count	upon	.
和	不	收入	到	数数	之上	.

没有任何收入来源。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .

I	should	think	we	had	had	enough	of	that	in	the	old	days	.
我	应该	思考	我们	有	有	足够的	的	那	在	这	老的	天	.

我想我们以前就已经受够了那种事。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ,

Remember	that	,
记住	那	,

记住这一点。

['tɒməs] ;
Thomas ;
托马斯 ;

托马斯;

[θɪŋk] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .
think what that means .
思考 什么 那 方法 .

想想这意味着什么。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] ([kə'lektɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts])
Dr . Stockmann (collecting himself with a struggle and clenching his fists)
博士 . 斯托克曼 (收集 他自己 和 一个 斗争 和 紧握 他的 拳头)
.
:
.

斯托克曼博士（挣扎着定了定神，紧紧握住拳头）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðɪs] ['sleɪvəri] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [friː] ,
And this is what this slavery can bring upon a free ,
和 这 是 什么 这 奴隶制 能 带来 之上 一个 自由的 ,

这就是奴役会给自由人带来的后果。

['ɒnərəb(ə)l] [mæn] !
honourable man !
光荣的 男人 !

正直的人!

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['hɒrəb(ə)l] ,
Isn't it horrible ,
不是 它 可怕 ,

真是太可怕了!

['kæθərɪn] ?
Katherine ?
凯瑟琳 ?

凯瑟琳?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪnfl] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][səʊ] ,
it is sinful to treat you so ,
它 是 罪恶的 到 对待 你 所以 ,

这样对待你是罪恶的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] .
it is perfectly true .
它 是 完美 真的 .

完全属实。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

[gʊd] ['hevənz] ,
good heavens ,
好的 天 ,

我的天哪，

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
one has to put up with so much injustice in this world .
一 有 到 放 向上 和 所以 很多 不公正 在 这 世界 .

在这个世界上，人们不得不忍受太多的不公。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ,
There are the boys ,
那里 是 这 男孩们 ,

男孩们在那里。

['tɒməs] !
Thomas !
托马斯 !

托马斯!

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
Look at them !
看 在 他们 !

看看他们!

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
What is to become of them ?
什么 是 到 变得 的 他们 ?

他们将会怎样?

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[nəʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[nəʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] - - .
you can never have the heart - - .
你 能 绝不 有 这 心 - - .

你永远无法拥有那颗心——。

(- [ænd; ənd] ['mɔːrtən] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ,
(EJLIF and MORTEN have come in ,
(- 和 莫顿 有 来 在 ,

（EJLIF 和 MORTEN 已经加入，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
while she was speaking ,
尽管 她 曾是 请讲 ,

在她说话的时候，

[wɪð] [ðeə(r)] [skuːl] [bʊks] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .)
with their school books in their hands .)
和 他们的 学校 图书 在 他们的 双手 .)

他们手里拿着课本。）

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ðə; ði] [bɔɪz] - - [aɪ] ([ri'kʌvə] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] .)
The **boys** **-** **-** **I** **(** **Recovers** **himself** **suddenly** **.** **)**
这 男孩们 - - 我 (恢复 他自己 突然 .)

男孩们——我（突然回过神来。）

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [gəʊz] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
even **if** **the** **whole** **world** **goes** **to** **pieces** **,**
甚至 如果 这 所有的 世界 去 到 件 ,

即使整个世界都崩溃了，

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [baʊ; bəʊ] [maɪ] [nek] [tuː; tə] [ðɪs] ['jəʊkl] ([gəʊz] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [ruːm] .)
I **will** **never** **bow** **my** **neck** **to** **this** **yokel** **(** **Goes** **towards** **his** **room** **.** **)**
我 将要 绝不 弓 我的 脖子 到 这 乡巴佬 (去 向 他的 房间 .)

我绝不会向这个乡巴佬低头。（走向他的房间。）

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] (['fɒləʊɪŋ] [hɪm]) .
Mrs . **Stockmann** **(** **following** **him** **)** **.**
太太 . 斯托克曼 (下列的 他) .

斯托克曼夫人（跟在他后面）。

['tɒməs] - - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] !
Thomas **-** **-** **what** **are** **you** **going** **to** **do** **!**
托马斯 - - 什么 是 你 去 到 做 !

托马斯——你打算怎么办！

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] ([æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)]) .
Dr . **Stockmann** **(** **at** **his** **door** **)** **.**
博士 . 斯托克曼 (在 他的 门) .

斯托克曼医生（在他家门口）。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [maɪ] [sʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn]
I **mean** **to** **have** **the** **right** **to** **look** **my** **sons** **in** **the** **face** **when** **they** **are** **grown**
我 意思是 到 有 这 正确的 到 看 我的 儿子们 在 这 脸 什么时候 他们 是 生长
[men] .
men **.**
男人 .

我的意思是，当我的儿子们长大成人后，我有权直视他们的眼睛。

([gəʊz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] .)
(**Goes** **into** **his** **room** **.** **)**
(去 进入 他的 房间 .)

（走进房间。）

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] ([bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz]) .
Mrs . **Stockmann** **(** **bursting** **into** **tears** **)** **.**
太太 . 斯托克曼 (爆发 进入 眼泪) .

斯托克曼夫人（突然哭了起来）。

[gɒd] [help] [ju: 'es] [ɔːl] !
God **help** **us** **all** **!**
上帝 帮助 我们 全部 !

上帝保佑我们！

['petrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

['fɑːðə(r)][ɪz] ['splendɪd] !
Father is splendid !
父亲 是 灿烂 !

父亲太棒了!

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ɪn] .
He will not give in .
他 将要 不是 给 在 .

他绝不屈服。

([ðə; ði] [bɔɪz] [lʊk] [ɒn][ɪn] [ə'meɪzmənt] ;
(The boys look on in amazement ;
(这 男孩们 看 在 在 惊愕 ;

(男孩们惊奇地看着;

['petrə] [saɪnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] .)
PETRA signs to them not to speak .)
佩特拉 标志 到 他们 不是 到 说话 .)

佩特拉示意他们不要说话。)

[ækt] [θriː]
ACT III
行为 三、

第三幕

([siːn] . - - [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒə(r)] .
(SCENE . - - The editorial office of the " People's Messenger .
(场景 . - - 这 社论 办公室 的 这 " 人们的 信使 .

(场景——《人民信使报》编辑部。

" [ðə; ði] ['entrəns] [dɔː(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [wɔːl] ;
" The entrance door is on the left - hand side of the back wall ;
" 这 入口 门 是 在 这 左边 - 手 边 的 这 后退 墙 ;

“入口门位于后墙的左侧;

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] [wɪð] [glɑːs] ['pænəlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ]
on the right - hand side is another door with glass panels through which the printing
在 这 正确的 - 手 边 是 其他 门 和 玻璃 面板 通过 哪个 这 印刷
[ruːm] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] .
room can be seen .
房间 能 是 已见 .

右侧还有一扇玻璃门，透过玻璃可以看到印刷室。

[ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [wɔːl] .
Another door in the right - hand wall .
其他 门 在 这 正确的 - 手 墙 .

右侧墙上还有一扇门。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['peɪpəz] ,
In the middle of the room is a large table covered with papers ,
在 这 中间 的 这 房间 是 一个 大的 桌子 涵盖 和 文件 ,

房间中央摆着一张大桌子，上面堆满了文件。

['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [bʊks] .
newspapers and books .
报纸 和 图书 .

报纸和书籍。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] [ɒn][ðə; ði][left][ə; eɪ]['wɪndəʊ] ,

In	the	foreground	on	the	left	a	window	,
在	这	前景	在	这	左边	一个	窗户	,

左侧前景有一扇窗户，

[bɪ'fɔ:(r)] [wɪtʃ] [stændz][ə; eɪ][desk][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [stu:l] .

before	which	stands	a	desk	and	a	high	stool	.
前	哪个	站立	一个	桌子	和	一个	高的	凳子	.

桌子前面摆放着一张桌子和一张高脚凳。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['i:zi] [tʃeəz] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

There	are	a	couple	of	easy	chairs	by	the	table	,
那里	是	一个	夫妻	的	简单的	椅子	经过	这	桌子	,

桌边有几把舒适的椅子。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tʃeəz] ['stændɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][wɔ:l] .

and	other	chairs	standing	along	the	wall	.
和	其他	椅子	常设	沿着	这	墙	.

还有一些椅子沿墙摆放。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz]['dɪndʒi][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;

The	room	is	dingy	and	uncomfortable	;
这	房间	是	昏暗的	和	不舒服	;

房间昏暗，很不舒服；

[ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪz][əʊld] ,

the	furniture	is	old	,
这	家具	是	老的	,

家具很旧了。

[ðə; ði] [tʃeəz] [steɪnd] [ænd; ənd] [tɔ:n] .

the	chairs	stained	and	torn	.
这	椅子	染色	和	撕裂	.

椅子上有污渍，而且破损了。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ru:m] [ðə; ði] [kəm'pɒzɪtə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [æt; ət] [wɜ:k] ,

In	the	printing	room	the	compositors	are	seen	at	work	,
在	这	印刷	房间	这	排版机	是	已见	在	工作	,

在印刷车间里，可以看到排版工人正在工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪntə(r)][ɪz] ['wɜ:kɪŋ] [ə; eɪ] ['hænd,pres] .

and	a	printer	is	working	a	handpress	.
和	一个	打印机	是	在职的	一个	手压机	.

一位印刷工正在操作一台手动印刷机。

[hɑ:vstəd] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][desk] ,

HOVSTAD	is	sitting	at	the	desk	,
霍夫斯塔德	是	坐着	在	这	桌子	,

霍夫斯塔德正坐在办公桌前，

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

写作。

['bɪlɪŋ] ['kɒmz] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] .

BILLING	comes	in	from	the	right	with	DR	.
计费	来	在	从	这	正确的	和	博士	.

账单从右侧进入，由 DR 负责。

- ['mænjuskrɪpt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .)

STOCKMANN'S	manuscript	in	his	hand	.)
-	手稿	在	他的	手	.)

斯托克曼的手稿在他手中。）

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] !
I must say !
我 必须 说 !

我必须说！

[hɑːvstəd] ([stɪl] ['raɪtɪŋ]) .
Hovstad (still writing) .
霍夫斯塔德 (仍然 写作) .

霍夫斯塔德（仍在写作）。

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ?
Have you read it through ?
有 你 读 它 通过 ?

你通读一遍了吗?

['bɪlɪŋ] (['leɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɒn][ðə; ði] [desk]) .
Billing (laying the MS . on the desk) .
账单 (躺下 这 多发性硬化症 . 在 这 桌子) .

开票（将稿件放在桌子上）。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] .
indeed I have .
的确 我 有 .

确实如此。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [hɪts] [ðem; ðəm] ['prɪti] [hɑːd] ?
Don't you think the Doctor hits them pretty hard ?
不 你 思考 这 医生 点击量 他们 漂亮的 难的 ?

你不觉得医生下手很重吗?

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[hɑːd] ?
Hard ?
难的 ?

难的?

[bles] [maɪ] [səʊl] ,
Bless my soul ,
保佑 我的 灵魂 ,

我的灵魂啊，

[hiːz] ['krʌʃɪŋ] !
he's crushing !
他是 压碎 !

他太棒了!

['evri] [wɜːd] [fɔːls] [laɪk] - - [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Every word falls like - - how shall I put it ?
每一个 单词 瀑布 喜欢 - - 如何 将 我 放 它 ?

每个字都像——该怎么说呢?

- - [laɪk] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sledʒhæmə(r)] .
- - like the blow of a sledgehammer .
- - 喜欢 这 吹 的 一个 大锤 .

——就像被大锤击中一样。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [spʌndʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [bləʊ] .
but they are not the people to throw up the sponge at the first blow .
但 他们 是 不是 这 人们 到 扔 向上 这 海绵 在 这 第一的 吹 .

但他们不是那种一遇到打击就放弃的人。

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[ðæt] [ɪz] [truː] ;
That is true ;
那 是 真的 ;

没错;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][mʌst; məst] [straɪk] [bləʊ] [ə'pɒn] [bləʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
and for that reason we must strike blow upon blow until the whole of
和 为了 那 原因 我们 必须 罢工 吹 之上 吹 直到 这 所有的 的
[ðɪs] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ['tʌmblz] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
this aristocracy tumbles to pieces .
这 贵族 翻滚 到 件 .

因此,我们必须一再打击,直到整个贵族阶层土崩瓦解。

[æz; əz][ai][sæt][ɪn] [ðeə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ,
As I sat in there reading this ,
作为 我 卫星 在 那里 阅读 这 ,

我坐在那里读这篇文章的时候,

[ai]['ɔːlməʊst] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] ['biːɪŋ] .
I almost seemed to see a revolution in being .
我 几乎 似乎 到 看 一个 革命 在 存在 .

我仿佛看到了革命的萌芽。

[hɑːvstəd] (['tɜːnɪŋ] [raʊnd]) .
Hovstad (turning round) .
霍夫斯塔德 (转弯 圆形的) .

霍夫斯塔德(转身)。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

- - [spiːk] [səʊ] [ðæt] ['æslæksən] ['kænɒt] [hɪə(r)][juː; jʊ] .
- - Speak so that Aslaksen cannot hear you .
- - 说话 所以 那 阿斯拉克森 不能 听到 你 .

——说话时要让阿斯拉克森听不见。

['bɪlɪŋ] (['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]) .
Billing (lowering his voice) .
账单 (降低 他的 嗓音) .

比林（压低声音）。

['æslæksən][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [hɑːtɪd] [tʃæp] ,
Aslaksen is a chicken - hearted chap ,
阿斯拉克森 是 一个 鸡 - 心地 小伙子 ,

阿斯拉克森是个胆小鬼，

[ə; eɪ] ['kaʊəd] ;
a coward ;
一个 懦夫 ;

懦夫;

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪm] .
there is nothing of the man in him .
那里 是 没有什么 的 这 男人 在 他 .

他身上没有丝毫男人的特质。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] ,
But this time you will insist on your own way ,
但 这 时间 你 将要 坚持 在 你的 自己的 方式 ,

但这一次，你将坚持己见。

[woʊnt][juː; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?

难道你不想吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] ?
You will put the Doctor's article in ?
你 将要 放 这 医生的 文章 在 ?

你会把医生的文章放进去吗?

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [meə(r)] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] - -
and if the Mayor doesn't like it - -
和 如果 这 市长 不 喜欢 它 - -

如果市长不喜欢——

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːsns] .
That will be the devil of a nuisance .
那 将要 是 这 魔鬼 的 一个 滋扰 .

那将是一件非常麻烦的事。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['fɔːtʃənətli] [wiː; wi][kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] ,
fortunately we can turn the situation to good account ,
幸运的是 我们 能 转动 这 情况 到 好的 帐户 ,

幸运的是，我们可以化不利为有利。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] .
whatever happens .
任何 发生 .

无论发生什么。

[ɪf] [ðə; ði] [meə(r)] [wɪl] [nɒt] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
If the Mayor will not fall in with the Doctor's project ,
如果 这 市长 将要 不是 落下 在 和 这 医生的 项目 ,

如果市长不同意医生的方案，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] ['treɪdzmən] [daʊn] [ɒn] [hɪm] - - [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
he will have all the small tradesmen down on him - - the whole of the
他 将要 有 全部 这 小的 商人 向下 在 他 - - 这 所有的 的 这
['haʊshəʊldə(r)] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Householders ' Association and the rest of them .
户主 - 协会 和 这 休息 的 他们 .

他会遭到所有小商贩的围攻——整个业主协会以及其他所有人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
And if he does fall in with it ,
和 如果 他 做 落下 在 和 它 ,

如果他真的参与其中，

[hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['ʃerhoʊldərz] [ɪn][ðə; ði] [bɑːθs] ,
he will fall out with the whole crowd of large shareholders in the Baths ,
他 将要 落下 出去 和 这 所有的 人群 的 大的 股东 在 这 浴室 ,

他将与巴斯的所有大股东发生冲突。

[huː] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz][məʊst]['væljuəb(ə)l] [sə'pɔːtəz] - -
who up to now have been his most valuable supporters - -
WHO 向上 到 现在 有 到过 他的 最多 有价值的 支持者 - -

迄今为止，他们一直是他最宝贵的支持者——

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə] [fɔːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] - -

because	they	will	certainly	have	to	fork	out	a	pretty	penny	-	-
因为	他们	将要	当然	有	到	叉	出去	一个	漂亮的	一分钱	-	-

因为他们肯定要为此支付一大笔钱——

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] .

you	may	be	sure	they	will	.
你	可能	是	当然	他们	将要	.

你可以肯定他们会这么做。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['brəʊkən][ʌp] ,

And	in	this	way	the	ring	will	be	broken	up	,
和	在	这	方式	这	戒指	将要	是	破碎的	向上	,

这样一来，这个环就会解体。

[juː; jʊ] [siː] ,

you	see	,
你	看	,

你看，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['evri] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɒn][ðə; ði]

and	then	in	every	issue	of	the	paper	we	will	enlighten	the	public	on	the
和	然后	在	每一个	问题	的	这	纸	我们	将要	开导	这	民众	在	这

['meɪərz] [ˌɪn'keɪpəbɪlɪti] [ɒn] [wʌn] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

Mayor's	incapability	on	one	point	and	another	,
市长的	无能	在	一	观点	和	其他	,

然后，在报纸的每一期中，我们都会向公众揭露市长在各个方面的无能之处。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

and	make	it	clear	that	all	the	positions	of	trust	in	the	town	,
和	制作	它	清除	那	全部	这	职位	的	相信	在	这	镇	,

并明确指出，镇上所有受信任的职位，

[ðə; ði] [həʊl] [kən'trəʊl][ɒv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ə'feəz] ,

the	whole	control	of	municipal	affairs	,
这	所有的	控制	的	市政	事务	,

对市政事务的全面控制，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəlz] .

ought	to	be	put	in	the	hands	of	the	Liberals	.
应该	到	是	放	在	这	双手	的	这	自由派	.

应该交给自由党人来处理。

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[ðæt] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] !

That	is	perfectly	true	!
那	是	完美	真的	!

完全正确！

[ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] - - [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] ;

I	see	it	coming	-	-	I	see	it	coming	;
我	看	它	未来	-	-	我	看	它	未来	;

我预感到了——我预感到了;

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] !

we	are	on	the	threshold	of	a	revolution	!
我们	是	在	这	临界点	的	一个	革命	!

我们正站在一场革命的门槛上!

([ə; eɪ] [nɒk] [ɪz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .)

(	A	knock	is	heard	at	the	door	.	)
(	一个	敲	是	听到	在	这	门	.	)

(门上传来敲门声。)

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘!

([kɔːlz] [aʊt] .)

(	Calls	out	.	)
(	呼叫	出去	.	)

(大声喊叫。)

[kʌm] [ɪn] !

Come	in	!
来	在	!

进来!

(['dɑːktər; draɪv] .

(	DR	.
(	博士	.

(博士。

['stɑːkmən] ['kɒmz] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] .

STOCKMANN	comes	in	by	the	street	door	.
斯托克曼	来	在	经过	这	街道	门	.

斯托克曼从街边的门进来。

[hɑːvstəd] [gəʊz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .)

HOVSTAD	goes	to	meet	him	.	)
霍夫斯塔德	去	到	见面	他	.	)

霍夫斯塔德去见他。)

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊,

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] ,

it	is	you	,
它	是	你	,

是你。

['dɒktə(r)] !

Doctor	!
医生	!

医生!

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[juː; jʊ] [meɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
You may set to work and print it ,
你 可能 放 到 工作 和 打印 它 ,

您可以开始工作并打印出来，

['mɪstə(r)] . [hɑːvstəd] !
Mr . Hovstad !
先生 . 霍夫斯塔德 !

霍夫斯塔德先生!

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ,
Has it come to that ,
有 它 来 到 那 ,

竟然到了这种地步?

[ðen] ?
then ?
然后 ?

然后?

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[prɪnt] [ə'weɪ] .
print away .
打印 离开 .

尽情打印吧。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .
Undoubtedly it has come to that .
无疑 它 有 来 到 那 .

毫无疑问，事情已经发展到这一步了。

[naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [wɒt] [ðeɪ] [get] .

Now	**they**	**must**	**take**	**what**	**they**	**get**	**.**
现在	他们	必须	拿	什么	他们	得到	.

现在他们只能接受现实了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

There	**is**	**going**	**to**	**be**	**a**	**fight**	**in**	**the**	**town**	**,**
那里	是	去	到	是	一个	斗争	在	这	镇	,

镇上要发生一场斗殴。

['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋ] !

Mr	**.**	**Billing**	**!**
先生	.	账单	!

比林先生!

['bɪlɪŋ] .

Billing	**.**
账单	.

计费。

[wɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪf] ,

War	**to**	**the**	**knife**	**,**
战争	到	这	刀	,

战争至死方休,

[aɪ] [həʊp] !

I	**hope**	**!**
我	希望	!

但愿如此!

[wiː; wi] [wɪl] [get] ['aʊə(r)] [naɪvz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [θrəʊt] ,

We	**will**	**get**	**our**	**knives**	**to**	**their**	**throats**	**,**
我们	将要	得到	我们的	刀具	到	他们的	喉咙	,

我们会用刀抵住他们的喉咙。

['dɒktə(r)] !

Doctor	**!**
医生	!

医生!

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

This	**article**	**is**	**only**	**a**	**beginning**	**.**
这	文章	是	仅有的	一个	开始	.

本文仅仅是一个开始。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɒt] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [mɔː(r)] [sketʃ] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [hed] .

I	**have**	**already**	**got**	**four**	**or**	**five**	**more**	**sketched**	**out**	**in**	**my**	**head**	**.**
我	有	已经	得到	四	或者	五	更多的	草图	出去	在	我的	头	.

我脑子里已经有了四五个大致的构想。

[weə(r)] [ɪz] ['æslæksən] ?

Where	**is**	**Aslaksen**	**?**
在哪里	是	阿斯拉克森	?

阿斯拉克森在哪里?

['bɪlɪŋ] ([kɔːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [ruːm]) .

Billing	**(**	**calls**	**into**	**the**	**printing**	**-**	**room**	**)**	**.**
账单	(	呼叫	进入	这	印刷	-	房间	)	.

计费（致电打印室）。

['æslæksən] ,
Aslaksen ,
阿斯拉克森 ,

阿斯拉克森，

[dʒʌst] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
just come here for a minute !
只是 来 这里 为了 一个 分钟 !

过来一下！

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [mɔː(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] ,
Four or five more articles ,
四 或者 五 更多的 文章 ,

再写四五篇文章，

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
did you say ?
做过 你 说 ?

你说什么?

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] ?
On the same subject ?
在 这 相同的 主题 ?

关于同一主题?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[nəʊ] - - [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
No - - far from it ,
不 - - 远的 从 它 ,

不——恰恰相反。

[maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] .
my dear fellow .
我的 亲爱的 同伴 .

我亲爱的朋友。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .
they are about quite another matter .
他们 是 关于 相当 其他 事情 .

它们讨论的是完全不同的另一件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
But they all spring from the question of the water supply and the
但 他们 全部 春天 从 这 问题 的 这 水 供应 和 这
['dreɪnɪdʒ] .
drainage .
引流 .

但所有这些问题都源于供水和排水问题。

[wʌn] [θɪŋ] [liːdz] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,
One thing leads to another ,
一 事物 线索 到 其他 ,

一件事接着一件事，

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [æn; ən][əʊld] [haʊs] ,
It is like beginning to pull down an old house ,
它 是 喜欢 开始 到 拉 向下 一个 老的 房子 ,

这就像开始拆除一栋老房子一样。

[ɪgˈzæktli] .
exactly .
确切地 .

确切地。

[ˈbɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[əˈpɒn] [maɪ] [səʊl] ,
Upon my soul ,
之上 我的 灵魂 ,

以我的灵魂起誓，

[ɪts] [truː] ;
it's true ;
它是 真的 ;

没错；

[juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dʌn] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpʊld] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] [ˈrʌbɪʃ] [daʊn] .
you find you are not done till you have pulled all the old rubbish down .
你 寻找 你 是 不是 完毕 直到 你 有 拉 全部 这 老的 垃圾 向下 .

你会发现，只有把所有旧垃圾都清理干净，工作才算真正完成。

[ˈæslæksən] ([ˈkʌmɪŋ] [ɪn]) .
Aslaksen (coming in) .
阿斯拉克森 (未来 在) .

阿斯拉克森（进来）。

[ˈpʊld] [daʊn] ?
Pulled down ?
拉 向下 ?

被拉下来了?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bɑːθs] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] ,
You are not thinking of pulling down the Baths surely ,
你 是 不是 思维 的 拉 向下 这 浴室 一定 ,

你肯定不是想拆掉浴场吧?

[ˈdɒktə(r)] ?
Doctor ?
医生 ?

医生?

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Far	**from**	**it**	**,**
远的	从	它	,

恰恰相反，

[doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] .

don't	**be**	**afraid**	**.**
不	是	害怕的	.

不要害怕。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[nəʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

[wiː; wi] [ment] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

we	**meant**	**something**	**quite**	**different**	**.**
我们	意思是	某物	相当	不同的	.

我们的意思完全不同。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ]['ɑːtɪk(ə)l] ,

what	**do**	**you**	**think**	**of**	**my**	**article**	**,**
什么	做	你	思考	的	我的	文章	,

你觉得我的文章怎么样?

['mɪstə(r)] . [hɑːvstəd] ?

Mr	**.**	**Hovstad**	**?**
先生	.	霍夫斯塔德	?

霍夫斯塔德先生?

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] .

I	**think**	**it**	**is**	**simply**	**a**	**masterpiece**	**.**
我	思考	它	是	简单地	一个	杰作	.

我认为这简直就是一部杰作。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] ?

Do	**you**	**really**	**think**	**so**	**?**
做	你	真的	思考	所以	?

你真的这么认为吗?

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] ,

I	am	very	pleased	,
我	是	非常	高兴	,

我非常高兴，

['veri] [pliːzd] .

very	pleased	.
非常	高兴	.

非常满意。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

It	is	so	clear	and	intelligible	.
它	是	所以	清除	和	可理解的	.

它如此清晰易懂。

[wʌn] [niːd] [hæv; həv][nəʊ]['speʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

One	need	have	no	special	knowledge	to	understand	the	bearing	of	it	.
一	需要	有	不	特别的	知识	到	理解	这	轴承	的	它	.

无需具备特殊知识即可理解其意义。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] [ɪn'laɪt(ə)nd] [mæn][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .

You	will	have	every	enlightened	man	on	your	side	.
你	将要	有	每一个	开明	男人	在	你的	边	.

所有有识之士都会站在你这边。

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[ænd; ənd] ['evri] ['pruːd(ə)nt][mæn] [tuː] ,

And	every	prudent	man	too	,
和	每一个	谨慎	男人	也	,

每一个明智的人也是如此。

[ai] [həʊp] ?

I	hope	?
我	希望	?

但愿如此?

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[ðə; ði]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt] - - ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] .

The	prudent	and	the	imprudent	-	-	almost	the	whole	town	.
这	谨慎	和	这	轻率的	-	-	几乎	这	所有的	镇	.

谨慎的人和鲁莽的人——几乎整个城镇的人都是如此。

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [meɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .

In	that	case	we	may	venture	to	print	it	.
在	那	案件	我们	可能	风险投资	到	打印	它	.

在这种情况下，我们或许可以冒险将其印刷出来。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] !
I **should** **think** **so** **!**
我 应该 思考 所以 !

我也这么认为!

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
We **will** **put** **it** **in** **tomorrow** **morning** **.**
我们 将要 放 它 在 明天 早晨 .

我们明天早上会把它装上去。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ɒv; əv] [kɔːs] - - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [luːz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
Of **course** **-** **-** **you** **must** **not** **lose** **a** **single** **day** **.**
的 课程 - - 你 必须 不是 失去 一个 单身的 天 .

当然——你一天都不能耽搁。

[wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] ,
What **I** **wanted** **to** **ask** **you** **,**
什么 我 通缉 到 问 你 ,

我想问你的是,

['mɪstə(r)] . ['æslæksən] ,
Mr . **Aslaksen** **,**
先生 . 阿斯拉克森 ,

阿斯拉克森先生,

[wɒz; wəz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['suːpəvaɪz] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
was **if** **you** **would** **supervise** **the** **printing** **of** **it** **yourself** **.**
曾是 如果 你 会 监督 这 印刷 的 它 你自己 .

如果你能亲自监督印刷过程就好了。

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[wɪð] ['pleʒə(r)] .
With **pleasure** **.**
和 乐趣 .

荣幸。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] !
Take **care** **of** **it** **as** **if** **it** **were** **a** **treasure** **!**
拿 关心 的 它 作为 如果 它 是 一个 宝藏 !

像对待珍宝一样爱惜它!

[nəʊ] ['mɪsprɪnts] - - ['evri] [wɜːd] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

No	misprints	-	-	every	word	is	important	.
不	印刷错误	-	-	每一个	单词	是	重要的	.

字迹必须准确无误——每个字都很重要。

[ai] [wɪl] [lʊk] [ɪn] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ;

I	will	look	in	again	a	little	later	;
我	将要	看	在	再次	一个	小的	之后	;

我稍后会再查看一下;

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [ə; eɪ] [pruːf] .

perhaps	you	will	be	able	to	let	me	see	a	proof	.
也许	你	将要	是	有能力的	到	让	我	看	一个	证明	.

或许您能让我看看证据。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['iːgə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prɪnt] ,

I	can't	tell	you	how	eager	I	am	to	see	it	in	print	,
我	不能	告诉	你	如何	渴望的	我	是	到	看	它	在	打印	,

我简直迫不及待地想看到它的印刷版。

[ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] - -

and	see	it	burst	upon	the	public	-	-
和	看	它	爆裂	之上	这	民众	-	-

然后眼睁睁地看着它爆发，席卷公众——

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[bɜːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] - - [jes] ,

Burst	upon	them	-	-	yes	,
爆裂	之上	他们	-	-	是的	,

猛烈抨击他们——是的，

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] !

like	a	flash	of	lightning	!
喜欢	一个	闪光	的	闪电	!

就像闪电一样!

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

- - [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ['feləʊ]

-	-	and	to	have	it	submitted	to	the	judgment	of	my	intelligent	fellow
-	-	和	到	有	它	提交	到	这	判断	的	我的	聪明的	同伴

['taʊnzmən] .

townsmen	.
镇民	.

——并交由我那些有识之士的同乡们来评判。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ai][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [tə'deɪ] .

You	cannot	imagine	what	I	have	gone	through	today	.
你	不能	想象	什么	我	有	已消失	通过	今天	.

你无法想象我今天经历了什么。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['θret(ə)nd] [fɜːst] [wɪð] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ;

I	have	been	threatened	first	with	one	thing	and	then	with	another	;
我	有	到过	威胁	第一的	和	一	事物	和	然后	和	其他	;

我先是受到这样一种威胁，然后又受到另一种威胁;

[ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [rɒb] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [maɪ] [məʊst] [ˌelɪˈmentri] [raɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] - -

they	have	tried	to	rob	me	of	my	most	elementary	rights	as	a	man	-	-
他们	有	尝试	到	抢	我	的	我的	最多	初级	权利	作为	一个	男人	-	-

他们试图剥夺我作为男人最基本的权利——

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[jɔː(r); jə(r)] [raɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] !

Your	rights	as	a	man	!
你的	权利	作为	一个	男人	!

作为男人，你拥有的权利!

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] . - - [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ˌem 'iː] ,

Dr	.	Stockmann	.	-	-	they	have	tried	to	degrade	me	,
博士	.	斯托克曼	.	-	-	他们	有	尝试	到	降级	我	,

斯托克曼博士——他们试图贬低我。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

to	make	a	coward	of	me	,
到	制作	一个	懦夫	的	我	,

让我变成懦夫，

[tuː; tə] [fɔːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəsts] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [məʊst] ['seɪkrɪd] [kən'vikʃənz] .

to	force	me	to	put	personal	interests	before	my	most	sacred	convictions	.
到	力量	我	到	放	个人的	兴趣	前	我的	最多	神圣	定罪	.

迫使我将个人利益置于我最神圣的信念之上。

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] - - [aɪm] [dæmd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] .

That	is	too	much	-	-	I'm	damned	if	it	isn't	.
那	是	也	很多	-	-	我是	该死的	如果	它	不是	.

这太过分了——我发誓，这绝对太过分了。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .

you	mustn't	be	surprised	at	anything	from	that	quarter	.
你	不得	是	惊讶	在	任何事物	从	那	四分之一	.

你不应该对来自那个方面的任何事情感到惊讶。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðeɪ] [wɪl] [get] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌem ˈiː] ;
they will get the worst of it with me ;
他们 将要 得到 这 最差 的 它 和 我 ;

他们会遭到我最严厉的惩罚；

[ðeɪ] [meɪ] [əˈʃʊə(r)] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv] [ðæt] .
they may assure themselves of that .
他们 可能 保证 他们自己 的 那 .

他们可以对此深信不疑。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [kənˈsɪdə(r)] [ðə; ði] " ['pi:pəlz] ['mesɪndʒə(r)] " [maɪ] [ʃi:t] - ['æŋkə(r)] [naʊ] ,
I shall consider the " People's Messenger " my sheet - anchor now ,
我 将 考虑 这 " 人们的 信使 " 我的 床单 - 锚 现在 ,

从今以后，我将把《人民信使报》视为我的精神支柱。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ai] [wɪl] [bɒm'bɑ:d] [ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn] ['ɑ:tɪk(ə)l] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
and every single day I will bombard them with one article after another ,
和 每一个 单身的 天 我 将要 轰击 他们 和 一 文章 后 其他 ,

我每天都会向他们发送一篇文章，一篇接一篇，铺天盖地而来。

[laɪk] ['bɔmʃelz] - -
like bombshells - -
喜欢 重磅炸弹 - -

就像重磅炸弹——

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[bʌt; bət]
but
但

但

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[hə'rɑ:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

- - [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɔː(r)] ,
- - it is war ,
- - 它 是 战争 ,

这是战争。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɔː(r)] !
it is war !
它 是 战争 !

这是战争！

['dɑ:ktər; draɪv] . ['stɑ:kmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ai][ʃæl; ʃəl] [smaɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] - - [ai][ʃæl; ʃəl] [krʌʃ] [ðem; ðəm] - - [ai][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [daʊn]
I shall smite them to the ground - - I shall crush them - - I shall break down
我 将 惩击 他们 到 这 地面 - - 我 将 压碎 他们 - - 我 将 休息 向下
[ɔ:l][ðeə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] ,
all their defenses ,
全部 他们的 防御 ,

我必将他们击倒在地——我必将他们碾碎——我必摧毁他们所有的防御工事，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['pʌblɪk] !
before the eyes of the honest public !
前 这 眼睛 的 这 诚实的 民众 !

在诚实的公众面前！

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][du:; də] !
That is what I shall do !
那 是 什么 我 将 做 !

我正打算这么做！

['æslæksən] ,
Aslaksen ,
阿斯拉克森 ,

阿斯拉克森，

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[bʌt; bət][ɪn][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
but in moderation ,
但 在 适度 ,

但要适度，

['dɒktə(r)] - - [prə'si:d] [wɪð] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
Doctor - - proceed with moderation .
医生 - - 继续 和 适度 .

医生——请谨慎行事。

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
Not a bit of it ,
不是 一个 少量 的 它 ,

一点儿也没有。

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
not a bit of it !
不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有！

[doʊnt][speə(r)][ðə; ði]['daɪnəmaɪt] !
Don't spare the dynamite !
不 空闲的 这 炸药 !

不要吝惜炸药！

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dreɪnz] [naʊ] ,

Because	**it**	**is**	**not**	**merely**	**a**	**question**	**of**	**water**	**-**	**supply**	**and**	**drains**	**now**	**,**
因为	它	是	不是	仅仅	一个	问题	的	水	-	供应	和	排水沟	现在	,

因为现在这不仅仅是供水和排水的问题了，

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	**know**	**.**
你	知道	.

你知道。

[nəʊ] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l][laɪf] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ]

No	**-**	**-**	**it**	**is**	**the**	**whole**	**of**	**our**	**social**	**life**	**that**	**we**	**have**	**got**	**to**	**purify**
不	-	-	它	是	这	所有的	的	我们的	社会的	生活	那	我们	有	得到	到	净化

[ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'fekt] - -

and	**disinfect**	**-**	**-**
和	消毒	-	-

不——我们需要净化和消毒的是整个社会生活——

['bɪlɪŋ] .

Billing	**.**
账单	.

计费。

['spəʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə(r)] !

Spoken	**like**	**a**	**deliverer**	**!**
说	喜欢	一个	送货员	!

真像个送货员！

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪnkeɪpəbəlz] [mʌst; məst][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] ,

All	**the**	**incapables**	**must**	**be**	**turned**	**out**	**,**
全部	这	无能者	必须	是	转向	出去	,

所有无能之辈都必须被淘汰。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['evri] [wɔːk] [ɒv; əv] [laɪf] !

you	**understand**	**-**	**-**	**and**	**that**	**in**	**every**	**walk**	**of**	**life**	**!**
你	理解	-	-	和	那	在	每一个	走	的	生活	!

你明白——而且在各行各业都是如此！

['endləs] ['vistə] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][maɪ][maɪndz] [aɪ] [tə'deɪ] .

Endless	**vistas**	**have**	**opened**	**themselves**	**to**	**my**	**mind's**	**eye**	**today**	**.**
无尽的	景色	有	打开	他们自己	到	我的	心灵的	眼睛	今天	.

今天，无垠的景色在我脑海中展开。

[aɪ] ['kænɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kwaɪt] ['klɪəli] [jet] ,

I	**cannot**	**see**	**it**	**all**	**quite**	**clearly**	**yet**	**,**
我	不能	看	它	全部	相当	清楚地	然而	,

我还不能完全看清这一切。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn] [taɪm] .

but	**I**	**shall**	**in**	**time**	**.**
但	我	将	在	时间	.

但我总有一天会做到。

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['stændəd] - ['beərəz] - - [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ænd; ənd]

Young	and	vigorous	standard	-	bearers	-	-	those	are	what	we	need	and
年轻的	和	蓬勃	标准	-	持有者	-	-	那些	是	什么	我们	需要	和

[mʌst; məst] [siːk] ,

must	seek	,
必须	寻找	,

年轻有活力的旗手——这正是我们需要的，也是我们必须寻找的。

[maɪ] [frendz] ;

my	friends	;
我的	朋友们	;

我的朋友们;

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [njuː] [men] [ɪn] [kə'mɑːnd] [æt; ət][ɔːl]['aʊə(r)]['aʊtpoʊsts] .

we	must	have	new	men	in	command	at	all	our	outposts	.
我们	必须	有	新的	男人	在	命令	在	全部	我们的	前哨站	.

我们所有前哨都必须由新的指挥官掌管。

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[hɪə(r)][hɪə(r)] !

Hear	hear	!
听到	听到	!

说得好!

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wiː; wi]['əʊnli] [niːd] [tuː; tə][stænd][baɪ][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

We	only	need	to	stand	by	one	another	,
我们	仅有的	需要	到	站立	经过	一	其他	,

我们只需要互相支持，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['iːzi] .

and	it	will	all	be	perfectly	easy	.
和	它	将要	全部	是	完美	简单的	.

一切都会非常容易。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wɪl] [biː; bi] [lɔːntʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [rʌnz] ['smuːðli] [ɒf] [ðə; ði] [stɒks] .

The	revolution	will	be	launched	like	a	ship	that	runs	smoothly	off	the	stocks	.
这	革命	将要	是	发射	喜欢	一个	船	那	跑步	顺利	离开	这	股票	.

这场革命将像一艘平稳驶离码头的船一样顺利启航。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

Don't	you	think	so	?
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]

For	my	part	I	think	we	have	now	a	prospect	of	getting	the	municipal
为了	我的	部分	我	思考	我们	有	现在	一个	前景	的	获得	这	市政

[ɔː'θɒrəti] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] .

authority	into	the	hands	where	it	should	lie	.
权威	进入	这	双手	在哪里	它	应该	说谎	.

就我个人而言，我认为我们现在有望将市政权力交到真正应该掌握的人手中。

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi] [prə'siːd] [wɪð] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,

And	if	only	we	proceed	with	moderation	,
和	如果	仅有的	我们	继续	和	适度	,

如果我们能以适度的方式行事，

[aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [rɪsk] .

I	cannot	imagine	that	there	will	be	any	risk	.
我	不能	想象	那	那里	将要	是	任何	风险	.

我想不出会有什么风险。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[huː] [ðə; ði]['devə)l] [k'eəz] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [rɪsk] [ɔː(r)] [nɒt] !

Who	the	devil	cares	whether	there	is	any	risk	or	not	!
WHO	这	魔鬼	关心	无论	那里	是	任何	风险	或者	不是	!

谁他妈在乎有没有风险！

[wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ,

What	I	am	doing	,
什么	我	是	正在做	,

我正在做的事情，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒnʃəns] .

I	am	doing	in	the	name	of	truth	and	for	the	sake	of	my	conscience	.
我	是	正在做	在	这	姓名	的	真相	和	为了	这	清酒	的	我的	良心	.

我这样做是为了追求真理，也是为了我的良心。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] ,

You	are	a	man	who	deserves	to	be	supported	,
你	是	一个	男人	WHO	值得	到	是	有	,

你是一个值得被支持的男人。

['dɒktə(r)] .

Doctor	.
医生	.

医生。

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tru:] [frend] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] - - [ə; eɪ] ['ri:əl] [frend]
there is no denying that the Doctor is a true friend to the town - - a real friend
那里 是 不 否认 那 这 医生 是 一个 真的 朋友 到 这 镇 - - 一个 真实的 朋友
[tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
to the community ,
到 这 社区 ,

毫无疑问，这位医生是小镇的真朋友，是社区的真正朋友。

[ðæt] [hi:; hi] [ɪz] .
that he is .
那 他 是 .

没错，他就是。

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[teɪk] [maɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,
Take my word for it ,
拿 我的 单词 为了 它 ,

相信我，

['æslæksən] ,
Aslaksen ,
阿斯拉克森 ,

阿斯拉克森，

['dɑ:ktər; draɪv] . ['stɑ:kmən] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
Dr . Stockmann is a friend of the people .
博士 . 斯托克曼 是 一个 朋友 的 这 人们 .

斯托克曼博士是人民的朋友。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[ai] ['fænsi] [ðə; ði] ['haʊshəʊldə(r)] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [meɪk] [ju:z] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)]
I fancy the Householders ' Association will make use of that expression before
我 想要 这 户主 - 协会 将要 制作 使用 的 那 表达 前
[lɒŋ] .
long .
长的 .

我猜想业主协会很快就会用到这个表达方式。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['stɑ:kmən] ([ə'fektɪd] ,
Dr . Stockmann (affected ,
博士 . 斯托克曼 (做作的 ,

斯托克曼博士（受影响，

[grɑ:sp, græsp][ðeə(r)][hændz]) .
grasps their hands) .
抓住 他们的 双手) .

(握住他们的手)。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
Thank **you** **,**
感谢 你 ,

谢谢你，

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
thank **you** **,**
感谢 你 ,

谢谢你，

[maɪ][dɪə(r)] [stɔːntʃ] [frendz] .
my **dear** **staunch** **friends** **.**
我的 亲爱的 坚定 朋友们 .

我亲爱的忠实朋友们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ;
It **is** **very** **refreshing** **to** **me** **to** **hear** **you** **say** **that** **;**
它 是 非常 令人耳目一新 到 我 到 听到 你 说 那 ;

听到你这么说，我感到非常欣慰；

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] .
my **brother** **called** **me** **something** **quite** **different** **.**
我的 兄弟 称为 我 某物 相当 不同的 .

我哥哥叫了我一个完全不同的名字。

[baɪ][dʒəʊv] ,
By **Jove** **,**
经过 朱庇特 ,

天哪！

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ,
he **shall** **have** **it** **back** **,**
他 将 有 它 后退 ,

他会拿回来的。

[wɪð] [ˈɪntrəst] !
with **interest** **!**
和 兴趣 !

有兴趣！

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] - - [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ,
But **now** **I** **must** **be** **off** **to** **see** **a** **poor** **devil** **-** **-** **I** **will** **come** **back** **,**
但 现在 我 必须 是 离开 到 看 一个 贫穷的 魔鬼 - - 我 将要 来 后退 ,

但我现在必须去看看那个可怜的家伙——我会回来的。

[æz; əz][aɪ] [sed] .
as **I** **said** **.**
作为 我 说 .

正如我所说。

[kiːp] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,
Keep **a** **very** **careful** **eye** **on** **the** **manuscript** **,**
保持 一个 非常 小心 眼睛 在 这 手稿 ,

仔细审阅稿件。

['æslæksən] ,
Aslaksen **,**
阿斯拉克森 ,

阿斯拉克森，

[ænd; ənd][dəʊnt][fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [liːv] [aʊt] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [nəʊts] [ɒv; əv][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] !
and **don't** **for** **worlds** **leave** **out** **any** **of** **my** **notes** **of** **exclamation** **!**
和 不 为了 世界 离开 出去 任何 的 我的 笔记 的 感叹 !

千万别漏掉我任何一句感叹词！

['rɑːðə(r)] [pʊt] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [ɪn] !
Rather put one or two more in !
相当 放 一 或者 二 更多的 在 !

不如再放一两个进去!

['kæpɪt(ə)l] ,
Capital ,
首都 ,

首都,

['kæpɪt(ə)l] !
capital !
首都 !

首都!

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] - - [ˌgʊd'baɪ] ,
good - bye for the present - - goodbye ,
好的 - 再见 为了 这 展示 - - 再见 ,

暂别了——再见,

[ˌgʊd'baɪ] !
goodbye !
再见 !

再见!

([ðeɪ] [ʃəʊ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
(They show him to the door ,
(他们 展示 他 到 这 门 ,

他们把他送到门口,

[ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] [hɪm] [aʊt] .)
and bow him out .)
和 弓 他 出去 .)

然后让他退出。)

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[hiː; hi] [meɪ] [pruːv] [æn; ən] [ɪn'væljʊəbli] ['juːsf(ə)l] [mæn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
He may prove an invaluably useful man to us .
他 可能 证明 一个 无价之宝 有用 男人 到 我们 .

他或许会成为我们非常宝贵的帮手。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['kɒnfaɪnz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːθs] .
so long as he confines himself to this matter of the Baths .
所以 长的 作为 他 限制 他自己 到 这 事情 的 这 浴室 .

只要他只谈论浴场这件事。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] ['fɑːðə(r)] [ə'fiːld] ,
But **if** **he** **goes** **farther** **afield** **,**
但 如果 他 去 更远 田野 ,

但如果他去得更远，

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
I **don't** **think** **it** **would** **be** **advisable** **to** **follow** **him** **.**
我 不 思考 它 会 是 建议 到 跟随 他 .

我认为最好不要跟随他。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ˌeɪtʃ 'em] !
Hm **!**
嗯 !

嗯！

- - [ðæt] [ɔːl] [dɪ'pendz] -
- **-** **that** **all** **depends** **-**
- - 那 全部 取决于 -

——这完全取决于——

['bɪlɪŋ] .
Billing **.**
账单 .

计费。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɪn'fɜːnəli] ['tɪmɪd] ,
You **are** **so** **infernally** **timid** **,**
你 是 所以 地狱般地 胆小 ,

你真是胆小得要命。

['æslæksən] !
Aslaksen **!**
阿斯拉克森 !

阿斯拉克森！

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

['tɪmɪd] ?
Timid **?**
胆小 ?

胆小?

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] ,
when **it** **is** **a** **question** **of** **the** **local** **authorities** **,**
什么时候 它 是 一个 问题 的 这 当地的 当局 ,

当涉及到地方当局的问题时，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['tɪmɪd] ,
I **am** **timid** **,**
我 是 胆小 ,

我性格胆小。

['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋ] ;
Mr . **Billing** **;**
先生 . 账单 ;

比林先生;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] ,
it **is** **a** **lesson** **I** **have** **learned** **in** **the** **school** **of** **experience** **,**
它 是 一个 课 我 有 学习 在 这 学校 的 经验 ,

这是我从经验中学到的教训。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
let **me** **tell** **you** **.**
让 我 告诉 你 .

让我来告诉你。

[bʌt; bət][traɪ][ˌem 'iː][ɪn] ['haɪə(r)] ['pɒlətɪks] ,
But **try** **me** **in** **higher** **politics** **,**
但 尝试 我 在 更高 政治 ,

但你试试在高层政治领域挑战我,

[ɪn] ['mætəz] [ðæt] [kən'sɜːn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪt'self] ,
in **matters** **that** **concern** **the** **government** **itself** **,**
在 事情 那 忧虑 这 政府 本身 ,

在涉及政府自身事务方面,

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['tɪmɪd] .
and **then** **see** **if** **I** **am** **timid** **.**
和 然后 看 如果 我 是 胆小 .

然后看看我是否胆怯。

['bɪlɪŋ] .
Billing **.**
账单 .

计费。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不,

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ,
you **aren't** **,**
你 不是 ,

你不是,

[ai] [əd'mɪt] .
I **admit** **.**
我 承认 .

我承认。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [jɔː'self] .
But **this** **is** **simply** **contradicting** **yourself** **.**
但 这 是 简单地 矛盾的 你自己 .

但这完全是自相矛盾。

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] ,
I **am** **a** **man** **with** **a** **conscience** **,**
我 是 一个 男人 和 一个 良心 ,

我是一个有良知的人,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .
and **that** **is** **the** **whole** **matter** **.**
和 那 是 这 所有的 事情 .

这就是全部事情的经过。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'tæk] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
If **you** **attack** **the** **government** **,**
如果 你 攻击 这 政府 ,

如果你攻击政府，

[juː; jʊ][doʊnt][duː; də][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['eni] [hɑːm] ,
you **don't** **do** **the** **community** **any** **harm** **,**
你 不 做 这 社区 任何 伤害 ,

你不会对社区造成任何伤害，

['eniweɪ] ;
anyway **;**
反正 ;

反正;

[ðəʊz] ['feloʊz] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tæks] ,
those **fellows** **pay** **no** **attention** **to** **attacks** **,**
那些 伙伴们 支付 不 注意力 到 攻击 ,

那些家伙对攻击毫不在意。

[juː; jʊ] [siː] - - [ðeɪ] [gəʊ][ɒn][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
you **see** **-** **-** **they** **go** **on** **just** **as** **they** **are** **,**
你 看 - - 他们 去 在 只是 作为 他们 是 ,

你看——他们照样继续下去，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
in **spite** **of** **them** **.**
在 尽管如此 的 他们 .

尽管如此。

[bʌt; bət]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] ;
But **local** **authorities** **are** **different** **;**
但 当地的 当局 是 不同的 ;

但地方当局的情况有所不同;

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] ,
they **can** **be** **turned** **out** **,**
他们 能 是 转向 出去 ,

它们可以被淘汰，

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [get][æn; ən] ['ɪgnərənt] [lɒt]['ɪntuː] ['ɒfɪs] [huː] [meɪ] [duː; də]
and **then** **perhaps** **you** **may** **get** **an** **ignorant** **lot** **into** **office** **who** **may** **do**
和 然后 也许 你 可能 得到 一个 无知 很多 进入 办公室 WHO 可能 做
[ɪ'repərəb(ə)l] [hɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] .
irreparable **harm** **to** **the** **householders** **and** **everybody** **else** **.**
无法弥补的 伤害 到 这 住户 和 大家 别的 .

然后，你可能会让一群无知的人当选，他们可能会对住户和其他所有人造成无法弥补的伤害。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪtəznz] [baɪ][self] ['gʌvənmənt] - - [doʊnt][juː; jʊ] [ə'tætʃ]

But	what	of	the	education	of	citizens	by	self	government	-	-	don't	you	attach
但	什么	的	这	教育	的	公民	经过	自己	政府	-	-	不	你	附

['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðæt] ?

any	importance	to	that	?
任何	重要性	到	那	?

但是，通过自治对公民进行教育，难道你一点都不重视吗?

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [prə'tekt] ,

When	a	man	has	interests	of	his	own	to	protect	,
什么时候	一个	男人	有	兴趣	的	他的	自己的	到	保护	,

当一个人有自己的利益需要保护时，

[hiː; hi] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

he	cannot	think	of	everything	,
他	不能	思考	的	一切	,

他不可能想到所有事情，

['mɪstə(r)] . [hɑːvstəd] .

Mr	.	Hovstad	.
先生	.	霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德先生。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ðen] [aɪ] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tuː; tə] [prə'tekt] !

Then	I	hope	I	shall	never	have	interests	of	my	own	to	protect	!
然后	我	希望	我	将	绝不	有	兴趣	的	我的	自己的	到	保护	!

那么我希望我永远不会有需要保护的个人利益!

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[hɪə(r)] ,

Hear	,
听到	,

听到，

[hɪə(r)] !

hear	!
听到	!

听到!

['æslæksən] ([wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]) .

Aslaksen	(	with	a	smile	)	.
阿斯拉克森	(	和	一个	微笑	)	.

阿斯拉克森（面带微笑）。

[ˌeɪtʃ 'em] !

Hm	!
嗯	!

嗯!

([pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] .)

(	Points	to	the	desk	.	)
(	积分	到	这	桌子	.	)

（指向桌子。）

['mɪstə(r)] . ['ʃerɪf] [stɛnsgɑːrd] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['priːdəsesə(r)] [æt; ət] [ðæt] [ˌedɪ'tɔːriəl] [desk] .

Mr	.	Sheriff	Stensgaard	was	your	predecessor	at	that	editorial	desk	.
先生	.	警长	斯滕斯加德	曾是	你的	前任	在	那	社论	桌子	.

斯滕斯加德警长是您在编辑部的前任。

['bɪlɪŋ] (['spɪtɪŋ]) .

Billing	(	spitting	)	.
账单	(	吐痰	)	.

吐痰。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[ðæt] ['tɜːnkəʊt] .

That	turncoat	.
那	叛徒	.

那个叛徒。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['weðəkɒk] - - [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] .

I	am	not	a	weathercock	-	-	and	never	will	be	.
我	是	不是	一个	风向标	-	-	和	绝不	将要	是	.

我不是风向标——也永远不会是。

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi] [tuː] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,

A	politician	should	never	be	too	certain	of	anything	,
一个	政治家	应该	绝不	是	也	肯定	的	任何事物	,

政治家永远不应该对任何事情都过于自信。

['mɪstə(r)] . [hɑːvstəd] .

Mr	.	Hovstad	.
先生	.	霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德先生。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

And	as	for	you	,
和	作为	为了	你	,

至于你，

['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋ] ,

Mr	.	Billing	,
先生	.	账单	,

比林先生，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [riːf] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

I	should	think	it	is	time	for	you	to	be	taking	in	a	reef	or	two	in	your
我	应该	思考	它	是	时间	为了	你	到	是	采取	在	一个	礁	或者	二	在	你的

[seɪlz] ,

sails	,
帆	,

我想你该收一两道帆了。

['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pəʊst][ɒv; əv] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bentʃ] .

seeing	that	you	are	applying	for	the	post	of	secretary	to	the	Bench	.
看到	那	你	是	申请	为了	这	邮政	的	秘书	到	这	长椅	.

鉴于您正在申请法官秘书一职。

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[ai] - - !

I	-	-	!
我	-	-	!

我 - !

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,

Are	you	,
是	你	,

你是，

['bɪlɪŋ] ?

Billing	?
账单	?

计费?

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[jes] - - [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['klɪəli] [ˌʌndə'stænd] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ðɪ]

yes	-	-	but	you	must	clearly	understand	I	am	only	doing	it	to	annoy	the
是的	-	-	但	你	必须	清楚地	理解	我	是	仅有的	正在做	它	到	烦人	这

['bigwig] .

bigwigs	.
大人物	.

是的——但你必须清楚地明白，我这样做只是为了气气那些大人物。

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][maɪn] .
it is no business of mine .
它 是 不 商业 的 矿 .

这不关我的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn][maɪ]
But if I am to be accused of timidity and of inconsistency in my
但 如果 我 是 到 是 被告 的 胆怯 和 的 不一致 在 我的
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

但如果有人指责我胆怯，指责我原则前后矛盾，

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] :
this is what I want to point out :
这 是 什么 我 想 到 观点 出去 :

我想指出的是：

[maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][pɑːst][ɪz][æn; ən]['əʊpən] [bʊk] .
my political past is an open book .
我的 政治的 过去的 是 一个 打开 书 .

我的政治生涯是公开的。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] ,
I have never changed ,
我 有 绝不 已更改 ,

我从未改变过。

[ɪk'sept] [pə'hæps] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['mɒdərət] ,
except perhaps to become a little more moderate ,
除了 也许 到 变得 一个 小的 更多的 缓和 ,

或许除了变得稍微温和一些之外，

[juː; jʊ] [siː] .
you see .
你 看 .

你看。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
My heart is still with the people ;
我的 心 是 仍然 和 这 人们 ;

我的心依然与人民同在；

[bʌt; bət][ai][doʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [maɪ] ['riːz(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['baɪəs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] - -
but I don't deny that my reason has a certain bias towards the authorities - -
但 我 不 否定 那 我的 原因 有 一个 肯定 偏见 向 这 当局 - -
[ðə; ði]['ləʊk(ə)l][wʌnz] ,
the local ones ,
这 当地的 一个 ,

但我并不否认我的理性对当局——尤其是地方当局——存在某种偏见。

[ai] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

([gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ruːm] .)
(Goes into the printing room .)
(去 进入 这 印刷 房间 .)

（走进印刷室。）

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

['ɔːtnt] [wiː; wi][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
Oughtn't we to try and get rid of him ,
不应该 我们 到 尝试 和 得到 摆脱 的 他 ,

我们是不是应该想办法除掉他?

[hɑːvstəd] ?
Hovstad ?
霍夫斯塔德 ?

霍夫斯塔德?

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniwʌn] [els] [huː] [wɪl] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['peɪpə(r)][ænd; ənd]
Do you know anyone else who will advance the money for our paper and
做 你 知道 任何人 别的 WHO 将要 进步 这 钱 为了 我们的 纸 和
['prɪntɪŋ] [bɪl] ?
printing bill ?
印刷 账单 ?

您是否认识其他愿意预付我们纸张和印刷费用的人?

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] ['njuːsns] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [pə'zes] [sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [treɪd] [ɒn] .
It is an infernal nuisance that we don't possess some capital to trade on .
它 是 一个 地狱 滋扰 那 我们 不 具有 一些 首都 到 贸易 在 .

最令人恼火的是，我们竟然没有一些资金来进行交易。

[hɑːvstəd] (['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk]) .
Hovstad (sitting down at his desk) .
霍夫斯塔德 (坐着 向下 在 他的 桌子) .

霍夫斯塔德（坐在办公桌前）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd] [ðæt] ,
if **we** **only** **had** **that** **,**
如果 我们 仅有的 有 那 ,

如果我们能拥有它就好了。

[ðen] - -
then **-** **-**
然后 - -

然后 -

['bɪlɪŋ] .
Billing **.**
账单 .

计费。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] ?
Suppose **you** **were** **to** **apply** **to** **Dr** **.** **Stockmann** **?**
认为 你 是 到 申请 到 博士 . 斯托克曼 ?

假设你要申请加入斯托克曼博士的团队?

[hɑːvstəd] (['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['peɪpəz]) .
Hovstad **(** **turning** **over** **some** **papers** **)** **.**
霍夫斯塔德 (转弯 超过 一些 文件) .

Hovstad（翻阅一些文件）。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?
What **is** **the** **use** **?**
什么 是 这 使用 ?

有什么用途?

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt] ['nʌθɪŋ] .
He **has** **got** **nothing** **.**
他 有 得到 没有什么 .

他一无所有。

['bɪlɪŋ] .
Billing **.**
账单 .

计费。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [wɔːm] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
but **he** **has** **got** **a** **warm** **man** **in** **the** **background** **,**
但 他 有 得到 一个 温暖的 男人 在 这 背景 ,

但他背后有一个温暖的人。

[əʊld] ['mɔːrtən] - - - " [ðə; ði] ['bædʒə(r)] ,

old	Morten	Kiil	-	-	"	the	Badger	,
老的	莫滕	-	-	-	"	这	獾	,

老莫顿·基尔——“獾”，

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] .

"	as	they	call	him	.
"	作为	他们	称呼	他	.

“他们这样称呼他。”

[hɑːvstəd] (['raɪtɪŋ]) .

Hovstad	(	writing	)	.
霍夫斯塔德	(	写作	)	.

霍夫斯塔德（写作）。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] ['eniθɪŋ] ?

Are	you	so	sure	he	has	got	anything	?
是	你	所以	当然	他	有	得到	任何事物	?

你确定他有东西吗?

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[gʊd] [lɔːd] ,

Good	Lord	,
好的	主	,

我的天哪，

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [hæz; həz] !

of	course	he	has	!
的	课程	他	有	!

他当然有!

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

And	some	of	it	must	come	to	the	Stockmanns	.
和	一些	的	它	必须	来	到	这	-	.

其中一部分必须归斯托克曼一家所有。

[məʊst] ['prɒbəbli] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Most	probably	he	will	do	something	for	the	children	,
最多	大概	他	将要	做	某物	为了	这	孩子们	,

他很可能会为孩子们做些什么。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] .

at	all	events	.
在	全部	活动	.

无论如何。

[hɑːvstəd] (['tɜːnɪŋ] [hɑːf] [raʊnd]) .

Hovstad	(	turning	half	round	)	.
霍夫斯塔德	(	转弯	一半	圆形的	)	.

霍夫斯塔德（转半圈）。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [ðæt] ?

Are	you	counting	on	that	?
是	你	计数	在	那	?

你指望这一点吗?

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

['kaʊntɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
Counting **on** **it** **?**
计数 在 它 ?

指望它吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] ['eniθɪŋ] .
Of **course** **I** **am** **not** **counting** **on** **anything** **.**
的 课程 我 是 不是 计数 在 任何事物 .

当然，我并没有指望任何事情。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ðæt] [ɪz] [raɪt] .
That **is** **right** **.**
那 是 正确的 .

没错。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kaʊnt] [ɒn][ðə; ði] ['sekrəˌteriʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] ['aɪðə(r)] ,
And **I** **should** **not** **count** **on** **the** **secretaryship** **to** **the** **Bench** **either** **,**
和 我 应该 不是 数数 在 这 秘书 到 这 长椅 任何一个 ,

而且我也不应该指望能得到法官秘书这个职位。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ;
if **I** **were** **you** **;**
如果 我 是 你 ;

如果我是你;

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] - - [juː; jʊ][woʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
for **I** **can** **assure** **you** **-** **-** **you** **won't** **get** **it** **.**
为了 我 能 保证 你 - - 你 惯于 得到 它 .

我可以向你保证——你肯定得不到。

['bɪlɪŋ] .
Billing **.**
账单 .

计费。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ?
Do **you** **think** **I** **am** **not** **quite** **aware** **of** **that** **?**
做 你 思考 我 是 不是 相当 意识到的 的 那 ?

你以为我对此毫不知情吗?

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [prɪ'saɪsli] [nɒt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
My **object** **is** **precisely** **not** **to** **get** **it** **.**
我的 目的 是 恰恰 不是 到 得到 它 .

我的目的恰恰不是为了得到它。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['stimjuleit] [ə; eɪ] [mænz] ['faɪtɪŋ] ['paʊə(r)] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['getɪŋ] [ə; eɪ]
A **slight** **of** **that** **kind** **stimulates** **a** **man's** **fighting** **power** **-** **-** **it** **is** **like** **getting** **a**
一个 轻微 的 那 种类 刺激 一个 男人的 斗争 力量 - - 它 是 喜欢 获得 一个
[sə'plaɪ] [ɒv; əv] [freʃ] [baɪl] - - [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wʌn] [niːdz] [ðæt] ['bædli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ][həʊl] -
supply **of** **fresh** **bile** **-** **-** **and** **I** **am** **sure** **one** **needs** **that** **badly** **enough** **in** **a** **hole** **-**
供应 的 新鲜的 胆汁 - - 和 我 是 当然 一 需求 那 糟糕 足够的 在 一个 洞 -
[ænd; ənd] - ['kɔːnə(r)] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
and **-** **corner** **place** **like** **this** **,**
和 - 角落 地方 喜欢 这 ,

这种轻蔑之举能激发一个人的斗志——就像得到了新鲜的胆汁——我相信在这种偏僻的角落里，一个人肯定非常需要这种胆汁。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['seldəm] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][stɜː(r)][wʌn] [ʌp] .
where it is so seldom anything happens to stir one up .
在哪里 它 是 所以 很少 任何事物 发生 到 搅拌 一 向上 .

那里很少发生什么事能激起人们的情绪。

[hɑːvstəd] (['raɪtɪŋ]) .
Hovstad (writing) .
霍夫斯塔德 (写作) .

霍夫斯塔德（写作）。

[kwaɪt] [səʊ] ,
Quite so ,
相当 所以 ,

正是如此。

[kwaɪt] [səʊ] .
quite so .
相当 所以 .

正是如此。

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv] [jet] !
I shall be heard of yet !
我 将 是 听到 的 然而 !

我终将名垂青史！

- - [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊldə(r)] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
- - Now I shall go and write the appeal to the Householders ' Association .
- - 现在 我 将 去 和 写 这 上诉 到 这 户主 - 协会 .

现在我要去给住户协会写一封请愿书。

([gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .)
(Goes into the room on the right .)
(去 进入 这 房间 在 这 正确的 .)

（走进右边的房间。）

[hɑːvstəd] (['sɪtɪŋ] [əl][hɪz; ɪz] [desk] ,
Hovstad (sitting al his desk ,
霍夫斯塔德 (坐着 al 他的 桌子 ,

霍夫斯塔德（坐在他的办公桌旁，

['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['penˌhəʊldə(r)] ,
biting his penholder ,
咬 他的 笔架 ,

他咬着笔筒，

[sez] ['sləʊli]) .
says slowly) .
说道 缓慢地) .

（慢慢地说）。

[ˌeɪtʃ 'em] !
Hm !
嗯 !

嗯！

- - [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ,
- - that's it ,
- - 那就是 它 ,

- 就是这样，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] .
is it .
是 它 .

是吗?

([ə; eɪ] [nɒk] [ɪz] [hɜːd] .)
(A knock is heard .)
(一个 敲 是 听到 .)

（传来敲门声。）

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来!

([ˈpetrə] [ˈkɒmz] [ɪn][baɪ][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][dɔː(r)] .
(PETRA comes in by the outer door .
(佩特拉 来 在 经过 这 外 门 .

（PETRA 从外门进来。

[hɑːvstəd] [gets] [ʌp] .)
HOVSTAD gets up .)
霍夫斯塔德 获得 向上 .)

霍夫斯塔德起身。）

[wɒt] ,
What ,
什么 ,

什么，

[juː; jʊ] !
you !
你 !

你!

- - [hɪə(r)] ?
- - here ?
- - 这里 ?

- 这里?

[ˈpetrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌem ˈiː] - -
you must forgive me - -
你 必须 原谅 我 - -

请你原谅我——

[hɑːvstəd] ([ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [ˈfɔːwəd]) .
Hovstad (pulling a chair forward) .
霍夫斯塔德 (拉 一个 椅子 向前) .

霍夫斯塔德（拉过一把椅子）。

[woʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] ?
Won't **you** **sit** **down** **?**
惯于 你 坐 向下 ?

请坐下好吗?

['petrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不,

[θæŋk] [juː; jʊ] ;
thank **you** **;**
感谢 你 ;

谢谢;

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
I **must** **go** **again** **in** **a** **moment** **.**
我 必须 去 再次 在 一个 片刻 .

我一会儿又得走了。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
Have **you** **come** **with** **a** **message** **from** **your** **father** **,**
有 你 来 和 一个 信息 从 你的 父亲 ,

你带着父亲的口信而来吗?

[baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ?
by **any** **chance** **?**
经过 任何 机会 ?

有可能吗?

['petrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不,

[ai] [hæv; həv] [kʌm] [ɒn] [maɪ] [əʊn] ['əkaʊnt] .
I **have** **come** **on** **my** **own** **account** **.**
我 有 来 在 我的 自己的 帐户 .

我是自行前来。

([teɪks] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] ['pɒkɪt] .)
(**Takes** **a** **book** **out** **of** **her** **coat** **pocket** **.** **)**
(需要 一个 书 出去 的 她 外套 口袋 .)

(她从外套口袋里掏出一本书。)

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['stɔːri] .
Here **is** **the** **English** **story** **.**
这里 是 这 英语 故事 .

以下是英文故事。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ?
Why have you brought it back ?
为什么 有 你 带来 它 后退 ?

你为什么把它带回来了?

['petrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Because I am not going to translate it .
因为 我 是 不是 去 到 翻译 它 .

因为我不会翻译它。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] ['feɪθfəli] .
But you promised me faithfully .
但 你 承诺 我 忠实 .

但你信守了承诺。

['petrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[bʌt; bət] [ðen] [ai][hæd; həd][nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
but then I had not read it ,
但 然后 我 有 不是 读 它 ,

但我当时还没读过。

[ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] ?
I don't suppose you have read it either ?
我 不 认为 你 有 读 它 任何一个 ?

我想你也没读过吧?

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[juː; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ;
you know quite well I don't understand English ;
你 知道 相当 出色地 我 不 理解 英语 ;

你知道我不懂英语;

[bʌt; bət] - -
but - -
但 - -

但 -

['petrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[kwaɪt] [səʊ] .
Quite so .
相当 所以 .

正是如此。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
That is why I wanted to tell you that you must find something else .
那 是 为什么 我 通缉 到 告诉 你 那 你 必须 寻找 某物 别的 .

所以我才想告诉你，你必须另谋出路。

([leɪz] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .)
(Lays the book on the table .)
(躺下 这 书 在 这 桌子 .)

（把书放在桌子上。）

[juː; jʊ] [kænt] [juːz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒə(r)] .
You can't use this for the " People's Messenger .
你 不能 使用 这 为了 这 " 人们的 信使 .

你不能将此用于“人民信使”。

" [hɑːvstəd] .
" Hovstad .
" 霍夫斯塔德 .

“霍夫斯塔德。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['petrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒnflɪkts] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] .
Because it conflicts with all your opinions .
因为 它 冲突 和 全部 你的 意见 .

因为它与你的所有观点都相悖。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] - -
for that matter - -
为了 那 事情 - -

就此而言——

['petrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[ju:; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'i:] .
You **don't** **understand** **me** .
你 不 理解 我 .

你不理解我。

[ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl]['paʊə(r)] [ðæt] [lʊks]
The **burden** **of** **this** **story** **is** **that** **there** **is** **a** **supernatural** **power** **that** **looks**
这 负担 的 这 故事 是 那 那里 是 一个 超自然 力量 那 看起来
['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [meɪks] ['evriθɪŋ] ['hæpən] [fɔ:(r); fə(r)]
after **the** **so** **-** **called** **good** **people** **in** **this** **world** **and** **makes** **everything** **happen** **for**
后 这 所以 - 称为 好的 人们 在 这 世界 和 制作 一切 发生 为了
[ðə; ði] [best] [ɪn][ðeə(r)] [keɪs] - - [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [bæd] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] .
the **best** **in** **their** **case** **-** **-** **while** **all** **the** **so** **-** **called** **bad** **people** **are** **punished** **.**
这 最好的 在 他们的 案件 - - 尽管 全部 这 所以 - 称为 坏的 人们 是 受到惩罚 .

这个故事的主旨是，存在一种超自然的力量，它照顾着这个世界上所谓的好人，并让他们的一切事情都朝着最好的方向发展——而所有所谓的坏人都会受到惩罚。

[hɑ:vstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
but **that** **is** **all** **right** .
但 那 是 全部 正确的 .

但这样也没关系。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] ['aʊə(r)] ['ridər] [wɒnt] .
That **is** **just** **what** **our** **readers** **want** .
那 是 只是 什么 我们的 读者 想 .

这正是我们的读者所希望的。

['petrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] ?
And **are** **you** **going** **to** **be** **the** **one** **to** **give** **it** **to** **them** **?**
和 是 你 去 到 是 这 一 到 给 它 到 他们 ?

你会是那个把礼物送给他们的人吗?

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] ,
For **myself** ,
为了 我 ,

就我个人而言，

[ai][du:; də] [nɒt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I **do** **not** **believe** **a** **word** **of** **it** .
我 做 不是 相信 一个 单词 的 它 .

我一个字都不信。

[juː; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [θɪŋz] [duː; də] [nɒt] ['hæpən] [səʊ][ɪn] [ri'æləti] .

You	know	quite	well	that	things	do	not	happen	so	in	reality	.
你	知道	相当	出色地	那	事物	做	不是	发生	所以	在	现实	.

你很清楚，现实中事情并非总是如此。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [raɪt] ;

You	are	perfectly	right	;
你	是	完美	正确的	;

您说得完全正确；

[bʌt; bət][æn; ən]['edɪtə(r)] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [ækt][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] .

but	an	editor	cannot	always	act	as	he	would	prefer	.
但	一个	编辑	不能	总是	行为	作为	他	会	更喜欢	.

但编辑不可能总是按照自己的意愿行事。

[hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt]

He	is	often	obliged	to	bow	to	the	wishes	of	the	public	in	unimportant
他	是	经常	有义务	到	弓	到	这	愿望	的	这	民众	在	不重要

['mætəz] .

matters	.
事情	.

在一些无关紧要的事情上，他常常不得不屈从于公众的意愿。

['pɒlətɪks][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] - - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,

Politics	are	the	most	important	thing	in	life	-	-	for	a	newspaper	,
政治	是	这	最多	重要的	事物	在	生活	-	-	为了	一个	报纸	,

对于一份报纸来说，政治是生活中最重要的事。

['eniweɪ] ;

anyway	;
反正	;

反正;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] ['pʌblɪk] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['lɪbəti]

and	if	I	want	to	carry	my	public	with	me	on	the	path	that	leads	to	liberty
和	如果	我	想	到	携带	我的	民众	和	我	在	这	小路	那	线索	到	自由

[ænd; ənd] ['prəʊgres] ,

and	progress	,
和	进步	,

如果我想带领我的公众走上通往自由和进步的道路，

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

I	must	not	frighten	them	away	.
我	必须	不是	吓唬	他们	离开	.

我不能吓跑他们。

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['mɒrəl] [teɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði]['sɪəriəl][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ]

If	they	find	a	moral	tale	of	this	sort	in	the	serial	at	the	bottom	of	the	page
如果	他们	寻找	一个	道德	故事	的	这	种类	在	这	序列号	在	这	底部	的	这	页

,

,

,

如果他们发现页面底部的连载故事中存在这类道德寓言，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [riːd] [wɒt] [ɪz] ['prɪntɪd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;

they	will	be	all	the	more	ready	to	read	what	is	printed	above	it	;
他们	将要	是	全部	这	更多的	准备好	到	读	什么	是	打印	多于	它	;

他们会更加乐意阅读上面印刷的内容；

[ðeɪ] [fiːl] [mɔː(r)][sɪˈkjʊə(r)] ,
they **feel** **more** **secure** **,**
他们 感觉 更多的 安全的 ,

他们感到更有安全感。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] .
as **it** **were** **.**
作为 它 是 .

就好像是这样。

['petrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
For **shame** **!**
为了 耻辱 !

真丢人!

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][gəʊ][ænd; ənd][set][ə; eɪ][sneə(r)][laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ;
You **would** **never** **go** **and** **set** **a** **snare** **like** **that** **for** **your** **readers** **;**
你 会 绝不 去 和 放 一个 圈套 喜欢 那 为了 你的 读者 ;

你绝不会为你的读者设下这样的陷阱;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] !
you **are** **not** **a** **spider** **!**
你 是 不是 一个 蜘蛛 !

你不是蜘蛛!

[hɑːvstəd] (['smaɪlɪŋ]) .
Hovstad **(** **smiling** **)** **.**
霍夫斯塔德 (微笑) .

霍夫斯塔德(微笑)。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
Thank **you** **for** **having** **such** **a** **good** **opinion** **of** **me** **.**
感谢 你 为了 拥有 这样的 一个 好的 观点 的 我 .

谢谢你对我的评价这么高。

[nəʊ] ;
No **;**
不 ;

不;

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [ðæt] [ɪz] [-] [aɪˈdɪə][ænd; ənd] [nɒt] [maɪn] .
as **a** **matter** **of** **fact** **that** **is** **Billing's** **idea** **and** **not** **mine** **.**
作为 一个 事情 的 事实 那 是 比林斯 主意 和 不是 矿 .

事实上,这是比林的想法,不是我的。

['petrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[-] !
Billing's **!**
比林斯 !

账单!

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

['eniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

反正，

[hiː; hi] [prəu'paund] [ðæt] ['θɪəri] [hɪə(r)][wʌn] [deɪ] .
he propounded that theory here one day .
他 提出的 那 理论 这里 一 天 .

他有一天在这里提出了这个理论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪlɪŋ] [huː] [ɪz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ;
And it is Billing who is so anxious to have that story in the paper ;
和 它 是 账单 WHO 是 所以 焦虑的 到 有 那 故事 在 这 纸 ;

而比林非常渴望把这个故事刊登在报纸上;

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] .
I don't know anything about the book .
我 不 知道 任何事物 关于 这 书 .

我对这本书一无所知。

['petrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] ['bɪlɪŋ] ,
But how can Billing ,
但 如何 能 账单 ,

但是如何进行计费呢?

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [v'juːz] - -
with his emancipated views - -
和 他的 解放 浏览 - -

他持有解放思想——

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

['bɪlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['meni] - ['saɪdɪd][mæn] .
Billing is a many - sided man .
账单 是 一个 许多 - 侧面 男人 .

比林是个多面手。

[hiː; hi][ɪz] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] ,
He is applying for the post of secretary to the Bench ,
他 是 申请 为了 这 邮政 的 秘书 到 这 长椅 ,

他正在申请法庭秘书一职。

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[ai][hɪə(r)] .
I **hear** **.**
我 听到 .

我听说了。

['petrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **don't** **believe** **it** **,**
我 不 相信 它 ,

我不相信。

['mɪstə(r)] . [hɑːvstəd] .
Mr **.** **Hovstad** **.**
先生 . 霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德先生。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɒsəbli] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
How **could** **he** **possibly** **bring** **himself** **to** **do** **such** **a** **thing** **?**
如何 可以 他 可能 带来 他自己 到 做 这样的 一个 事物 ?

他怎么可能做出这种事?

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊,

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][hɪm] [ðæt] .
you **must** **ask** **him** **that** **.**
你 必须 问 他 那 .

你必须去问他。

['petrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [hɪm] .
I **should** **never** **have** **thought** **it** **of** **him** **.**
我 应该 绝不 有 想法 它 的 他 .

我真不该想到他会是那样的人。

[hɑːvstəd] (['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]) .
Hovstad **(** **looking** **more** **closely** **at** **her** **)** **.**
霍夫斯塔德 (寻找 更多的 密切 在 她) .

霍夫斯塔德（仔细地看着她）。

[nəʊ] ?
No **?**
不 ?

不?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [sə'praɪz] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ?
Does **it** **really** **surprise** **you** **so** **much** **?**
做 它 真的 惊喜 你 所以 很多 ?

真的让你这么惊讶吗?

['petrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
Or **perhaps** **not** **altogether** **.**
或者 也许 不是 共 .

或许并非完全如此。

['riːəli] ,
Really **,**
真的 ,

真的吗，

[ai][doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ]
I **don't** **quite** **know**
我 不 相当 知道

我不太清楚

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[wiː; wi] ['dʒɜːrnəlɪst] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [wɜːθ] ,
We **journalists** **are** **not** **much** **worth** **,**
我们 记者 是 不是 很多 值得 ,

我们记者没什么价值，

[mɪs] ['stɑːkmən] .
Miss **Stockmann** **.**
错过 斯托克曼 .

斯托克曼小姐。

['petrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] ?
Do **you** **really** **mean** **that** **?**
做 你 真的 意思是 那 ?

你真是这么想的吗?

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ai] [θɪŋk] [səʊ] ['sʌmtaɪmz] .
I **think** **so** **sometimes** **.**
我 思考 所以 有时 .

我有时也这么认为。

['petrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] ,
in the ordinary affairs of everyday life ,
在 这 普通的 事务 的 每天 生活 ,

在日常生活的普通事务中，

[pə'hæps] ;
perhaps ;
也许 ;

也许;

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
I can understand that .
我 能 理解 那 .

我能理解。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But now ,
但 现在 ,

但现在，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['weɪti] ['mætə(r)][ɪn][hænd] - -
when you have taken a weighty matter in hand - -
什么时候 你 有 已采取 一个 重 事情 在 手 - -

当你着手处理一件重大的事情时——

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ,
This matter of your father's ,
这 事情 的 你的 父亲的 ,

关于你父亲的这件事，

[juː; jʊ] [miːn] ?
you mean ?
你 意思是 ?

你的意思是?

['petrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[ɪg'zæktli] .
Exactly .
确切地 .

确切地。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɜːθ] [mɔː(r)]
It seems to me that now you must feel you are a man worth more
它 似乎 到 我 那 现在 你 必须 感觉 你 是 一个 男人 值得 更多的
[ðæn; ðən][məʊst] .
than most .
比 最多 .

依我看，你现在一定觉得自己比大多数人都更有价值。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[tə'deɪ] [aɪ][duː; də] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
today **I** **do** **feel** **something** **of** **that** **sort** **.**
今天 我 做 感觉 某物 的 那 种类 .

今天我确实有这种感觉。

['petrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] ,
Of **course** **you** **do** **,**
的 课程 你 做 ,

当然，你肯定会这么做。

[doʊnt][juː; jʊ] ?
don't **you** **?**
不 你 ?

难道不是吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [vəʊ'keɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] - - [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
It **is** **a** **splendid** **vocation** **you** **have** **chosen** **-** **-** **to** **smooth** **the** **way** **for** **the**
它 是 一个 灿烂 职业 你 有 选定 - - 到 光滑的 这 方式 为了 这
[mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ˌʌnə'priːʃɪeɪtɪd] [truːðz] ,
march **of** **unappreciated** **truths** **,**
行进 的 未被赏识 真相 ,

你选择了一份非常美好的职业——为那些不被重视的真理铺平道路。

[ænd; ənd] [njuː] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [laɪnz] [ɒv; əv] [θɔːt] .
and **new** **and** **courageous** **lines** **of** **thought** **.**
和 新的 和 勇敢 线条 的 想法 .

以及崭新而富有勇气的思想。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][stænd] ['fɪələsli] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]
If **it** **were** **nothing** **more** **than** **because** **you** **stand** **fearlessly** **in** **the** **open**
如果 它 是 没有什么 更多的 比 因为 你 站立 无畏地 在 这 打开
[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndʒəd] [mæn] - -
and **take** **up** **the** **cause** **of** **an** **injured** **man** **-** **-**
和 拿 向上 这 原因 的 一个 受伤 男人 - -

即便仅仅是因为你无所畏惧地站在聚光灯下，为受伤的人伸张正义——

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðæt] ['ɪndʒəd] [mæn][ɪz] - - [ə'hem; ə'həm] !
Especially **when** **that** **injured** **man** **is** **-** **-** **ahem** **!**
尤其 什么时候 那 受伤 男人 是 - - 嗯 !

尤其是当那个受伤的人——咳!

- - [ai][doʊnt] ['raɪtli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] - -
- - I don't rightly know how to - -
- - 我 不 没错 知道 如何 到 - -

——我不太清楚该怎么做——

['petrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[wen] [ðæt] [mæn][ɪz][səʊ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][səʊ] ['ɒnɪst] ,
When that man is so upright and so honest ,
什么时候 那 男人 是 所以 直立 和 所以 诚实的 ,

当那个人如此正直诚实时，

[juː; jʊ] [miːn] ?
you mean ?
你 意思是 ?

你的意思是?

[hɑːvstəd] ([mɔː(r)] ['dʒentli]) .
Hovstad (more gently) .
霍夫斯塔德 (更多的 轻轻地) .

霍夫斯塔德（语气更温和）。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ai] [ment] .
Especially when he is your father I meant .
尤其 什么时候 他 是 你的 父亲 我 意思是 .

尤其是当他是你的父亲时，我的意思是。

['petrə] (['sʌd(ə)nli] [tʃekt]) .
Petra (suddenly checked) .
佩特拉 (突然 已检查) .

佩特拉（突然确认）。

[ðæt] ?
That ?
那 ?

那?

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

['petrə] - - [mɪs] ['petrə] .
Petra - - Miss Petra .
佩特拉 - - 错过 佩特拉 .

佩特拉——佩特拉小姐。

['petrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,
Is it that ,
是 它 那 ,

是这样吗?

[ðæt] [ɪz] [fɜːst] [ænd; ənd] ['fɔːməʊst] [wɪð] [juː; jʊ] ?
that **is** **first** **and** **foremost** **with** **you** **?**
那 是 第一的 和 首先 和 你 ?

你最关心的是什么?

[nɒt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪt'self] ?
Not **the** **matter** **itself** **?**
不是 这 事情 本身 ?

不是问题本身?

[nɒt] [ðə; ði] [truːθ] ?
Not **the** **truth** **?**
不是 这 真相 ?

不是事实?

- - [nɒt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [bɪg] ['dʒenərəs] [hɑːt] ?
- **-** **not** **my** **father's** **big** **generous** **heart** **?**
- - 不是 我的 父亲的 大的 慷慨的 心 ?

——不是我父亲那颗慷慨大方的心吗?

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

['sɜːt(ə)nli] - - [ɒv; əv] [kɔːs] - - [ðæt] [tuː] .
Certainly **-** **-** **of** **course** **-** **-** **that** **too** **.**
当然 - - 的 课程 - - 那 也 .

当然——当然——也包括这一点。

['petrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不,

[θæŋk] [juː; jʊ] ;
thank **you** **;**
感谢 你 ;

谢谢;

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [jɔː'self] ,
you **have** **betrayed** **yourself** **,**
你 有 背叛 你自己 ,

你背叛了你自己。

['mɪstə(r)] . [hɑːvstəd] ,
Mr **.** **Hovstad** **,**
先生 . 霍夫斯塔德 ,

霍夫斯塔德先生

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [trʌst] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
and **now** **I** **shall** **never** **trust** **you** **again** **in** **anything** **.**
和 现在 我 将 绝不 相信 你 再次 在 任何事物 .

现在我再也不会相信你了。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ə'mɪs] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['məʊstli][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] - -

Can	you	really	take	it	so	amiss	in	me	that	it	is	mostly	for	your	sake	-	-
能	你	真的	拿	它	所以	错误	在	我	那	它	是	大多	为了	你的	清酒	-	-

?

?

?

你真的能如此误解我，认为我这么做主要是为了你好吗?

['petrə] .

Petra	.
佩特拉	.

佩特拉。

[wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ,

What	I	am	angry	with	you	for	,
什么	我	是	生气的	和	你	为了	,

我为什么生你的气?

[ɪz][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] ['ɒnɪst] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

is	for	not	having	been	honest	with	my	father	.
是	为了	不是	拥有	到过	诚实的	和	我的	父亲	.

是因为我没有对父亲说实话。

[juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

You	talked	to	him	as	if	the	truth	and	the	good	of	the	community
你	谈话	到	他	作为	如果	这	真相	和	这	好的	的	这	社区

[wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [leɪ] ['nɪərɪst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

were	what	lay	nearest	to	your	heart	.
是	什么	躺	最近的	到	你的	心	.

你和他交谈时，仿佛真理和社区的福祉是你最关心的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [fuːlz] [ɒv; əv][bəuθ][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

You	have	made	fools	of	both	my	father	and	me	.
你	有	制成	傻瓜	的	两个都	我的	父亲	和	我	.

你让我父亲和我都成了傻瓜。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [meɪd] [jɔː'self] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] .

You	are	not	the	man	you	made	yourself	out	to	be	.
你	是	不是	这	男人	你	制成	你自己	出去	到	是	.

你并非你标榜的那种人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] - ['nevə(r)] !

And	that	I	shall	never	forgive	you	-	never	!
和	那	我	将	绝不	原谅	你	-	绝不	!

我永远不会原谅你——永远不会!

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [səʊ] ['bɪtəli] ,

You	ought	not	to	speak	so	bitterly	,
你	应该	不是	到	说话	所以	苦涩地	,

你不该说得这么刻薄。

[mɪs] ['petrə] - - [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] [naʊ] .

Miss	Petra	-	-	least	of	all	now	.
错过	佩特拉	-	-	至少	的	全部	现在	.

佩特拉小姐——尤其现在更是如此。

['petrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[waɪ] [nɒt] [naʊ] ,
Why **not** **now** **,**
为什么 不是 现在 ,

为什么现在不行?

[ɪ'speʃəli] ?
especially **?**
尤其 ?

尤其?

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['kænɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][help] .
Because **your** **father** **cannot** **do** **without** **my** **help** **.**
因为 你的 父亲 不能 做 没有 我的 帮助 .

因为你父亲离不开我的帮助。

['petrə] (['lʊkɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]) .
Petra **(** **looking** **him** **up** **and** **down** **)** **.**
佩特拉 (寻找 他 向上 和 向下) .

佩特拉（上下打量着他）。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [tuː] ?
Are **you** **that** **sort** **of** **man** **too** **?**
是 你 那 种类 的 男人 也 ?

你也是那种人吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
For **shame** **!**
为了 耻辱 !

真丢人!

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不,

[nəʊ] ,
no **,**
不 ,

不,

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] .
I **am** **not** **.**
我 是 不是 .

我不是。

[ðɪs] [keɪm] [ə'pɒn][ˌem 'iː][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] - - [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] .
This **came** **upon** **me** **so** **unexpectedly** **-** **-** **you** **must** **believe** **that** **.**
这 来了 之上 我 所以 不料 - - 你 必须 相信 那 .

这件事发生得太突然了——你一定要相信这一点。

['petrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
I know what to believe .
我 知道 什么 到 相信 .

我知道该相信什么。

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

['æslæksən] (['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ruːm] ,
Aslaksen (coming from the printing room ,
阿斯拉克森 (未来 从 这 印刷 房间 ,

阿斯拉克森（来自印刷室）

['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri]) .
hurriedly and with an air of mystery) .
匆匆 和 和 一个 空气 的 神秘) .

匆匆忙忙，带着一丝神秘感)。

[dæm'neɪʃn] ,
Damnation ,
诅咒 ,

诅咒，

[hɑːvstəd] !
Hovstad !
霍夫斯塔德 !

霍夫斯塔德!

- - ([siːz] ['petrə] .)
- - (Sees PETRA .)
- - (看到 佩特拉 .)

（看到佩特拉。）

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːkwəd] - -
this is awkward - -
这 是 尴尬的 - -

这很尴尬——

['petrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] ;
There is the book ;
那里 是 这 书 ;

书就在那里;

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .
you must give it to some one else .
你 必须 给 它 到 一些 一 别的 .

你必须把它交给别人。

([gəʊz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .)
(Goes towards the door .)
(去 向 这 门 .)

（走向门口。）

[hɑːvstəd] (['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]) .
Hovstad (following her) .
霍夫斯塔德 (下列的 她) .

霍夫斯塔德（紧随其后）。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[mɪs] ['stɑːkmən] - -
Miss Stockmann - -
错过 斯托克曼 - -

斯托克曼小姐——

['petrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

([gəʊz] [aʊt] .)
(Goes out .)
(去 出去 .)

（出去了。）

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[ai] [seɪ] - - ['mɪstə(r)] ,
I say - - Mr ,
我 说 - - 先生 ,

我说——先生，

[hɑːvstəd] - -
Hovstad - -
霍夫斯塔德 - -

霍夫斯塔德——

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[wel] [wel] !
Well well !
出色地出色地 !

哎呀呀！

- - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
- - what is it ?
- - 什么 是 它 ?

那是什么?

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[ðə; ði] [meə(r)] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ruːm] .
The Mayor is outside in the printing room .
这 市长 是 外部 在 这 印刷 房间 .

市长在外面的印刷室里。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ðə; ði] [meə(r)] ,
The Mayor ,
这 市长 ,

市长，

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
did you say ?
做过 你 说 ?

你说什么?

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[jes] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Yes he wants to speak to you .
是的 他 想要 到 说话 到 你 .

是的，他想和你谈谈。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] - - ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
He came in by the back door - - didn't want to be seen ,
他 来了 在 经过 这 后退 门 - - 没有 想 到 是 已见 ,

他从后门进来的——不想被人看见。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
you understand .
你 理解 .

你明白。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] [wɒnt] ?
What can he want ?
什么 能 他 想 ?

他想要什么?

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] - - [aɪ] [wɪl] [gəʊ][maɪ'self] .
Wait a bit - - I will go myself .
等待 一个 少量 - - 我 将要 去 我 .

稍等片刻——我自己去。

([gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ruːm] ,
(Goes to the door of the printing room ,
(去 到 这 门 的 这 印刷 房间 ,

（走到印刷室门口，

['əupənz][ˌaɪ 'tiː] ,
opens **it** **,**
打开 它 ,

打开它，

[bəʊz] [ænd; ənd][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts]['piːtə(r)] ['stɑːkmən] [ɪn] .)
bows **and** **invites** **PETER** **STOCKMANN** **in** **.** **)**
弓 和 邀请 彼得 斯托克曼 在 .)

鞠躬并邀请彼得·斯托克曼进来。）

[dʒʌst] [siː] ,
Just **see** **,**
只是 看 ,

你看，

['æslæksən] ,
Aslaksen **,**
阿斯拉克森 ,

阿斯拉克森，

[ðæt] [nəʊ][wʌn] - -
that **no** **one** **-** **-**
那 不 一 - -

没有人——

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[kwaɪt] [səʊ] .
Quite **so** **.**
相当 所以 .

正是如此。

([gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [ruːm] .)
(**Goes** **into** **the** **printing** **-** **room** **.** **)**
(去 进入 这 印刷 - 房间 .)

（走进印刷室。）

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
You **did** **not** **expect** **to** **see** **me** **here** **,**
你 做过 不是 预计 到 看 我 这里 ,

你没想到会在这里见到我，

['mɪstə(r)] . [hɑːvstəd] ?
Mr **.** **Hovstad** **?**
先生 . 霍夫斯塔德 ?

霍夫斯塔德先生?

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[ai] [kən'fes] [ai][dɪd][nɒt] .
I confess I did not .
我 承认 我 做过 不是 .

我承认我没有。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] (['lʊkɪŋ] [raʊnd]) .
Peter Stockmann (looking round) .
彼得 斯托克曼 (寻找 圆形的) .

彼得·斯托克曼（环顾四周）。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [snʌg] [ɪn][hɪə(r)] - - ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] .
You are very snug in here - - very nice indeed .
你 是 非常 舒适 在 这里 - - 非常 好的 的确 .

你在这里很舒服——确实很不错。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[əʊ] - -
Oh - -
哦 - -

哦 -

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [kʌm] ,
And here I come ,
和 这里 我 来 ,

我来了，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nəʊtɪs] ,
without any notice ,
没有 任何 注意 ,

没有任何通知，

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][taɪm] !
to take up your time !
到 拿 向上 你的 时间 !

占用你的时间！

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] ,
By all means ,
经过 全部 方法 ,

当然可以，

['mɪstə(r)] . [meə(r)] .
Mr . Mayor .
先生 . 市长 .

市长先生。

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
I am at your service .
我 是 在 你的 服务 .

我随时为您效劳。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'i:] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] - - ([teɪks] - [hæt] [ænd; ənd] [stɪk]

But	let	me	relieve	you	of	your	-	-	(	takes	STOCKMANN's	hat	and	stick
但	让	我	缓解	你	的	你的	-	-	(	需要	-	帽子	和	戳

[ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)]) .

and	puts	them	on	a	chair	)	.
和	放置	他们	在	一个	椅子	)	.

但让我帮你解开你的——（拿起斯托克曼的帽子和拐杖，放在椅子上）。

[woʊnt] [ju:; jʊ] [sɪt] [daʊn] ?

Won't	you	sit	down	?
惯于	你	坐	向下	?

请坐下好吗?

['pi:tə(r)] ['stɑ:kmən] (['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]) .

Peter	Stockmann	(	sitting	down	by	the	table	)	.
彼得	斯托克曼	(	坐着	向下	经过	这	桌子	)	.

彼得·斯托克曼（坐在桌旁）。

[θæŋk] [ju:; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

([hɑ:vstəd] [sɪts] [daʊn] .)

(	HOVSTAD	sits	down	.	)
(	霍夫斯塔德	坐着	向下	.	)

（霍夫斯塔德坐下。）

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [ə'nɔɪɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə] - [deɪ] ,

I	have	had	an	extremely	annoying	experience	to	-	day	,
我	有	有	一个	极其	恼人的	经验	到	-	天	,

我今天遇到了一件非常令人恼火的事情。

['mɪstə(r)] . [hɑ:vstəd] .

Mr	.	Hovstad	.
先生	.	霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德先生。

[hɑ:vstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

['ri:əli] ?

Really	?
真的	?

真的吗?

[ɑ:] [wel] ,

Ah	well	,
啊	出色地	,

唉，

[ai] [ɪk'spekt] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['veəriəs] ['bɪznəs] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] ['ə'tend] [tu:; tə] - -

I	expect	with	all	the	various	business	you	have	to	attend	to	-	-
我	预计	和	全部	这	各种各样的	商业	你	有	到	出席	到	-	-

我想你有很多事情要处理——

['pi:tə(r)] ['stɑ:kmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l]['bfɪsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːθs] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tə'deɪ] .

The	Medical	Officer	of	the	Baths	is	responsible	for	what	happened	today	.
这	医疗的	官	的	这	浴室	是	负责任的	为了	什么	发生	今天	.

浴场的医务官要为今天发生的事情负责。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ɪn'diːd] ?

Indeed	?
的确	?

的确?

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ?

The	Doctor	?
这	医生	?

医生?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'drest] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːθs] [kə'mɪti] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

He	has	addressed	a	kind	of	report	to	the	Baths	Committee	on	the	subject
他	有	已解决	一个	种类	的	报告	到	这	浴室	委员会	在	这	主题

[ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [dɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði] [bɑːθs] .

of	certain	supposed	defects	in	the	Baths	.
的	肯定	据称	缺陷	在	这	浴室	.

他向浴场委员会提交了一份关于浴场某些所谓缺陷的报告。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[hæz; həz][hiː; hi] [ɪn'diːd] ?

Has	he	indeed	?
有	他	的确	?

他真的有此行为吗?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[jes] - - [hæz; həz][hiː; hi] [nɒt] [təʊld][juː; jʊ] ?

Yes	-	-	has	he	not	told	you	?
是的	-	-	有	他	不是	讲述	你	?

是的——他没告诉你吗?

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] - -

I	thought	he	said	-	-
我	想法	他	说	-	-

我以为他说的是——

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[jes] - - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][dɪd] ['menʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - -
yes - - it is true he did mention something about - -
是的 - - 它 是 真的 他 做过 提到 某物 关于 - -

是的——他的确提到了一些关于——的事情。

['æslæksən] (['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [ruːm]) .
Aslaksen (coming from the printing - room) .
阿斯拉克森 (未来 从 这 印刷 - 房间) .

阿斯拉克森（来自印刷室）。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['kɒpi] .
I ought to have that copy .
我 应该 到 有 那 复制 .

我应该有那份拷贝。

[hɑːvstəd] (['æŋgrəli]) .
Hovstad (angrily) .
霍夫斯塔德 (愤怒地) .

霍夫斯塔德（愤怒地）

[ə'hem; ə'həm] !
Ahem !
嗯 !

咳!

- - [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [desk] .
- - there it is on the desk .
- - 那里 它 是 在 这 桌子 .

——它就在桌子上。

['æslæksən] (['teɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]) .
Aslaksen (taking it) .
阿斯拉克森 (采取 它) .

阿斯拉克森（服用）。

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[bʌt; bət] [lʊk] [ðeə(r)] - - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] !
But look there - - that is the thing I was speaking of !
但 看 那里 - - 那 是 这 事物 我 曾是 请讲 的 !

但是你看，那就是我说的东西!

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

that	**is**	**the**	**Doctor's**	**article**	**,**
那	是	这	医生的	文章	,

那是医生的文章。

['mɪstə(r)] . [meə(r)] .

Mr	**.**	**Mayor**	**.**
先生	.	市长	.

市长先生。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[əʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

is	**THAT**	**what**	**you**	**were**	**speaking**	**about**	**?**
是	那	什么	你	是	请讲	关于	?

你说的就是这个吗?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

that	**is**	**it**	**.**
那	是	它	.

就是这样。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**do**	**you**	**think**	**of**	**it**	**?**
什么	做	你	思考	的	它	?

你觉得怎么样?

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[əʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['leɪmən] - - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['əʊnli]['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] ['kɜːsəri] [glɑːns] [æt; ət]

I	**am**	**only**	**a**	**layman**	**-**	**-**	**and**	**I**	**have**	**only**	**taken**	**a**	**very**	**cursory**	**glance**	**at**
我	是	仅有的	一个	外行	-	-	和	我	有	仅有的	已采取	一个	非常	粗略地	瞥一眼	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

我只是个外行——我只是粗略地看过一眼而已。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][prɪnt][ˌaɪ 'tiː] ?
But **you** **are** **going** **to** **print** **it** **?**
但 你 是 去 到 打印 它 ?

但你要把它打印出来吗?

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ai] ['kænɒt] ['veri] [wel] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] .
I **cannot** **very** **well** **refuse** **a** **distinguished** **man** **.**
我 不能 非常 出色地 拒绝 一个 杰出的 男人 .

我实在不好意思拒绝一位杰出人士。

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['edɪtɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
I **have** **nothing** **to** **do** **with** **editing** **the** **paper** **,**
我 有 没有什么 到 做 和 编辑 这 纸 ,

我与论文的编辑工作没有任何关系。

['mɪstə(r)] . [meə(r)] - -
Mr **.** **Mayor** **-** **-**
先生 . 市长 - -

市长先生——

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ai] [ˌʌndə'stænd] .
I **understand** **.**
我 理解 .

我明白。

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[ai] ['mɪəli] [prɪnt] [wɒt] [ɪz][pʊt]['ɪntuː][maɪ][hændz] .
I **merely** **print** **what** **is** **put** **into** **my** **hands** **.**
我 仅仅 打印 什么 是 放 进入 我的 双手 .

我只是把别人交给我的文件打印出来。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[kwaɪt] [səʊ] .
Quite **so** **.**
相当 所以 .

正是如此。

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][mʌst; məst] - - ([muːvz] [ɒf] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] ['prɪntɪŋ] - [ruːm]) .
And **so** **I** **must** **-** **-** **(** **moves** **off** **towards** **the** **printing** **-** **room** **)** **.**
和 所以 我 必须 - - (移动 离开 向 这 印刷 - 房间) .

所以我不得不——（走向印刷室）。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
but **wait** **a** **moment** **,**
但 等待 一个 片刻 ,

稍等片刻，

['mɪstə(r)] . ['æslæksən] .
Mr **.** **Aslaksen** **.**
先生 . 阿斯拉克森 .

阿斯拉克森先生。

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] ,
You **will** **allow** **me** **,**
你 将要 允许 我 ,

你会允许我这么做的，

['mɪstə(r)] . [hɑːvstəd] ?
Mr **.** **Hovstad** **?**
先生 . 霍夫斯塔德 ?

霍夫斯塔德先生?

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
If **you** **please** **,**
如果 你 请 ,

如果可以的话，

['mɪstə(r)] . [meə(r)] .
Mr **.** **Mayor** **.**
先生 . 市长 .

市长先生。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] ,
You **are** **a** **discreet** **and** **thoughtful** **man** **,**
你 是 一个 慎重 和 周到 男人 ,

你是一个谨慎周到的人。

['mɪstə(r)] . ['æslæksən] .

Mr	.	Aslaksen	.
先生	.	阿斯拉克森	.

阿斯拉克森先生。

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ,

I	am	delighted	to	hear	you	think	so	,
我	是	高兴极了	到	听到	你	思考	所以	,

听到你这么想，我感到非常高兴。

[sɜː(r)] .

sir	.
先生	.

先生。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] .

And	a	man	of	very	considerable	influence	.
和	一个	男人	的	非常	大量	影响	.

而且他还是一个极具影响力的人。

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

['tʃiːfli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['treɪdzmən] ,

Chiefly	among	the	small	tradesmen	,
主要	之中	这	小的	商人	,

主要是在小商贩中，

[sɜː(r)] .

sir	.
先生	.

先生。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ðə; ði] [smɔːl] [tæks] - ['peɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] - - [hɪə(r)][æz; əz] ['evriweə(r)] [els] .

The	small	tax	-	payers	are	the	majority	-	-	here	as	everywhere	else	.
这	小的	税	-	付款人	是	这	多数	-	-	这里	作为	到处	别的	.

小额纳税人占大多数——无论在这里还是其他地方都是如此。

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[ðæt] [ɪz] [truː] .

That	is	true	.
那	是	真的	.

没错。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [trend] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
And **I** **have** **no** **doubt** **you** **know** **the** **general** **trend** **of** **opinion** **among** **them** **,**
和 我 有 不 怀疑 你 知道 这 一般的 趋势 的 观点 之中 他们 ,

我相信您也了解他们中的普遍观点。

[doʊnt][juː; jʊ] ?
don't **you** **?**
不 你 ?

难道不是吗?

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[jes] [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [seɪ] [ai][duː; də] ,
Yes **I** **think** **I** **may** **say** **I** **do** **,**
是的 我 思考 我 可能 说 我 做 ,

是的，我想我可以这么说。

['mɪstə(r)] . [meə(r)] .
Mr **.** **Mayor** **.**
先生 . 市长 .

市长先生。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preɪzwɜːði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [les] ['welθi]
since **there** **is** **such** **a** **praiseworthy** **spirit** **of** **self** **-** **sacrifice** **among** **the** **less** **wealthy**
自从 那里 是 这样的 一个 值得称赞 精神 的 自己 - 牺牲 之中 这 较少的 富裕

['sɪtəznz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taʊn] - -
citizens **of** **our** **town** **-** **-**
公民 的 我们的 镇 - -

因为我们镇上那些不太富裕的居民中有一种值得称赞的自我牺牲精神——

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[wɒt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[self] - ['sækrɪfaɪs] ?
Self **-** **sacrifice** **?**
自己 - 牺牲 ?

自我牺牲?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pliːzɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['fiːlɪŋ] ,
It **is** **pleasing** **evidence** **of** **a** **public** **-** **spirited** **feeling** **,**
它 是 令人愉悦 证据 的 一个 民众 - 精神抖擞 感觉 ,

这是令人欣慰的公共精神的体现。

[ɪk'striːmli] ['pliːzɪŋ] ['evɪdəns] .
extremely **pleasing** **evidence** **.**
极其 令人愉悦 证据 .

证据非常令人满意。

[ai] [mait] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ai] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I **might** **almost** **say** **I** **hardly** **expected** **it** **.**
我 可能 几乎 说 我 几乎 预期的 它 .

我几乎可以说完全没想到会这样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['kləuzə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ðæn; ðən][ai] .
But **you** **have** **a** **closer** **knowledge** **of** **public** **opinion** **than** **I** **.**
但 你 有 一个 更近 知识 的 民众 观点 比 我 .

但你比我更了解民意。

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但,

['mɪstə(r)] . [meə(r)] -
Mr **.** **Mayor** **-**
先生 . 市长 -

市长先生

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [smɔːl] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] .
And **indeed** **it** **is** **no** **small** **sacrifice** **that** **the** **town** **is** **going** **to** **make** **.**
和 的确 它 是 不 小的 牺牲 那 这 镇 是 去 到 制作 .

而这的确是这座小镇即将做出的重大牺牲。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ðə; ði] [taʊn] ?
The **town** **?**
这 镇 ?

那个小镇?

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
But **I** **don't** **understand** **.**
但 我 不 理解 .

但我还是不明白。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bɑːθs] - - ?
Is **it** **the** **Baths** **-** **-** **?**
是 它 这 浴室 - - ?

是浴场吗?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[æt; ət][ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
At **a** **provisional** **estimate** **,**
在 一个 临时 估计 ,

初步估计,

[ðə; ði] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ðæt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] [ə'sɜːts] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [wɪl] [kɒst] ['sʌmweə(r)]
the **alterations** **that** **the** **Medical** **Officer** **asserts** **to** **be** **desirable** **will** **cost** **somewhere**
这 变化 那 这 医疗的 官 断言 到 是 理想 将要 成本 某处
[ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
about **twenty** **thousand** **pounds** **.**
关于 二十 千 磅 .

医务官认为必要的改动大约需要花费两万英镑。

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ,
That **is** **a** **lot** **of** **money** **,**
那 是 一个 很多 的 钱 ,

那是一大笔钱。

[bʌt; bət] - -
but **-** **-**
但 - -

但 -

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ləʊn] .
Of **course** **it** **will** **be** **necessary** **to** **raise** **a** **municipal** **loan** **.**
的 课程 它 将要 是 必要的 到 增加 一个 市政 贷款 .

当然,这需要筹集市政贷款。

[hɑːvstəd] (['getɪŋ] [ʌp]) .
Hovstad (getting up) .
霍夫斯塔德 (获得 向上) .

霍夫斯塔德（起床）。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ]['nevə(r)] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [mʌst; məst] [peɪ] - - ?
Surely you never mean that the town must pay - - ?
一定 你 绝不 意思是 那 这 镇 必须 支付 - - ?

你肯定不是想说镇政府必须为此买单吧?

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [fʌndz] ?
Do you mean that it must come out of the municipal funds ?
做 你 意思是 那 它 必须 来 出去 的 这 市政 资金 ?

你的意思是说这笔钱必须从市政资金中支出吗?

- - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [fɪld] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['treɪdzmən] ?
- - out of the ill - filled pockets of the small tradesmen ?
- - 出去 的 这 患病的 - 已填 口袋 的 这 小的 商人 ?

——从那些小商贩捉襟见肘的口袋里掏钱?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['æslæksən] ,
my dear Mr . Aslaksen ,
我的 亲爱的 先生 . 阿斯拉克森 ,

我亲爱的阿斯拉克森先生，

[weə(r)] [els] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
where else is the money to come from ?
在哪里 别的 是 这 钱 到 来 从 ?

钱还能从哪里来?

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [əʊn] [ðə; ði] [bɑːθs] [ɔːt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðæt] .
The gentlemen who own the Baths ought to provide that .
这 先生们 WHO 自己的 这 浴室 应该 到 提供 那 .

浴场的老板们应该提供这些设施。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːθs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'kɜː(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)]

The	proprietors	of	the	Baths	are	not	in	a	position	to	incur	any	further
这	业主	的	这	浴室	是	不是	在	一个	位置	到	招致	任何	更远

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

浴场的经营者无力承担任何额外的费用。

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[ɪz] [ðæt] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] ,

Is	that	absolutely	certain	,
是	那	绝对地	肯定	,

那真的完全确定吗?

['mɪstə(r)] . [meə(r)] ?

Mr	.	Mayor	?
先生	.	市长	?

市长先生?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ai][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .

I	have	satisfied	myself	that	it	is	so	.
我	有	使满意	我	那	它	是	所以	.

我已经确信事实如此。

[ɪf] [ðə; ði] [taʊn] ['wɒnts] [ðiːz] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ˌɔːltə'reiʃəns] ,

If	the	town	wants	these	very	extensive	alterations	,
如果	这	镇	想要	这些	非常	广泛的	变化	,

如果镇政府想要进行这些大规模的改建,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

it	will	have	to	pay	for	them	.
它	将要	有	到	支付	为了	他们	.

它必须为此付出代价。

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但,

[dæm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - - [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] - - [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] ,

damn	it	all	-	-	I	beg	your	pardon	-	-	this	is	quite	another	matter	,
该死	它	全部	-	-	我	求	你的	赦免	-	-	这	是	相当	其他	事情	,

该死的——恕我直言——这是另一回事了。

['mɪstə(r)] ,

Mr	,
先生	,

先生,

[hɑːvstəd] !
Hovstad **!**
霍夫斯塔德 !

霍夫斯塔德!

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
It **is** **,**
它 是 ,

这是，

[ɪnˈdiːd] .
indeed **.**
的确 .

的确。

[ˈpiːtə(r)] [ˈstɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ðə; ði][məʊst][ˈfeɪt(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [bɑːθs]
The **most** **fatal** **part** **of** **it** **is** **that** **we** **shall** **be** **obliged** **to** **shut** **the** **Baths**
这 最多 致命的 部分 的 它 是 那 我们 将 是 有义务 到 关闭 这 浴室
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jˈiəz] .
for **a** **couple** **of** **years** **.**
为了 一个 夫妻 的 年 .

最致命的是，我们将不得不关闭浴场几年。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ʃʌt] [ðem; ðəm] ?
Shut **them** **?**
关闭 他们 ?

让他们闭嘴?

[ʃʌt] [ðem; ðəm] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ?
Shut **them** **altogether** **?**
关闭 他们 共 ?

全部关闭?

[ˈæslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jˈiəz] ?
For **two** **years** **?**
为了 二 年 ?

两年?

[ˈpiːtə(r)] [ˈstɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [teɪk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] - - [æt; ət] [liːst] .
the **work** **will** **take** **as** **long** **as** **that** **-** **-** **at** **least** **.**
这 工作 将要 拿 作为 长的 作为 那 - - 在 至少 .

这项工作至少需要那么长时间。

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[aɪm] [dæmd] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [stænd] [ðæt] ,
I'm **damned** **if** **we** **will** **stand** **that** **,**
我是 该死的 如果 我们 将要 站立 那 ,

我发誓我们绝不会容忍这种情况!

['mɪstə(r)] . [meə(r)] !
Mr **.** **Mayor** **!**
先生 . 市长 !

市长先生!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['haʊshəʊldə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ?
What **are** **we** **householders** **to** **live** **upon** **in** **the** **meantime** **?**
什么 是 我们 住户 到 居住 之上 在 这 与此同时 ?

在此期间，我们这些房主靠什么生活呢?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,
Unfortunately **,**
很遗憾 ,

很遗憾，

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,
that **is** **an** **extremely** **difficult** **question** **to** **answer** **,**
那 是 一个 极其 难的 问题 到 回答 ,

这是一个极难回答的问题。

['mɪstə(r)] . ['æslæksən] .
Mr **.** **Aslaksen** **.**
先生 . 阿斯拉克森 .

阿斯拉克森先生。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː 'es][duː; də] ?
But **what** **would** **you** **have** **us** **do** **?**
但 什么 会 你 有 我们 做 ?

但您希望我们怎么做呢?

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vɪzɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
Do **you** **suppose** **we** **shall** **have** **a** **single** **visitor** **in** **the** **town** **,**
做 你 认为 我们 将 有 一个 单身的 游客 在 这 镇 ,

你认为我们镇上会有一个游客吗?

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [ə'baʊt] [prəu'kleim] [ðæt] ['aʊə(r)]['wɔːtə(r)][ɪz] [pə'luːtɪd] ,
if **we** **go** **about** **proclaiming** **that** **our** **water** **is** **polluted** **,**
如果 我们 去 关于 宣告 那 我们的 水 是 受污染的 ,

如果我们到处宣称我们的水被污染了，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [pleɪg] [spɒt] ,

that	we	are	living	over	a	plague	spot	,
那	我们	是	活的	超过	一个	瘟疫	点	,

我们生活在瘟疫肆虐之地，

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [taʊn] - -

that	the	entire	town	-	-
那	这	全部的	镇	-	-

整个镇子——

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['mɪəli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

And	the	whole	thing	is	merely	imagination	?
和	这	所有的	事物	是	仅仅	想像力	?

这一切都只是想象吗?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[wɪð] [ðə; ði] [best] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

With	the	best	will	in	the	world	,
和	这	最好的	将要	在	这	世界	,

即使怀着世上最美好的愿望，

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [kən'kluːʒn] .

I	have	not	been	able	to	come	to	any	other	conclusion	.
我	有	不是	到过	有能力的	到	来	到	任何	其他	结论	.

我实在想不出其他结论。

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[wel] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] - -

Well	then	I	must	say	it	is	absolutely	unjustifiable	of	Dr	.	Stockmann	-	-
出色地	然后	我	必须	说	它	是	绝对地	无理	的	博士	.	斯托克曼	-	-

[aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ,

I	beg	your	pardon	,
我	求	你的	赦免	,

那么我必须说，斯托克曼博士的做法是完全不合理的——恕我直言，

['mɪstə(r)] . [meə(r)] .

Mr	.	Mayor	.
先生	.	市长	.

市长先生。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][lə'mentəbli; 'læməntəbli] [truː] ,

What	you	say	is	lamentably	true	,
什么	你	说	是	令人遗憾的是	真的	,

你说的很遗憾，但却是事实。

['mɪstə(r)] . ['æslæksən] .

Mr	**.**	**Aslaksen**	**.**
先生	.	阿斯拉克森	.

阿斯拉克森先生。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['hedstrɒŋ] [mæn] .

My	**brother**	**has**	**unfortunately**	**always**	**been**	**a**	**headstrong**	**man**	**.**
我的	兄弟	有	很遗憾	总是	到过	一个	固执己见	男人	.

不幸的是，我哥哥一直是个固执己见的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
After **this** **,**
后 这 ,

此后，

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][jɔː(r); jə(r)] [sə'pɔːt] ,
do **you** **mean** **to** **give** **him** **your** **support** **,**
做 你 意思是 到 给 他 你的 支持 ,

你打算支持他吗?

['mɪstə(r)] . [hɑːvstəd] ?
Mr **.** **Hovstad** **?**
先生 . 霍夫斯塔德 ?

霍夫斯塔德先生?

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [aɪ] - - ?
Can **you** **suppose** **for** **a** **moment** **that** **I** **-** **-** **?**
能 你 认为 为了 一个 片刻 那 我 - - ?

你能想象一下我——吗?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rɪ'zjuːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
I **have** **drawn** **up** **a** **short** **resume** **of** **the** **situation** **as** **it** **appears** **from** **a**
我 有 绘制 向上 一个 短的 恢复 的 这 情况 作为 它 出现 从 一个
['riːznəbl] [mænz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
reasonable **man's** **point** **of** **view** **.**
合理的 男人的 观点 的 看法 .

我从理性人的角度出发，简要概述了当前的情况。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd] [haʊ] ['sɜːt(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'fekts] [maɪt] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli][biː; bi] ['remədɪd]
In **it** **I** **have** **indicated** **how** **certain** **possible** **defects** **might** **suitably** **be** **remedied**
在 它 我 有 表明的 如何 肯定 可能的 缺陷 可能 适当地 是 已补救
[wɪ'ðaʊt] [ˌaut'rʌn] [ðə; ðɪ] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɑːθs] [kə'mɪti] .
without **outrunning** **the** **resources** **of** **the** **Baths** **Committee** **.**
没有 超越 这 资源 的 这 浴室 委员会 .

我在文中指出，某些可能存在的缺陷可以如何适当地加以补救，而不会超出浴场委员会的资源。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Have	**you**	**got**	**it**	**with**	**you**	**,**
有	你	得到	它	和	你	,

你带在身上了吗?

['mɪstə(r)] . [meə(r)] ?

Mr	**.**	**Mayor**	**?**
先生	.	市长	?

市长先生?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] (['fʌmblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]) .

Peter	**Stockmann**	**(**	**fumbling**	**in**	**his**	**pocket**	**)**	**.**
彼得	斯托克曼	(	笨拙	在	他的	口袋	)	.

彼得·斯托克曼（在口袋里摸索）。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的,

[ai] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] - -

I	**brought**	**it**	**with**	**me**	**in**	**case**	**you**	**should**	**-**	**-**
我	带来	它	和	我	在	案件	你	应该	-	-

我把它带过来了，以防你需要——

['æslæksən] .

Aslaksen	**.**
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[gʊd] [lɔːd] ,

Good	**Lord**	**,**
好的	主	,

我的天哪,

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] !

there	**he**	**is**	**!**
那里	他	是	!

他在那里!

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[huː] ?

Who	**?**
WHO	?

WHO?

[maɪ] ['brʌðə(r)] ?

My	**brother**	**?**
我的	兄弟	?

我哥哥?

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[weə(r)] ?

Where	**?**
在哪里	?

在哪里?

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ruːm] .
He has just gone through the printing room .
他 有 只是 已消失 通过 这 印刷 房间 .

他刚刚参观过印刷室。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[haʊ] [ʌn'lʌki] !
How unlucky !
如何 倒霉 !

真倒霉!

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [hɪə(r)] ,
I don't want to meet him here ,
我 不 想 到 见面 他 这里 ,

我不想在这里见到他。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [stɪl] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
and I had still several things to speak to you about .
和 我 有 仍然 一些 事物 到 说话 到 你 关于 .

我还有几件事要跟你说。

[hɑːvstəd] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt]) .
Hovstad (pointing to the door on the right) .
霍夫斯塔德 (指向 到 这 门 在 这 正确的) .

霍夫斯塔德（指着右边的门）。

[gəʊ][ɪn][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Go in there for the present .
去 在 那里 为了 这 展示 .

先进去看看吧。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[bʌt; bət] - - ?
But - - ?
但 - - ?

但 - ?

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][faɪnd] ['bɪlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] .
You will only find Billing in there .
你 将要 仅有的 寻找 账单 在 那里 .

那里只会显示账单信息。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[kwɪk] ,
Quick ,
快的 ,

快的，

[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,

快的，

['mɪstə(r)] . [meə(r)] - - [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] .
Mr . Mayor - - he is just coming .
先生 . 市长 - - 他 是 只是 未来 .

市长先生——他马上就到。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

['veri] [wel] ;
very well ;
非常 出色地 ;

很好；

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ['kwɪkli] .
but see that you get rid of him quickly .
但 看 那 你 得到 摆脱 的 他 迅速地 .

但一定要尽快摆脱他。

([gəʊz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ,
(Goes out through the door on the right ,
(去 出去 通过 这 门 在 这 正确的 ,

（从右边的门出去，）

[wɪtʃ] ['æslæksən] ['əupənz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃʌt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .)
which ASLAKSEN opens for him and shuts after him .)
哪个 阿斯拉克森 打开 为了 他 和 关闭 后 他 .)

阿斯拉克森为他打开，在他之后关上。）

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
Pretend to be doing something ,
假装 到 是 正在做 某物 ,

假装在做某事，

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

([sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪts] .
(Sits down and writes .
(坐 向下 和 写 .

（坐下来开始写作。）

['æslæksən] [bɪ'gɪnz] ['fɒrɪdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [hiː p] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)]
ASLAKSEN begins foraging among a heap of newspapers that are lying on a chair
阿斯拉克森 开始 觅食 之中 一个 堆 的 报纸 那 是 说谎 在 一个 椅子
.)
.)
.)

阿斯拉克森开始在椅子上堆放的一堆报纸中翻找。）

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ruːm]) .
Dr . Stockmann (coming in from the printing room) .
博士 . 斯托克曼 (未来 在 从 这 印刷 房间) .

斯托克曼博士（从印刷室进来）。

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ə'gen] .
Here I am again .
这里 我 是 再次 .

我又来了。

([pʊts] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] .)
(Puts down his hat and stick .)
(放置 向下 他的 帽子 和 戳 .)

（放下帽子和拐杖。）

[hɑːvstəd] (['raɪtɪŋ]) .
Hovstad (writing) .
霍夫斯塔德 (写作) .

霍夫斯塔德（写作）。

[ɔːl'redi] ,
Already ,
已经 ,

已经，

['dɒktə(r)] ?
Doctor ?
医生 ?

医生?

['hʌri] [ʌp] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
Hurry up with what we were speaking about ,
匆忙 向上 和 什么 我们 是 请讲 关于 ,

快点说完我们刚才在说的话题。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [prest] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [tə'deɪ] .
We are very pressed for time today .
我们 是 非常 按下 为了 时间 今天 .

我们今天时间非常紧迫。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] ([tuː; tə] ['æslæksən]) .
Dr . Stockmann (to ASLAKSEN) .
博士 . 斯托克曼 (到 阿斯拉克森) .

Stockmann 博士（致 ASLAKSEN）。

[nəʊ] [pruːf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [jet] ,

No	proof	for	me	to	see	yet	,
不	证明	为了	我	到	看	然而	,

我目前还没有看到任何证据。

[ai][hɪə(r)] .

I	hear	.
我	听到	.

我听说了。

['æslæksən] ([wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd]) .

Aslaksen	(	without	turning	round	)	.
阿斯拉克森	(	没有	转弯	圆形的	)	.

阿斯拉克森（没有转身）。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

You	couldn't	expect	it	yet	,
你	不能	预计	它	然而	,

你当时肯定想不到，

['dɒktə(r)] .

Doctor	.
医生	.

医生。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[nəʊ] ;

no	;
不	;

不;

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

but	I	am	impatient	,
但	我	是	不耐烦	,

但我很没耐心。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .

as	you	can	understand	.
作为	你	能	理解	.

正如你所理解的那样。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] [ʌn'tɪl] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prɪnt] .

I	shall	not	know	a	moment's	peace	of	mind	until	I	see	it	in	print	.
我	将	不是	知道	一个	瞬间	和平	的	头脑	直到	我	看	它	在	打印	.

直到看到它被印成文字，我才能安心片刻。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ˌeɪtʃ 'em] !

Hm	!
嗯	!

嗯!

- - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [jet] ,
- - It will take a good while yet ,
- - 它 将要 拿 一个 好的 尽管 然而 ,

——还需要一段时间。

[woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ,
won't it ,
惯于 它 ,

难道不是吗?

['æslæksən] ?
Aslaksen ?
阿斯拉克森 ?

阿斯拉克森?

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
I am almost afraid it will .
我 是 几乎 害怕的 它 将要 .

我几乎担心它会真的发生。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ɔːl] [raɪt] ,
All right ,
全部 正确的 ,

好的,

[maɪ][dɪə(r)] [frendz] ;
my dear friends ;
我的 亲爱的 朋友们 ;

我亲爱的朋友们;

[ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
I will come back .
我 将要 来 后退 .

我会回来的。

[ai][duː; də] [nɒt] [maɪnd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [twaɪs] [ɪf] ['nesəsəri] .
I do not mind coming back twice if necessary .
我 做 不是 头脑 未来 后退 两次 如果 必要的 .

如有必要,我不介意来两次。

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] - - [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [steɪk] - - [ˌaɪ 'tiː]
A matter of such great importance - - the welfare of the town at stake - - it
一个 事情 的 这样的 伟大的 重要性 - - 这 福利 的 这 镇 在 赌注 - - 它
[ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ʃɜːk] ['trʌb(ə)l] ,
is no time to shirk trouble ,
是 不 时间 到 推脱 麻烦 ,

这是一件极其重要的事情——事关全镇的福祉——现在绝不是逃避麻烦的时候。

([ɪz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] ,
(is just going ,
(是 只是 去 ,

（只是继续，

[bʌt; bət] [stɒps] [ænd; ənd] ['kʊmz] [bæk] .)
but stops and comes back .)
但 停止 和 来 后退 .)

但停了下来，然后又回来了。）

[lʊk] [hɪə(r)] - - [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
Look here - - there is one thing more I want to speak to you about .
看 这里 - - 那里 是 一 事物 更多的 我 想 到 说话 到 你 关于 .

听着——我还有一件事想跟你说说。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,
Excuse me ,
原谅 我 ,

打扰一下，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [weɪt] [tɪl] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] ?
but could it not wait till some other time ?
但 可以 它 不是 等待 直到 一些 其他 时间 ?

但不能等到其他时间再处理吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːdz] .
I can tell you in half a dozen words .
我 能 告诉 你 在 一半 一个 打 字 .

我可以用寥寥数语告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðɪs] .
It is only this .
它 是 仅有的 这 .

仅此而已。

[wen] [maɪ]['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] [riːd] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['kwaɪətli]
When my article is read tomorrow and it is realised that I have been quietly
什么时候 我的 文章 是 读 明天 和 它 是 意识到 那 我 有 到过 悄悄
['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['wɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] - -
working the whole winter for the welfare of the town - -
在职的 这 所有的 冬天 为了 这 福利 的 这 镇 - -

明天当人们读到我的文章，意识到我整个冬天都在默默地为小镇的福祉而努力时——

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[jes] [bʌt; bət] ,
Yes but ,
是的 但 ,

是的，但是，

['dɒktə(r)] - -
Doctor - -
医生 - -

医生 -

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
I know what you are going to say .
我 知道 什么 你 是 去 到 说 .

我知道你要说什么。

[juː; jʊ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ]['djuːti] - - [maɪ] ['ɒbviəs] ['djuːti]
You don't see how on earth it was any more than my duty - - my obvious duty
你 不 看 如何 在 地球 它 曾是 任何 更多的 比 我的 责任 - - 我的 明显的 责任
[æz; əz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] .
as a citizen .
作为 一个 公民 .

你根本不明白这怎么可能超出我的职责范围——这是我作为公民的职责。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ;
Of course it wasn't ;
的 课程 它 不是 ;

当然不是;

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .
I know that as well as you .
我 知道 那 作为 出色地 作为 你 .

我和你一样清楚这一点。

[bʌt; bət][maɪ] ['feləʊ] ['sɪtəznz] ,
But my fellow citizens ,
但 我的 同伴 公民 ,

但是，我的同胞们，

[juː; jʊ] [nəʊ] - - !
you know - - !
你 知道 - - !

你知道 - !

[gʊd] [lɔːd] ,
Good Lord ,
好的 主 ,

我的天哪，

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [səʊlz] [huː] [θɪŋk] [səʊ] ['haɪli] [ɒv; əv][ˌem 'iː] - - !
think of all the good souls who think so highly of me - - !
思考 的 全部 这 好的 灵魂 WHO 思考 所以 高度 的 我 - - !

想想那些如此看重我的善良人们吧!

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

['aʊə(r)] ['taʊnzfəʊk] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][juː; jʊ][səʊ][fɑː(r)] ,

our	townsfolk	have	had	a	very	high	opinion	of	you	so	far	,
我们的	镇民	有	有	一个	非常	高的	观点	的	你	所以	远的	,

我们镇上的居民一直以来都对你评价很高。

['dɒktə(r)] .

Doctor	.
医生	.

医生。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [waɪ] [aiˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] - - .

and	that	is	just	why	I	am	afraid	they	-	-	.
和	那	是	只是	为什么	我	是	害怕的	他们	-	-	.

正因如此，我才担心他们——。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] ;

this	is	the	point	;
这	是	这	观点	;

这就是关键所在；

[wen] [ðɪs] ['riːtʃɪz] [ðem; ðəm] ,

when	this	reaches	them	,
什么时候	这	到达	他们	,

当这消息传到他们耳中时，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['pʊrər] ['klɑːsɪz] ,

especially	the	poorer	classes	,
尤其	这	贫穷	课程	,

尤其是贫困阶层，

[ænd; ənd] [saʊndz] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taʊnz] [ə'feəz] ['ɪntuː][ðeə(r)]

and	sounds	in	their	ears	like	a	summons	to	take	the	town's	affairs	into	their
和	声音	在	他们的	耳朵	喜欢	一个	传票	到	拿	这	镇上的	事务	进入	他们的

[əʊn] [hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . . .

own	hands	for	the	future	.	.	.
自己的	双手	为了	这	未来	.	.	.

他们耳边仿佛响起召唤，要他们为了小镇的未来，亲自掌管一切.....

[hɑːvstəd] (['getɪŋ] [ʌp]) .

Hovstad	(	getting	up	)	.
霍夫斯塔德	(	获得	向上	)	.

霍夫斯塔德（起床）。

[ə'hem; ə'həm][ai]['dɒktə(r)] ,

Ahem	I	Doctor	,
嗯	我	医生	,

嗯，我是医生，

[ai][woʊnt] [kən'si:l] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][ðə; ði][fækt] - -
I won't conceal from you the fact - -
我 惯于 隐藏 从 你 这 事实 - -

我不会对你隐瞒这个事实——

['dɑ:ktər; draɪv] . ['stɑ:kmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ɑ:] [ai] - - [ai] [nju:] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] !
Ah I - - I knew there was something in the wind !
啊 我 - - 我 知道 那里 曾是 某物 在 这 风 !

啊，我——我就知道风里有东西!

[bʌt; bət][ai][woʊnt][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
But I won't hear a word of it .
但 我 惯于 听到 一个 单词 的 它 .

但我一个字也不想听。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [set] [ɒn] [fʊt] - -
If anything of that sort is being set on foot - -
如果 任何事物 的 那 种类 是 存在 放 在 脚 - -

如果这类事情真的要开始实施——

[hɑ:vstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ɒv; əv] [wɒt] [sɔ:t] ?
Of what sort ?
的 什么 种类 ?

哪种?

['dɑ:ktər; draɪv] . ['stɑ:kmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - - ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] ['ɒnə(r)] ,
whatever it is - - whether it is a demonstration in my honour ,
任何 它 是 - - 无论 它 是 一个 示范 在 我的 荣誉 ,

不管是什么——无论是为我举行的示威游行，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ,
or a banquet ,
或者 一个 宴会 ,

或者宴会，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] - - [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
or a subscription list for some presentation to me - - whatever it is ,
或者 一个 订阅 列表 为了 一些 推介会 到 我 - - 任何 它 是 ,

或者给我看某个演示文稿的订阅列表——不管是什么演示文稿，

[ju:; jʊ][məʊst] ['prɒmɪs] [ˌem 'i:] ['spləmli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
you most promise me solemnly and faithfully to put a stop to it .
你 最多 承诺 我 庄严地 和 忠实 到 放 一个 停止 到 它 .

你必须郑重承诺，一定会制止这件事。

[juː; jʊ] [tuː] ,
You too ,
你 也 ,

你也是，

['mɪstə(r)] . ['æslæksən] ;
Mr . Aslaksen ;
先生 . 阿斯拉克森 ;

阿斯拉克森先生；

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,
You must forgive me ,
你 必须 原谅 我 ,

请你原谅我。

['dɒktə(r)] ,
Doctor ,
医生 ,

医生，

[bʌt; bət]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] - -
but sooner or later we must tell you the plain truth - -
但 很快 或者 之后 我们 必须 告诉 你 这 清楚的 真相 - -

但迟早我们都必须告诉你们真相——

([hiː; hi][ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
(He is interrupted by the entrance Of MRS .
(他 是 中断 经过 这 入口 的 太太 .

（他被夫人的到来打断了。）

['stɑːkmən] ,
STOCKMANN ,
斯托克曼 ,

斯托克曼

[huː] ['kɒmz] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] .)
who comes in from the street door .)
WHO 来 在 从 这 街道 门 .)

（从街门进来的人。）

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] (['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]) .
Mrs . Stockmann (seeing her husband) .
太太 . 斯托克曼 (看到 她 丈夫) .

斯托克曼太太（见到她的丈夫）。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] !
Just as I thought !
只是 作为 我 想法 !

正如我所料!

[hɑːvstəd] (['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]) .
Hovstad (going towards her) .
霍夫斯塔德 (去 向 她) .

霍夫斯塔德（朝她走去）。

[juː; jʊ] [tuː] ,
You too ,
你 也 ,

你也是，

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] ?
Mrs . Stockmann ?
太太 . 斯托克曼 ?

斯托克曼夫人?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ,
What on earth do you want here ,
什么 在 地球 做 你 想 这里 ,

你到底想来这里做什么?

['kæθərɪn] ?
Katherine ?
凯瑟琳 ?

凯瑟琳?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] .
I should think you know very well what I want .
我 应该 思考 你 知道 非常 出色地 什么 我 想 .

我想你应该很清楚我想要什么。

[hɑːvstəd] ,
Hovstad ,
霍夫斯塔德 ,

霍夫斯塔德

[woʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] ?
Won't you sit down ?
惯于 你 坐 向下 ?

请坐下好吗?

[ɔː(r)] [pə'hæps] - -
Or perhaps - -
或者 也许 - -

或许——

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[θæŋk] [juː; jʊ] ;
thank you ;
感谢 你 ;

谢谢;

[doʊnt] ['trʌb(ə)l] .
don't trouble .
不 麻烦 .

别麻烦了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] ;
And you must not be offended at my coming to fetch my husband ;
和 你 必须 不是 是 被冒犯了 在 我的 未来 到 拿来 我的 丈夫 ;

你不要因为我来接我丈夫而感到冒犯;

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [θriː] ['tʃɪldrən] ,
I am the mother of three children ,
我 是 这 母亲 的 三 孩子们 ,

我是三个孩子的母亲,

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense !
废话 !

废话!

- - [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .
- - we know all about that .
- - 我们 知道 全部 关于 那 .

——我们对此都非常清楚。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[wʌn] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd]
one would not give you credit for much thought for your wife and
一 会 不是 给 你 信用 为了 很多 想法 为了 你的 妻子 和
['tʃɪldrən] [tə'deɪ] ;
children today ;
孩子们 今天 ;

如今，人们不会认为你对妻子和孩子有多在意;

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] ,
if you had had that ,
如果 你 有 有 那 ,

如果你拥有过那样的东西,

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd] [drægd] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
you would not have gone and dragged us all into misfortune .
你 会 不是 有 已消失 和 拖拽 我们 全部 进入 不幸 .

你不会真的把我们都拖入不幸之中。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] ,

Are	**you**	**out**	**of**	**your**	**senses**	**,**
是	你	出去	的	你的	感官	,

你疯了吗?

['kæθərɪn] !

Katherine	**!**
凯瑟琳	!

凯瑟琳!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Because	**a**	**man**	**has**	**a**	**wife**	**and**	**children**	**,**
因为	一个	男人	有	一个	妻子	和	孩子们	,

因为一个男人有妻子和孩子,

[ɪz][hiː; hi] [nɒt] [tuː; tə][hiː; hi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [truːθ] - [ɪz][hiː; hi] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd]

is	**he**	**not**	**to**	**he**	**allowed**	**to**	**proclaim**	**the**	**truth**	**-**	**is**	**he**	**not**	**to**	**be**	**allowed**
是	他	不是	到	他	允许	到	宣布	这	真相	-	是	他	不是	到	是	允许

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æktɪvlɪ] ['juːsf(ə)l]['sɪtɪz(ə)n] - - [ɪz][hiː; hi] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]

to	**be**	**an**	**actively**	**useful**	**citizen**	**-**	**-**	**is**	**he**	**not**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**do**	**a**
到	是	一个	积极	有用	公民	-	-	是	他	不是	到	是	允许	到	做	一个

['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] !

service	**to**	**his**	**native**	**town**	**!**
服务	到	他的	本国的	镇	!

难道他没有权利宣扬真理吗?难道他没有权利做一个积极有用的公民吗?难道他没有权利为自己的家乡做贡献吗?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的,

['tɒməs] - - [ɪn] ['riːz(ə)n] .

Thomas	**-**	**-**	**in**	**reason**	**.**
托马斯	-	-	在	原因	.

托马斯——在理性方面。

['æslæksən] .

Aslaksen	**.**
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

Just	**what**	**I**	**say**	**.**
只是	什么	我	说	.

我说的就是这个意思。

[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

Moderation	**in**	**everything**	**.**
适度	在	一切	.

凡事适度。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [rɒŋ] [ˌjuː 'es] ,

And	that	is	why	you	wrong	us	,
和	那	是	为什么	你	错误的	我们	,

这就是你冤枉我们的原因。

['mɪstə(r)] . [hɑːvstəd] ,

Mr	.	Hovstad	,
先生	.	霍夫斯塔德	,

霍夫斯塔德先生

[ɪn] [ɪn'taɪsɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [djuːp] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn]

in	enticing	my	husband	away	from	his	home	and	making	a	dupe	of	him	in
在	诱人的	我的	丈夫	离开	从	他的	家	和	制作	一个	欺骗	的	他	在

[ɔːl] [ðɪs] .

all	this	.
全部	这	.

诱骗我丈夫离开家，并在这一切中欺骗了他。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[aɪ] ['sɜːt(ə)nlɪ] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [djuːp] [ɒv; əv] [nəʊ] [wʌn] - -

I	certainly	am	making	a	dupe	of	no	one	-	-
我	当然	是	制作	一个	欺骗	的	不	一	-	-

我当然不会愚弄任何人——

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [djuːp] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] !

Making	a	dupe	of	me	!
制作	一个	欺骗	的	我	!

复制我！

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [duːpt] !

Do	you	suppose	I	should	allow	myself	to	be	duped	!
做	你	认为	我	应该	允许	我	到	是	受骗	!

你觉得我应该让自己上当受骗吗?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] .

It	is	just	what	you	do	.
它	是	只是	什么	你	做	.

这就是你平时的做法。

[aɪ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [juː; jʊ] [hæv; həv] [mɔː(r)] [breɪnz] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

I	know	quite	well	you	have	more	brains	than	anyone	in	the	town	,
我	知道	相当	出色地	你	有	更多的	大脑	比	任何人	在	这	镇	,

我知道你比镇上任何人都聪明。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈstriːmli] [ˈiːzəli] [duːpt] ,
but **you** **are** **extremely** **easily** **duped** **,**
但 你 是 极其 容易地 受骗 ,

但你极易受骗，

[ˈtɒməs] .
Thomas **.**
托马斯 .

托马斯。

([tuː; tə] [hɑːvstəd] .)
(**To** **Hovstad** **.** **)**
(到 霍夫斯塔德 .)

（致霍夫斯塔德。）

[pliːz] [duː; də] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈluːzɪz] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːθs] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪnt] [wɒt] [hiː; hi]
Please **do** **realise** **that** **he** **loses** **his** **post** **at** **the** **Baths** **if** **you** **print** **what** **he**
请 做 意识到 那 他 失败 他的 邮政 在 这 浴室 如果 你 打印 什么 他
[hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] .
has **written** **.**
有 书面 .

请注意，如果您刊登他写的内容，他将失去在浴场的工作。

[ˈæslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[wɒt] !
What **!**
什么 !

什么！

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[lʊk] [hɪə(r)] ,
Look **here** **,**
看 这里 ,

看这里，

[ˈdɒktə(r)] !
Doctor **!**
医生 !

医生！

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈstɑːkmən] ([ˈlɑːfɪŋ]) .
Dr **.** **Stockmann** **(** **laughing** **)** **.**
博士 . 斯托克曼 (笑) .

斯托克曼博士（笑着说）。

[hɑː] - [hɑː] !
Ha **-** **ha** **!**
哈 - 哈 !

哈哈！

- - [dʒʌst] [let] [ðem; ðəm] [traɪ] !
- **-** **just** **let** **them** **try** **!**
- - 只是 让 他们 尝试 !

就让他们试试吧！

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[nəʊ] - - [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] .
no **-** **-** **they** **will** **take** **good** **care** **not** **to** **.**
不 - - 他们 将要 拿 好的 关心 不是 到 .

不——他们会非常小心，不会那样做。

[aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ðɪ] [kəmˈpækt] [məˈdʒɒrətɪ] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] ,
I **have** **got** **the** **compact** **majority** **behind** **me** **,**
我 有 得到 这 袖珍的 多数 在后面 我 ,

我拥有多数支持者的支持。

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] !
let **me** **tell** **you** **!**
让 我 告诉 你 !

让我来告诉你!

[ˈmɪsɪz] . [ˈstɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] - - [jɔː(r); jə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈhɒrɪd] [θɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [juː; jʊ] .
that **is** **just** **the** **worst** **of** **it** **-** **-** **your** **having** **any** **such** **horrid** **thing** **behind** **you** **.**
那 是 只是 这 最差 的 它 - - 你的 拥有 任何 这样的 可怕的 事物 在后面 你 .

最糟糕的就是——你竟然能摆脱这种可怕的事情。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈstɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ˈrʌbɪʃ] ,
Rubbish **,**
垃圾 ,

垃圾，

[ˈkæθərɪn] !
Katherine **!**
凯瑟琳 !

凯瑟琳!

- - [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ðɪ]
- **-** **Go** **home** **and** **look** **after** **your** **house** **and** **leave** **me** **to** **look** **after** **the**
- - 去 家 和 看 后 你的 房子 和 离开 我 到 看 后 这
[kəˈmjuːnəti] .
community **.**
社区 .

回家照看你的房子吧，社区的事就交给我来管。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [səʊ] [əˈfreɪd] ,
How **can** **you** **be** **so** **afraid** **,**
如何 能 你 是 所以 害怕的 ,

你怎么会这么害怕?

[wen] [ai][ˌɪ 'em][səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd] ['hæpi] ?
when I am so confident and happy ?
什么时候 我 是 所以 自信的 和 快乐的 ?

当我如此自信和快乐的时候?

([wɔːks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
(Walks up and down ,
(散步 向上 和 向下 ,

（来回走动，

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .)
rubbing his hands .)
擦 他的 双手 .)

（搓着手。）

[truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [wɪn] [ðə; ði] [faɪt] ,
Truth and the People will win the fight ,
真相 和 这 人们 将要 赢 这 斗争 ,

真理和人民终将赢得这场斗争。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] !
you may be certain !
你 可能 是 肯定 !

您完全可以放心!

[ai] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] - ['maɪndɪd] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] ['mɑːrtʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmi]
I see the whole of the broad - minded middle class marching like a victorious army
我 看 这 所有的 的 这 广阔 - 有思想 中间 班级 行军 喜欢 一个 胜利者 军队
- - !
- - !
- - !

我看到整个思想开明的中产阶级像一支凯旋的军队一样昂首阔步——!

([stɒps] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .)
(Stops beside a chair .)
(停止 旁 一个 椅子 .)

（停在一把椅子旁。）

[wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ɪz] [ðæt] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ?
What the deuce is that lying there ?
什么 这 二 是 那 说谎 那里 ?

那上面躺着的到底是什么东西?

['æslæksən] [gʊd] [lɔːd] !
Aslaksen Good Lord !
阿斯拉克森 好的 主 !

阿斯拉克森我的天哪!

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ə'hem; ə'həm] !
Ahem !
嗯 !

咳!

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['tɒpməʊst] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] !

Here	**we**	**have**	**the**	**topmost**	**pinnacle**	**of**	**authority**	**!**
这里	我们	有	这	最顶层	巅峰	的	权威	!

这里代表着至高无上的权威!

([teɪks] [ðə; ði] ['meɪərz] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæt] ['keəfəli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] [ænd; ənd][həʊldz][ˌaɪ 'tiː][ʌp]

(	**Takes**	**the**	**Mayor's**	**official**	**hat**	**carefully**	**between**	**his**	**finger**	**-**	**tips**	**and**	**holds**	**it**	**up**
(	需要	这	市长的	官方的	帽子	小心	之间	他的	手指	-	尖端	和	持有	它	向上

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] .)

in	**the**	**air**	**.**	**)**
在	这	空气	.	)

（他小心翼翼地用指尖捏住市长的官帽，高高举起。）

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[ðə; ði] ['meɪərz] [hæt] !

The	**Mayor's**	**hat**	**!**
这	市长的	帽子	!

市长的帽子!

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [tuː] .

And	**here**	**is**	**the**	**staff**	**of**	**office**	**too**	**.**
和	这里	是	这	职员	的	办公室	也	.

这里还有办公室工作人员。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] - - ?

How	**in**	**the**	**name**	**of**	**all**	**that's**	**wonderful**	**-**	**-**	**?**
如何	在	这	姓名	的	全部	那就是	精彩的	-	-	?

这究竟是怎么回事？!

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[juː; jʊ] [siː] - -

you	**see**	**-**	**-**
你	看	-	-

你看 -

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[əʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[ai] [ˌʌndə'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] .
He has been here trying to talk you over .
他 有 到过 这里 尝试 到 讲话 你 超过 .

他一直在这里试图劝你放弃。

[hɑː] - [hɑː] !
Ha - ha !
哈 - 哈 !

哈哈!

- - [hiː; hi] [meɪd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [mis'teik] [ðeə(r)] !
- - he made rather a mistake there !
- - 他 制成 相当 一个 错误 那里 !

——他犯了个大错误!

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ruːm] .
And as soon as he caught sight of me in the printing room .
和 作为 很快 作为 他 捕捉 视线 的 我 在 这 印刷 房间 .

他一在印刷室里看到我，就.....

([bəːsts] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .)
(Bursts out laughing .)
(爆发 出去 笑 .)

（突然大笑起来。）

[dɪd][hiː; hi] [rʌn] [ə'weɪ] ,
Did he run away ,
做过 他 跑步 离开 ,

他逃跑了吗?

['mɪstə(r)] . ['æslæksən] ?
Mr . Aslaksen ?
先生 . 阿斯拉克森 ?

阿斯拉克森先生?

['æslæksən] (['hʌrɪdli]) .
Aslaksen (hurriedly) .
阿斯拉克森 (匆匆) .

阿斯拉克森（匆匆地）。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] ,
he ran away ,
他 跑 离开 ,

他逃跑了，

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ræn] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] - - .

Ran	**away**	**without**	**his**	**stick**	**or**	**his**	**-**	**-**	**.**
兰	离开	没有	他的	戳	或者	他的	-	-	.

他逃跑时既没带拐杖也没带——。

['fɪdlstɪks] !

Fiddlesticks	**!**
胡说八道	!

胡说八道!

['piːtə(r)] ['dʌznt] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [bɪˈlɒŋɪŋz] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .

Peter	**doesn't**	**run**	**away**	**and**	**leave**	**his**	**belongings**	**behind**	**him**	**.**
彼得	不	跑步	离开	和	离开	他的	财物	在后面	他	.

彼得没有逃跑，也没有丢下自己的财物。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [hɪm] ?

But	**what**	**the**	**deuce**	**have**	**you**	**done**	**with**	**him**	**?**
但	什么	这	二	有	你	完毕	和	他	?

你到底把他怎么处理了?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

- - [ɪn] [ðeə(r)] ,

-	**-**	**in**	**there**	**,**
-	-	在	那里	,

——在那里，

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	**course**	**.**
的	课程	.

当然。

[naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ,

Now	**you**	**shall**	**see**	**,**
现在	你	将	看	,

现在你们就会看到了，

['kæθərɪn] !

Katherine	**!**
凯瑟琳	!

凯瑟琳!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

['tɒməs] - - [pliːz] [dəʊnt] - - !

Thomas	**-**	**-**	**please**	**don't**	**-**	**-**	**!**
托马斯	-	-	请	不	-	-	!

托马斯——求你了——!

['æslæksən] .

Aslaksen	**.**
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[dəʊnt][biː; bi] [ræʃ] ,

Don't	**be**	**rash**	**,**
不	是	皮疹	,

不要鲁莽行事。

['dɒktə(r)] .
Doctor **.**
医生 .

医生。

(['dɑːktər; draɪv] .
(DR .
(博士 .

（博士。

['stɑːkmən] [hæz; həz] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪərz] [hæt] [ænd; ənd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
STOCKMANN has put on the Mayor's hat and taken his stick in his hand .
斯托克曼 有 放 在 这 市长的 帽子 和 已采取 他的 戳 在 他的 手 .

斯托克曼戴上了市长的帽子，手里拿着他的权杖。

[hiː; hi] [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
He goes up to the door ,
他 去 向上 到 这 门 ,

他走到门口，

['əupənz] [ˌaɪ 'tiː] ,
opens it ,
打开 它 ,

打开它，

[ænd; ənd] [stændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hæt] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'luːt] .
and stands with his hand to his hat at the salute .
和 站立 和 他的 手 到 他的 帽子 在 这 礼炮 .

他举手轻抚帽子，行了个礼。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] ['kɒmz] [ɪn] ,
PETER STOCKMANN comes in ,
彼得 斯托克曼 来 在 ,

彼得·斯托克曼进来了，

[red] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
red with anger .
红色的 和 愤怒 .

气得满脸通红。

['bɪlɪŋ] [fˈɒləʊz] [hɪm] .)
BILLING follows him .)
计费 跟随 他 .)

比尔林跟在他后面。）

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [tɒmˈfuːləri] [miːn] ?
What does this tomfoolery mean ?
什么 做 这 胡闹 意思是 ?

这种胡闹到底是什么意思?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[biː; bi] [rɪ'spektfl] ,
Be respectful ,
是 尊重 ,

要尊重他人，

[maɪ] [gʊd] ['piːtə(r)] .
my good Peter .
我的 好的 彼得 .

我亲爱的彼得。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [tʃiːf] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [naʊ] .
I am the chief authority in the town now .
我 是 这 首席 权威 在 这 镇 现在 .

我现在是镇上的最高权威。

([wɔːks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .)
(Walks up and down .)
(散步 向上 和 向下 .)

（来回走动。）

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] (['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz]) .
Mrs . Stockmann (almost in tears) .
太太 . 斯托克曼 (几乎 在 眼泪) .

斯托克曼夫人（几乎要哭了）。

['riːəli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗，

['tɒməs] !
Thomas !
托马斯 !

托马斯！

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] (['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt]) .
Peter Stockmann (following him about) .
彼得 斯托克曼 (下列的 他 关于) .

彼得·斯托克曼（跟着他）。

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][hæt][ænd; ənd] [stɪk] .
Give me my hat and stick .
给 我 我的 帽子 和 戳 .

把我的帽子和棍子给我。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] ([ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)]) .
Dr . Stockmann (in the same tone as before) .
博士 . 斯托克曼 (在 这 相同的 语气 作为 前) .

斯托克曼博士（语气与之前相同）。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tʃiːf] ['kʌnstəbl] ,
If you are chief constable ,
如果 你 是 首席 警官 ,

如果你是警长，

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [meə(r)] - - [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [taʊn]
let me tell you that I am the Mayor - - I am the master of the whole town
让 我 告诉 你 那 我 是 这 市长 - - 我 是 这 掌握 的 这 所有的 镇

,
,
,

我告诉你，我是市长——我是整个城镇的主人。

[pliːz] [ˌʌndə'stænd] !
please understand !
请 理解 !

请理解！

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt] ,

Take	**off**	**my**	**hat**	**,**
拿	离开	我的	帽子	,

摘下我的帽子，

[ai] [tel] [juː; jʊ] .

I	**tell**	**you**	**.**
我	告诉	你	.

我告诉你。

[rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['juːnɪfɔːm] .

Remember	**it**	**is**	**part**	**of**	**an**	**official**	**uniform**	**.**
记住	它	是	部分	的	一个	官方的	制服	.

请记住，这是正式制服的一部分。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[puː] !

Pooh	**!**
呸	!

呸!

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['njuːli] [ə'weɪkənd] ['laɪənhɑːtɪd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Do	**you**	**think**	**the**	**newly**	**awakened**	**lionhearted**	**people**	**are**	**going**	**to**	**be**
做	你	思考	这	新	觉醒	狮心	人们	是	去	到	是

['fraɪt(ə)nd] [baɪ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæt] ?

frightened	**by**	**an**	**official**	**hat**	**?**
害怕	经过	一个	官方的	帽子	?

你认为刚刚觉醒、充满斗志的人们会被一顶官帽吓倒吗?

[ðeə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tə'mɒrəʊ] ,

There	**is**	**going**	**to**	**be**	**a**	**revolution**	**in**	**the**	**town**	**tomorrow**	**,**
那里	是	去	到	是	一个	革命	在	这	镇	明天	,

明天镇上将发生革命。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

let	**me**	**tell**	**you**	**.**
让	我	告诉	你	.

让我来告诉你。

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tɜːn] [ˌem 'iː] [aʊt] ;

You	**thought**	**you**	**could**	**turn**	**me**	**out**	**;**
你	想法	你	可以	转动	我	出去	;

你以为你能把我赶走?

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [juː; jʊ] [aʊt] - - [tɜːn] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['veəriəs] ['ɑː.fɪsɪz] .

but	**now**	**I**	**shall**	**turn**	**you**	**out**	**-**	**-**	**turn**	**you**	**out**	**of**	**all**	**your**	**various**	**offices**	**.**
但	现在	我	将	转动	你	出去	-	-	转动	你	出去	的	全部	你的	各种各样的	办公室	.

但现在我要把你们赶出去——把你们从你们所有的各种职务中赶出去。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] ['kænɒt] ?

Do	**you**	**think**	**I**	**cannot**	**?**
做	你	思考	我	不能	?

你认为我不能吗?

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Listen **to** **me** **.**
听 到 我 .

听我说。

[ai][hæv; həv] [traɪ'ʌmfənt] ['səʊʃ(ə)l] ['fɔːsɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
I **have** **triumphant** **social** **forces** **behind** **me** **.**
我 有 凯 社会的 力量 在后面 我 .

我背后有强大的社会力量支持。

[hɑːvstəd] [ænd; ənd] ['bɪlɪŋ] [wɪl] ['θʌndə(r)] [ɪn][ðə; ði] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒə(r)] ,
Hovstad **and** **Billing** **will** **thunder** **in** **the** **"** **People's** **Messenger** **,**
霍夫斯塔德 和 账单 将要 雷 在 这 " 人们的 信使 ,

霍夫斯塔德和比林将在《人民信使》中大放异彩，

" [ænd; ənd]['æslæksən] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊldə(r)] -
" **and** **Aslaksen** **will** **take** **the** **field** **at** **the** **head** **of** **the** **whole** **Householders** **'** -
" 和 阿斯拉克森 将要 拿 这 场地 在 这 头 的 这 所有的 户主 -
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] - -
Association **-** **-**
协会 - -

“而阿斯拉克森将率领整个住户协会参选——

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[ðæt] [ai][woʊnt] ,
That **I** **won't** **,**
那 我 惯于 ,

我不会，

['dɒktə(r)] .
Doctor **.**
医生 .

医生。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] - -
Of **course** **you** **will** **-** **-**
的 课程 你 将要 - -

当然你会的——

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

- - [meɪ] [ai][ɑːsk] [ðen] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [hɑːvstəd] [ɪn'tendz] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ?
- **-** **may** **I** **ask** **then** **if** **Mr** **.** **Hovstad** **intends** **to** **join** **this** **agitation** **?**
- - 可能 我 问 然后 如果 先生 . 霍夫斯塔德 意图 到 加入 这 搅动 ?

那么，请问霍夫斯塔德先生是否打算加入这场运动?

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

['mɪstə(r)] . [meə(r)] .
Mr **.** **Mayor** **.**
先生 . 市长 .

市长先生。

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

['mɪstə(r)] . [hɑːvstəd] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd]
Mr **.** **Hovstad** **is** **not** **such** **a** **fool** **as** **to** **go** **and** **ruin** **his** **paper** **and**
先生 . 霍夫斯塔德 是 不是 这样的 一个 傻子 作为 到 去 和 废墟 他的 纸 和
[hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] ['griːvəns] .
himself **for** **the** **sake** **of** **an** **imaginary** **grievance** **.**
他自己 为了 这 清酒 的 一个 假想 不满 .

霍夫斯塔德先生没那么傻，不会为了一个臆想出来的冤屈而毁掉自己的报纸和自己。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm]) .
Dr **.** **Stockmann** **(** **looking** **round** **him** **)** **.**
博士 . 斯托克曼 (寻找 圆形的 他) .

斯托克曼博士（环顾四周）。

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
What **does** **this** **mean** **?**
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːls] [laɪt] ,
You **have** **represented** **your** **case** **in** **a** **false** **light** **,**
你 有 代表 你的 案件 在 一个 错误的 光 ,

你歪曲了事实，陈述了自己的观点。

['dɒktə(r)] ,
Doctor **,**
医生 ,

医生，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [sə'pɔːt] .
and **therefore** **I** **am** **unable** **to** **give** **you** **my** **support** **.**
和 所以 我 是 无法 到 给 你 我的 支持 .

因此，我无法给予你支持。

['bɪlɪŋ] .
Billing **.**
账单 .

计费。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [meə(r)] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] ,
And **after** **what** **the** **Mayor** **was** **so** **kind** **as** **to** **tell** **me** **just** **now** **,**
和 后 什么 这 市长 曾是 所以 种类 作为 到 告诉 我 只是 现在 ,

听完市长刚才好心告诉我的话，

[ai] - -
I **-** **-**
我 - -

我 -

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ə; eɪ] [fɔːls] [laɪt] !
A **false** **light** **!**
一个 错误的 光 !

虚假的光芒!

[liːv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Leave **that** **part** **of** **it** **to** **me** **.**
离开 那 部分 的 它 到 我 .

那部分就交给我吧。

['əʊnli] [prɪnt] [maɪ]['ɑːtɪk(ə)l] ;
Only **print** **my** **article** **;**
仅有的 打印 我的 文章 ;

只刊登我的文章;

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I **am** **quite** **capable** **of** **defending** **it** **.**
我 是 相当 有能力的 的 防守 它 .

我完全有能力捍卫它。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .
I **am** **not** **going** **to** **print** **it** **.**
我 是 不是 去 到 打印 它 .

我不会把它打印出来。

[ai] ['kænɒt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ænd; ənd][deə(r)] [nɒt] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .
I **cannot** **and** **will** **not** **and** **dare** **not** **print** **it** **.**
我 不能 和 将要 不是 和 敢 不是 打印 它 .

我不能、也不会、也不敢把它印出来。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[juː; jʊ][deə(r)] [nɒt] ?
You **dare** **not** **?**
你 敢 不是 ?

你不敢?

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] !
What nonsense !
什么 废话 !

简直胡说八道!

- - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)] ;
- - you are the editor ;
- - 你 是 这 编辑 ;

——你是编辑;

[ænd; ənd][æn; ən]['edɪtə(r)][kən'trəʊlz][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ,
and an editor controls his paper ,
和 一个 编辑 控制 他的 纸 ,

编辑掌控着他的报纸。

[aɪ] [sə'pəʊz] !
I suppose !
我 认为 !

我想!

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] ,
it is the subscribers ,
它 是 这 订阅者 ,

是订阅者,

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

['fɔːtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是,

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] - - [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pʌblɪk] - - ['haʊshəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt]

It	is	public	opinion	-	-	the	enlightened	public	-	-	householders	and	people	of	that
它	是	民众	观点	-	-	这	开明	民众	-	-	住户	和	人们	的	那

[kaɪnd] ;

kind	;
种类	;

这是公众舆论——有识之士——家庭主妇和这类人；

[ðeɪ] [kən'trəʊl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

they	control	the	newspapers	.
他们	控制	这	报纸	.

他们控制着报纸。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] ([kəm'pəʊzdli]) .

Dr	.	Stockmann	(	composedly	)	.
博士	.	斯托克曼	(	镇定	)	.

斯托克曼博士（镇定地）。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] ['ɪnfluənsɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?

And	I	have	all	these	influences	against	me	?
和	我	有	全部	这些	影响	反对	我	?

我竟然面临这么多不利因素?

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[juː; jʊ][hæv; həv] .

you	have	.
你	有	.

你有。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][wɜː(r); wə(r)]

It	would	mean	the	absolute	ruin	of	the	community	if	your	article	were
它	会	意思是	这	绝对	废墟	的	这	社区	如果	你的	文章	是

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

to	appear	.
到	出现	.

如果你的文章发表出来，将会给社区带来彻底的毁灭。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ɪn'diːd] .

Indeed	.
的确	.

的确。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[maɪ][hæt][ænd; ənd] [stɪk] ,
My hat and stick ,
我的 帽子 和 戳 ,

我的帽子和手杖，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
if you please .
如果 你 请 .

请便。

(['dɑːktər; draɪv] .
(DR .
(博士 .

（博士。

['stɑːkmən] [teɪks] [pf] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː][pn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] .
STOCKMANN takes off the hat and lays it on the table with the stick .
斯托克曼 需要 离开 这 帽子 和 躺下 它 在 这 桌子 和 这 戳 .

斯托克曼摘下帽子，和棍子一起放在桌子上。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] [teɪks] [ðem; ðəm] [ʌp] .)
PETER STOCKMANN takes them up .)
彼得 斯托克曼 需要 他们 向上 .)

彼得·斯托克曼接手了。）

[jɔː(r); jə(r)] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz] [meə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] .
Your authority as mayor has come to an untimely end .
你的 权威 作为 市长 有 来 到 一个 不合时宜 结尾 .

您的市长任期已提前结束。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][end] [jet] .
We have not got to the end yet .
我们 有 不是 得到 到 这 结尾 然而 .

我们还没到最后。

([tuː; tə] [hɑːvstəd] .)
(To HOVSTAD .)
(到 霍夫斯塔德 .)

（致霍夫斯塔德。）

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪnt] [maɪ]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] " ['piːpəlz]
Then it is quite impossible for you to print my article in the " People's
['mesɪndʒə(r)] " ?
Messenger " ?
信使 " ?

那么，您就完全不可能在《人民信使报》上刊登我的文章了吗?

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] - - [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][æz; əz] [wel] .
Quite impossible - - out of regard for your family as well .
相当 不可能的 - - 出去 的 看待 为了 你的 家庭 作为 出色地 .

完全不可能——这也是出于对你家人的考虑。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . **Stockmann** .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [kən'sɜːn] [jɔː'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
You **need** **not** **concern** **yourself** **about** **his** **family** **,**
你 需要 不是 忧虑 你自己 关于 他的 家庭 ,

你无需担心他的家人。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
thank **you** **,**
感谢 你 ,

谢谢你，

['mɪstə(r)] . [hɑːvstəd] .
Mr . **Hovstad** .
先生 . 霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德先生。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] (['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]) .
Peter **Stockmann** **(** **taking** **a** **paper** **from** **his** **pocket** **)** **.**
彼得 斯托克曼 (采取 一个 纸 从 他的 口袋) .

彼得·斯托克曼（从口袋里掏出一张纸）。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
It **will** **be** **sufficient** **,**
它 将要 是 充足的 ,

这样就足够了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
for **the** **guidance** **of** **the** **public** **,**
为了 这 指导 的 这 民众 ,

为了引导公众，

[ɪf] [ðɪs] [ə'pɪəz] .
if **this** **appears** **.**
如果 这 出现 .

如果出现此提示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənt] .
It **is** **an** **official** **statement** **.**
它 是 一个 官方的 陈述 .

这是一份官方声明。

[meɪ] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ?
May **I** **trouble** **you** **?**
可能 我 麻烦 你 ?

我可以打扰您吗?

[hɑːvstəd] (['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)]) .
Hovstad **(** **taking** **the** **paper** **)** **.**
霍夫斯塔德 (采取 这 纸) .

霍夫斯塔德（接过文件）。

['sɜːt(ə)nli] ;
Certainly **;**
当然 ;

当然;

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] .
I **will** **see** **that** **it** **is** **printed** **.**
我 将要 看 那 它 是 打印 .

我会确保它被打印出来。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[bʌt; bət] [nɒt] [maɪn] .

But	**not**	**mine**	**.**
但	不是	矿	.

但不是我的。

[duː; də] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['saɪləns] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['staɪf(ə)l] [ðə; ði] [truːθ] !

Do	**you**	**imagine**	**that**	**you**	**can**	**silence**	**me**	**and**	**stifle**	**the**	**truth**	**!**
做	你	想象	那	你	能	沉默	我	和	窒息	这	真相	!

你以为你能让我闭嘴，能扼杀真相吗！

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['iːzi] [æz; əz] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] .

You	**will**	**not**	**find**	**it**	**so**	**easy**	**as**	**you**	**suppose**	**.**
你	将要	不是	寻找	它	所以	简单的	作为	你	认为	.

你会发现事情并没有你想象的那么容易。

['mɪstə(r)] . ['æslæksən] ,

Mr	**.**	**Aslaksen**	**,**
先生	.	阿斯拉克森	,

阿斯拉克森先生，

['kaɪndli] [teɪk] [maɪ] ['mænjuskrɪpt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæmflət] - - [æt; ət] [maɪ]

kindly	**take**	**my**	**manuscript**	**at**	**once**	**and**	**print**	**it**	**as**	**a**	**pamphlet**	**-**	**-**	**at**	**my**
亲切地	拿	我的	手稿	在	一次	和	打印	它	作为	一个	小册子	-	-	在	我的

[ɪk'spens] .

expense	**.**
费用	.

请立即接收我的手稿，并自费将其印刷成小册子。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] - - [nəʊ] ,

I	**will**	**have**	**four**	**hundred**	**copies**	**-**	**-**	**no**	**,**
我	将要	有	四	百	副本	-	-	不	,

我将有四百份——不，

[faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['hʌndrəd] .

five	**or**	**six**	**hundred**	**.**
五	或者	六	百	.

五六百。

['æslæksən] .

Aslaksen	**.**
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[ɪf] [juː; jʊ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [ɪts] [weɪt] [ɪn] [gəʊld] ,

If	**you**	**offered**	**me**	**its**	**weight**	**in**	**gold**	**,**
如果	你	提供	我	它是	重量	在	金子	,

如果你给我等量的黄金，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [lend] [maɪ] [pres] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːpəs] ,

I	**could**	**not**	**lend**	**my**	**press**	**for**	**any**	**such**	**purpose**	**,**
我	可以	不是	借	我的	按	为了	任何	这样的	目的	,

我无法将我的印刷机借用于任何此类用途。

['dɒktə(r)] .

Doctor	**.**
医生	.

医生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

It	would	be	flying	in	the	face	of	public	opinion	.
它	会	是	飞行	在	这	脸	的	民众	观点	.

这样做将与民意背道而驰。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

You	will	not	get	it	printed	anywhere	in	the	town	.
你	将要	不是	得到	它	打印	任何地方	在	这	镇	.

镇上任何地方都印不出这种东西。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ðen] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [bæk] .

Then	give	it	me	back	.
然后	给	它	我	后退	.

那还给我吧。

[hɑːvstəd] (['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [ˌem 'es] .) .

Hovstad	(	giving	him	the	MS	.	)	.
霍夫斯塔德	(	给予	他	这	多发性硬化症	.	)	.

霍夫斯塔德（将手稿交给他）。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk]) .

Dr	.	Stockmann	(	taking	his	hat	and	stick	)	.
博士	.	斯托克曼	(	采取	他的	帽子	和	戳	)	.

斯托克曼博士（拿起他的帽子和拐杖）。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

It	shall	be	made	public	all	the	same	.
它	将	是	制成	民众	全部	这	相同的	.

但无论如何，此事都将公之于众。

[ai] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] .

I	will	read	it	out	at	a	mass	meeting	of	the	townspeople	.
我	将要	读	它	出去	在	一个	大量的	会议	的	这	镇民	.

我将在全镇居民大会上宣读这份文件。

[ɔːl] [maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [truːθ] !

All	my	fellow	-	citizens	shall	hear	the	voice	of	truth	!
全部	我的	同伴	-	公民	将	听到	这	嗓音	的	真相	!

所有公民都将听到真理的声音！

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] ['eni] ['pʌblɪk] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)]

You	will	not	find	any	public	body	in	the	town	that	will	give	you	the	use	of	their
你	将要	不是	寻找	任何	民众	身体	在	这	镇	那	将要	给	你	这	使用	的	他们的

[hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

hall	for	such	a	purpose	.
大厅	为了	这样的	一个	目的	.

镇上没有任何公共机构会把他们的礼堂借给你用于这种用途。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] ,
Not a single one ,
不是 一个 单身的 一 ,

一个也没有。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] .
I am certain .
我 是 肯定 .

我确信。

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[aɪm] [dæmd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wʌn] .
I'm damned if you will find one .
我是 该死的 如果 你 将要 寻找 一 .

我发誓你绝对找不到一个。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['ʃeɪmfl] !
But this is too shameful !
但 这 是 也 可耻 !

但这太丢人了!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evri] [wʌn] [tɜːn] [ə'genst] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?
Why should every one turn against you like that ?
为什么 应该 每一个 一 转动 反对 你 喜欢 那 ?

为什么所有人都会这样与你为敌?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['æŋgrəli]) .
Dr . Stockmann (angrily) .
博士 . 斯托克曼 (愤怒地) .

斯托克曼博士（生气地)。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
I will tell you why .
我 将要 告诉 你 为什么 .

我会告诉你为什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði][men][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] ['wɪmɪn] - - [laɪk] [juː; jʊ] ;
It is because all the men in this town are old women - - like you ;
它 是 因为 全部 这 男人 在 这 镇 是 老的 女性 - - 喜欢 你 ;

这是因为镇上所有的男人都是老太太——就像你一样;

[ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,
they all think of nothing but their families ,
他们 全部 思考 的 没有什么 但 他们的 家庭 ,

他们眼里只有家人。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

and	never	of	the	community	.
和	绝不	的	这	社区	.

而且从来不属于这个群体。

['mɪsɪz] . ['stɑ:kmən] (['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]) .

Mrs	.	Stockmann	(	putting	her	arm	into	his	)	.
太太	.	斯托克曼	(	推杆	她	手臂	进入	他的	)	.

斯托克曼夫人（将胳膊搭在他的胳膊上）。

[ðen] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][fɔ:(r); fə(r)][wʌns] .

Then	I	will	show	them	that	an	old	woman	can	be	a	man	for	once	.
然后	我	将要	展示	他们	那	一个	老的	女士	能	是	一个	男人	为了	一次	.

然后我会让他们看看，老妇人也能像男人一样。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][stænd][baɪ][ju:; jʊ] ,

I	am	going	to	stand	by	you	,
我	是	去	到	站立	经过	你	,

我会一直支持你。

['tɒməs] !

Thomas	!
托马斯	!

托马斯！

['dɑ:ktər; draɪv] . ['stɑ:kmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

['breɪvli] [sed] ,

Bravely	said	,
勇敢地	说	,

勇敢地说，

['kæθərɪn] !

Katherine	!
凯瑟琳	!

凯瑟琳！

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] - - [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] !

It	shall	be	made	public	-	-	as	I	am	a	living	soul	!
它	将	是	制成	民众	-	-	作为	我	是	一个	活的	灵魂	!

此事必将公之于众——因为我是一个活生生的人！

[ɪf] [ai] [kænt] ['haɪə(r)][ə; eɪ] [hɔ:l] ,

If	I	can't	hire	a	hall	,
如果	我	不能	聘请	一个	大厅	,

如果我租不到场地，

[ai][ʃæl; ʃəl]['haɪə(r)][ə; eɪ] [drʌm] ,

I	shall	hire	a	drum	,
我	将	聘请	一个	鼓	,

我要租一个鼓。

[ænd; ənd] [pə'reɪd] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['evri] [stri:t] - ['kɔ:nə(r)] .

and	parade	the	town	with	it	and	read	it	at	every	street	-	corner	.
和	游行	这	镇	和	它	和	读	它	在	每一个	街道	-	角落	.

然后带着它游行全城，在每个街角朗读。

['pi:tə(r)] ['stɑ:kmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənt] [fuːl] [æz; əz] [ðæt] !

You	are	surely	not	such	an	errant	fool	as	that	!
你	是	一定	不是	这样的	一个	错误的	傻子	作为	那	!

你肯定不是那么愚蠢!

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的,

[ai][ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

我是。

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

You	won't	find	a	single	man	in	the	whole	town	to	go	with	you	.
你	惯于	寻找	一个	单身的	男人	在	这	所有的	镇	到	去	和	你	.

全镇上都找不到一个男人愿意陪你去。

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不,

[aɪm] [dæmd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

I'm	damned	if	you	will	.
我是	该死的	如果	你	将要	.

你休想,我死定了。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[doʊnt] [gɪv] [ɪn] ,

Don't	give	in	,
不	给	在	,

不要放弃,

['tɒməs] .

Thomas	.
托马斯	.

托马斯。

[ai] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	will	tell	the	boys	to	go	with	you	.
我	将要	告诉	这	男孩们	到	去	和	你	.

我会让孩子们跟你一起去。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['stɑ:kmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] !
That **is** **a** **splendid** **idea** **!**
那 是 一个 灿烂 主意 !

真是个绝妙的主意!

['mɪsɪz] . ['stɑ:kmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

['mɔ:rtən] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] ;
Morten **will** **be** **delighted** **;**
莫滕 将要 是 高兴极了 ;

莫滕会很高兴的;

[ænd; ənd] - [wɪl] [du:; də] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [dʌz] .
and **Ejlif** **will** **do** **whatever** **he** **does** **.**
和 - 将要 做 任何 他 做 .

埃杰利夫会做他想做的任何事。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['stɑ:kmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的,

[ænd; ənd] ['petrə] !
and **Petra** **!**
和 佩特拉 !

还有佩特拉!

- - [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] ,
- **-** **and** **you** **too** **,**
- - 和 你 也 ,

还有你,

['kæθərɪn] !
Katherine **!**
凯瑟琳 !

凯瑟琳!

['mɪsɪz] . ['stɑ:kmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不,

[ai][woʊnt][du:; də] [ðæt] ;
I **won't** **do** **that** **;**
我 惯于 做 那 ;

我不会那样做;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [stænd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [juː; jʊ] ,

but	I	will	stand	at	the	window	and	watch	you	,
但	我	将要	站立	在	这	窗户	和	手表	你	,

但我会站在窗边看着你，

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [duː; də] .

that's	what	I	will	do	.
那就是	什么	我	将要	做	.

我会这么做。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] ([pʊts] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)]) .

Dr	.	Stockmann	(	puts	his	arms	round	her	and	kisses	her	)	.
博士	.	斯托克曼	(	放置	他的	武器	圆形的	她	和	吻	她	)	.

斯托克曼医生（搂住她，吻了她）。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,

Thank	you	,
感谢	你	,

谢谢你，

[maɪ][dɪə(r)] !

my	dear	!
我的	亲爱的	!

亲爱的!

[naʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ][fɔːl] ,

Now	you	and	I	are	going	to	try	a	fall	,
现在	你	和	我	是	去	到	尝试	一个	落下	,

现在你我要尝试一下坠落，

[maɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] !

my	fine	gentlemen	!
我的	美好的	先生们	!

各位先生们!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['kauəd] [kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn] ['gægɪŋ] [ə; eɪ]

I	am	going	to	see	whether	a	pack	of	cowards	can	succeed	in	gagging	a
我	是	去	到	看	无论	一个	盒	的	懦夫	能	成功	在	作呕	一个

['pætrɪət] [huː] ['wɒnts][tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ][sə'saɪəti] !

patriot	who	wants	to	purify	society	!
爱国者	WHO	想要	到	净化	社会	!

我要看看一群懦夫能否成功地让一个想要净化社会的爱国者噤声!

([hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][gəʊ][aʊt][baɪ][ðə; ðɪ] [striːt] [dɔː(r)] .)

(	He	and	his	wife	go	out	by	the	street	door	.	)
(	他	和	他的	妻子	去	出去	经过	这	街道	门	.	)

（他和妻子从街边的门出去了。）

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] (['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɪəriəsli]) .

Peter	Stockmann	(	shaking	his	head	seriously	)	.
彼得	斯托克曼	(	摇晃	他的	头	严重地	)	.

彼得·斯托克曼（严肃地摇了摇头）。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][sent][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] ,

Now	he	has	sent	her	out	of	her	senses	,
现在	他	有	发送	她	出去	的	她	感官	,

现在他已经把她逼疯了。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ækt] [ˌaɪ 'viː]
ACT IV
行为 第四

第四幕

([siːn] . - - [ə; eɪ][bɪg][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ruːm] [ɪn] ['kæptɪn] - [haʊs] .
(SCENE . - - A big old - fashioned room in CAPTAIN HORSTER'S house .
(场景 . - - 一个 大的 老的 - 造型 房间 在 队长 - 房子 .

（场景：霍斯特船长家里的一间老式大房间。）

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] ,
At the back folding - doors ,
在 这 后退 折叠式的 - 门 ,

后折叠门，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] ['əʊpən] ,
which are standing open ,
哪个 是 常设 打开 ,

它们是敞开着的，

[liːd] [tuː; tə][æn; ən]['ænti] - [ruːm] .
lead to an ante - room .
带领 到 一个 赌注 - 房间 .

通往前厅。

[θriː] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd] [wɔːl] .
Three windows in the left - hand wall .
三 视窗 在 这 左边 - 手 墙 .

左侧墙上有三扇窗户。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'rektɪd] .
In the middle of the opposite wall a platform has been erected .
在 这 中间 的 这 对面的 墙 一个 平台 有 到过 竖立 .

在对面墙壁的中央，搭建了一个平台。

[ɒn] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [tuː] ['kænd(ə)ls] ,
On this is a small table with two candles ,
在 这 是 一个 小的 桌子 和 二 蜡烛 ,

桌上有一张小桌子，上面放着两根蜡烛。

[ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [glɑːs] ,
a water - bottle and glass ,
一个 水 - 瓶子 和 玻璃 ,

一个水瓶和一个玻璃杯，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] .
and a bell .
和 一个 钟 .

还有一个铃铛。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [lɪt] [baɪ][læmps] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
The room is lit by lamps placed between the windows .
这 房间 是 点燃 经过 灯 放置 之间 这 视窗 .

房间里的照明灯安装在窗户之间。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɒn][ðə; ði] [left] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['kænd(ə)ls][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
In the foreground on the left there is a table with candles and a chair .
在 这 前景 在 这 左边 那里 是 一个 桌子 和 蜡烛 和 一个 椅子 .

左侧前景中有一张桌子，上面放着蜡烛和一把椅子。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃeəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
To the right is a door and some chairs standing near it .
到 这 正确的 是 一个 门 和 一些 椅子 常设 靠近 它 .

右边有一扇门，门附近摆放着几把椅子。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['nɪəli] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['taʊnzpiːpl] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] ,

The	room	is	nearly	filled	with	a	crowd	of	townspeople	of	all	sorts	,
这	房间	是	几乎	已填	和	一个	人群	的	镇民	的	全部	排序	,

房间里几乎挤满了形形色色的镇民。

[ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['skuːlbɔi] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

a	few	women	and	schoolboys	being	amongst	them	.
一个	很少	女性	和	男学生	存在	在	他们	.

其中包括几名妇女和男学生。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['striːmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ,

People	are	still	streaming	in	from	the	back	,
人们	是	仍然	流媒体	在	从	这	后退	,

人们仍然从后面涌进来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [suːn] [fɪld] .)

and	the	room	is	soon	filled	.	)
和	这	房间	是	很快	已填	.	)

房间很快就坐满了人。）

1st ['sɪtɪz(ə)n] (['miːtɪŋ] [ə'nʌðə(r)]) .

1st	Citizen	(	meeting	another	)	.
1st	公民	(	会议	其他	)	.

第一位公民（遇见另一位）。

[hə'ləʊ] ,

Hullo	,
你好	,

你好，

- !

Lamstad	!
-	!

拉姆斯塔德！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《人民公敌》(An Enemy of the People)
第9/13页

[juː; jʊ][hɪə(r)] [tuː] ?
You **here** **too** **?**
你 这里 也 ?

你也在这儿?

2nd ['sɪtɪz(ə)n] .
2nd **Citizen** **.**
2nd 公民 .

第二公民。

[ai][gəʊ][tuː; tə] ['evri] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] ,
I **go** **to** **every** **public** **meeting** **,**
我 去 到 每一个 民众 会议 ,

我参加每一次公开会议,

[ai][duː; də] .
I **do** **.**
我 做 .

我愿意。

3rd ['sɪtɪz(ə)n] .
3rd **Citizen** **.**
3rd 公民 .

第三公民。

[brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪs(ə)l] [tuː] ,
Brought **your** **whistle** **too** **,**
带来 你的 哨 也 ,

你也带了哨子。

[ai][ɪk'spekt] !
I **expect** **!**
我 预计 !

我猜也是!

2nd ['sɪtɪz(ə)n] .
2nd **Citizen** **.**
2nd 公民 .

第二公民。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] .
I **should** **think** **so** **.**
我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

['hævnt] [juː; jʊ] ?
Haven't **you** **?**
还没有 你 ?

难道你没有吗?

3rd ['sɪtɪz(ə)n] .
3rd **Citizen** **.**
3rd 公民 .

第三公民。

['rɑːðə(r)] !
Rather !
相当 !

相当!

[ænd; ənd][əʊld] ['ɛvənsən] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] - [hɔːn] ,
And old Evensen said he was going to bring a cow - horn ,
和 老的 埃文森 说 他 曾是 去 到 带来 一个 奶牛 - 喇叭 ,

老埃文森说他要去拿个牛角来。

[hiː; hi][dɪd] .
he did .
他 做过 .

他做到了。

2nd ['sɪtɪz(ə)n] .
2nd Citizen .
2nd 公民 .

第二公民。

[gʊd] [əʊld] ['ɛvənsən] !
Good old Evensen !
好的 老的 埃文森 !

好样的，埃文森!

(['lɑːftə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [kraʊd] .)
(Laughter among the crowd .)
(笑声 之中 这 人群 .)

（人群中传来笑声。）

4th ['sɪtɪz(ə)n] (['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm]) .
4th Citizen (coming up to them) .
4th 公民 (未来 向上 到 他们) .

第四位公民（正朝他们走来）。

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] [tə'naɪt] ?
tell me what is going on here tonight ?
告诉 我 什么 是 去 在 这里 今晚 ?

告诉我今晚这里发生了什么事?

2nd ['sɪtɪz(ə)n] .
2nd Citizen .
2nd 公民 .

第二公民。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][æn; ən] [ə'dres] [ə'tækɪŋ] [ðə; ðiː] [meə(r)] .
Dr . Stockmann is going to deliver an address attacking the Mayor .
博士 . 斯托克曼 是 去 到 递送 一个 地址 攻击 这 市长 .

斯托克曼博士将发表讲话，抨击市长。

4th ['sɪtɪz(ə)n] .
4th Citizen .
4th 公民 .

第四公民。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [meə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
But the Mayor is his brother .
但 这 市长 是 他的 兄弟 .

但市长是他的兄弟。

1st ['sɪtɪz(ə)n] .

1st	**Citizen**	**.**
1st	公民	.

第一公民。

[ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] ;

That	**doesn't**	**matter**	**;**
那	不	事情	;

那并不重要;

['dɑːktər; draɪv] . - [nɒt][ðə; ðɪ] [tʃæp] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .

Dr	**.**	**Stockmann's**	**not**	**the**	**chap**	**to**	**be**	**afraid**	**.**
博士	.	-	不是	这	小伙子	到	是	害怕的	.

斯托克曼博士可不是个让人害怕的人。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[fɔː(r); fə(r)] ['veərɪəs] ['riːz(ə)nz] ,

For	**various**	**reasons**	**,**
为了	各种各样的	原因	,

由于各种原因,

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] ,

which	**you**	**will**	**easily**	**understand**	**,**
哪个	你	将要	容易地	理解	,

你很容易就能理解。

[aɪ][mʌst; məst][beg][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

I	**must**	**beg**	**to**	**be**	**excused**	**.**
我	必须	求	到	是	已原谅	.

恕我失陪。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][mæn] [huː] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)l]

But	**fortunately**	**we**	**have**	**amongst**	**us**	**a**	**man**	**who**	**I**	**think**	**will**	**be**	**acceptable**
但	幸运的是	我们	有	在	我们	一个	男人	WHO	我	思考	将要	是	可接受

[tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] .

to	**you**	**all**	**.**
到	你	全部	.

但幸运的是，我们当中有一位我认为大家都会接受的人选。

[aɪ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊldə(r)] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

I	**refer**	**to**	**the**	**President**	**of**	**the**	**Householders**	**'**	**Association**	**,**
我	参考	到	这	总统	的	这	户主	-	协会	,

我指的是住户协会主席,

['mɪstə(r)] . ['æslæksən] .

Mr	**.**	**Aslaksen**	**.**
先生	.	阿斯拉克森	.

阿斯拉克森先生。

['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

Several	**voices**	**.**
一些	声音	.

几个人的声音。

[jes] - - ['æslæksən] !

Yes	**-**	**-**	**Aslaksen**	**!**
是的	-	-	阿斯拉克森	!

是的——阿斯拉克森!

['brɑːvəʊ]['æslæksən] !
Bravo Aslaksen !
Bravo 阿斯拉克森 !

干得好，阿斯拉克森!

(['dɑːktər; draɪv] .
(DR .
(博士 .

（博士。

['stɑːkmən] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˌem 'es] . [ænd; ənd] [wɔːks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .)
STOCKMANN takes up his MS . and walks up and down the platform .)
斯托克曼 需要 向上 他的 多发性硬化症 . 和 散步 向上 和 向下 这 平台 .)

斯托克曼拿起他的手机，在站台上来回走动。）

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[sɪns] [maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] ['djuːti] ,
Since my fellow - citizens choose to entrust me with this duty ,
自从 我的 同伴 - 公民 选择 到 委托 我 和 这 责任 ,

既然我的同胞们选择将这项职责委托给我，

[ai] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] .
I cannot refuse .
我 不能 拒绝 .

我无法拒绝。

([laʊd] [ə'plɔːz] .
(Loud applause .
(大声 掌声 .

（热烈的掌声）

['æslæksən] [maʊnts] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .)
ASLAKSEN mounts the platform .)
阿斯拉克森 安装 这 平台 .)

ASLAKSEN 正在安装平台。）

['bɪlɪŋ] (['raɪtɪŋ]) ,
Billing (writing) ,
账单 (写作) ,

账单（书写）

" ['mɪstə(r)] . ['æslæksən][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" Mr . Aslaksen was elected with enthusiasm .
" 先生 . 阿斯拉克森 曾是 当选 和 热情 .

“阿斯拉克森先生以极大的热情当选。”

" ['æslæksən] .
" Aslaksen .
" 阿斯拉克森 .

“阿斯拉克森。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
as I am in this position ,
作为 我 是 在 这 位置 ,

因为我身处这个位置，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːdz] .
I should like to say a few brief words .
我 应该 喜欢 到 说 一个 很少 简短的 字 .

我想简单说几句。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['piːsəbl] [mæn] ,
I am a quiet and peaceable man ,
我 是 一个 安静的 和 和平的 男人 ,

我是一个安静平和的人。

[huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] [dɪ'skriːt] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
who believes in discreet moderation ,
WHO 相信 在 慎重 适度 ,

信奉谨慎节制的人

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - [ɪn] ['mɒdərət] [dɪ'skreʃn] .
and - - and - - in moderate discretion .
和 - - 和 - - 在 缓和 审慎 .

并且——并且——适度谨慎。

[ɔːl] [maɪ] [frendz] [kæn; kən] [beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðæt] .
All my friends can bear witness to that .
全部 我的 朋友们 能 熊 证人 到 那 .

我的所有朋友都可以为此作证。

['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
Several Voices .
一些 声音 .

多种声音。

[ðæts] [raɪt] !
That's right !
那就是 正确的 !

这是正确的!

[ðæts] [raɪt] ,
That's right ,
那就是 正确的 ,

这是正确的，

['æslæksən] !
Aslaksen !
阿斯拉克森 !

阿斯拉克森!

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[ai] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst]
I have learned in the school of life and experience that moderation is the most
我 有 学习 在 这 学校 的 生活 和 经验 那 适度 是 这 最多
['væljuəb(ə)l] ['vɜːtʃuː] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [kæn; kən] [pə'zes] - -
valuable virtue a citizen can possess - -
有价值的 美德 一个 公民 能 具有 - -

我从生活和经验中领悟到，节制是公民所能拥有的最宝贵的品质——

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[hɪə(r)] ,
Hear **,**
听到 ,

听到，

[hɪə(r)] !
hear **!**
听到 !

听到!

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

- - [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] ,
- **-** **And** **moreover** **,**
- - 和 而且 ,

而且，

[ðæt] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][məʊst]
that **discretion** **and** **moderation** **are** **what** **enable** **a** **man** **to** **be** **of** **most**
那 审慎 和 适度 是 什么 使能够 一个 男人 到 是 的 最多
['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
service **to** **the** **community** **.**
服务 到 这 社区 .

谨慎和节制才能使一个人对社会做出最大的贡献。

[ai] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [sə'dʒest] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪs'tiːmd] ['feləʊ] - ['sɪtɪz(ə)n] ,
I **would** **therefore** **suggest** **to** **our** **esteemed** **fellow** **-** **citizen** **,**
我 会 所以 建议 到 我们的 尊敬的 同伴 - 公民 ,

因此，我建议我们尊敬的同胞：

[huː] [hæz; həz] [kɔːld] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,
who **has** **called** **this** **meeting** **,**
WHO 有 称为 这 会议 ,

谁召集了这次会议?

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə] [kiːp] ['strɪktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
that **he** **should** **strive** **to** **keep** **strictly** **within** **the** **bounds** **of** **moderation** **.**
那 他 应该 努力 到 保持 严格 之内 这 界限 的 适度 .

他应该努力做到严格遵守适度原则。

[ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .
A **Man** **by** **the** **door** **.**
一个 男人 经过 这 门 .

门口站着一个男人。

[θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] !
Three **cheers** **for** **the** **Moderation** **Society** **!**
三 干杯 为了 这 适度 社会 !

为节制协会欢呼三声!

[ə; eɪ] [vɔɪs] .
A **Voice** **.**
一个 嗓音 .

一个声音。

[ʃeɪm] !
Shame **!**
耻辱 !

耻辱!

['sevrəl] ['vɔɪsɪz] . [ʃ] !
Several **Voices** **.** **Sh** **!**
一些 声音 . 什 !

几个人的声音。嘘!

- [ʃ] !
- **Sh** **!**
- 什 !

嘘!

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃənz] ,
No **interruptions** **,**
不 中断 ,

没有中断,

['dʒentlmən] ,
gentlemen **,**
先生们 ,

先生们,

[pliːz] !
please **!**
请 !

请!

[dʌz] ['eniwʌn] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'mɑːrks] ?
Does **anyone** **wish** **to** **make** **any** **remarks** **?**
做 任何人 希望 到 制作 任何 评论 ?

有人想发表意见吗?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] .
Mr **.** **Chairman** **.**
先生 . 主席 .

主席先生。

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[ðə; ði] [meə(r)] [wɪl] [ə'dres] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
The **Mayor** **will** **address** **the** **meeting** **.**
这 市长 将要 地址 这 会议 .

市长将在会议上发表讲话。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] ,
In **consideration** **of** **the** **close** **relationship** **in** **which** **,**
在 考虑 的 这 关闭 关系 在 哪个 ,

考虑到二者之间的密切关系,

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] ,

as	you	all	know	,
作为	你	全部	知道	,

正如你们所知，

[ai][stænd][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːθs] ,

I	stand	to	the	present	Medical	Officer	of	the	Baths	,
我	站立	到	这	展示	医疗的	官	的	这	浴室	,

我支持现任浴场医务官，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

I	should	have	preferred	not	to	speak	this	evening	.
我	应该	有	首选	不是	到	说话	这	晚上	.

我本不想今晚发言。

[bʌt; bət][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːθs] [ænd; ənd][maɪ] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But	my	official	position	with	regard	to	the	Baths	and	my	solicitude	for	the
但	我的	官方的	位置	和	看待	到	这	浴室	和	我的	关怀	为了	这

['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] .

vital	interests	of	the	town	compel	me	to	bring	forward	a	motion	.
必不可少的	兴趣	的	这	镇	迫使	我	到	带来	向前	一个	运动	.

但是，我作为浴场负责人所承担的官方职责，以及我对本镇重大利益的关切，迫使我提出一项动议。

[ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] ['prez(ə)nt] [huː]

I	venture	to	presume	that	there	is	not	a	single	one	of	our	citizens	present	who
我	风险投资	到	怙	那	那里	是	不是	一个	单身的	一	的	我们的	公民	展示	WHO

[kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sænət(ə)ri]

considers	it	desirable	that	unreliable	and	exaggerated	accounts	of	the	sanitary
考虑	它	理想	那	不可靠的	和	夸张的	账户	的	这	卫生

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːθs] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spred] [ə'brɔːd] .

condition	of	the	Baths	and	the	town	should	be	spread	abroad	.
状况	的	这	浴室	和	这	镇	应该	是	传播	国外	.

我敢断言，在场的各位市民中，没有一个人认为将有关浴场和城镇卫生状况的不可靠和夸大的说法传播出去是可取的。

['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

Several	Voices	.
一些	声音	.

多种声音。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[nəʊ] !

no	!
不	!

不！

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !

Certainly	not	!
当然	不是	!

当然不是！

[wiː; wi]['prəʊtest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] !

We	protest	against	it	!
我们	反对	反对	它	!

我们对此表示抗议！

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] ['aɪðə(r)]
I should like to propose that the meeting should not permit the Medical Officer either
我 应该 喜欢 到 提出 那 这 会议 应该 不是 允许 这 医疗的 官 任何一个
[tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['kɒment] [ɒn] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] ['lektʃə(r)] .
to read or to comment on his proposed lecture .
到 读 或者 到 评论 在 他的 建议的 演讲 .

我建议会议不应允许医务官宣读或评论他拟定的演讲内容。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] ([ɪm'peɪʃntli]) .
Dr . Stockmann (impatiently) .
博士 . 斯托克曼 (不耐烦地) .

斯托克曼博士（不耐烦地）

[nɒt] [pə'mɪt] - - !
Not permit - - !
不是 允许 - - !

不允许——!

[wɒt] [ðə; ði] ['devɪ(ə)l] - - !
What the devil - - !
什么 这 魔鬼 - - !

什么鬼东西——!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] (['kɒfɪŋ]) .
Mrs . Stockmann (coughing) .
太太 . 斯托克曼 (咳嗽) .

斯托克曼夫人（咳嗽）。

[ə'hem; ə'həm] !
Ahem !
嗯 !

咳!

- [ə'hem; ə'həm] !
- ahem !
- 嗯 !

咳!

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] ([kə'lektɪŋ] [hɪm'self]) .
Dr . Stockmann (collecting himself) .
博士 . 斯托克曼 (收集 他自己) .

斯托克曼博士（整理思绪）。

['veri] [wel] ,
Very well ,
非常 出色地 ,

很好，

[gəʊ] [ə'hed] !
Go ahead !
去 前方 !

前进!

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ɪn][maɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒə(r)] ,
In my communication to the " People's Messenger ,
在 我的 沟通 到 这 " 人们的 信使 ,

在我致“人民信使”的信中，

" [aɪ][hæv; həv][pʊt][ðə; ðɪ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [fækts][bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['evri] [feə(r)] -
" I have put the essential facts before the public in such a way that every fair -
" 我 有 放 这 基本的 事实 前 这 民众 在 这样的 一个 方式 那 每一个 公平的 -
['maɪndɪd]['sɪtɪz(ə)n][kæn; kən] ['iːzəli] [fɔːm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈpɪnjən] .
minded citizen can easily form his own opinion .
有思想 公民 能 容易地 形式 他的 自己的 观点 .

“我已经把基本事实摆在了公众面前，这样每一位公正的公民都能轻易地形成自己的观点。”

[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [meɪn] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l] ['ɔːfɪsərz] [prəˈpoʊzlz] - -
From it you will see that the main result of the Medical Officer's proposals - -
从 它 你 将要 看 那 这 主要的 结果 的 这 医疗的 警官们 提案 - -
[əˈpɑːt][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] ['liːdɪŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
apart from their constituting a vote of censure on the leading men of the
除 从 他们的 构成 一个 投票 的 谴责 在 这 领导 男人 的 这
[taʊn] - - [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['sæd(ə)l][ðə; ðɪ] ['reɪtpeɪə(r)] [wɪð] [æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ɪk'spendɪtʃə(r)]
town - - would be to saddle the ratepayers with an unnecessary expenditure
镇 - - 会 是 到 鞍 这 纳税人 和 一个 不必要 支出
[ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] .
of at least some thousands of pounds .
的 在 至少 一些 数千 的 磅 .

从中可以看出，医务官的提议除了构成对镇上主要人物的谴责投票之外，其主要结果就是让纳税人承担至少数千英镑的不必要支出。

([saʊndz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] ,
(Sounds of disapproval among the audience ,
(声音 的 不赞成 之中 这 观众 ,

（观众席中响起一片不满的声音，）

[ænd; ənd][sʌm; səm][kæt] - [kɔːlz] .)
and some cat - calls .)
和 一些 猫 - 呼叫 .)

还有一些吹口哨声。）

['æslæksən] (['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel]) .
Aslaksen (ringing his bell) .
阿斯拉克森 (铃声 他的 钟) .

阿斯拉克森（摇铃）。

['saɪləns] ,
Silence ,
沉默 ,

沉默，

[pliːz] ,
please ,
请 ,

请，

['dʒentlmən] !
gentlemen !
先生们 !

先生们！

[aɪ][beg][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ðɪ] ['meɪərz] ['məʊʃn] .
I beg to support the Mayor's motion .
我 求 到 支持 这 市长的 运动 .

我谨支持市长的动议。

[ai] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

I	quite	agree	with	him	that	there	is	something	behind	this	agitation	started	by	the
我	相当	同意	和	他	那	那里	是	某物	在后面	这	搅动	开始	经过	这

['dɒktə(r)] .

Doctor	.
医生	.

我完全同意他的看法，这位医生挑起的这场骚动背后肯定有不可告人的目的。

[hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɑːθs] ;

He	talks	about	the	Baths	;
他	会谈	关于	这	浴室	;

他谈到了浴场；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] - - [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

but	it	is	a	revolution	he	is	aiming	at	-	-	he	wants	to	get	the
但	它	是	一个	革命	他	是	瞄准	在	-	-	他	想要	到	得到	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [pʊt] ['ɪntuː] [njuː] [hændz] .

administration	of	the	town	put	into	new	hands	.
行政	的	这	镇	放	进入	新的	双手	.

但他的目标是一场革命——他想把城镇的管理权交到新人手中。

[nəʊ] [wʌn] [daut] [ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] - - [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [sə'dʒest] [ðæt]

No	one	doubts	the	honesty	of	the	Doctor's	intentions	-	-	no	one	will	suggest	that
不	一	疑虑	这	诚实	的	这	医生的	意图	-	-	不	一	将要	建议	那

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['eni] [tuː] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] ,

there	can	be	any	two	opinions	as	to	that	,
那里	能	是	任何	二	意见	作为	到	那	,

没有人怀疑医生的动机是真诚的——没有人会认为对此会有任何其他看法。

[ai] [maɪ'self] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] [self] - ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

I	myself	am	a	believer	in	self	-	government	for	the	people	,
我	我	是	一个	信徒	在	自己	-	政府	为了	这	人们	,

我本人信奉人民自治。

[prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [fɔːl] [tuː] ['hevɪli] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪtpeɪə(r)] .

provided	it	does	not	fall	too	heavily	on	the	ratepayers	.
假如	它	做	不是	落下	也	重度	在	这	纳税人	.

前提是不会给纳税人造成过重的负担。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [hɪə(r)] ;

But	that	would	be	the	case	here	;
但	那	会	是	这	案件	这里	;

但这里的情况正是如此；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [wɪl] [siː] ['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] [dæmd] - - [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] -

and	that	is	why	I	will	see	Dr	.	Stockmann	damned	-	-	I	beg	your	pardon	-
和	那	是	为什么	我	将要	看	博士	.	斯托克曼	该死的	-	-	我	求	你的	赦免	-

- [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

-	before	I	go	with	him	in	the	matter	.
-	前	我	去	和	他	在	这	事情	.

所以，在这件事上，我宁愿看到斯托克曼博士——恕我直言——被诅咒，也不愿和他一起走这条路。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [peɪ] [tuː] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ;

You	can	pay	too	dearly	for	a	thing	sometimes	;
你	能	支付	也	亲爱的	为了	一个	事物	有时	;

有时候，为一件东西付出的代价可能太大了；

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

that	is	my	opinion	.
那	是	我的	观点	.

这是我的看法。

([laʊd] [ə'plɔːz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .)
(Loud applause on all sides .)
(大声 掌声 在 全部 侧面 .)

（各方响起热烈的掌声。）

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ai] ,
I ,
我 ,

我，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[fiːl] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
feel called upon to explain my position .
感觉 称为 之上 到 解释 我的 位置 .

我觉得有必要解释我的立场。

['dɑːktər; draɪv] . - [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
Dr . Stockmann's agitation appeared to be gaining a certain amount of
博士 . - 搅动 出现 到 是 获得 一个 肯定 数量 的
['sɪmpəθi] [æt; ət] [fɜːst] ,
sympathy at first ,
同情 在 第一的 ,

起初，斯托克曼博士的激动似乎赢得了一些同情。

[səʊ] [ai] [sə'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪm'pɑːʃəli] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] .
so I supported it as impartially as I could .
所以 我 有 它 作为 秉公 作为 我 可以 .

所以我尽可能公正地支持了它。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ɑː'selvz]
But presently we had reason to suspect that we had allowed ourselves
但 目前 我们 有 原因 到 怀疑 那 我们 有 允许 我们自己
[tuː; tə] [biː; bi] [ˌmɪs'led] [baɪ] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] - -
to be misled by misrepresentation of the state of affairs - -
到 是 被误导 经过 虚假陈述 的 这 状态 的 事务 - -

但现在我们有理由怀疑，我们可能被对事实的歪曲描述所误导了——

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] . [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] - - !
Dr . Stockmann . Misrepresentation - - !
博士 . 斯托克曼 . 虚假陈述 - - !

斯托克曼博士。歪曲事实——!

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ə; eɪ] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['trʌstwɜːðɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

let	us	say	a	not	entirely	trustworthy	representation	.
让	我们	说	一个	不是	完全	值得信赖的	表示	.

假设这是一个不太可信的说法。

[ðə; ði] ['meɪərz] ['steɪtmənt] [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] .

The	Mayor's	statement	has	proved	that	.
这	市长的	陈述	有	已证实	那	.

市长的声明已经证明了这一点。

[aɪ] [həʊp] [nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)] [hæz; həz] ['eni] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪbərəl] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

I	hope	no	one	here	has	any	doubt	as	to	my	liberal	principles	;
我	希望	不	一	这里	有	任何	怀疑	作为	到	我的	自由主义	原则	;

我希望在座各位对我的自由主义原则没有任何怀疑；

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒə(r)] " [tə'wɔːdz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ɪz] [wel]

the	attitude	of	the	"	People's	Messenger	"	towards	important	political	questions	is	well
这	态度	的	这	"	人们的	信使	"	向	重要的	政治的	问题	是	出色地

[nəʊn] [tuː; tə] ['evriwʌn] .

known	to	everyone	.
已知	到	每个人	.

“人民使者”对重要政治问题的态度是众所周知的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [men] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn]

But	the	advice	of	experienced	and	thoughtful	men	has	convinced	me	that	in
但	这	建议	的	经验丰富的	和	周到	男人	有	确信	我	那	在

['pjʊəli] ['ləʊk(ə)l] ['mætəz] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kɔːʃ(ə)n] .

purely	local	matters	a	newspaper	ought	to	proceed	with	a	certain	caution	.
纯粹	当地的	事情	一个	报纸	应该	到	继续	和	一个	肯定	警告	.

但是，一些经验丰富、深思熟虑的人的建议使我确信，在纯粹的地方事务上，报纸应该谨慎行事。

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[aɪ] [ɪn'taɪəli] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

I	entirely	agree	with	the	speaker	.
我	完全	同意	和	这	扬声器	.

我完全同意发言者的观点。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

in	the	matter	before	us	,
在	这	事情	前	我们	,

在我们面前的这起案件中，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] [hæz; həz] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]

it	is	now	an	undoubted	fact	that	Dr	.	Stockmann	has	public	opinion
它	是	现在	一个	毫无疑问	事实	那	博士	.	斯托克曼	有	民众	观点

[ə'genst] [hɪm] .

against	him	.
反对	他	.

现在斯托克曼博士遭到公众舆论反对已是不争的事实。

[nəʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[wɒt] [ɪz][æn; ən] ['ɛdɪtərz] [fɜːst][ænd; ənd][məʊst] ['ɒbviəs] ['djuːti] ,
what **is** **an** **editor's** **first** **and** **most** **obvious** **duty** **,**
什么 是 一个 编辑的 第一的 和 最多 明显的 责任 ,

编辑的首要且最显而易见的职责是什么?

['dʒentlmən] ?
gentlemen **?**
先生们 ?

先生们?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ridər] ?
Is **it** **not** **to** **work** **in** **harmony** **with** **his** **readers** **?**
是 它 不是 到 工作 在 和谐 和 他的 读者 ?

难道他不是为了与读者和谐相处吗?

[hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['tæsɪt] ['mændeɪt] [tuː; tə] [wɜːk] [pə'sɪstəntli] [ænd; ənd]
Has **he** **not** **received** **a** **sort** **of** **tacit** **mandate** **to** **work** **persistently** **and**
有 他 不是 已收到 一个 种类 的 默契 授权 到 工作 持续地 和
[ə'sɪdʒuəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [ə'pɪnjənz] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] ?
assiduously **for** **the** **welfare** **of** **those** **whose** **opinions** **he** **represents** **?**
勤勉地 为了 这 福利 的 那些 谁 意见 他 代表 ?

他难道没有获得某种默许，要坚持不懈、勤勉努力地为他所代表的人们的福祉而工作吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][ai][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðæt] ?
Or **is** **it** **possible** **I** **am** **mistaken** **in** **that** **?**
或者 是 它 可能的 我 是 错误 在 那 ?

或者我有可能理解错了?

['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
Voices **from** **the** **crowd** **.**
声音 从 这 人群 .

人群中传来声音。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[nəʊ] !
no **!**
不 !

不!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] !
You **are** **quite** **right** **!**
你 是 相当 正确的 !

你说得完全正确!

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɒst][ˌem 'iː][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːz] [haʊs] [aɪ]

It	**has**	**cost**	**me**	**a**	**severe**	**struggle**	**to**	**break**	**with**	**a**	**man**	**in**	**whose**	**house**	**I**
它	有	成本	我	一个	严重	斗争	到	休息	和	一个	男人	在	谁	房子	我

[hæv; həv] [biːn] ['leɪtli] [ə; eɪ] ['friːkwənt] [gest] - - [ə; eɪ][mæn] [huː] [tɪl] [tə'deɪ] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

have	**been**	**lately**	**a**	**frequent**	**guest**	**-**	**-**	**a**	**man**	**who**	**till**	**today**	**has**	**been**	**able**	**to**
有	到过	最近	一个	频繁	客人	-	-	一个	男人	WHO	直到	今天	有	到过	有能力的	到

[praɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ˌgʊd'wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] - - [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['əʊnli]

pride	**himself**	**on**	**the**	**undivided**	**goodwill**	**of**	**his**	**fellow**	**-**	**citizens**	**-**	**-**	**a**	**man**	**whose**	**only**
自豪	他自己	在	这	未分割的	善意	的	他的	同伴	-	公民	-	-	一个	男人	谁	仅有的

,

,

,

与我近来经常出入其家的那位男士断绝关系，对我来说是一场艰苦的斗争——直到今天，他一直引以为傲的是他的同胞们对他毫无保留的善意——他唯一的，

[ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [huːz] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

or	**at**	**all**	**events**	**whose**	**essential**	**,**
或者	在	全部	活动	谁	基本的	,

或者无论如何，其本质是，

['feɪlɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sweɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] .

failing	**is**	**that**	**he**	**is**	**swayed**	**by**	**his**	**heart**	**rather**	**than**	**his**	**head**	**.**
失败	是	那	他	是	摇摆	经过	他的	心	相当	比	他的	头	.

他的失败之处在于他受感情而非理智左右。

[ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] ['vɔɪsɪz] .

A	**few**	**scattered**	**voices**	**.**
一个	很少	疏散	声音	.

零星的声音。

[ðæt] [ɪz] [truː] !

That	**is**	**true**	**!**
那	是	真的	!

没错！

['brɑːvəʊ] ,

Bravo	**,**
Bravo	,

太棒了！

['stɑːkmən] !

Stockmann	**!**
斯托克曼	!

斯托克曼！

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[bʌt; bət][maɪ]['djuːti][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] [ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [hɪm] .

But	**my**	**duty**	**to**	**the**	**community**	**obliged**	**me**	**to**	**break**	**with**	**him**	**.**
但	我的	责任	到	这	社区	有义务	我	到	休息	和	他	.

但出于对社区的责任，我不得不与他决裂。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪm'pel][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪm] ,

And	**there**	**is**	**another**	**consideration**	**that**	**impels**	**me**	**to**	**oppose**	**him**	**,**
和	那里	是	其他	考虑	那	推动	我	到	反对	他	,

还有另一个原因促使我反对他。

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
as **far** **as** **possible** **,**
作为 远的 作为 可能的 ,

尽可能地，

[tuː; tə] [ə'rest] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['perələs] [kɔːs] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'dɒptɪd] ;
to **arrest** **him** **on** **the** **perilous** **course** **he** **has** **adopted** **;**
到 逮捕 他 在 这 危险的 课程 他 有 已采用 ;

逮捕他，阻止他采取危险的行动;

[ðæt] [ɪz] ,
that **is** **,**
那 是 ,

那是，

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] - -
consideration **for** **his** **family** **-** **-**
考虑 为了 他的 家庭 - -

考虑到他的家人——

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[pliːz] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [sə'plaɪ] [ænd; ənd] ['dreɪnɪdʒ] !
Please **stick** **to** **the** **water** **-** **supply** **and** **drainage** **!**
请 戳 到 这 水 - 供应 和 引流 !

请务必遵守供水和排水规定!

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

- - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
- **-** **consideration** **,**
- - 考虑 ,

- 考虑，

[aɪ] [rɪ'piːt] ,
I **repeat** **,**
我 重复 ,

我再说一遍，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] .
for **his** **wife** **and** **his** **children** **for** **whom** **he** **has** **made** **no** **provision** **.**
为了 他的 妻子 和 他的 孩子们 为了 谁 他 有 制成 不 条款 .

他没有为妻子和孩子做好任何安排。

['mɔːrtən] .
Morten **.**
莫滕 .

莫滕。

[ɪz] [ðæt] [ˌjuː 'es] ,
Is **that** **us** **,**
是 那 我们 ,

那是我们吗?

['mʌðə(r)] ?
mother ?
母亲 ?

母亲?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[ai] [wɪl] [naʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['meɪərz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [vəʊt] .
I will now put the Mayor's proposition to the vote .
我 将要 现在 放 这 市长的 主张 到 这 投票 .

现在我将把市长的提议付诸表决。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] !
There is no necessity !
那里 是 不 必要性 !

完全没有必要!

[tə'naɪt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [fɪlθ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːθs] .
Tonight I have no intention of dealing with all that filth down at the Baths .
今晚 我 有 不 意图 的 处理 和 全部 那 污秽 向下 在 这 浴室 .

今晚我可没打算去处理浴场里的那些脏东西。

[nəʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I have something quite different to say to you .
我 有 某物 相当 不同的 到 说 到 你 .

我有些话想对你说。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] ([ə'saɪd]) .
Peter Stockmann (aside) .
彼得 斯托克曼 (旁边) .

彼得·斯托克曼（旁白）。

[wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ?
What is coming now ?
什么 是 未来 现在 ?

接下来会发生什么?

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ([baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [dɔː(r)]) .
A Drunken Man (by the entrance door) .
一个 醉 男人 (经过 这 入口 门) .

一个醉汉（在入口处）。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['reɪtpeɪə(r)] !

I	am	a	ratepayer	!
我	是	一个	纳税人	!

我是纳税人!

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,

And	therefore	,
和	所以	,

因此,

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː] !

I	have	a	right	to	speak	too	!
我	有	一个	正确的	到	说话	也	!

我也有发言权!

[ænd; ənd][maɪ][ɪn'taɪə(r)] - - [fɜːm] - - [ˌɪnkən'siːvəbl] [ə'pɪnjən] [ɪz] - -

And	my	entire	-	-	firm	-	-	inconceivable	opinion	is	-	-
和	我的	全部的	-	-	公司	-	-	不可思议	观点	是	-	-

我完全——坚定——不可思议的观点是——

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

A	number	of	voices	.
一个	数字	的	声音	.

许多声音。

[biː; bi]['kwaɪət] ,

Be	quiet	,
是	安静的	,

安静,

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ðeə(r)] !

at	the	back	there	!
在	这	后退	那里	!

就在后面!

['ʌðə(r)z] .

Others	.
其他的	.

其他的。

[hiː; hi][ɪz] [drʌŋk] !

He	is	drunk	!
他	是	醉	!

他喝醉了!

[tɜːn] [hɪm] [aʊt] !

Turn	him	out	!
转动	他	出去	!

把他赶出去!

([ðeɪ] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] .)

(	They	turn	him	out	.	)
(	他们	转动	他	出去	.	)

(他们把他赶了出去。)

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] ?

Am	I	allowed	to	speak	?
是	我	允许	到	说话	?

我可以发言吗?

['æslæksən] (['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel]) .
Aslaksen (ringing his bell) .
阿斯拉克森 (铃声 他的 钟) .

阿斯拉克森（摇铃）。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['stɑ:kmən] [wɪl] [ə'dres] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
Dr . Stockmann will address the meeting .
博士 . 斯托克曼 将要 地址 这 会议 .

斯托克曼博士将在会议上发言。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['stɑ:kmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] ['eniwʌn] ,
I should like to have seen anyone ,
我 应该 喜欢 到 有 已见 任何人 ,

我真希望见过任何人。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
a few days ago ,
一个 很少 天 前 ,

日前，

[deə(r)] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] ['saɪləns] [ˌem 'i:] [æz; əz] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [tə'naɪt] !
dare to attempt to silence me as has been done tonight !
敢 到 试图 到 沉默 我 作为 有 到过 完毕 今晚 !

胆敢像今晚这样试图让我闭嘴!

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [maɪ] ['seɪkrɪd] [raɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ,
I would have defended my sacred rights as a man ,
我 会 有 辩护 我的 神圣 权利 作为 一个 男人 ,

我会捍卫我作为男人的神圣权利。

[laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] !
like a lion !
喜欢 一个 狮子 !

像狮子一样!

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [wʌn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ;
But now it is all one to me ;
但 现在 它 是 全部 一 到 我 ;

但现在对我来说，它们都是一样的了;

[ai] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['i:v(ə)n] ['weɪti:ə] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
I have something of even weightier importance to say to you .
我 有 某物 的 甚至 更重 重要性 到 说 到 你 .

我还有一件更重要的事要告诉你。

([ðə; ði] [kraʊd] ['presɪz] ['nɪərə(r)] [tu:; tə] [hɪm] ,
(The crowd presses nearer to him ,
(这 人群 出版社 更近 到 他 ,

人群向他涌来，

['mɔ:rtən] - [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .)
MORTEN Kiil conspicuous among them .)
莫顿 - 显眼的 之中 他们 .)

其中莫滕·基尔尤为引人注目。）

['dɑ:ktər; draɪv] . ['stɑ:kmən] ([kən'tɪnjʊɪŋ]) .
Dr . Stockmann (continuing) .
博士 . 斯托克曼 (继续) .

斯托克曼博士（续）。

[ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈpɔndə] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,

I	have	thought	and	pondered	a	great	deal	,
我	有	想法	和	沉思	一个	伟大的	交易	,

我仔细思考了很多，

[ði:z] [lɑ:st] [fju:] [deɪz] - - [ˈpɔndə] [ˈəʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [maɪ]

these	last	few	days	-	-	pondered	over	such	a	variety	of	things	that	in	the	end	my
这些	最后的	很少	天	-	-	沉思	超过	这样的	一个	种类	的	事物	那	在	这	结尾	我的

[hed] [si:md] [tu:] [fʊl] [tu:; tə] [həʊld] [ðem; ðəm] - -

head	seemed	too	full	to	hold	them	-	-
头	似乎	也	满的	到	抓住	他们	-	-

这几天我一直在思考各种各样的事情，最后感觉脑子里塞满了各种各样的东西，无法全部消化——

[ˈpi:tə(r)] [ˈstɑ:kmən] ([wɪð] [ə; eɪ] [kɒf]) .

Peter	Stockmann	(	with	a	cough	)	.
彼得	斯托克曼	(	和	一个	咳嗽	)	.

彼得·斯托克曼（咳嗽着）。

[əˈhem; əˈhəm] !

Ahem	!
嗯	!

咳！

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈstɑ:kmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

- - [bʌt; bət] [aɪ] [gɒt] [ðem; ðəm] [klɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [æt; ət] [lɑ:st] ,

-	-	but	I	got	them	clear	in	my	mind	at	last	,
-	-	但	我	得到	他们	清除	在	我的	头脑	在	最后的	,

——但我最终还是把它们理清楚了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈlu:sɪdli] .

and	then	I	saw	the	whole	situation	lucidly	.
和	然后	我	锯	这	所有的	情况	清晰地	.

然后我才彻底看清了整个情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈstændɪŋ] [hɪə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] .

And	that	is	why	I	am	standing	here	to	-	night	.
和	那	是	为什么	我	是	常设	这里	到	-	夜晚	.

这就是我今晚站在这里的原因。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

I	have	a	great	revelation	to	make	to	you	,
我	有	一个	伟大的	启示	到	制作	到	你	,

我有一个重大的消息要告诉你，

[maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] !

my	fellow	-	citizens	!
我的	同伴	-	公民	!

我的同胞们！

[aɪ] [wɪl] [ɪmˈpɑ:t] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɑ:(r)] [ˈwaɪdə(r)] [skəʊp] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ]

I	will	impart	to	you	a	discovery	of	a	far	wider	scope	than	the	trifling
我	将要	传授	到	你	一个	发现	的	一个	远的	更广泛	范围	比	这	琐事

[ˈmætə(r)] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈwɔ:tə(r)] [səˈpleɪ] [ɪz] [ˈpɔɪz(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [məˈdɪsɪnl] [bɑ:ðs] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈstændɪŋ]

matter	that	our	water	supply	is	poisoned	and	our	medicinal	Baths	are	standing
事情	那	我们的	水	供应	是	中毒	和	我们的	药用	浴室	是	常设

[ɒn] [peˈstɪfərəs] [sɔɪl] .

on	pestiferous	soil	.
在	害虫	土壤	.

我将向你们揭示一个远比我们的供水系统被污染、我们的药浴场建在有毒土壤上这一琐事意义更为广泛的发现。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] (['ʃaʊtɪŋ]) .

A	number	of	voices	(	shouting	)	.
一个	数字	的	声音	(	喊叫	)	.

许多人的声音（喊叫声）。

[doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bɑːθs] !

Don't	talk	about	the	Baths	!
不	讲话	关于	这	浴室	!

不要谈论浴场!

[wiː; wɪ] [woʊnt] [hɪə(r)] [juː; jʊ] !

We	won't	hear	you	!
我们	惯于	听到	你	!

我们听不到你的声音!

[nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] !

None	of	that	!
没有任何	的	那	!

都不是!

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ɪz][ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [aɪ]

I	have	already	told	you	that	what	I	want	to	speak	about	is	the	great	discovery	I
我	有	已经	讲述	你	那	什么	我	想	到	说话	关于	是	这	伟大的	发现	我

[hæv; həv] [meɪd] ['leɪtlɪ] - - [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒrəl] [laɪf][ɑː(r); ə(r)]

have	made	lately	-	-	the	discovery	that	all	the	sources	of	our	moral	life	are
有	制成	最近	-	-	这	发现	那	全部	这	来源	的	我们的	道德	生活	是

['pɔɪz(ə)nd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['fæbrɪk][ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪvɪk] [kə'mjuːnəti] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ðɪ]

poisoned	and	that	the	whole	fabric	of	our	civic	community	is	founded	on	the
中毒	和	那	这	所有的	织物	的	我们的	公民	社区	是	创立	在	这

[pe'stɪfərəs] [sɔɪl] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] .

pestiferous	soil	of	falsehood	.
害虫	土壤	的	谬误	.

我已经告诉过你们，我想谈谈我最近取得的重大发现——我们道德生活的所有源泉都被毒害了，我们公民社会的整个结构都建立在谎言的毒土之上。

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] ['sɪtəznz] .

Voices	of	disconcerted	Citizens	.
声音	的	不安	公民	.

不安的市民之声。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [sez] ?

What	is	that	he	says	?
什么	是	那	他	说道	?

他说了什么?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] - - !

Such	an	insinuation	-	-	!
这样的	一个	暗示	-	-	!

如此影射——!

['æslæksən] ([wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [bel]) .

Aslaksen	**(**	**with**	**his**	**hand**	**on**	**his**	**bell**	**)**	**.**
阿斯拉克森	(	和	他的	手	在	他的	钟	)	.

阿斯拉克森（手放在铃铛上）。

[ai] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [tuː; tə] ['mɒdərət] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .

I	**call**	**upon**	**the**	**speaker**	**to**	**moderate**	**his**	**language**	**.**
我	称呼	之上	这	扬声器	到	缓和	他的	语言	.

我呼吁发言者注意言辞。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]['əʊnli][kæn; kən] [lʌv] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]

I	**have**	**always**	**loved**	**my**	**native**	**town**	**as**	**a**	**man**	**only**	**can**	**love**	**the**	**home**	**of**
我	有	总是	喜爱	我的	本国的	镇	作为	一个	男人	仅有的	能	爱	这	家	的

[hɪz; ɪz] ['juːθfl] [deɪz] .

his	**youthful**	**days**	**.**
他的	青春	天	.

我一直深爱着我的家乡，就像一个男人只能深爱自己年轻时居住的地方一样。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][əʊld] [wen] [ai] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ;

I	**was**	**not**	**old**	**when**	**I**	**went**	**away**	**from**	**here**	**;**
我	曾是	不是	老的	什么时候	我	去	离开	从	这里	;

我离开这里的时候还不老；

[ænd; ənd]['eksaɪl] ,

and	**exile**	**,**
和	流亡	,

以及流放，

['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] ['meməriz] [kɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['heɪləʊ]['əʊvə(r)][bəuθ][ðə; ði]

longing	**and**	**memories**	**cast**	**as**	**it**	**were**	**an**	**additional**	**halo**	**over**	**both**	**the**
渴望	和	回忆	投掷	作为	它	是	一个	额外的	光环	超过	两个都	这

[taʊn] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbətənt] .

town	**and**	**its**	**inhabitants**	**.**
镇	和	它是	居民	.

思念和回忆仿佛给这座城镇及其居民蒙上了一层光环。

([sʌm; səm] ['klæpɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .)

(	**Some**	**clapping**	**and**	**applause**	**.**	**)**
(	一些	鼓掌	和	掌声	.	)

（一阵掌声和掌声）

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [steɪd] ,

And	**there**	**I**	**stayed**	**,**
和	那里	我	入住	,

我就在那里待了下来。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

for	**many**	**years**	**,**
为了	许多	年	,

多年，

[ɪn][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][həʊl][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ʌp] [nɔːθ] .

in	**a**	**horrible**	**hole**	**far**	**away**	**up**	**north**	**.**
在	一个	可怕	洞	远的	离开	向上	北	.

在遥远的北方一个可怕的洞穴里。

[wen] [ai] [keɪm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] ['skætəd] [ə'baʊt]

When	I	came	into	contact	with	some	of	the	people	that	lived	scattered	about
什么时候	我	来了	进入	接触	和	一些	的	这	人们	那	居住地	疏散	关于

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,

among	the	rocks	,
之中	这	岩石	,

当我接触到一些零星居住在岩石间的人们时，

[ai]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɒv; əv] [biːn] [mɔː(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hɑːf] - [stɑːvd]

I	often	thought	it	would	of	been	more	service	to	the	poor	half	-	starved
我	经常	想法	它	会	的	到过	更多的	服务	到	这	贫穷的	一半	-	饥饿

['kriːtʃəz] [ɪf] [ə; eɪ] ['vetnri] ['dɒktə(r)][hæd; həd] [biːn] [sent] [ʌp] [ðeə(r)] ,

creatures	if	a	veterinary	doctor	had	been	sent	up	there	,
生物	如果	一个	兽医	医生	有	到过	发送	向上	那里	,

我常常想，如果派一名兽医上去，对那些可怜的、半饿着肚子的动物来说，会是更好的帮助。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] .

instead	of	a	man	like	me	.
反而	的	一个	男人	喜欢	我	.

而不是像我这样的人。

(['məːməz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .)

(	Murmurs	among	the	crowd	.	)
(	低语	之中	这	人群	.	)

（人群中传来低语声。）

['bɪlɪŋ] (['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen]) .

Billing	(	laying	down	his	pen	)	.
账单	(	躺下	向下	他的	笔	)	.

比林（放下笔）。

[aɪm] [dæmd] [ɪf] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] - - !

I'm	damned	if	I	have	ever	heard	-	-	!
我是	该死的	如果	我	有	曾经	听到	-	-	!

我发誓我从来没听说过——！

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] !

It	is	an	insult	to	a	respectable	population	!
它	是	一个	侮辱	到	一个	可敬	人口	!

这是对受人尊敬的人民的侮辱！

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] !

Wait	a	bit	!
等待	一个	少量	!

稍等片刻！

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [wɪl] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [ʌp] [ðeə(r)]

I	do	not	think	anyone	will	charge	me	with	having	forgotten	my	native	town	up	there
我	做	不是	思考	任何人	将要	收费	我	和	拥有	被遗忘的	我的	本国的	镇	向上	那里

.

:

.

我不认为会有人指责我忘记了我的家乡。

[ai][wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪdə(r)] - [dʌks] ['bruːdɪŋ] [ɒn] [ɪts] [nest] ,
I was like one of the cider - ducks brooding on its nest ,
我 曾是 喜欢 一 的 这 苹果酒 - 鸭子 沉思 在 它是 巢 ,

我当时就像一只在巢里孵蛋的苹果酒鸭，

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] ['hætʃt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [bɑːθs] .
and what I hatched was the plans for these Baths .
和 什么 我 孵化 曾是 这 计划 为了 这些 浴室 .

于是，我构思出了这些浴场的规划方案。

([ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['proʊtests; prə'tests] .)
(Applause and protests .)
(掌声 和 抗议活动 .)

（掌声和抗议声）

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [feɪt] [æt; ət] [lɑːst] [dɪ'kriːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [greɪt] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ]
And then when fate at last decreed for me the great happiness of coming
和 然后 什么时候 命运 在 最后的 颁布 为了 我 这 伟大的 幸福 的 未来
[həʊm] [ə'gen] - - [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
home again - - I assure you ,
家 再次 - - 我 保证 你 ,

而当命运最终安排我迎来回家的巨大幸福时——我向你保证，

['dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[ai] [θɔːt] [ai] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .
I thought I had nothing more in the world to wish for .
我 想法 我 有 没有什么 更多的 在 这 世界 到 希望 为了 .

我以为我已经拥有了世界上所有想要的东西。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ,
Or rather ,
或者 相当 ,

或者更确切地说，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] - - ['iːgəli] ,
there was one thing I wished for - - eagerly ,
那里 曾是 一 事物 我 希望 为了 - - 急切地 ,

我曾无比渴望一件事——

[ʌn'taɪrɪŋli] ,
untiringly ,
不知疲倦地 ,

不知疲倦地，

['ɑːdntli] - - [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [maɪ] ['neɪtɪv]
ardently - - and that was to be able to be of service to my native
热切地 - - 和 那 曾是 到 是 有能力的 到 是 的 服务 到 我的 本国的
[taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
town and the good of the community .
镇 和 这 好的 的 这 社区 .

我满怀热情地希望能够为我的家乡和社区的福祉做出贡献。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] (['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ]) .
Peter Stockmann (looking at the ceiling) .
彼得 斯托克曼 (寻找 在 这 天花板) .

彼得·斯托克曼（望着天花板）。

[juː; jʊ] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - - [ə'hem; ə'həm] !

You	**chose**	**a**	**strange**	**way**	**of**	**doing**	**it**	**-**	**-**	**ahem**	**!**
你	选择	一个	奇怪的	方式	的	正在做	它	-	-	嗯	!

你选择了一种奇怪的方式——咳!

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ænd; ənd][səʊ] ,

And	**so**	**,**
和	所以	,

所以，

[wɪð] [maɪ] [aɪz] ['blaɪndɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['riːəl] [fækts] ,

with	**my**	**eyes**	**blinded**	**to**	**the**	**real**	**facts**	**,**
和	我的	眼睛	失明	到	这	真实的	事实	,

我双目失明，对事实真相视而不见。

[aɪ] ['revld] [ɪn] ['hæpinəs] .

I	**revelled**	**in**	**happiness**	**.**
我	尽情狂欢	在	幸福	.

我沉浸在幸福之中。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] - - [nəʊ] ,

But	**yesterday**	**morning**	**-**	**-**	**no**	**,**
但	昨天	早晨	-	-	不	,

但昨天早上——不，

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪs] ,

to	**be**	**precise**	**,**
到	是	精确的	,

准确地说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] - - [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [waɪd] ,

it	**was**	**yesterday**	**afternoon**	**-**	**-**	**the**	**eyes**	**of**	**my**	**mind**	**were**	**opened**	**wide**	**,**
它	曾是	昨天	下午	-	-	这	眼睛	的	我的	头脑	是	打开	宽的	,

那是昨天下午——我的思维之眼豁然开朗，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] ['riːəlaɪz] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kə'lɒs(ə)l] [stjuː'pɪdəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrətiz] - - .

and	**the**	**first**	**thing**	**I**	**realised**	**was**	**the**	**colossal**	**stupidity**	**of**	**the**	**authorities**	**-**	**-**	**.**
和	这	第一的	事物	我	意识到	曾是	这	庞大	愚蠢	的	这	当局	-	-	.

我首先意识到的是当局的愚蠢至极——。

(['ʌprɔː(r)] ,

(	**Uproar**	**,**
(	骚动	,

(骚动，

[ʃaʊts] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,

shouts	**and**	**laughter**	**,**
喊叫	和	笑声	,

喊叫声和笑声，

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

['stɑːkmən] [kɒfs] [pə'sɪstəntli] .)

STOCKMANN	**coughs**	**persistently**	**.**	**)**
斯托克曼	咳嗽	持续地	.	)

斯托克曼持续咳嗽。)

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] !
Mr . Chairman !
先生 . 主席 !

主席先生！

['æslæksən] (['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel]) .
Aslaksen (ringing his bell) .
阿斯拉克森 (铃声 他的 钟) .

阿斯拉克森（摇铃）。

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] - - !
By virtue of my authority - - !
经过 美德 的 我的 权威 - - !

凭我的权力——！

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['peti] [θɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
It is a petty thing to catch me up on a word ,
它 是 一个 小气 事物 到 抓住 我 向上 在 一个 单词 ,

纠正我一个词的发音是件小事，

['mɪstə(r)] . ['æslæksən] .
Mr . Aslaksen .
先生 . 阿斯拉克森 .

阿斯拉克森先生。

[wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz]['əʊnli] [ðæt] [aɪ] [gɒt] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['pɪgɪʃnəs] ['aʊə(r)] ['liːdɪŋ]
What I mean is only that I got scent of the unbelievable piggishness our leading
什么 我 意思是 是 仅有的 那 我 得到 香味 的 这 难以置信 猪性 我们的 领导
[men] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːθs] .
men had been responsible for down at the Baths .
男人 有 到过 负责任的 为了 向下 在 这 浴室 .

我的意思是，我闻到了我们男主角们在浴场里犯下的令人难以置信的卑鄙行径的气息。

[aɪ] [kænt] [stænd] ['liːdɪŋ] [men] [æt; ət] ['eni] [praɪs] !
I can't stand leading men at any price !
我 不能 站立 领导 男人 在 任何 价格 !

我无论如何都无法忍受男主角！

- - [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [maɪ] [taɪm] .
- - I have had enough of such people in my time .
- - 我 有 有 足够的 的 这样的 人们 在 我的 时间 .

我这辈子已经受够了这种人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['bɪli] - [gəʊts] [ɒn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ;
They are like billy - goats on a young plantation ;
他们 是 喜欢 比利 - 山羊 在 一个 年轻的 种植园 ;

它们就像幼小种植园里的山羊；

[ðeɪ] [duː; də] ['mɪstʃɪf] ['evriweə(r)] .
they do mischief everywhere .
他们 做 恶作剧 到处 .

他们到处捣蛋。

[ðeɪ] [stænd][ɪn][ə; eɪ] [friː] [mænz] [wei] ,
They stand in a free man's way ,
他们 站立 在 一个 自由的 男人的 方式 ,

他们阻碍了自由人的道路。

[wɪtʃˈevə(r)] [wei] [hiː; hi] [tɜːnz] ,
whichever way he turns ,
任何 方式 他 转弯 ,

无论他朝哪个方向走，

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [best] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ikˈstəːmineit] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]
and what I should like best would be to see them exterminated like any other
和 什么 我 应该 喜欢 最好的 会 是 到 看 他们 灭绝 喜欢 任何 其他
[ˈvɜːmɪn] - - .
vermin - - .
害虫 - - .

我最希望看到的就是他们像其他害虫一样被彻底消灭。

([ˈʌprɔː(r)] .)
(Uproar .)
(骚动 .)

（一片哗然。）

[ˈpiːtə(r)] [ˈstɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃeəmən] ,
Mr . Chairman ,
先生 . 主席 ,

主席先生，

[kæn; kən][wiː; wi] [əˈlaʊ] [sʌtʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [tuː; tə] [pɑːs] ?
can we allow such expressions to pass ?
能 我们 允许 这样的 表达式 到 经过 ?

我们可以允许这样的表达方式通过吗?

[ˈæslæksən] ([wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [bel]) .
Aslaksen (with his hand on his bell) .
阿斯拉克森 (和 他的 手 在 他的 钟) .

阿斯拉克森（手放在铃铛上）。

[ˈdɒktə(r)] - - !
Doctor - - !
医生 - - !

医生 - !

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈstɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ai] [ˈkænɒt] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv][ˈəʊnli] [naʊ] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ][klɪə(r)] [kənˈsepʃ(ə)n]
I cannot understand how it is that I have only now acquired a clear conception
我 不能 理解 如何 它 是 那 我 有 仅有的 现在 获得 一个 清除 概念
[ɒv; əv] [wɒt] [ðiːz] [ˈdʒentri][ɑː(r); ə(r)] ,
of what these gentry are ,
的 什么 这些 绅 是 ,

我无法理解，为什么我现在才对这些乡绅有清晰的认识。

[wen] [ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst]['deɪli] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['spesɪmən]
when I had almost daily before my eyes in this town such an excellent specimen
什么时候 我 有 几乎 日常的 前 我的 眼睛 在 这 镇 这样的 一个 出色的 标本
[ɒv; əv][ðem; ðəm] - - [maɪ]['brʌðə(r)]['piːtə(r)] - - [sləʊ] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd][haɪd] - [baʊnd] [ɪn]['predʒədɪs] - - .
of them - - my brother Peter - - slow - witted and hide - bound in prejudice - - .
的 他们 - - 我的 兄弟 彼得 - - 慢的 - 机智的 和 隐藏 - 边界 在 偏见 - - .

在这个城市里，我几乎每天都能看到这样一个典型的例子——我的兄弟彼得——他思维迟钝，而且固执己见。

(['lɑːftə(r)] ,
(Laughter ,
(笑声 ,

(笑声，

['ʌprɔː(r)][ænd; ənd] [his] .
uproar and hisses .
骚动 和 嘶嘶声 .

一片喧闹和嘘声。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['stɑːkmən] [sɪts] ['kɒfɪŋ] [ə'sɪdʒuəsli] .
STOCKMANN Sits coughing assiduously .
斯托克曼 坐 咳嗽 勤勉地 .

斯托克曼坐着，不停地咳嗽。

['æslæksən] [rɪŋz] [hɪz; ɪz] [bel] ['vaɪələntli] .)
ASLAKSEN rings his bell violently .)
阿斯拉克森 戒指 他的 钟 暴力 .)

阿斯拉克森猛地摇响了铃铛。)

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn] ([huː] [hæz; həz][gɒt][ɪn] [ə'gen]) .
The Drunken Man (who has got in again) .
这 醉 男人 (WHO 有 得到 在 再次) .

醉汉（又进来了)。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
Is it me he is talking about ?
是 它 我 他 是 说 关于 ?

他说的是我吗?

[maɪ] [neɪmz] ['piːtərsən] ,
My name's Petersen ,
我的 名字 彼得森 ,

我叫彼得森，

[ɔːl] [raɪt] - - [bʌt; bət]['devə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] - -
all right - - but devil take me if I - -
全部 正确的 - - 但 魔鬼 拿 我 如果 我 - -

好吧——但如果我——就让魔鬼带走我吧

['æŋgri] ['vɔɪsɪz] .
Angry Voices .
生气的 声音 .

愤怒的声音。

[tɜːn] [aʊt] [ðæt] ['drʌŋkən] [mæn] !
Turn out that drunken man !
转动 出去 那 醉 男人 !

把那个醉汉赶出去!

[tɜːn] [hɪm] [aʊt] .
Turn **him** **out** **.**
转动 他 出去 .

把他赶出去。

([hiː; hi][ɪz] [tɜːnd] [aʊt] [ə'gen] .)
(**He** **is** **turned** **out** **again** **.** **)**
(他 是 转向 出去 再次 .)

（他又被赶出去了。）

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] ?
Who **was** **that** **person** **?**
WHO 曾是 那 人 ?

那个人是谁?

1st ['sɪtɪz(ə)n] .
1st **Citizen** **.**
1st 公民 .

第一公民。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ,
I **don't** **know** **who** **he** **is** **,**
我 不 知道 WHO 他 是 ,

我不知道他是谁。

['mɪstə(r)] . [meə(r)] .
Mr **.** **Mayor** **.**
先生 . 市长 .

市长先生。

2nd ['sɪtɪz(ə)n] .
2nd **Citizen** **.**
2nd 公民 .

第二公民。

[hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] .
He **doesn't** **belong** **here** **.**
他 不 属于 这里 .

他不属于这里。

3rd ['sɪtɪz(ə)n] .
3rd **Citizen** **.**
3rd 公民 .

第三公民。

[ai][ɪk'spekt][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nævi] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][æt; ət] - - ([ðə; ði][rest][ɪz] [ɪn'ɔːdəbl]) .
I **expect** **he** **is** **a** **navvy** **from** **over** **at** **-** **-** **(** **the** **rest** **is** **inaudible** **)** **.**
我 预计 他 是 一个 领航员 从 超过 在 - - (这 休息 是 听不清) .

我估计他是来自——（其余部分听不清）的渔民。

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɒbviəsli] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [bɪə(r)] .
He **had** **obviously** **had** **too** **much** **beer** **.**
他 有 明显地 有 也 很多 啤酒 .

他显然喝了太多啤酒。

[prə'si:d] ,
Proceed ,
继续 ,

继续，

['dɒktə(r)] ;
Doctor ;
医生 ;

医生;

[bʌt; bət] [pli:z] [straɪv] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɒdərət] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
but please strive to be moderate in your language .
但 请 努力 到 是 缓和 在 你的 语言 .

但请尽量注意言辞的温和性。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['stɑ:kmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

['veri] [wel] ,
Very well ,
非常 出色地 ,

很好，

['dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[ai] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['li:dɪŋ] [men] .
I will say no more about our leading men .
我 将要 说 不 更多的 关于 我们的 领导 男人 .

关于我们的男主角，我不再赘述。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪ'mædʒɪnz] ,
And if anyone imagines ,
和 如果 任何人 想象 ,

如果有人能想象的话，

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [sed] ,
from what I have just said ,
从 什么 我 有 只是 说 ,

根据我刚才所说，

[ðæt] [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tu:; tə] [ə'tæk] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
that my object is to attack these people this evening ,
那 我的 目的 是 到 攻击 这些 人们 这 晚上 ,

我今晚的目标是袭击这些人。

[hi:; hi][ɪz] [rɒŋ] - - ['æbsəlu:tli] [waɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:k] .
he is wrong - - absolutely wide of the mark .
他 是 错误的 - - 绝对地 宽的 的 这 标记 .

他错了——完全错了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðiːz] ['pærəˌsaɪt] - - [ɔːl] [ðiːz] ['venərəb(ə)l]

For	I	cherish	the	comforting	conviction	that	these	parasites	-	-	all	these	venerable
为了	我	珍惜	这	令人感到安慰	定罪	那	这些	寄生虫	-	-	全部	这些	可敬

[rɪ'laɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [skuːl] [ɒv; əv] [θɔːt] - - [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['ædmərəbli] ['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [weɪ]

relies	of	a	dying	school	of	thought	-	-	are	most	admirably	paving	the	way
依赖	的	一个	垂死	学校	的	想法	-	-	是	最多	令人钦佩地	铺路	这	方式

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'stɪŋkʃn] ;

for	their	own	extinction	;
为了	他们的	自己的	灭绝	;

因为我深信，这些寄生虫——所有这些垂死思想流派的古老支柱——正在以最令人钦佩的方式为自身的灭绝铺平道路；

[ðeɪ] [niːd] [nəʊ] ['dɒktəz] [help] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðeə(r)] [end] .

they	need	no	doctor's	help	to	hasten	their	end	.
他们	需要	不	医生的	帮助	到	趋	他们的	结尾	.

他们不需要医生的帮助就能加速死亡。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][fəʊk][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [huː] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði][məʊst] ['presɪŋ] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Nor	is	it	folk	of	that	kind	who	constitute	the	most	pressing	danger	to	the
也不	是	它	民间	的	那	种类	WHO	构成	这	最多	紧迫	危险	到	这

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

也不是这类人对社区构成最紧迫的威胁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɒrəl]

It	is	not	they	who	are	most	instrumental	in	poisoning	the	sources	of	our	moral
它	是	不是	他们	WHO	是	最多	乐器演奏	在	中毒	这	来源	的	我们的	道德

[laɪf][ænd; ənd] [in'fekt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd] .

life	and	infecting	the	ground	on	which	we	stand	.
生活	和	感染	这	地面	在	哪个	我们	站立	.

真正毒害我们道德生活根基、侵蚀我们立足之地的，并不是他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['friːdəm]

It	is	not	they	who	are	the	most	dangerous	enemies	of	truth	and	freedom
它	是	不是	他们	WHO	是	这	最多	危险的	敌人	的	真相	和	自由

[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

amongst	us	.
在	我们	.

他们并不是我们当中真理和自由最危险的敌人。

[ʃaʊts] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

Shouts	from	all	sides	.
喊叫	从	全部	侧面	.

四面八方传来喊声。

[huː] [ðen] ?

Who	then	?
WHO	然后	?

那会是谁呢?

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	is	it	?
WHO	是	它	?

是谁?

[neɪm] !

Name	!
姓名	!

姓名!

[neɪm] !
Name !
姓名 !

姓名!

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] - - [ai][ʃæl; ʃəl] [neɪm] [ðem; ðəm] !
You may depend upon it - - I shall name them !
你 可能 依赖 之上 它 - - 我 将 姓名 他们 !

你可以放心——我会把他们的名字念出来!

[ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ai] [meɪd] ['jestədeɪ] .
That is precisely the great discovery I made yesterday .
那 是 恰恰 这 伟大的 发现 我 制成 昨天 .

这正是我昨天做出的重大发现。

(['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .)
(Raises his voice .)
(提高 他的 嗓音 .)

(提高音量)

[ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði] [kəm'pækt]
The most dangerous enemy of truth and freedom amongst us is the compact
这 最多 危险的 敌人 的 真相 和 自由 在 我们 是 这 袖珍的
[mə'dʒɒrəti] - - [jes] ,
majority - - yes ,
多数 - - 是的 ,

在我们当中，真理和自由最危险的敌人是团结的多数派——是的，

[ðə; ði] [dæmd] [kəm'pækt] ['lɪbərəl] [mə'dʒɒrəti] - - [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !
the damned compact Liberal majority - - that is it !
这 该死的 袖珍的 自由派 多数 - - 那 是 它 !

该死的自由党多数派——就是这样!

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] !
Now you know !
现在 你 知道 !

现在你知道了!

([trə'mendəs] ['ʌprɔː(r)] .
(Tremendous uproar .
(巨大的 骚动 .

(一片哗然。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] ,
Most of the crowd are shouting ,
最多 的 这 人群 是 喊叫 ,

人群中大部分人都在喊叫，

['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] .
stamping and hissing .
冲压 和 嘶嘶声 .

跺脚和嘶嘶声。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][men] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['stəʊlən]['glɑːnsɪz][ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə]

Some	of	the	older	men	among	them	exchange	stolen	glances	and	seem	to
一些	的	这	老	男人	之中	他们	交换	被盗	眼神	和	似乎	到

[biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

be	enjoying	themselves	.
是	享受	他们自己	.

他们当中一些年纪较大的男人交换着偷瞄的眼神，似乎很享受这种氛围。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['stɑːkmən] [gets] [ʌp] ,

STOCKMANN	gets	up	,
斯托克曼	获得	向上	,

斯托克曼起身，

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] .

looking	anxious	.
寻找	焦虑的	.

看起来很焦虑。

- [ænd; ənd] ['mɔːrtən] [əd'vɑːns] ['θretnɪŋli] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['skuːlbɔi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ]

EJLIF	and	MORTEN	advance	threateningly	upon	some	schoolboys	who	are	playing
-	和	莫顿	进步	威胁地	之上	一些	男学生	WHO	是	玩耍

[præŋks] .

pranks	.
恶作剧	.

EJLIF 和 MORTEN 气势汹汹地逼近几个正在恶作剧的小学生。

['æslæksən] [rɪŋz] [hɪz; ɪz] [bel] [ænd; ənd] [beg][fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .

ASLAKSEN	rings	his	bell	and	begs	for	silence	.
阿斯拉克森	戒指	他的	钟	和	乞求	为了	沉默	.

阿斯拉克森摇响铃铛，恳求大家保持安静。

[hɑːvstəd] [ænd; ənd] ['bɪlɪŋ] [bəuθ] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] ,

HOVSTAD	and	BILLING	both	talk	at	once	,
霍夫斯塔德	和	计费	两个都	讲话	在	一次	,

HOVSTAD 和 BILLING 同时说话，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ɔːdəbl] .

but	are	inaudible	.
但	是	听不清	.

但听不见。

[æt; ət][lɑːst]['kwaɪət][ɪz] [rɪ'stɔːd] .)

At	last	quiet	is	restored	.	)
在	最后的	安静的	是	恢复	.	)

终于恢复了平静。）

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[æz; əz] ['tʃeəmən] ,

As	Chairman	,
作为	主席	,

作为主席，

[ai] [kɔːl] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði] [ɪl] - [kənˈsɪdəd] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [hiː; hi] [hæz; həz]

I	call	upon	the	speaker	to	withdraw	the	ill	-	considered	expressions	he	has
我	称呼	之上	这	扬声器	到	提取	这	患病的	-	经过考虑的	表达式	他	有

[dʒʌst] [juːst] .

just	used	.
只是	用过的	.

我呼吁发言者收回他刚才使用的欠考虑的言论。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈstɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ˈnevə(r)] ,

Never	,
绝不	,

绝不，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæslæksən] !

Mr	.	Aslaksen	!
先生	.	阿斯拉克森	!

阿斯拉克森先生！

[ˌaɪ ˈtiːz] [ɪz] [ðə; ði] [məˈdʒɒrəti] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [kəˈmjuːnəti] [ðæt] [dɪˈnaɪz] [ˌem ˈiː] [maɪ] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə]

It	is	the	majority	in	our	community	that	denies	me	my	freedom	and	seeks	to
它	是	这	多数	在	我们的	社区	那	否认	我	我的	自由	和	寻找	到

[prɪˈvent] [maɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

prevent	my	speaking	the	truth	.
防止	我的	请讲	这	真相	.

是我们社区中的大多数人剥夺了我的自由，并试图阻止我说真话。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ðə; ði] [məˈdʒɒrəti] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [raɪt] [ɒn] [ɪts] [saɪd] .

The	majority	always	has	right	on	its	side	.
这	多数	总是	有	正确的	在	它是	边	.

多数人总是对的。

[ˈbɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[ænd; ənd] [truːθ] [tuː] ,

And	truth	too	,
和	真相	也	,

真相也是如此。

[baɪ] [gɒd] !

by	God	!
经过	上帝	!

我的天哪！

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈstɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti]['nevə(r)][hæz; həz] [raɪt] [ɒn][ɪts][saɪd] .

The	majority	never	has	right	on	its	side	.
这	多数	绝不	有	正确的	在	它是	边	.

多数人永远不可能站在正义的一边。

['nevə(r)] ,

Never	,
绝不	,

绝不，

[aɪ] [seɪ] !

I	say	!
我	说	!

我说!

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['səʊʃ(ə)l][laɪz] [ə'genst] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

That	is	one	of	these	social	lies	against	which	an	independent	,
那	是	一	的	这些	社会的	谎言	反对	哪个	一个	独立的	,

这是独立人士要反驳的众多社会谎言之一。

[ɪn'telɪdʒənt] [men] [mʌst; məst][weɪdʒ][wɔː(r)] .

intelligent	men	must	wage	war	.
聪明的	男人	必须	工资	战争	.

聪明人必须发动战争。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ?

Who	is	it	that	constitute	the	majority	of	the	population	in	a	country	?
WHO	是	它	那	构成	这	多数	的	这	人口	在	一个	国家	?

一个国家人口的大多数由哪些人构成?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['klevə(r)][fəʊk] ,

Is	it	the	clever	folk	,
是	它	这	聪明的	民间	,

是那些聪明人吗?

[ɔː(r)][ðə; ði]['stjuːpɪd] ?

or	the	stupid	?
或者	这	愚蠢的	?

还是傻瓜?

[aɪ][dəʊnt][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]['stjuːpɪd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]

I	don't	imagine	you	will	dispute	the	fact	that	at	present	the	stupid	people	are	in
我	不	想象	你	将要	争议	这	事实	那	在	展示	这	愚蠢的	人们	是	在

[æn; ən] ['æbsəluːtli] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [mə'dʒɒrəti][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .

an	absolutely	overwhelming	majority	all	the	world	over	.
一个	绝对地	压倒	多数	全部	这	世界	超过	.

我想你不会否认，目前全世界愚蠢的人都占据了绝对的多数。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[gʊd] [lɔːd] !

good	Lord	!
好的	主	!

我的天哪!

- - [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði]['stjuːpɪd][fəʊk] [ʃʊd; ʃəd] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði]

-	-	you	can	never	pretend	that	it	is	right	that	the	stupid	folk	should	govern	the
-	-	你	能	绝不	假装	那	它	是	正确的	那	这	愚蠢的	民间	应该	治理	这

['klevə(r)] [wʌnz] [ai] (['ʌprɔː(r)] [ænd; ənd] [kraɪz] .)

clever	ones	I	(	Uproar	and	cries	.	)
聪明的	一个	我	(	骚动	和	哭泣	.	)

你永远不能假装愚蠢的人统治聪明的人是正确的！（一片哗然和哭喊）

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[jes] - - [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃaʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] ,

yes	-	-	you	can	shout	me	down	,
是的	-	-	你	能	喊	我	向下	,

是的——你可以对我大声斥责，

[ai] [nəʊ] !

I	know	!
我	知道	!

我知道！

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] .

But	you	cannot	answer	me	.
但	你	不能	回答	我	.

但你无法回答我。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][hæz; həz] [mait] [ɒn] [ɪts] [saɪd] - - [ʌn'fɔːtʃənətli] ;

The	majority	has	might	on	its	side	-	-	unfortunately	;
这	多数	有	可能	在	它是	边	-	-	很遗憾	;

不幸的是，多数派拥有强大的力量；

[bʌt; bət] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɒt] .

but	right	it	has	not	.
但	正确的	它	有	不是	.

但事实并非如此。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [raɪt] - - [ai][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['skætəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

I	am	in	the	right	-	-	I	and	a	few	other	scattered	individuals	.
我	是	在	这	正确的	-	-	我	和	一个	很少	其他	疏散	个人	.

我是对的——我和其他几个零散的人也是对的。

[ðə; ði][maɪ'nɒrəti][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

The	minority	is	always	in	the	right	.
这	少数民族	是	总是	在	这	正确的	.

少数派永远是对的。

([rɪ'njuːd] ['ʌprɔː(r)] .)

(	Renewed	uproar	.	)
(	更新	骚动	.	)

（再次引发轩然大波。）

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ɑː'hɑː] !

Aha	!
啊哈	!

啊哈！

- - [səʊ]['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ærɪstəkræt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]

-	-	so	Dr	.	Stockmann	has	become	an	aristocrat	since	the	day	before
-	-	所以	博士	.	斯托克曼	有	变得	一个	贵族	自从	这	天	前

['jestədeɪ] !

yesterday	!
昨天	!

——所以，斯托克曼博士从前天起就成了贵族！

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn][ðə; ði]['pjuːni] ,

I	have	already	said	that	I	don't	intend	to	waste	a	word	on	the	puny	,
我	有	已经	说	那	我	不	打算	到	浪费	一个	单词	在	这	弱小	,

我已经说过，我不想在渺小的人身上浪费一个字。

['nærəʊ] - ['tʃestɪd] ,

narrow	-	chested	,
狭窄的	-	胸部	,

胸部狭窄，

[ʃɔːt] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] [kruː] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [ə'stɜːn] .

short	-	winded	crew	whom	we	are	leaving	astern	.
短的	-	喘息	全体人员	谁	我们	是	离开	倒车	.

我们把气喘吁吁的船员留在船尾。

[pʌl'seɪtɪŋ] [laɪf][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'sɜːnz] [ɪt'self] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Pulsating	life	no	longer	concerns	itself	with	them	.
脉动	生活	不	更长	担忧	本身	和	他们	.

鲜活的生命不再与他们有关。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ,

I	am	thinking	of	the	few	,
我	是	思维	的	这	很少	,

我想到了那少数人，

[ðə; ði] ['skætəd] [fjuː] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

the	scattered	few	amongst	us	,
这	疏散	很少	在	我们	,

我们当中零星散落的少数人，

[huː] [hæv; həv] [əb'zɔːbd] [njuː] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [truːðz] .

who	have	absorbed	new	and	vigorous	truths	.
WHO	有	吸收	新的	和	蓬勃	真相	.

他们吸收了新的、充满活力的真理。

[sʌtʃ] [men] [stænd] ,

Such	men	stand	,
这样的	男人	站立	,

这样的人站在这里，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

仿佛是这样，

[æt; ət][ðə; ði]['aʊtpoʊsts] ,

at	the	outposts	,
在	这	前哨站	,

在前哨站，

[səʊ][fɑː(r)] [əˈhed] [ðæt] [ðə; ði] [kəmˈpækt] [məˈdʒɒrəti] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð]
so far ahead that the compact majority has not yet been able to come up with
所以 远的 前方 那 这 袖珍的 多数 有 不是 然而 到过 有能力的 到 来 向上 和
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

如此之远，以至于多数派至今都无法提出这些方案；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [truːðz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈnjuːli] - [bɔːn] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
and there they are fighting for truths that are too newly - born into the
和 那里 他们 是 斗争 为了 真相 那 是 也 新 - 出生 进入 这
[wɜːld] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəsnəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪd]
world of consciousness to have any considerable number of people on their side
世界 的 意识 到 有 任何 大量 数字 的 人们 在 他们的 边
[æz; əz] [jet] .
as yet .
作为 然而 .

他们在那里为一些在意识世界中还很新的真理而战，这些真理目前还没有得到足够多的人的支持。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[səʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃənəri] [naʊ] !
So the Doctor is a revolutionary now !
所以 这 医生 是 一个 革命性的 现在 !

所以博士现在成了革命者了！

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[gʊd] ['hevənz] - - [ɒv; əv] [kɔːs] [aiˌeɪ 'em] ,
Good heavens - - of course I am ,
好的 天 - - 的 课程 我 是 ,

天哪——我当然是了。

['mɪstə(r)] . [hɑːvstəd] !
Mr . Hovstad !
先生 . 霍夫斯塔德 !

霍夫斯塔德先生！

[aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] [əˈgenst] [ðə; ði] [laɪ] [ðæt] [ðə; ði] [məˈdʒɒrəti] [hæz; həz] [ðə; ði]
I propose to raise a revolution against the lie that the majority has the
我 提出 到 增加 一个 革命 反对 这 说谎 那 这 多数 有 这
[məˈnɒpəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] .
monopoly of the truth .
垄断 的 这 真相 .

我提议发动一场革命，推翻"多数人垄断真理"的谎言。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [truːðz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [məˈdʒɒrəti] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [səˈpɔːrts] ?
What sort of truths are they that the majority usually supports ?
什么 种类 的 真相 是 他们 那 这 多数 通常 支持 ?

大多数人通常支持的是哪种真理?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truːðz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

They	**are**	**truths**	**that**	**are**	**of**	**such**	**advanced**	**age**	**that**	**they**	**are**	**beginning**	**to**
他们	是	真相	那	是	的	这样的	先进的	年龄	那	他们	是	开始	到

[breɪk] [ʌp] .

break	**up**	**.**
休息	向上	.

这些真理年代久远，已经开始瓦解。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [truːθ] [ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz] [ðæt] ,

And	**if**	**a**	**truth**	**is**	**as**	**old**	**as**	**that**	**,**
和	如果	一个	真相	是	作为	老的	作为	那	,

如果一个真理像那一样古老，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][laɪ] ,

it	**is**	**also**	**in**	**a**	**fair**	**way**	**to**	**become**	**a**	**lie**	**,**
它	是	还	在	一个	公平的	方式	到	变得	一个	说谎	,

它也可能很容易变成谎言。

['dʒentlmən] .

gentlemen	**.**
先生们	.

先生们。

(['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] [kraɪz] .)

(Laughter	**and**	**mocking**	**cries**	**.)**
(笑声	和	嘲讽	哭泣	.)

（一阵哄笑和嘲讽声。）

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔː(r)][nɒt] ,

believe	**me**	**or**	**not**	**,**
相信	我	或者	不是	,

信不信由你

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ;

as	**you**	**like**	**;**
作为	你	喜欢	;

随你便;

[bʌt; bət] [truːðz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æz; əz] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [mə'θjuːzələ] - - [æz; əz][sʌm; səm]

but	**truths**	**are**	**by**	**no**	**means**	**as**	**long**	**-**	**lived**	**at**	**Methuselah**	**-**	**-**	**as**	**some**
但	真相	是	经过	不	方法	作为	长的	-	居住地	在	玛土撒拉	-	-	作为	一些

[fəʊk][ɪ'mædʒɪn] .

folk	**imagine**	**.**
民间	想象	.

但真理的寿命远不及玛土撒拉那么长——就像有些人想象的那样。

[ə; eɪ] ['nɔːməli] ['kɔnstitjuːt] [truːθ] [laɪvz; lɪvz] ,

A	**normally**	**constituted**	**truth**	**lives**	**,**
一个	通常情况下	构成	真相	生活	,

一个正常构成的真理存在着，

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ,

let	**us**	**say**	**,**
让	我们	说	,

比如说，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] ,

as	a	rule	seventeen	or	eighteen	,
作为	一个	规则	十七	或者	十八	,

一般来说是十七岁或十八岁，

[ɔː(r)][æt; ət][məʊst] ['twenti] [j'iəz] - - ['seldəm] [lɒŋgə(r)] .

or	at	most	twenty	years	-	-	seldom	longer	.
或者	在	最多	二十	年	-	-	很少	更长	.

最多二十年——很少超过二十年。

[bʌt; bət] [truːðz] [æz; əz][eɪdʒd][æz; əz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɔːn] ['fraɪtfəli] [θɪn] ,

But	truths	as	aged	as	that	are	always	worn	frightfully	thin	,
但	真相	作为	老年人	作为	那	是	总是	磨损	可怕地	薄的	,

但是，像这样古老的真理总是显得苍白无力。

[ænd; ənd] [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðen] [ðæt] [ðə; ðɪ][mə'dʒɒrəti] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	nevertheless	it	is	only	then	that	the	majority	recognises	them	and
和	尽管如此	它	是	仅有的	然后	那	这	多数	认可	他们	和

[ˌrekə'mendz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] [æz; əz] ['həʊlsəm] ['mɒrəl] ['nʌrɪʃmənt] .

recommends	them	to	the	community	as	wholesome	moral	nourishment	.
建议	他们	到	这	社区	作为	健康	道德	营养	.

然而，只有到了那时，大多数人才会认识到它们，并将它们推荐给社会，作为有益的道德滋养。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [greɪt] ['njuːtrətɪv] ['vælјuː][ɪn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][feə(r)] ,

There	is	no	great	nutritive	value	in	that	sort	of	fare	,
那里	是	不	伟大的	营养	价值	在	那	种类	的	票价	,

这类食物没什么营养价值。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ;

I	can	assure	you	;
我	能	保证	你	;

我可以向你保证；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

as	a	doctor	,
作为	一个	医生	,

作为一名医生，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

I	ought	to	know	.
我	应该	到	知道	.

我应该知道。

[ðiːz] " [mə'dʒɒrəti] [truːðz] " [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [lɑːst] [jɪrz] [kjʊəd] [miːt] - - [laɪk] ['rænsɪd] ,

These	"	majority	truths	"	are	like	last	year's	cured	meat	-	-	like	rancid	,
这些	"	多数	真相	"	是	喜欢	最后的	年	治愈	肉	-	-	喜欢	馊	,

这些所谓的“多数人真理”就像去年的腌肉——已经变质腐臭了。

['teɪntɪd] [hæm] ;

tainted	ham	;
受污染的	火腿	;

变质火腿；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] ['skɜːvi] [ðæt] [ɪz]['ræmpənt][ɪn]['aʊə(r)]
and **they** **are** **the** **origin** **of** **the** **moral** **scurvy** **that** **is** **rampant** **in** **our**
和 他们 是 这 起源 的 这 道德 坏血病 那 是 猖獗 在 我们的
[kə'mjuːnətiz] .
communities **.**
社区 .

而他们正是我们社会中猖獗的道德败坏的根源。

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɪz] ['wɒndərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
It **appears** **to** **me** **that** **the** **speaker** **is** **wandering** **a** **long** **way** **from** **his**
它 出现 到 我 那 这 扬声器 是 漫游 一个 长的 方式 从 他的
['sʌbdʒɪkt] .
subject **.**
主题 .

在我看来，演讲者似乎离主题很远了。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ai] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeəmən] .
I **quite** **agree** **with** **the** **Chairman** **.**
我 相当 同意 和 这 主席 .

我完全同意主席的意见。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] ,
Have **you** **gone** **clean** **out** **of** **your** **senses** **,**
有 你 已消失 干净的 出去 的 你的 感官 ,

你是不是彻底疯了?

['piːtə(r)] ?
Peter **?**
彼得 ?

彼得?

[ai][ˌeɪ 'em] ['stɪkɪŋ] [æz; əz] ['kləʊsli] [tuː; tə][maɪ]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][ai][kæn; kən] ;
I **am** **sticking** **as** **closely** **to** **my** **subject** **as** **I** **can** **;**
我 是 粘性 作为 密切 到 我的 主题 作为 我 能 ;

我会尽可能紧扣主题;

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] ,
for **my** **subject** **is** **precisely** **this** **,**
为了 我的 主题 是 恰恰 这 ,

因为我的主题正是如此，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mæsɪz] ,
that **it** **is** **the** **masses** **,**
那 它 是 这 群众 ,

那就是大众，

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti] - - [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l][kəm'pækt][mə'dʒɒrəti] - - [ðæt] ['pɔɪznz] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

the	majority	-	-	this	infernal	compact	majority	-	-	that	poisons	the	sources	of	our
这	多数	-	-	这	地狱	袖珍的	多数	-	-	那	毒药	这	来源	的	我们的

['mɒrəl] [laɪf][ænd; ənd] [ɪn'fekt] [ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi][stænd][ɒn] .

moral	life	and	infects	the	ground	we	stand	on	.
道德	生活	和	感染	这	地面	我们	站立	在	.

多数派——这个邪恶的、结成联盟的多数派——毒害了我们道德生活的源泉，污染了我们赖以生存的土地。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [greɪt] ,

And	all	this	because	the	great	,
和	全部	这	因为	这	伟大的	,

这一切都是因为伟大的，

['brɒdmaɪndɪd] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz]['pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['defərəns] ['əʊnli][tuː; tə]

broadminded	majority	of	the	people	is	prudent	enough	to	show	deference	only	to
心胸开阔	多数	的	这	人们	是	谨慎	足够的	到	展示	尊重	仅有的	到

[wel] - [æsə'teind] [ænd; ənd] [wel] - [ə'pruːvd] [truːðz] ?

well	-	ascertained	and	well	-	approved	truths	?
出色地	-	已确定	和	出色地	-	得到正式认可的	真相	?

心胸开阔的大多数人是否足够明智，只尊重经过充分证实和广泛认可的真理?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[maɪ] [gʊd] ['mɪstə(r)] . [hɑːvstəd] ,

my	good	Mr	.	Hovstad	,
我的	好的	先生	.	霍夫斯塔德	,

我亲爱的霍夫斯塔德先生，

[dəʊnt] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [wel] - [æsə'teind] [truːðz] !

don't	talk	nonsense	about	well	-	ascertained	truths	!
不	讲话	废话	关于	出色地	-	已确定	真相	!

不要对已被证实的真理胡说八道!

[ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [naʊ] [ə'pruːv] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [truːðz] [ðæt] [ðə; ði]

The	truths	of	which	the	masses	now	approve	are	the	very	truths	that	the
这	真相	的	哪个	这	群众	现在	批准	是	这	非常	真相	那	这

['faɪtəz] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtpoʊsts] [held] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['grænd,fɑːðə] .

fighters	at	the	outposts	held	to	in	the	days	of	our	grandfathers	.
战士	在	这	前哨站	握住	到	在	这	天	的	我们的	祖父们	.

民众现在所认可的真理，正是我们祖辈在前线战斗时所坚守的真理。

[wiː; wi] ['faɪtəz] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtpoʊsts] ['naʊədeɪz] [naʊ][lɒŋgə(r)] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

We	fighters	at	the	outposts	nowadays	no	longer	approve	of	them	;
我们	战士	在	这	前哨站	如今	不	更长	批准	的	他们	;

我们这些驻守前哨的战士如今不再赞同他们的做法；

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['ʌðə(r)] [wel] - [æsə'teind] [truːθ] [ɪk'sept] [ðɪs] ,

and	I	do	not	believe	there	is	any	other	well	-	ascertained	truth	except	this	,
和	我	做	不是	相信	那里	是	任何	其他	出色地	-	已确定	真相	除了	这	,

我不认为除了这一点之外还有其他确凿的真理。

[ðæt] [nəʊ] [kə'mjuːnəti] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['helθi] [laɪf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌrɪʃt] ['əʊnli][ɒn] [sʌtʃ] [əʊld]
that **no** **community** **can** **live** **a** **healthy** **life** **if** **it** **is** **nourished** **only** **on** **such** **old**
那 不 社区 能 居住 一个 健康 生活 如果 它 是 营养 仅有的 在 这样的 老的
['mærəʊlɪs] [truːðz] .
marrowless **truths** **.**
无髓 真相 .

如果一个社会仅仅依靠这些陈旧乏味的真理来滋养，那么它就无法过上健康的生活。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['juːzɪŋ] [veɪg] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] ,
instead **of** **standing** **there** **using** **vague** **generalities** **,**
反而 的 常设 那里 使用 模糊的 一般性 ,

与其站在那里说些空泛的概括性话语，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðiːz] [əʊld] ['mærəʊlɪs] [truːðz]
it **would** **be** **interesting** **if** **you** **would** **tell** **us** **what** **these** **old** **marrowless** **truths**
它 会 是 有趣的 如果 你 会 告诉 我们 什么 这些 老的 无髓 真相
[ɑː(r); ə(r)] ,
are **,**
是 ,

如果你能告诉我们这些陈旧乏味的真理是什么，那就太好了。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nʌrɪʃt] [ɒn] .
that **we** **are** **nourished** **on** **.**
那 我们 是 营养 在 .

我们赖以生存的营养来源。

([ə'plɔːz] [frɒm; frəm] ['meni] ['kwɔːtəz] .)
(**Applause** **from** **many** **quarters** **.** **)**
(掌声 从 许多 四分之一 .)

（各方人士鼓掌）

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ai][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [həʊl] [strɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [əˌbɔmə'neɪʃənz] ;
I **could** **give** **you** **a** **whole** **string** **of** **such** **abominations** **;**
我 可以 给 你 一个 所有的 细绳 的 这样的 可憎之物 ;

我可以给你列举一大堆这样的罪恶行径；

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ai] [wɪl] [kən'faɪn] [maɪ'self][tuː; tə][wʌn] [wel] - [ə'pruːvd] [truːθ] ,
but **to** **begin** **with** **I** **will** **confine** **myself** **to** **one** **well** **-** **approved** **truth** **,**
但 到 开始 和 我 将要 局限 我 到 一 出色地 - 得到正式认可的 真相 ,

但首先，我只想阐述一个公认的真理：

[wɪtʃ] [æt; ət] ['bɒtəm] [ɪz][ə; eɪ] [faʊl] [laɪ] ,
which at bottom is a foul lie ,
哪个 在 底部 是 一个 犯规 说谎 ,

这归根结底是个彻头彻尾的谎言。

[bʌt; bət][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] ['mɪstə(r)] . [hɑ:vstəd] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['pi:pəlz] ['mesɪndʒə(r)] "
but upon which nevertheless Mr . Hovstad and the " People's Messenger "
但 之上 哪个 尽管如此 先生 . 霍夫斯塔德 和 这 " 人们的 信使 "
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] " ['mɛsənˌdʒɜ:rz] " [sə'pɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌrɪʃt] .
and all the " Messenger's " supporters are nourished .
和 全部 这 " 信使的 " 支持者 是 营养 .

但霍夫斯塔德先生、《人民信使报》以及所有《信使报》的支持者却以此为生。

[hɑ:vstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] - - ?
And that is - - ?
和 那 是 - - ?

那是什么?

['dɑ:ktər; draɪv] . ['stɑ:kmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是,

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [ænd; ənd] [prə'kleɪm]
the doctrine you have inherited from your forefathers and proclaim
这 教义 你 有 遗传 从 你的 祖先 和 宣布
['θɔ:tləsli] [fɑ:(r)][ænd; ənd] [waɪd] - - [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
thoughtlessly far and wide - - the doctrine that the public ,
不经思考地 远的 和 宽的 - - 这 教义 那 这 民众 ,

你们从先辈那里继承下来的教条，你们不假思索地大肆宣扬——这种教条认为公众，

[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,

人群,

[ðə; ði] ['mæsɪz] ,
the masses ,
这 群众 ,

群众,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《人民公敌》(An Enemy of the People)
第10/13页

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] - - [ðæt] [ðeɪ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] - -
are **the** **essential** **part** **of** **the** **population** **-** **-** **that** **they** **constitute** **the** **People** **-** **-**
是 这 基本的 部分 的 这 人口 - - 那 他们 构成 这 人们 - -
[ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] [fəʊk] ,
that **the** **common** **folk** **,**
那 这 常见的 民间 ,

他们是人口的重要组成部分——他们构成了人民——他们是普通民众，

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
the **ignorant** **and** **incomplete** **element** **in** **the** **community** **,**
这 无知 和 未完成 元素 在 这 社区 ,

社区中无知和认知不全的群体

[hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][tuː; tə] ,
have **the** **same** **right** **to** **pronounce** **judgment** **and** **to** **,**
有 这 相同的 正确的 到 发音 判断 和 到 ,

拥有同样的宣判权和……权

[ə'pruːv] ,
approve **,**
批准 ,

批准，

[tuː; tə][də'rekt][ænd; ənd][tuː; tə] ['gʌv(ə)n] ,
to **direct** **and** **to** **govern** **,**
到 直接的 和 到 治理 ,

指导和管理

[æz; əz][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] ,
as **the** **isolated** **,**
作为 这 孤立 ,

作为孤立的，

[ˌɪntə'lektʃuəli] [suː'pɪəriə(r)] [ˌpɜːrsn'æləti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
intellectually **superior** **personalities** **in** **it** **.**
智力方面 优越的 个性 在 它 .

其中不乏智力超群的人物。

['bɪlɪŋ] .
Billing **.**
账单 .

计费。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[dæm] [ˌem 'iː] [ɪf] ['evə(r)][ai] - -
damn **me** **if** **ever** **I** **-** **-**
该死 我 如果 曾经 我 - -

我真该死——

[hɑːvstəd] ([æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Hovstad **(** **at** **the** **same** **time** **,**
霍夫斯塔德 (在 这 相同的 时间 ,

霍夫斯塔德（同时，

['ʃaʊtɪŋ] [aʊt]) .
shouting out) .
喊叫 出去) .

大声喊叫)。

['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,
Fellow - citizens ,
同伴 - 公民 ,

各位同胞，

[teɪk] [gʊd] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðæt] !
take good note of that !
拿 好的 笔记 的 那 !

务必牢记这一点!

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] (['æŋgrəli]) .
A number of voices (angrily) .
一个 数字 的 声音 (愤怒地) .

许多人（愤怒地）说道。

[əʊ'həʊ] !
Oho !
哦 !

哦吼!

- - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] !
- - we are not the People !
- - 我们 是 不是 这 人们 !

我们不是人民!

['əʊnli][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][fəʊk][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['gʌv(ə)n] ,
Only the superior folk are to govern ,
仅有的 这 优越的 民间 是 到 治理 ,

只有精英才能统治。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] !
are they !
是 他们 !

真是这样吗!

[ə; eɪ] ['wɜːkmən] .
A Workman .
一个 工人 .

一名工人。

[tɜːn] [ðə; ði] ['feləʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] !
Turn the fellow out for talking such rubbish !
转动 这 同伴 出去 为了 说 这样的 垃圾 !

把这家伙赶出去，他胡说八道!

[ə'nʌðə(r)] .
Another .
其他 .

其他。

[aʊt] [wɪð] [hɪm] !
Out with him !
出去 和 他 !

把他赶出去!

[ə'nʌðə(r)] (['kɔːlɪŋ] [aʊt]) .
Another (calling out) .
其他 (呼叫 出去) .

另一个（喊道）。

[bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːn] ,
Blow your horn ,
吹 你的 喇叭 ,

吹响你的号角，

['ɛvənsən] !
Evensen !
埃文森 !

埃文森!

([ə; eɪ] [hɔːn] [ɪz] [bləʊn] ['laʊdli] ,
(A horn is blown loudly ,
(一个 喇叭 是 吹 高声 ,

（一声响亮的喇叭声，

[ə'mɪdst] [his] [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] ['ʌprɔː(r)] .)
amidst hisses and an angry uproar .)
在……之中 嘶嘶声 和 一个 生气的 骚动 .)

在一片嘘声和愤怒的喧闹声中。）

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] ([wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæz; həz] ['sʌmwʊt] [ə'beit]) .
Dr . Stockmann (when the noise has somewhat abated) .
博士 . 斯托克曼 (什么时候 这 噪音 有 有些 减弱) .

斯托克曼博士（当噪音稍稍减弱后）。

[biː; bi] ['riːznəbl] !
Be reasonable !
是 合理的 !

要讲道理!

[kænt] [juː; jʊ][stænd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ?
Can't you stand hearing the voice of truth for once ?
不能 你 站立 听力 这 嗓音 的 真相 为了 一次 ?

你难道就不能听听真话一次吗?

[ai][doʊnt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔːl][æt; ət][wʌns] ;
I don't in the least expect you to agree with me all at once ;
我 不 在 这 至少 预计 你 到 同意 和 我 全部 在 一次 ;

我一点也不指望你一下子完全同意我的观点；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][dɪd][ɪk'spekt]['mɪstə(r)] . [hɑːvstəd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] ,
but I must say I did expect Mr . Hovstad to admit I was right ,
但 我 必须 说 我 做过 预计 先生 . 霍夫斯塔德 到 承认 我 曾是 正确的 ,

但我必须说，我确实期望霍夫斯塔德先生会承认我是对的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
when he had recovered his composure a little .
什么时候 他 有 恢复 他的 镇定 一个 小的 .

当他稍微恢复了镇定之后。

[hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌfriː'θɪŋkə(r)] - -
He claims to be a freethinker - -
他 索赔 到 是 一个 自由思想者 - -

他自称是自由思想者——

['vɔɪsɪz] ([ɪn] ['məːməz] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt]) .
Voices (in murmurs of astonishment) .
声音 (在 低语 的 惊讶) .

（惊讶的低语）

[ˌfriː'θɪŋkə(r)] ,
Freethinker ,
自由思想者 ,

自由思想者

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
did **he** **say** **?**
做过 他 说 ?

他说过吗?

[ɪz] [hɑːvstəd] [ə; eɪ] [ˌfriːˈθɪŋkə(r)] ?
Is **Hovstad** **a** **freethinker** **?**
是 霍夫斯塔德 一个 自由思想者 ?

霍夫斯塔德是自由思想家吗?

[hɑːvstəd] ([ˈʃəʊtɪŋ]) .
Hovstad **(** **shouting** **)** **.**
霍夫斯塔德 (喊叫) .

霍夫斯塔德（喊叫）。

[pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Prove **it** **,**
证明 它 ,

请拿出证据来。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈstɑːkmən] !
Dr **.** **Stockmann** **!**
博士 . 斯托克曼 !

斯托克曼博士!

[wen] [hæv; həv][aɪ] [sed] [səʊ][ɪn] [prɪnt] ?
When **have** **I** **said** **so** **in** **print** **?**
什么时候 有 我 说 所以 在 打印 ?

我何时在书面上说过这样的话?

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈstɑːkmən] ([rɪˈflektɪŋ]) .
Dr **.** **Stockmann** **(** **reflecting** **)** **.**
博士 . 斯托克曼 (反思) .

斯托克曼博士（沉思中）。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不,

[kənˈfaʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
confound **it** **,**
混杂 它 ,

真是令人困惑,

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] !
you **are** **right** **!**
你 是 正确的 !

你是对的!

- - [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] .
- **-** **you** **have** **never** **had** **the** **courage** **to** **.**
- - 你 有 绝不 有 这 勇气 到 .

你从来没有勇气这样做。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地,

[ai][woʊnt] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] ,
I **won't** **put** **you** **in** **a** **hole** **,**
我 惯于 放 你 在 一个 洞 ,

我不会把你关进洞里,

['mɪstə(r)] . [hɑːvstəd] .
Mr . **Hovstad** .
先生 . 霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德先生。

[let] [juː 'es] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [ðæt] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌfriː'θɪŋkə(r)] ,
Let **us** **say** **it** **is** **I** **that** **am** **the** **freethinker** **,**
让 我们 说 它 是 我 那 是 这 自由思想者 ,

假设我是个自由思想者，

[ðen] .
then **.**
然后 .

然后。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I **am** **going** **to** **prove** **to** **you** **,**
我 是 去 到 证明 到 你 ,

我这就向你证明，

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] ,
scientifically **,**
科学地 ,

从科学角度来看，

[ðæt] [ðə; ði] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒə(r)] " [liːdz] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [nəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['mænə(r)] [wen]
that **the** **"** **People's** **Messenger** **"** **leads** **you** **by** **the** **nose** **in** **a** **shameful** **manner** **when**
那 这 " 人们的 信使 " 线索 你 经过 这 鼻子 在 一个 可耻 方式 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] - - [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,
it **tells** **you** **that** **you** **-** **-** **that** **the** **common** **people** **,**
它 讲述 你 那 你 - - 那 这 常见的 人们 ,

这份“人民使者”以一种可耻的方式牵着你的鼻子告诉你——你，也就是普通民众，

[ðə; ði] [kraʊd] ,
the **crowd** **,**
这 人群 ,

人群，

[ðə; ði] ['mæsɪz] ,
the **masses** **,**
这 群众 ,

群众，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːəl] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
are **the** **real** **essence** **of** **the** **People** **.**
是 这 真实的 本质 的 这 人们 .

才是人民的真正本质。

[ðæt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][laɪ] ,
That **is** **only** **a** **newspaper** **lie** **,**
那 是 仅有的 一个 报纸 说谎 ,

那只是报纸上的谎言。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
I **tell** **you** **!**
我 告诉 你 !

我告诉你!

[ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪərɪəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
The common people are nothing more than the raw material of which a
这 常见的 人们 是 没有什么 更多的 比 这 生的 材料 的 哪个 一个
['pi:p(ə)l] [ɪz] [meɪd] .
People is made .
人们 是 制成 .

普通民众只不过是构成一个民族的原材料而已。

([grəʊnz] ,
(Groans ,
(呻吟 ,

(呻吟声)

['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] ['ʌprɔ:(r)] .)
laughter and uproar .)
笑声 和 骚动 .)

(笑声和喧闹声。)

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] ?
isn't that the case ?
不是 那 这 案件 ?

难道不是这样吗?

['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪl] - [bred]
Isn't there an enormous difference between a well - bred and an ill - bred
不是 那里 一个 巨大的 不同之处 之间 一个 出色地 - 繁殖 和 一个 患病的 - 繁殖
[streɪn] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ?
strain of animals ?
拉紧 的 动物 ?

优良品种的动物和劣质品种的动物之间难道没有巨大的差别吗?

[teɪk] ,
Take ,
拿 ,

拿,

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如,

[ə; eɪ] ['kɒmən] [bɑ:n] - [dɔ:(r)] [hen] .
a common barn - door hen .
一个 常见的 谷仓 - 门 母鸡 .

一只普通的谷仓门母鸡。

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['i:tɪŋ] [du:; də] [ju:; jʊ] [get] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ʃrɪvld] [ʌp] [əʊld] [skræg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faʊl]
What sort of eating do you get from a shrivelled up old scrag of a fowl
什么 种类 的 吃 做 你 得到 从 一个 干瘪 向上 老的 碎片 的 一个 鸡
[laɪk] [ðæt] ?
like that ?
喜欢 那 ?

从这样一只干瘪的老禽身上能吃到什么呢?

[nɒt] [mʌtʃ] ,
Not much ,
不是 很多 ,

不多,

[duː; də][juː; jʊ] !
do **you** **!**
做 你 !

你!

[ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [egz] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] ?
And **what** **sort** **of** **eggs** **does** **it** **lay** **?**
和 什么 种类 的 鸡蛋 做 它 躺 ?

它下的是什么类型的蛋?

[ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [krəʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['reɪv(ə)n][kæn; kən] [leɪ] ['prɪti] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [eg] .
A **fairly** **good** **crow** **or** **a** **raven** **can** **lay** **pretty** **nearly** **as** **good** **an** **egg** **.**
一个 相当 好的 乌鸦 或者 一个 乌鸦 能 躺 漂亮的 几乎 作为 好的 一个 蛋 .

一只相当不错的乌鸦或渡鸦也能产下几乎同样优质的蛋。

[bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [wel] - [bred] ['spæniʃ] [ɔː(r)][ˌdʒæpə'niːz][hen] ,
But **take** **a** **well** **-** **bred** **Spanish** **or** **Japanese** **hen** **,**
但 拿 一个 出色地 - 繁殖 西班牙语 或者 日本人 母鸡 ,

但以血统优良的西班牙或日本母鸡为例,

[ɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['feznt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tɜːki] - - [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
or **a** **good** **pheasant** **or** **a** **turkey** **-** **-** **then** **you** **will** **see** **the** **difference** **.**
或者 一个 好的 野鸡 或者 一个 火鸡 - - 然后 你 将要 看 这 不同之处 .

或者一只上好的野鸡或火鸡——你就会明白其中的区别了。

[ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [dɒgz] ,
Or **take** **the** **case** **of** **dogs** **,**
或者 拿 这 案件 的 狗 ,

以狗为例,

[wɪð] [huːm] [wiː; wi]['hjuːmənz][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] .
with **whom** **we** **humans** **are** **on** **such** **intimate** **terms** **.**
和 谁 我们 人类 是 在 这样的 亲密的 条款 .

我们人类与它们有着如此亲密的关系。

[θɪŋk] [fɜːst] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒmən] [kɜː(r)] - - [ai] [miːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ,
Think **first** **of** **an** **ordinary** **common** **cur** **-** **-** **I** **mean** **one** **of** **the** **horrible** **,**
思考 第一的 的 一个 普通的 常见的 库尔 - - 我 意思是 一 的 这 可怕 ,

首先想想一条普通的、常见的狗——我是指那种可怕的狗——

[kɔːs] - [heəd] ,
coarse **-** **haired** **,**
粗 - 头发 ,

毛发粗糙的,

[ləʊ] - [bred] [kɜːrz] [ðæt] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [bɪ'faʊl] [ðə; ði] [wɔːlz]
low **-** **bred** **curs** **that** **do** **nothing** **but** **run** **about** **the** **streets** **and** **befoul** **the** **walls**
低的 - 繁殖 曲线 那 做 没有什么 但 跑步 关于 这 街道 和 污秽 这 墙壁
[ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
of **the** **houses** **.**
的 这 房屋 .

低等杂种狗,除了在街上游荡、弄脏房屋墙壁之外什么也不做。

[kəm'peə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kɜːrz] [wɪð] [ə; eɪ] ['puːdl] [huːz] [saɪərz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz]
Compare **one** **of** **these** **curs** **with** **a** **poodle** **whose** **sires** **for** **many** **generations**
比较 一 的 这些 曲线 和 一个 贵宾犬 谁 种公牛 为了 许多 几代人
[hæv; həv] [biːn] [bred][ɪn][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [haʊs] ,
have **been** **bred** **in** **a** **gentleman's** **house** **,**
有 到过 繁殖 在 一个 绅士的 房子 ,

将这些杂种狗与一只祖辈多代都在绅士家中繁育的贵宾犬进行比较。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][best][ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv]

where	they	have	had	the	best	of	food	and	had	the	opportunity	of
在哪里	他们	有	有	这	最好的	的	食物	和	有	这	机会	的

['hɪərɪŋ] [sɒft] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]['mju:zɪk] .

hearing	soft	voices	and	music	.
听力	柔软的	声音	和	音乐	.

在那里，他们享用了最好的食物，并有机会聆听柔和的声音和音乐。

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['pu:dlz] [breɪn][ɪz] [dɪ'veləpt] [tu:; tə][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'gri:]

Do	you	not	think	that	the	poodle's	brain	is	developed	to	quite	a	different	degree
做	你	不是	思考	那	这	贵宾犬	脑	是	发达	到	相当	一个	不同的	程度

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɜ:(r)] ?

from	that	of	the	cur	?
从	那	的	这	库尔	?

你不认为贵宾犬的大脑发育程度与家犬截然不同吗?

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Of	course	it	is	.
的	课程	它	是	.

当然是这样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pʌpiz] [ɒv; əv] [wel] - [bred] ['pu:dlz] [laɪk] [ðæt] ,

It	is	puppies	of	well	-	bred	poodles	like	that	,
它	是	小狗	的	出色地	-	繁殖	贵宾犬	喜欢	那	,

就是那种血统优良的贵宾犬幼犬。

[ðæt] ['ʃəʊmən] [treɪn][tu:; tə][du:; də] [ɪn'kredəbli] ['klevə(r)] [trɪks] - - [θɪŋz] [ðæt][ə; eɪ] ['kɒmən] [kɜ:(r)]

that	showmen	train	to	do	incredibly	clever	tricks	-	-	things	that	a	common	cur
那	表演者	火车	到	做	难以置信	聪明的	技巧	-	-	事物	那	一个	常见的	库尔

[kʊd; kəd]['nevə(r)] [lɜ:n] [tu:; tə][du:; də]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɒn][ɪts] [hed] .

could	never	learn	to	do	even	if	it	stood	on	its	head	.
可以	绝不	学习	到	做	甚至	如果	它	站立	在	它是	头	.

那些表演者训练它们表演极其巧妙的把戏——即使普通的狗倒立也永远学不会这些把戏。

(['ʌprɔ:(r)][ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] [kraɪz] .)

(	Uproar	and	mocking	cries	.	)
(	骚动	和	嘲讽	哭泣	.	)

（一片喧闹和嘲笑声。）

[ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] ([kɔ:lz] [aʊt]) .

A	Citizen	(	calls	out	)	.
一个	公民	(	呼叫	出去	)	.

一名市民（喊道）。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][dɒgz] ,

Are	you	going	to	make	out	we	are	dogs	,
是	你	去	到	制作	出去	我们	是	狗	,

你是要假装我们是狗吗?

[naʊ] ?

now	?
现在	?

现在?

[ə'nʌðə(r)] ['sɪtɪz(ə)n] .

Another	Citizen	.
其他	公民	.

另一位市民。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ænɪmlz] ,

We	are	not	animals	,
我们	是	不是	动物	,

我们不是动物，

['dɒktə(r)] !
Doctor **!**
医生 !

医生!

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] [bʌt; bət] ,
Yes **but** **,**
是的 但 ,

是的，但是，

[bles] [maɪ] [səʊl] ,
bless **my** **soul** **,**
保佑 我的 灵魂 ,

我的灵魂啊，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
we **are** **,**
我们 是 ,

我们是，

[maɪ] [frend] !
my **friend** **!**
我的 朋友 !

我的朋友!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ænɪmlz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ;
It **is** **true** **we** **are** **the** **finest** **animals** **anyone** **could** **wish** **for** **;**
它 是 真的 我们 是 这 最好的 动物 任何人 可以 希望 为了 ;

我们确实是任何人梦寐以求的最好的动物;

[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

但，

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
even **among** **us** **,**
甚至 之中 我们 ,

即使在我们中间，

[ɪk'sepʃənəli] [faɪn] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] .
exceptionally **fine** **animals** **are** **rare** **.**
非常 美好的 动物 是 稀有的 .

品相极佳的动物十分罕见。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['puːdl] - [men] [ænd; ənd][kɜː(r)] - [men] .
There **is** **a** **tremendous** **difference** **between** **poodle** **-** **men** **and** **cur** **-** **men** **.**
那里 是 一个 巨大的 不同之处 之间 贵宾犬 - 男人 和 库尔 - 男人 .

贵宾犬男和混蛋男之间有着巨大的差别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
And **the** **amusing** **part** **of** **it** **is** **,**
和 这 有趣 部分 的 它 是 ,

而有趣的是，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [hɑːvstəd] [kwaɪt] [ə'griːz] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]
that **Mr** **.** **Hovstad** **quite** **agrees** **with** **me** **as** **long** **as** **it** **is** **a** **question** **of**
那 先生 . 霍夫斯塔德 相当 同意 和 我 作为 长的 作为 它 是 一个 问题 的
[fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['ænɪmlz] - -
four **-** **footed** **animals** **-** **-**
四 - 有脚的 动物 - -

只要问题涉及四足动物，霍夫斯塔德先生就完全同意我的观点——

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .
it **is** **true** **enough** **as** **far** **as** **they** **are** **concerned** **.**
它 是 真的 足够的 作为 远的 作为 他们 是 担心的 .

就他们而言，这的确如此。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

['veri] [wel] .
Very **well** **.**
非常 出色地 .

很好。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ɪk'stend][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tuː] - [legd]
But **as** **soon** **as** **I** **extend** **the** **principle** **and** **apply** **it** **to** **two** **-** **legged**
但 作为 很快 作为 我 延长 这 原则 和 申请 它 到 二 - 腿
['ænɪmlz] ,
animals **,**
动物 ,

但是，当我把这个原理推广到两足动物身上时，

['mɪstə(r)] . [hɑːvstəd] [stɒps] [ʃɔːt] .
Mr **.** **Hovstad** **stops** **short** **.**
先生 . 霍夫斯塔德 停止 短的 .

霍夫斯塔德先生突然停了下来。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɛəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌɪndɪ'pendəntli] ,
He **no** **longer** **dares** **to** **think** **independently** **,**
他 不 更长 敢于 到 思考 独立 ,

他不再敢独立思考了。

[ɔː(r)][tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][tuː; tə][ðeə(r)]['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] ;
or **to** **pursue** **his** **ideas** **to** **their** **logical** **conclusion** **;**
或者 到 追求 他的 想法 到 他们的 逻辑 结论 ;

或者将他的想法推演至其逻辑结论；

[səʊ] ,
so **,**
所以 ,

所以，

[hiː; hi] [tɜːnz] [ðə; ði] [həʊl] ['θɪəri] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd][prəu'kleim][ɪn][ðə; ði] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒə(r)]

he	turns	the	whole	theory	upside	down	and	proclaims	in	the	"	People's	Messenger
他	转弯	这	所有的	理论	上行	向下	和	宣称	在	这	"	人们的	信使

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɑːn] - [dɔː(r)] [henz] [ænd; ənd] [striːt] [kɜːrz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesəmən]

"	that	it	is	the	barn	-	door	hens	and	street	curs	that	are	the	finest	specimens
"	那	它	是	这	谷仓	-	门	母鸡	和	街道	曲线	那	是	这	最好的	标本

[ɪn][ðə; ði] [mə'nædʒəri] .

in	the	menagerie	.
在	这	动物园	.

他彻底颠覆了整个理论，并在《人民信使报》上宣称，谷仓门口的母鸡和街头的野狗才是动物园里最好的标本。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] ,

But	that	is	always	the	way	,
但	那	是	总是	这	方式	,

但事情总是这样。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][hæz; həz] [nɒt]

as	long	as	a	man	retains	the	traces	of	common	origin	and	has	not
作为	长的	作为	一个	男人	保留	这	痕迹	的	常见的	起源	和	有	不是

[wɜːkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'stɪŋkʃn] .

worked	his	way	up	to	intellectual	distinction	.
工作	他的	方式	向上	到	知识分子	区别	.

只要一个人还保留着普通出身的痕迹，并且还没有通过努力获得卓越的学术成就。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[aɪ] [leɪ] [nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

I	lay	no	claim	to	any	sort	of	distinction	,
我	躺	不	宣称	到	任何	种类	的	区别	,

我并不声称自己有任何特殊地位，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['hʌmb(ə)l] ['kʌntri] - [fəʊk] ,

I	am	the	son	of	humble	country	-	folk	,
我	是	这	儿子	的	谦逊的	国家	-	民间	,

我出身于一个普通的农村家庭，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ðæt] [ðə; ði] [stɒk] [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ɪz] ['ruːtɪd] [diːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	I	am	proud	that	the	stock	I	come	from	is	rooted	deep	among	the
和	我	是	自豪的	那	这	库存	我	来	从	是	根	深的	之中	这

['kɒmən] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [ɪn'sʌlts] .

common	people	he	insults	.
常见的	人们	他	侮辱	.

我为我的出身深深扎根于他所侮辱的普通民众之中而感到自豪。

['vɔɪsɪz] .

Voices	.
声音	.

声音。

['brɑːvəʊ] ,

Bravo	,
Bravo	,

太棒了！

[hɑːvstəd] !

Hovstad	!
霍夫斯塔德	!

霍夫斯塔德！

['brɑːvəʊ] !
Bravo !
Bravo !

太棒了！

['brɑːvəʊ] !
Bravo !
Bravo !

太棒了！

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [aɪ] [miːn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ləʊ] [daʊn] [ɪn]
The kind of common people I mean are not only to be found low down in
这 种类 的 常见的 人们 我 意思是 是 不是 仅有的 到 是 成立 低的 向下 在
[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] ;
the social scale ;
这 社会的 规模 ;

我所说的普通人，并不仅仅指社会地位较低的人；

[ðeɪ] [krɔːl] [ænd; ənd] [swɔːm] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] - - ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃnz] .
they crawl and swarm all around us - - even in the highest social positions .
他们 爬行 和 蜂群 全部 大约 我们 - - 甚至 在 这 最高 社会的 职位 .

它们在我们周围四处蔓延——甚至在社会地位最高的人群中也是如此。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [faɪn] ,
You have only to look at your own fine ,
你 有 仅有的 到 看 在 你的 自己的美好的 ,

你只需要看看你自己的罚款金额就行了。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [meə(r)] !
distinguished Mayor !
杰出的 市长 !

尊敬的市长！

[maɪ] ['brʌðə(r)] ['piːtə(r)][ɪz] ['evri] [bɪt][æz; əz] [plə'biːən] [æz; əz] ['eniwʌn] [ðæt] [wɔːks] [ɪn] [tuː] ['ʃuːz] - - (
My brother Peter is every bit as plebeian as anyone that walks in two shoes - - (
我的 兄弟 彼得 是 每一个 少量 作为 平民 作为 任何人 那 散步 在 二 鞋 - - (
['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [his])
laughter and hisses)
笑声 和 嘶嘶声)

我的弟弟彼得和任何一个穿两只鞋走路的人一样，都是十足的平民——（笑声和嘘声）

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[aɪ]['prəʊtest] [ə'genst] ['pɜːsən(ə)l] [ə'luːʒnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
I protest against personal allusions of this kind .
我 反对 反对 个人的 暗示 的 这 种类 .

我反对这种人身攻击式的影射。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] ([ˌɪmpə'tɜːbəbli]) . - - [ænd; ənd] [ðæt] ,
Dr . Stockmann (imperturbably) . - - and that ,
博士 . 斯托克曼 (沉着冷静) . - - 和 那 ,

斯托克曼博士（镇定自若地）——就这样，

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [maɪ'self] ,

not	because	he	is	like	myself	,
不是	因为	他	是	喜欢	我	,

并非因为他像我，

[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [əʊld] ['rɑːskl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paɪrət] [frɒm; frəm] [ˌpɔmə'reinjə] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts]

descended	from	some	old	rascal	of	a	pirate	from	Pomerania	or	thereabouts
下降	从	一些	老的	恶棍	的	一个	海盗	从	波美拉尼亚	或者	大约

- - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz] [huː] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] - -

-	-	because	that	is	who	we	are	descended	from	-	-
-	-	因为	那	是	WHO	我们	是	下降	从	-	-

我们祖先是波美拉尼亚附近某个老顽固海盗——因为我们就是他们的后裔——

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[æn; ən] [əb'sɜːd] ['ledʒənd] .

An	absurd	legend	.
一个	荒诞	传奇	.

一个荒诞的传说。

[ai] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

I	deny	it	!
我	否定	它	!

我否认！

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

- - [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɒt] [hɪz; ɪz] [sjuː'piəriəz] [θɪŋk] ,

-	-	but	because	he	thinks	what	his	superiors	think	,
-	-	但	因为	他	思考	什么	他的	上级	思考	,

——但因为他的想法和上级一致，

[ænd; ənd] [həʊldz] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] [ðeɪ] ,

and	holds	the	same	opinions	as	they	,
和	持有	这	相同的	意见	作为	他们	,

并持有与他们相同的观点，

['piːp(ə)l] [huː] [duː; də] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ,

People	who	do	that	are	,
人们	WHO	做	那	是	,

这样做的人是……

[ˌɪntə'lektʃuəli] ['spiːkɪŋ] ,

intellectually	speaking	,
智力方面	请讲	,

从理智上讲，

['kɒmən] ['piːp(ə)l] ;

common	people	;
常见的	人们	;

平民;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['brʌðə(r)] ['piːtə(r)][ɪz][ɪn] [ri'ælәti] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['eni]
that is why my magnificent brother Peter is in reality so very far from any
那 是 为什么 我的 壮丽 兄弟 彼得 是 在 现实 所以 非常 远的 从 任何
[dɪ'stɪŋkʃn] - - [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['ɔːlsəʊ][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] .
distinction - - and consequently also so far from being liberal - minded .
区别 - - 和 最后 还 所以 远的 从 存在 自由主义 - 有思想 .

这就是为什么我杰出的哥哥彼得实际上离任何杰出成就都相去甚远——因此，也离自由主义思想相去甚远。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] - - !
Mr . Chairman - - !
先生 . 主席 - - !

主席先生——!

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?
So it is only the distinguished men that are liberal - minded in this country ?
所以 它 是 仅有的 这 杰出的 男人 那 是 自由主义 - 有思想 在 这 国家 ?

所以在这个国家，只有那些杰出人士才是思想开明的吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [njuː] !
We are learning something quite new !
我们 是 学习 某物 相当 新的 !

我们正在学习一些全新的东西!

(['lɑːftə(r)] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

(笑声。)

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðæt] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [njuː] [dɪ'skʌvəri] [tuː] .
that is part of my new discovery too .
那 是 部分 的 我的 新的 发现 也 .

这也是我的新发现之一。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [brɔːd] - ['maɪndɪdnəs] [ɪz]['ɔːlməʊst] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm]
And another part of it is that broad - mindedness is almost precisely the same
和 其他 部分 的 它 是 那 广阔 - 心智 是 几乎 恰恰 这 相同的
[θɪŋ] [æz; əz] [mə'rælәti] .
thing as morality .
事物 作为 道德 .

另一方面，胸襟宽广几乎与道德完全是同一回事。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒə(r)] "

That	is	why	I	maintain	that	it	is	absolutely	inexcusable	in	the	"	People's	Messenger	"
那	是	为什么	我	维持	那	它	是	绝对地	不可原谅	在	这	"	人们的	信使	"

[tuː; tə] [prə'kleɪm] ,

to	proclaim	,
到	宣布	,

因此，我认为《人民信使报》刊登这样的声明是绝对不可原谅的：

[deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] ,

day	in	and	day	out	,
天	在	和	天	出去	,

日复一日，

[ðə; ði] [fɔːls] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

the	false	doctrine	that	it	is	the	masses	,
这	错误的	教义	那	它	是	这	群众	,

认为群众是错误的教条

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

人群，

[ðə; ði][kəm'pækt][mə'dʒɒrəti] ,

the	compact	majority	,
这	袖珍的	多数	,

紧密多数派，

[ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [brɔːd] - ['maɪndɪdnəs] [ænd; ənd] [mə'rælətɪ] - - [ænd; ənd] [ðæt] [vaɪs]

that	have	the	monopoly	of	broad	-	mindedness	and	morality	-	-	and	that	vice
那	有	这	垄断	的	广阔	-	心智	和	道德	-	-	和	那	副

[ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evrɪ] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'prævətɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

and	corruption	and	every	kind	of	intellectual	depravity	are	the	result	of
和	腐败	和	每一个	种类	的	知识分子	堕落	是	这	结果	的

['kʌltʃə(r)] ,

culture	,
文化	,

那些垄断了宽容和道德的人——而恶习、腐败和各种智力上的堕落都是文化的产物。

[dʒʌst][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [fɪlθ] [ðæt] [ɪz] ['dreɪnɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [bɑːθs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tænəriːz]

just	as	all	the	filth	that	is	draining	into	our	Baths	is	the	result	of	the	tanneries
只是	作为	全部	这	污秽	那	是	排水	进入	我们的	浴室	是	这	结果	的	这	制革厂

[ʌp] [æt; ət] - !

up	at	Molledal	!
向上	在	-	!

就像流入我们浴场的污秽物都是莫莱达尔制革厂造成的一样！

(['ʌprɔː(r)] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpʃənz] .

(	Uproar	and	interruptions	.
(	骚动	和	中断	.

（骚动和中断。）

['dɑːktər; draɪv] .

DR	.
博士	.

博士

['stɑːkmən] [ɪz] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,

STOCKMANN	is	undisturbed	,
斯托克曼	是	未受干扰	,

斯托克曼安然无恙。

[ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] ,
and **goes** **on** **,**
和 去 在 ,

然后继续，

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɑːdə(r)] ,
carried **away** **by** **his** **ardour** **,**
携带 离开 经过 他的 热情 ,

他被热情冲昏了头脑，

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .)
with **a** **smile** **.** **)**
和 一个 微笑 .)

（面带微笑。）

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [seɪm] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒə(r)] " [kæn; kən] [gəʊ] [ɒn] ['priːtʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mæsɪz]
And **yet** **this** **same** **"** **People's** **Messenger** **"** **can** **go** **on** **preaching** **that** **the** **masses**
和 然而 这 相同的 " 人们的 信使 " 能 去 在 布道 那 这 群众
[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] !
ought **to** **be** **elevated** **to** **higher** **conditions** **of** **life** **!**
应该 到 是 升高 到 更高 状况 的 生活 !

然而，这位“人民使者”却还在宣扬应该提升群众的生活水平！

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[bles] [maɪ] [səʊl] ,
bless **my** **soul** **,**
保佑 我的 灵魂 ,

我的灵魂啊，

[ɪf] [ðə; ðɪ] " ['mɛsənˌdʒɜːrz] " ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ,
if **the** **"** **Messenger's** **"** **teaching** **is** **to** **be** **depended** **upon** **,**
如果 这 " 信使的 " 教学 是 到 是 取决于 之上 ,

如果“使者”的教导值得信赖，

[ðɪs] ['veri] ['reɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['mæsɪz] [wʊd] [miːn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] ['setɪŋ]
this **very** **raising** **up** **the** **masses** **would** **mean** **nothing** **more** **or** **less** **than** **setting**
这 非常 提高 向上 这 群众 会 意思是 没有什么 更多的 或者 较少的 比 环境
[ðem; ðəm] ['streɪtˌweɪ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [pɑːðz] [ɒv; əv] [dɪ'prævəti] !
them **straightway** **upon** **the** **paths** **of** **depravity** **!**
他们 立刻 之上 这 路径 的 堕落 !

这种煽动群众的做法，无非就是把他们直接推上堕落的道路！

['hæpɪli] [ðə; ðɪ] ['θɪəri] [ðæt] ['kʌltʃə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [æn; ən] [əʊld] ['fɔːlshʊd] [ðæt] ['aʊə(r)]
Happily **the** **theory** **that** **culture** **demoralises** **is** **only** **an** **old** **falsehood** **that** **our**
快乐地 这 理论 那 文化 令人沮丧 是 仅有的 一个 老的 谬误 那 我们的
['fɔːˌfɑːðəz] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] .
forefathers **believed** **in** **and** **we** **have** **inherited** **.**
祖先 相信 在 和 我们 有 遗传 .

令人欣慰的是，文化会使人道德沦丧的理论只是我们祖先所相信并继承下来的一个古老谬论。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪgnərəns] ,
it **is** **ignorance** **,**
它 是 无知 ,

这是无知造成的。

['pɒvəti] ,
poverty **,**
贫困 ,

贫困，

['ʌgli] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
ugly **conditions** **of** **life** **,**
丑陋的 状况 的 生活 ,

恶劣的生活条件

[ðæt] [duː; də] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [wɜːk] !
that **do** **the** **devil's** **work** **!**
那 做 这 魔鬼的 工作 !

那些做魔鬼勾当的人!

[ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [get] [eəd] [ænd; ənd] [swept] ['evri] [deɪ] - - [maɪ] [waɪf] ['kæθərɪn]
In **a** **house** **which** **does** **not** **get** **aired** **and** **swept** **every** **day** **-** **-** **my** **wife** **Katherine**
在 一个 房子 哪个 做 不是 得到 播出 和 扫荡 每一个 天 - - 我的 妻子 凯瑟琳
[mein'tein] [ðæt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['skrʌbɪd] [æz; əz] [wel] ,
maintains **that** **the** **floor** **ought** **to** **be** **scrubbed** **as** **well** **,**
保持 那 这 地面 应该 到 是 擦洗过 作为 出色地 ,

如果房子不是每天都通风打扫，我的妻子凯瑟琳坚持认为地板也应该擦洗干净。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'beɪtəb(ə)l] ['kwestʃən] - - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] ,
but **that** **is** **a** **debatable** **question** **-** **-** **in** **such** **a** **house** **,**
但 那 是 一个 有争议的 问题 - - 在 这样的 一个 房子 ,

但这是一个值得商榷的问题——在这样一栋房子里，

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
let **me** **tell** **you** **,**
让 我 告诉 你 ,

让我告诉你，

['piːp(ə)l] [wɪl] [luːz] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] ['æktɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
people **will** **lose** **within** **two** **or** **three** **years** **the** **power** **of** **thinking** **or** **acting** **in** **a**
人们 将要 失去 之内 二 或者 三 年 这 力量 的 思维 或者 表演 在 一个
['mɒrəl] ['mænə(r)] .
moral **manner** **.**
道德 方式 .

两三年内，人们将丧失以道德方式思考和行动的能力。

[læk] [ɒv; əv] ['ɒksɪdʒən] ['wiːkən] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] .
Lack **of** **oxygen** **weakens** **the** **conscience** **.**
缺少 的 氧 减弱 这 良心 .

缺氧会削弱良知。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] [læk] [ɒv; əv] ['ɒksɪdʒən] [ɪn] ['veri] ['meni] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs]
And **there** **must** **be** **a** **plentiful** **lack** **of** **oxygen** **in** **very** **many** **houses** **in** **this**
和 那里 必须 是 一个 丰富 缺少 的 氧 在 非常 许多 房屋 在 这
[taʊn] ,
town **,**
镇 ,

这个镇上很多房子里肯定都缺氧。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
I **should** **think** **,**
我 应该 思考 ,

我想，

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [kəm'pækt][mə'dʒɒrəti][kæn; kən][bi:; bi] [ˌʌnkɑ:nʃi'enʃəs]

judging	from	the	fact	that	the	whole	compact	majority	can	be	unconscientious
评判	从	这	事实	那	这	所有的	袖珍的	多数	能	是	不负责任的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [taʊnz] [prɒ'sperəti] [ɒn][ə; eɪ]['kwægmaɪə(r)][ɒv; əv] ['fɔ:lshʊd]

enough	to	wish	to	build	the	town's	prosperity	on	a	quagmire	of	falsehood
足够的	到	希望	到	建造	这	镇上的	繁荣	在	一个	泥潭	的	谬误

[ænd; ənd] [dɪ'si:t] .

and	deceit	.
和	欺骗	.

从整个紧密团结的大多数人竟然如此不负责任，以至于希望将城镇的繁荣建立在谎言和欺骗的泥潭之上这一事实来看，情况就是如此。

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[wi:; wi] ['kænɒt] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪv] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [flʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] [kə'mju:nəti]

We	cannot	allow	such	a	grave	accusation	to	be	flung	at	a	citizen	community
我们	不能	允许	这样的	一个	严重	指控	到	是	扔	在	一个	公民	社区

.

:
.

我们绝不能允许如此严重的指控被强加于一个公民社区。

[ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] .

A	Citizen	.
一个	公民	.

公民。

[aɪ] [mu:v] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [də'rekt][ðə; ði] ['spi:kə(r)] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] .

I	move	that	the	Chairman	direct	the	speaker	to	sit	down	.
我	移动	那	这	主席	直接的	这	扬声器	到	坐	向下	.

我提议主席指示发言人坐下。

['vɔɪsɪz] (['æŋgrəli]) .

Voices	(	angrily	)	.
声音	(	愤怒地	)	.

（愤怒的）声音。

[hɪə(r)] ,

Hear	,
听到	,

听到，

[hɪə(r)] !

hear	!
听到	!

听到！

[kwaɪt] [raɪt] !

Quite	right	!
相当	正确的	!

完全正确！

[meɪk] [hɪm] [sɪt] [daʊn] !

Make	him	sit	down	!
制作	他	坐	向下	!

让他坐下！

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'trəʊl]) .

Dr	.	Stockmann	(	losing	his	self	-	control	)	.
博士	.	斯托克曼	(	输	他的	自己	-	控制	)	.

斯托克曼博士（失去了自制力）。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [ʃaʊt] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] ['evri] [striːt] ['kɔːnə(r)] !

Then	I	will	go	and	shout	the	truth	at	every	street	corner	!
然后	我	将要	去	和	喊	这	真相	在	每一个	街道	角落	!

然后我将走上街头，大声疾呼真相!

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðə(r)] [taʊnz] - ['njuːzˌpeɪpəz] !

I	will	write	it	in	other	towns	'	newspapers	!
我	将要	写	它	在	其他	城镇	-	报纸	!

我会把这件事写到其他城镇的报纸上!

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][hɪə(r)] !

The	whole	country	shall	know	what	is	going	on	here	!
这	所有的	国家	将	知道	什么	是	去	在	这里	!

全国人民都会知道这里发生了什么!

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . - [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði]

It	almost	seems	as	if	Dr	.	Stockmann's	intention	were	to	ruin	the
它	几乎	似乎	作为	如果	博士	.	-	意图	是	到	废墟	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

斯托克曼博士似乎就是想毁掉这座小镇。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [ɪz][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)]['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

my	native	town	is	so	dear	to	me	that	I	would	rather	ruin	it	than	see	it
我的	本国的	镇	是	所以	亲爱的	到	我	那	我	会	相当	废墟	它	比	看	它

['flʌrɪʃɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][laɪ] .

flourishing	upon	a	lie	.
茁茁	之上	一个	说谎	.

我的家乡对我来说如此珍贵，我宁愿毁了它，也不愿看到它在谎言中繁荣发展。

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['sɪəriəs] .

This	is	really	serious	.
这	是	真的	严肃的	.

这事非常严重。

(['ʌprɔː(r)] [ænd; ənd][kæt] - [kɔːlz] ['mɪsɪz] .
(Uproar and cat - calls MRS .
(骚动 和 猫 - 呼叫 太太 .

（骚动和起哄声）

['stɑːkmən] [kɒfs] ,
STOCKMANN coughs ,
斯托克曼 咳嗽 ,

斯托克曼咳嗽了一声。

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ;
but to no purpose ;
但 到 不 目的 ;

但这一切都是徒劳；

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dʌz] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .)
her husband does not listen to her any longer .)
她 丈夫 做 不是 听 到 她 任何 更长 .)

她丈夫不再听她的话了。）

[hɑːvstəd] (['ʃaʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn]) .
Hovstad (shouting above the din) .
霍夫斯塔德 (喊叫 多于 这 din) .

霍夫斯塔德（在喧嚣中大声喊叫）。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['enəmi] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə]['ruːɪn][ə; eɪ] [həʊl] [kə'mjuːnəti] !
A man must be a public enemy to wish to ruin a whole community !
一个 男人 必须 是 一个 民众 敌人 到 希望 到 废墟 一个 所有的 社区 !

一个人一定是公敌才会想要毁掉整个社区！

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] ([wɪð] ['grəʊɪŋ] ['fɜːvə(r)]) .
Dr . Stockmann (with growing fervor) .
博士 . 斯托克曼 (和 生长 热情) .

斯托克曼博士（语气越来越激动）。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ['mætə(r)] ,
What does the destruction of a community matter ,
什么 做 这 破坏 的 一个 社区 事情 ,

摧毁一个社区又有什么关系呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɒn] [laɪz] ?
if it lives on lies ?
如果 它 生活 在 谎言 ?

如果它靠谎言生存?

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
It ought to be razed to the ground .
它 应该 到 是 夷为平地 到 这 地面 .

它应该被夷为平地。

[ai] [tel] [juː; jʊ] - - [ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ][laɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ik'stəːmineit] [laɪk] ['vɜːmɪn] !
I tell you - - All who live by lies ought to be exterminated like vermin !
我 告诉 你 - - 全部 WHO 居住 经过 谎言 应该 到 是 灭绝 喜欢 害虫 !

我告诉你们——所有靠谎言生活的人都应该像害虫一样被消灭！

[juː; jʊ] [wɪl] [end][baɪ] [in'fekt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ;
You will end by infecting the whole country ;
你 将要 结尾 经过 感染 这 所有的 国家 ;

你最终会把病毒传染给整个国家；

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] - [wɪl] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə]

you	will	bring	about	such	a	state	of	things	that	the	wholecountry	will	deserve	to
你	将要	带来	关于	这样的	一个	状态	的	事物	那	这	-	将要	应得	到

[biː; bi] [ˈruːɪnd] .

be	ruined	.
是	毁坏	.

你将使整个国家陷入如此境地，以至于整个国家都该毁灭。

[ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːs] ,

And	if	things	come	to	that	pass	,
和	如果	事物	来	到	那	经过	,

如果事情真的发展到那种地步，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] :

I	shall	say	from	the	bottom	of	my	heart	:
我	将	说	从	这	底部	的	我的	心	:

我将由衷地说：

[let] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] [ˈperɪʃ] ,

Let	the	whole	country	perish	,
让	这	所有的	国家	沦	,

让整个国家毁灭吧。

[let] [ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [biː; bi] [ikˈstəːmineit] !

let	all	these	people	be	exterminated	!
让	全部	这些	人们	是	灭绝	!

把这些人全部消灭掉！

[ˈvɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

Voices	from	the	crowd	.
声音	从	这	人群	.

人群中传来声音。

[ðæt] [ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [ˈenəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] !

That	is	talking	like	an	out	-	and	-	out	enemy	of	the	people	!
那	是	说	喜欢	一个	出去	-	和	-	出去	敌人	的	这	人们	!

这简直就是人民的公敌！

[ˈbɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[ðeə(r)] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

There	sounded	the	voice	of	the	people	,
那里	听起来	这	嗓音	的	这	人们	,

那里响起了人民的声音，

[baɪ][ɔːl] [ðæts] [ˈhəʊli] !

by	all	that's	holy	!
经过	全部	那就是	圣	!

以我神圣的名义！

[ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] .

The	whole	crowd	.
这	所有的	人群	.

全体人群。

([ˈʃaʊtɪŋ]) .

(	shouting	)	.
(	喊叫	)	.

（喊叫）

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[jes] !
yes **!**
是的 !

是的!

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] !
He **is** **an** **enemy** **of** **the** **people** **!**
他 是 一个 敌人 的 这 人们 !

他是人民的敌人!

[hiː; hi] [heɪts] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] !
He **hates** **his** **country** **!**
他 讨厌 他的 国家 !

他憎恨自己的国家!

[hiː; hi] [heɪts] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] !
He **hates** **his** **own** **people** **!**
他 讨厌 他的 自己的 人们 !

他憎恨自己的人民!

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
Both **as** **a** **citizen** **and** **as** **an** **individual** **,**
两个都 作为 一个 公民 和 作为 一个 个人 ,

无论作为公民还是作为个人，

[ai][ˌeɪ 'em] [prə'faʊndli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .
I **am** **profoundly** **disturbed** **by** **what** **we** **have** **had** **to** **listen** **to** **.**
我 是 深刻地 不安 经过 什么 我们 有 有 到 听 到 .

我对我们不得不听到的内容感到非常不安。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] [hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv]
Dr **.** **Stockmann** **has** **shown** **himself** **in** **a** **light** **I** **should** **never** **have**
博士 . 斯托克曼 有 所示 他自己 在 一个 光 我 应该 绝不 有
[driːmd] [ɒv; əv] .
dreamed **of** **.**
梦见 的 .

斯托克曼博士展现出了我做梦都想不到的一面。

[ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'hæpɪli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd]
I **am** **unhappily** **obliged** **to** **subscribe** **to** **the** **opinion** **which** **I** **have** **just** **heard**
我 是 不幸地 有义务 到 订阅 到 这 观点 哪个 我 有 只是 听到
[maɪ]['estɪməb(ə)l] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ['ʌtə(r)] ;
my **estimable** **fellow** **-** **citizens** **utter** **;**
我的 可估量的 同伴 - 公民 说出 ;

我很遗憾地不得不赞同我刚才听到的各位尊敬的同胞们所表达的观点；

[ænd; ənd][ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ə'pɪnjən] [ɪn][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
and **I** **propose** **that** **we** **should** **give** **expression** **to** **that** **opinion** **in** **a** **resolution** **.**
和 我 提出 那 我们 应该 给 表达 到 那 观点 在 一个 解决 .

我建议我们应该以决议的形式表达这种意见。

[ai] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

I	propose	a	resolution	as	follows	:
我	提出	一个	解决	作为	跟随	:

我提议的决议如下:

" [ðɪs] ['miːtɪŋ] [di'klɛə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sidə] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɒməs] ['stɑːkmən] ,

"	This	meeting	declares	that	it	considers	Dr	.	Thomas	Stockmann	,
"	这	会议	声明	那	它	考虑	博士	.	托马斯	斯托克曼	,

“本次会议声明，它认为托马斯·斯托克曼博士，

['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːθs] ,

Medical	Officer	of	the	Baths	,
医疗的	官	的	这	浴室	,

浴场医务官

[tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

to	be	an	enemy	of	the	people	.
到	是	一个	敌人	的	这	人们	.

成为人民的敌人。

" ([ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .

"	(	A	storm	of	cheers	and	applause	.
"	(	一个	风暴	的	干杯	和	掌声	.

(一阵欢呼和掌声。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [hɪs] [hɪm] .

A	number	of	men	surround	the	DOCTOR	and	hiss	him	.
一个	数字	的	男人	环绕	这	医生	和	嘶	他	.

一群男人围住医生，对他发出嘘声。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['stɑːkmən] [ænd; ənd] ['petrə] [hæv; həv] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [siːts] .

STOCKMANN	and	PETRA	have	got	up	from	their	seats	.
斯托克曼	和	佩特拉	有	得到	向上	从	他们的	座位	.

斯托克曼和佩特拉已经从座位上站了起来。

['mɔːrtən] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['skuːlbɔi] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪsɪŋ] ;

MORTEN	and	EJLIF	are	fighting	the	other	schoolboys	for	hissing	;
莫顿	和	-	是	斗争	这	其他	男学生	为了	嘶嘶声	;

莫滕和埃利夫因为其他男生发出嘘声而与他们打了起来;

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['eldəz] ['seprət] [ðem; ðəm] .)

some	of	their	elders	separate	them	.	)
一些	的	他们的	长者	分离	他们	.	)

他们中的一些长者会将他们分开。)

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] ([tuː; tə] [ðə; ði] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪsɪŋ] [hɪm]) .

Dr	.	Stockmann	(	to	the	men	who	are	hissing	him	)	.
博士	.	斯托克曼	(	到	这	男人	WHO	是	嘶嘶声	他	)	.

斯托克曼博士（对那些对他发出嘘声的人说)。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦,

[juː; jʊ] [fuːlz] !

you	fools	!
你	傻瓜	!

你们这些傻瓜!

[ai] [tel] [juː; jʊ]
I **tell** **you**
我 告诉 你

我告诉你

[ðæt] - -
that **-** **-**
那 - -

那 -

['æslæksən] (['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel]) .
Aslaksen **(** **ringing** **his** **bell** **)** **.**
阿斯拉克森 (铃声 他的 钟) .

阿斯拉克森（摇铃）。

[wiː; wi] ['kænɒt] [hɪə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ,
We **cannot** **hear** **you** **now** **,**
我们 不能 听到 你 现在 ,

我们现在听不到你的声音。

['dɒktə(r)] .
Doctor **.**
医生 .

医生。

[ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [vəʊt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ;
A **formal** **vote** **is** **about** **to** **be** **taken** **;**
一个 正式的 投票 是 关于 到 是 已采取 ;

即将进行正式投票;

[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

但,

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] ,
out **of** **regard** **for** **personal** **feelings** **,**
出去 的 看待 为了 个人的 情怀 ,

出于对个人感受的顾虑,

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][baɪ] ['bælət] [ænd; ənd] [nɒt] ['vɜːb(ə)l] .
it **shall** **be** **by** **ballot** **and** **not** **verbal** **.**
它 将 是 经过 选票 和 不是 口头 .

应以投票方式决定，不得口头表决。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [kliːn] ['peɪpə(r)] ,
Have **you** **any** **clean** **paper** **,**
有 你 任何 干净的 纸 ,

你有干净的纸吗?

['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋ] ?
Mr **.** **Billing** **?**
先生 . 账单 ?

比林先生?

['bɪlɪŋ] .
Billing **.**
账单 .

计费。

[ai][hæv; həv][bəuθ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [hɪə(r)] .
I **have** **both** **blue** **and** **white** **here** **.**
我 有 两个都 蓝色的 和 白色的 这里 .

我这里既有蓝色也有白色。

['æslæksən] (['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm]) .
Aslaksen (going to him) .
阿斯拉克森 (去 到 他) .

阿斯拉克森（走向他）。

[ðæt] [wɪl] [duː; də] ['naɪsli] ;
That will do nicely ;
那 将要 做 很好 ;

这样就可以了；

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ɒn] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæt] [wei] .
we shall get on more quickly that way .
我们 将 得到 在 更多的 迅速地 那 方式 .

这样我们就能更快地取得进展。

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] [smɔːl] [strɪps] - - [jes] ,
Cut it up into small strips - - yes ,
切 它 向上 进入 小的 条状物 - - 是的 ,

把它切成小条——是的，

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
that's it .
那就是 它 .

就是这样。

([tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .)
(To the meeting .)
(到 这 会议 .)

（致会议）

[bluː] [miːnz] [nəʊ] ;
Blue means no ;
蓝色的 方法 不 ;

蓝色表示否；

[waɪt] [miːnz] [jes] .
white means yes .
白色的 方法 是的 .

白色表示“是”。

[ai] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [maɪ'self] [ænd; ənd] [kə'lekt] [vəʊts] .
I will come round myself and collect votes .
我 将要 来 圆形的 我 和 收集 投票 .

我会亲自过来拉票。

(['piːtə(r)] ['stɑːkmən] [liːvz] [ðə; ði] [hɔːl] .
(PETER STOCKMANN leaves the hall .
(彼得 斯托克曼 树叶 这 大厅 .

（彼得·斯托克曼离开大厅。）

['æslæksən] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] [gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [slɪps] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɪn]
ASLAKSEN and one or two others go round the room with the slips of paper in
阿斯拉克森 和 一 或者 二 其他的 去 圆形的 这 房间 和 这 滑倒 的 纸 在
[ðeə(r)] [hæts] .)
their hats .)
他们的 帽子 .)

阿斯拉克森和另外一两个人拿着帽子里的纸条在房间里走来走去。）

1st ['sɪtɪz(ə)n] ([tuː; tə] [hɑːvstəd]) .
1st Citizen (to HOVSTAD) .
1st 公民 (到 霍夫斯塔德) .

第一公民（至霍夫斯塔德）。

[ai] [seɪ] ,
I **say** **,**
我 说 ,

我说，

[wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] ?
what **has** **come** **to** **the** **Doctor** **?**
什么 有 来 到 这 医生 ?

博士到底怎么了?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What **are** **we** **to** **think** **of** **it** **?**
什么 是 我们 到 思考 的 它 ?

我们应该如何看待这件事?

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['hedstrɒŋ] [hiː; hi][ɪz] .
you **know** **how** **headstrong** **he** **is** **.**
你 知道 如何 固执己见 他 是 .

你知道他有多固执。

2nd ['sɪtɪz(ə)n] ([tuː; tə] ['bɪlɪŋ]) .
2nd **Citizen** **(** **to** **BILLING** **)** **.**
2nd 公民 (到 计费) .

第二公民（至账单）。

['bɪlɪŋ] ,
Billing **,**
账单 ,

计费，

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] - - [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['nəʊtɪst] [ɪf] [ðə; ði] ['feləʊ] [drɪŋks] ?
you **go** **to** **their** **house** **-** **-** **have** **you** **ever** **noticed** **if** **the** **fellow** **drinks** **?**
你 去 到 他们的 房子 - - 有 你 曾经 注意到 如果 这 同伴 饮料 ?

你去他们家——你有没有注意过那人是否喝酒?

['bɪlɪŋ] .
Billing **.**
账单 .

计费。

[wel] [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
Well **I'm** **hanged** **if** **I** **know** **what** **to** **say** **.**
出色地 我是 绞刑 如果 我 知道 什么 到 说 .

我真不知道该说什么了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['spɪrɪt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] .
There **are** **always** **spirits** **on** **the** **table** **when** **you** **go** **.**
那里 是 总是 烈酒 在 这 桌子 什么时候 你 去 .

你去的时候，桌上总会摆着酒。

3rd ['sɪtɪz(ə)n] .
3rd **Citizen** **.**
3rd 公民 .

第三公民。

[ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [hiː; hi] [gəʊz] [kwaɪt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌmtaɪmz] .

I	rather	think	he	goes	quite	off	his	head	sometimes	.
我	相当	思考	他	去	相当	离开	他的	头	有时	.

我觉得他有时候有点精神失常。

1st ['sɪtɪz(ə)n] .

1st	Citizen	.
1st	公民	.

第一公民。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['mædnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ?

I	wonder	if	there	is	any	madness	in	his	family	?
我	想知道	如果	那里	是	任何	疯狂	在	他的	家庭	?

我想知道他家是不是有人患有精神疾病?

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[ai] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] .

I	shouldn't	wonder	if	there	were	.
我	不应该	想知道	如果	那里	是	.

我不应该怀疑是否存在这样的人。

4th ['sɪtɪz(ə)n] .

4th	Citizen	.
4th	公民	.

第四公民。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ʃɪə(r)] ['mælɪs] ;

it	is	nothing	more	than	sheer	malice	;
它	是	没有什么	更多的	比	透明	恶意	;

这纯粹是恶意；

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] ['sʌmbədi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

he	wants	to	get	even	with	somebody	for	something	or	other	.
他	想要	到	得到	甚至	和	某人	为了	某物	或者	其他	.

他想找人报复，不管是因为什么事。

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[wel] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ['leɪtli] ,

Well	certainly	he	suggested	a	rise	in	his	salary	on	one	occasion	lately	,
出色地	当然	他	建议	一个	上升	在	他的	薪水	在	一	场合	最近	,

他最近确实曾提出过加薪的要求。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	did	not	get	it	.
和	做过	不是	得到	它	.

但是我没收到。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] ([tə'geðə(r)]) .

The	Citizens	(	together	)	.
这	公民	(	一起	)	.

公民们（共同）。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

- - [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
- - then it is easy to understand how it is !
- - 然后 它 是 简单的 到 理解 如何 它 是 !

——这样就很容易理解是怎么回事了!

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn] ([huː] [hæz; həz] [gɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'gen]) .
The Drunken Man (who has got among the audience again) .
这 醉 男人 (WHO 有 得到 之中 这 观众 再次) .

醉汉（他又混入了观众席中）。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [bluː] [wʌn] ,
I want a blue one ,
我 想 一个 蓝色的 一 ,

我想要蓝色的。

[ai] [duː; də] !
I do !
我 做 !

我愿意!

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] [tuː] !
And I want a white one too !
和 我 想 一个 白色的 一 也 !

我也想要一个白色的!

['vɔɪsɪz] .
Voices .
声音 .

声音。

[ɪts] [ðæt] ['drʌŋkən] [tʃæp] [ə'gen] !
It's that drunken chap again !
它是 那 醉 小伙子 再次 !

又是那个醉鬼!

[tɜːn] [hɪm] [aʊt] !
Turn him out !
转动 他 出去 !

把他赶出去!

['mɔːrtən] - .
Morten Kiil .
莫滕 - .

莫滕·基尔。

(['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən]) .
(going up to DR . STOCKMANN) .
(去 向上 到 博士 . 斯托克曼) .

（前往斯托克曼博士处）。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['stɑːkmən] ,
Stockmann ,
斯托克曼 ,

斯托克曼

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðiːz] ['mʌŋki] [trɪks] [ɒv; əv] [jɔːz] [liːd] [tuː; tə] ?

do	**you**	**see**	**what**	**these**	**monkey**	**tricks**	**of**	**yours**	**lead**	**to**	**?**
做	你	看	什么	这些	猴	技巧	的	你的	带领	到	?

你难道看不出你这些猴子把戏会导致什么后果吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['djuːti] .

I	**have**	**done**	**my**	**duty**	**.**
我	有	完毕	我的	责任	.

我已尽到我的职责。

['mɔːrtən] - .

Morten	**Kiil**	**.**
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tænəriːz] [æt; ət] - ?

What	**was**	**that**	**you**	**said**	**about**	**the**	**tanneries**	**at**	**Molledal**	**?**
什么	曾是	那	你	说	关于	这	制革厂	在	-	?

你刚才说莫莱达尔的制革厂是什么样的?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[juː; jʊ] [hɜːd] [wel] [ɪ'nʌf] .

You	**heard**	**well**	**enough**	**.**
你	听到	出色地	足够的	.

你听得很清楚。

[aɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɪlθ] .

I	**said**	**they**	**were**	**the**	**source**	**of**	**all**	**the**	**filth**	**.**
我	说	他们	是	这	来源	的	全部	这	污秽	.

我说过，他们是所有污秽的源头。

['mɔːrtən] - .

Morten	**Kiil**	**.**
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[maɪ] ['tænəri] [tuː] ?

My	**tannery**	**too**	**?**
我的	制革厂	也	?

我的制革厂也一样?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [jɔː(r); jə(r)] ['tænəri] [ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [wɜːst] .

Unfortunately	**your**	**tannery**	**is**	**by**	**far**	**the**	**worst**	**.**
很遗憾	你的	制革厂	是	经过	远的	这	最差	.

很遗憾，你们的制革厂是迄今为止最差的。

['mɔːrtən] - .

Morten	**Kiil**	**.**
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ðiː]['peɪpəz] ?

Are	you	going	to	put	that	in	the	papers	?
是	你	去	到	放	那	在	这	文件	?

你会把这件事写进报纸吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] .

I	shall	conceal	nothing	.
我	将	隐藏	没有什么	.

我不会隐瞒任何事情。

['mɔːrtən] - .

Morten	Kiil	.
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[ðæt] [meɪ] [kɒst][juː; jʊ] ['dɪəli] ,

That	may	cost	you	dearly	,
那	可能	成本	你	亲爱的	,

这可能会让你付出惨痛的代价。

['stɑːkmən] .

Stockmann	.
斯托克曼	.

斯托克曼。

([gəʊz] [aʊt] .)

(	Goes	out	.	)
(	去	出去	.	)

(出去了。)

[ə; eɪ] [staʊt] [mæn] (['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['kæptɪn] [hɔrstɚ] ,

A	Stout	Man	(	going	UP	to	CAPTAIN	HORSTER	,
一个	肥硕	男人	(	去	向上	到	队长	霍斯特	,

一个壮汉(升任霍斯特上尉)

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz]) .

Without	taking	any	notice	of	the	ladies	)	.
没有	采取	任何	注意	的	这	女士们	)	.

(完全无视女士们)。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地,

['kæptɪn] ,

Captain	,
队长	,

队长,

[səʊ][juː; jʊ] [lend] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [tuː; tə] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

so	you	lend	your	house	to	enemies	of	the	people	?
所以	你	借	你的	房子	到	敌人	的	这	人们	?

所以你把房子借给人民的敌人?

[hɔrstɚ] .

Horster	.
霍斯特	.

霍斯特。

[ai][ɪ'mædʒɪn][ai][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [ai][laɪk] [wɪð] [maɪ][əʊn] [pə'zeʃənz] ,

I	imagine	I	can	do	what	I	like	with	my	own	possessions	,
我	想象	我	能	做	什么	我	喜欢	和	我的	自己的	财产	,

我想我可以随心所欲地处置自己的财物。

['mɪstə(r)] . [vɪk] .

Mr	.	Vik	.
先生	.	维克	.

维克先生。

[ðə; ði] [staʊt] [mæn] .

The	Stout	Man	.
这	肥硕	男人	.

壮汉。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [maɪn] .

Then	you	can	have	no	objection	to	my	doing	the	same	with	mine	.
然后	你	能	有	不	异议	到	我的	正在做	这	相同的	和	矿	.

那么你就不会反对我对我的情况也这样做了。

[hɔrstɚ] .

Horster	.
霍斯特	.

霍斯特。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ,

What	do	you	mean	,
什么	做	你	意思是	,

你是什么意思，

[sɜː(r)] ?

sir	?
先生	?

先生?

[ðə; ði] [staʊt] [mæn] .

The	Stout	Man	.
这	肥硕	男人	.

壮汉。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

You	shall	hear	from	me	in	the	morning	.
你	将	听到	从	我	在	这	早晨	.

明天早上我会联系你。

([tɜːnz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [muːvz] [ɒf] .)

(	Turns	his	back	on	him	and	moves	off	.	)
(	转弯	他的	后退	在	他	和	移动	离开	.	)

（他转身离开。）

['petrə] .

Petra	.
佩特拉	.

佩特拉。

[wɒz; wəz] [ðæt] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['əʊnə(r)] ,

Was	that	not	your	owner	,
曾是	那	不是	你的	所有者	,

那不是你的主人吗?

['kæptɪn] [hɔrstɚ] ?

Captain	Horster	?
队长	霍斯特	?

霍斯特船长?

[hɔrstɚ] .
Horster .
霍斯特 .

霍斯特。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðæt] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [vɪk] [ðə; ði] ['ʃɪpəʊnə(r)] .
that was Mr . Vik the shipowner .
那 曾是 先生 . 维克 这 船东 .

那是船东维克先生。

['æslæksən] ([wɪð] [ðə; ði] ['vəʊtɪŋ] - ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Aslaksen (with the voting - papers in his hands ,
阿斯拉克森 (和 这 表决 - 文件 在 他的 双手 ,

阿斯拉克森（手里拿着选票）

[gets] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [rɪŋz] [hɪz; ɪz] [bel]) .
gets up on to the platform and rings his bell) .
获得 向上 在 到 这 平台 和 戒指 他的 钟) .

他走上站台，摇响了铃铛)。

['dʒentlmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
allow me to announce the result .
允许 我 到 宣布 这 结果 .

请允许我宣布结果。

[baɪ][ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][hɪə(r)] [ɪk'sept] [wʌn]['pɜːs(ə)n] - -
By the votes of every one here except one person - -
经过 这 投票 的 每一个 一 这里 除了 一 人 - -

除了一个人之外，在座各位都投票赞成——

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
A Young Man .
一个 年轻的 男人 .

一位年轻人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [drʌŋk] [tʃæp] !
That is the drunk chap !
那 是 这 醉 小伙子 !

那就是那个醉汉!

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[baɪ][ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [hɪə(r)] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['tɪpsi] [mæn] ,
By the votes of everyone here except a tipsy man ,
经过 这 投票 的 每个人 这里 除了 一个 微醺 男人 ,

除了一个醉醺醺的男人之外，在场所有人的投票结果都是如此：

[ðɪs] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [di'klɛə] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['tɒməs] ['stɑ:kmən] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]

this	meeting	of	citizens	declares	Dr	.	Thomas	Stockmann	to	be	an
这	会议	的	公民	声明	博士	.	托马斯	斯托克曼	到	是	一个

['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

enemy	of	the	people	.
敌人	的	这	人们	.

这次市民会议宣布托马斯·斯托克曼博士是人民的敌人。

([ʃaʊts] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] .)

(	Shouts	and	applause	.	)
(	喊叫	和	掌声	.	)

(欢呼声和掌声)

[θri:] [tʃɪəz] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['sɪtɪz(ə)n] [kə'mju:nəti] !

Three	cheers	for	our	ancient	and	honourable	citizen	community	!
三	干杯	为了	我们的	古老的	和	光荣的	公民	社区	!

为我们古老而光荣的公民群体喝彩!

([rɪ'nju:d] [ə'plɔ:z] .)

(	Renewed	applause	.	)
(	更新	掌声	.	)

(掌声再次响起。)

[θri:] [tʃɪəz] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] [meə(r)] ,

Three	cheers	for	our	able	and	energetic	Mayor	,
三	干杯	为了	我们的	有能力的	和	精力充沛	市长	,

让我们为我们能干、精力充沛的市长欢呼三声!

[hu:] [hæz; həz][səʊ] ['lɔɪəli] [sə'prest] [ðə; ði] ['prɔmptiŋ] [ɒv; əv]['fæməli] ['fi:lɪŋ] !

who	has	so	loyally	suppressed	the	promptings	of	family	feeling	!
WHO	有	所以	忠诚地	被抑制	这	提示	的	家庭	感觉	!

谁能如此忠诚地压制住亲情呢!

([tʃɪəz] .)

(	Cheers	.	)
(	干杯	.	)

(干杯。)

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪz] [dɪ'zɒlvd] .

The	meeting	is	dissolved	.
这	会议	是	溶解	.

会议解散。

([gets] [daʊn] .)

(	Gets	down	.	)
(	获得	向下	.	)

(蹲下。)

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[θri:] [tʃɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃeəmən] !

Three	cheers	for	the	Chairman	!
三	干杯	为了	这	主席	!

为主席欢呼三声!

[ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] .

The	whole	crowd	.
这	所有的	人群	.

全体人群。

[θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['æslæksən] !

Three	cheers	for	Aslaksen	!
三	干杯	为了	阿斯拉克森	！

为阿斯拉克森欢呼三声！

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	！

欢呼！

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[maɪ][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] ,

My	hat	and	coat	,
我的	帽子	和	外套	，

我的帽子和外套，

['petrə] !

Petra	!
佩特拉	！

佩特拉！

['kæptɪn] ,

Captain	,
队长	，

队长，

[hæv; həv][juː; jʊ] [ruːm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsndʒər] [tuː; tə][ðə; ðiː] [njuː] [wɜːld] ?

have	you	room	on	your	ship	for	passengers	to	the	New	World	?
有	你	房间	在	你的	船	为了	乘客	到	这	新的	世界	？

你的船上还有空位可以搭载前往新大陆的乘客吗?

[hɔrstɚ] .

Horster	.
霍斯特	.

霍斯特。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ruːm] ,

For	you	and	yours	we	will	make	room	,
为了	你	和	你的	我们	将要	制作	房间	，

我们会为你们腾出地方，

['dɒktə(r)] .

Doctor	.
医生	.

医生。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] ([æz; əz] ['petrə] [helps] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kəʊt]) ,

Dr	.	Stockmann	(	as	PETRA	helps	him	into	his	coat	)	,
博士	.	斯托克曼	(	作为	佩特拉	帮助	他	进入	他的	外套	）	，

斯托克曼医生（佩特拉帮他穿上外套时），

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[kʌm] ,

Come	,
来	，

来，

['kæθərɪn] !
Katherine !
凯瑟琳 !

凯瑟琳!

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来,

[bɔɪz] !
boys !
男孩们 !

男孩们!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] ([ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn]) .
Mrs . Stockmann (in an undertone) .
太太 . 斯托克曼 (在 一个 底色) .

斯托克曼夫人（低声说道）。

['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

托马斯,

[dɪə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的,

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [weɪ] .
let us go out by the back way .
让 我们 去 出去 经过 这 后退 方式 .

我们走后门出去吧。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[nəʊ] [bæk] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
No back ways for me ,
不 后退 方式 为了 我 ,

我没有后路。

['kæθərɪn] ,
Katherine ,
凯瑟琳 ,

凯瑟琳,

(['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .)
(Raising his voice .)
(提高 他的 嗓音 .)

(提高音量)

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
You will hear more of this enemy of the people ,
你 将要 听到 更多的 的 这 敌人 的 这 人们 ,

你还会听到更多关于这个人民公敌的消息。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃeɪks] [ðə; ði] [dʌst] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ə'pɒn] [juː; jʊ] !
before he shakes the dust off his shoes upon you !
前 他 奶昔 这 灰尘 离开 他的 鞋 之上 你 !

在他把鞋上的灰尘抖到你身上之前!

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [fə'gɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɜːs(ə)n] ;

I	am	not	so	forgiving	as	a	certain	Person	;
我	是	不是	所以	宽恕	作为	一个	肯定	人	;

我不像某人那样宽容;

[ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] :

I	do	not	say	:
我	做	不是	说	:

我没有说:

" [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ,

"	I	forgive	you	,
"	我	原谅	你	,

我原谅你,

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [jiː; ji][duː; də] .

for	ye	know	not	what	ye	do	.
为了	是的	知道	不是	什么	是的	做	.

因为你们不知道自己在做什么。

" ['æslæksən] (['ʃaʊtɪŋ]) .

"	Aslaksen	(	shouting	)	.
"	阿斯拉克森	(	喊叫	)	.

“Aslaksen（喊叫）。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['blæsfəməs] [kəm'pærɪs(ə)n] ,

That	is	a	blasphemous	comparison	,
那	是	一个	亵渎神明	比较	,

这种比较简直是亵渎神明。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] !

Dr	.	Stockmann	!
博士	.	斯托克曼	!

斯托克曼博士!

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

It	is	,
它	是	,

这是,

[baɪ] [gɒd] !

by	God	!
经过	上帝	!

我的天哪!

[ɪts] ['dredf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːnɪst] [mæn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .

It's	dreadful	for	an	earnest	man	to	listen	to	.
它是	可怕	为了	一个	认真	男人	到	听	到	.

对于一个认真的人来说，这简直是难以接受的。

[ə; eɪ] [kɔːs] [vɔɪs] .

A	Coarse	Voice	.
一个	粗	嗓音	.

粗哑的声音。

['θretnz] [ˌjuː 'es] [naʊ] ,

Threatens	us	now	,
威胁	我们	现在	,

现在对我们构成威胁,

[dʌz] [hiː; hi] !
does **he** **!**
做 他 !

他会吗!

['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] ([ɪk'saɪtɪdli]) .
Other **Voices** **(** **excitedly** **)** **.**
其他 声音 (兴奋地) .

其他声音（兴奋地）。

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] !
Let's **go** **and** **break** **his** **windows** **!**
我们来吧 去 和 休息 他的 视窗 !

我们去砸碎他的窗户!

[dʌk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [fjɔːd] !
Duck **him** **in** **the** **fjord** **!**
鸭子 他 在 这 峡湾 !

把他扔进峡湾里!

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .
Another **Voice** **.**
其他 嗓音 .

另一个声音。

[bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːn] ,
Blow **your** **horn** **,**
吹 你的 喇叭 ,

吹响你的号角,

['ɛvənsən] !
Evensen **!**
埃文森 !

埃文森!

[pɪp] ,
Pip **,**
皮普 ,

皮普,

[pɪp] !
pip **!**
管道 !

噗!

([hɔːn] - ['bləʊɪŋ] ,
(**Horn** **-** **blowing** **,**
(喇叭 - 吹 ,

(吹号声,

[hɪs] ,
hisses **,**
嘶嘶声 ,

嘶嘶声,

[ænd; ənd][waɪld] [kraɪz] .
and **wild** **cries** **.**
和 荒野 哭泣 .

以及野蛮的嚎叫。

['dɑːktər; draɪv] .
DR **.**
博士 .

博士

['stɑ:kmən] [gəʊz] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
STOCKMANN goes out through the hall with his family ,
斯托克曼 去 出去 通过 这 大厅 和 他的 家庭 ,

斯托克曼和家人一起穿过大厅走了出去。

[hɔrstɔ] ['elbəʊɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .)
HORSTER elbowing a way for them .)
霍斯特 肘击 一个 方式 为了 他们 .)

霍斯特正用手肘为他们开路。)

[ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] (['haʊlɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ]) .
The Whole Crowd (howling after them as they go) .
这 所有的 人群 (嚎叫 后 他们 作为 他们 去) .

全体人群（在他们离开时对他们嚎叫)。

['enəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] !
Enemy of the People !
敌人 的 这 人们 !

人民公敌!

['enəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] !
Enemy of the People !
敌人 的 这 人们 !

人民公敌!

['bɪlɪŋ] ([æz; əz] [hi:; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [tə'geðə(r)]) .
Billing (as he puts his papers together) .
账单 (作为 他 放置 他的 文件 一起) .

(他一边整理文件一边计费)。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪm] [dæmd] [ɪf] [ai] [gəʊ] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['tɒdi] [wɪð] [ðə; ði] - [tə'naɪt] !
I'm damned if I go and drink toddy with the Stockmanns tonight !
我是 该死的 如果 我 去 和 喝 托迪 和 这 - 今晚 !

我今晚才不会去和斯托克曼一家喝热饮呢!

([ðə; ði] [kraʊd] [pres] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['eksɪt] .
(The crowd press towards the exit .
(这 人群 按 向 这 出口 .

人群涌向出口。

[ðə; ði] ['ʌprɔ:(r)] [kən'tɪnju:z] [ˌaʊt'saɪd] ;
The uproar continues outside ;
这 骚动 继续 外部 ;

外面的喧闹声仍在继续;

[ʃaʊts] [ɒv; əv] " ['enəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] !
shouts of " Enemy of the People !
喊叫 的 " 敌人 的 这 人们 !

“人民的敌人！”的喊声

" [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .)
" are heard from without .)
" 是 听到 从 没有 .)

(来自外部的声音。)

[ækt] [vi:]
ACT V
行为 V

第五幕

([siːn] . - - ['dɑːktər; draɪv] .
(SCENE . - - DR .
(场景 . - - 博士 .

（场景——博士）

- ['stʌdi] .
STOCKMANN'S study .
- 学习 .

斯托克曼的研究。

['bʊkˌkeɪsiz] [ænd; ənd]['kæbɪnəts] [kən'teɪnɪŋ] ['spesəmən] ,
Bookcases and cabinets containing specimens ,
书柜 和 橱柜 包含 标本 ,

存放标本的书柜和橱柜，

[laɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
line the walls .
线 这 墙壁 .

沿着墙壁排列。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɪz][ə; eɪ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ;
At the back is a door leading to the hall ;
在 这 后退 是 一个 门 领导 到 这 大厅 ;

后面有一扇通往大厅的门；

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɒn][ðə; ði] [left] ,
in the foreground on the left ,
在 这 前景 在 这 左边 ,

左侧前景，

[ə; eɪ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
a door leading to the sitting - room .
一个 门 领导 到 这 坐着 - 房间 .

通往客厅的门。

[ɪn][ðə; ði] ['raɪtˌhænd] [wɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['wɪndəʊz] ,
In the righthand wall are two windows ,
在 这 右手 墙 是 二 视窗 ,

右侧墙上有两扇窗户，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [peɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] .
of which all the panes are broken .
的 哪个 全部 这 窗格 是 破碎的 .

其中所有的玻璃都碎了。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [desk] ,
The DOCTOR'S desk ,
这 医生的 桌子 ,

医生的办公桌，

['litə] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] ,
littered with books and papers ,
垃圾 和 图书 和 文件 ,

到处散落着书籍和文件，

[stændz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
stands in the middle of the room ,
站立 在 这 中间 的 这 房间 ,

站在房间中央，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] .
which is in disorder .
哪个 是 在 紊乱 .

它处于混乱状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːnɪŋ] .
It **is** **morning** **.**
它 是 早晨 .

现在是早上。

['dɑːktər; draɪv] .
DR **.**
博士 .

博士

['stɑːkmən] [ɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
STOCKMANN **in** **dressing** **-** **gown** **,**
斯托克曼 在 敷料 - 袍 ,

斯托克曼身穿睡袍

['slɪpə(r)z] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] - [kæp] ,
slippers **and** **a** **smoking** **-** **cap** **,**
拖鞋 和 一个 吸烟 - 帽 ,

拖鞋和吸烟帽，

[ɪz] ['bendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['reɪkɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ʌm'brelə] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnəts] .
is **bending** **down** **and** **raking** **with** **an** **umbrella** **under** **one** **of** **the** **cabinets** **.**
是 弯曲 向下 和 耙草 和 一个 伞 在下面 一 的 这 橱柜 .

他正弯下腰，撑着伞在橱柜下面耙东西。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [reɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [stəʊn] .)
After **a** **little** **while** **he** **rakes** **out** **a** **stone** **.** **)**
后 一个 小的 尽管 他 耙子 出去 一个 石头 .)

过了一会儿，他耙出了一块石头。)

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['kɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)]) .
Dr **.** **Stockmann** **(** **calling** **through** **the** **open** **sitting** **-** **room** **door** **)** **.**
博士 . 斯托克曼 (呼叫 通过 这 打开 坐着 - 房间 门) .

斯托克曼博士（透过敞开的客厅门喊道）。

['kæθərɪn] ,
Katherine **,**
凯瑟琳 ,

凯瑟琳，

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .
I **have** **found** **another** **one** **.**
我 有 成立 其他 一 .

我又找到一个。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] ([frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]) .
Mrs **.** **Stockmann** **(** **from** **the** **sitting** **-** **room** **)** **.**
太太 . 斯托克曼 (从 这 坐着 - 房间) .

斯托克曼夫人（从起居室）。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][lɒt] [mɔː(r)] [jet] ,
you **will** **find** **a** **lot** **more** **yet** **,**
你 将要 寻找 一个 很多 更多的 然而 ,

你还会发现更多。

[ai][ɪk'spekt] .
I **expect** **.**
我 预计 .

我猜想。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['ædɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]) .

Dr	**.**	**Stockmann**	**(**	**adding**	**the**	**stone**	**to**	**a**	**heap**	**of**	**others**	**on**	**the**	**table**	**)**	**.**
博士	.	斯托克曼	(	添加	这	石头	到	一个	堆	的	其他的	在	这	桌子	)	.

斯托克曼博士（将石头添加到桌子上的其他石头堆中）。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['treʒə(r)] [ðiːz] [stəʊnz] [æz; əz] [rɪ'laɪz] .

I	**shall**	**treasure**	**these**	**stones**	**as**	**relies**	**.**
我	将	宝藏	这些	石头	作为	依赖	.

我会像珍藏磐石一样珍藏这些石头。

- [ænd; ənd]['mɔːrtən][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['evrideɪ] ,

Ejlif	**and**	**Morten**	**shall**	**look**	**at**	**them**	**everyday**	**,**
-	和	莫滕	将	看	在	他们	每天	,

埃伊利夫和莫滕每天都要看它们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['eəluːm] .

and	**when**	**they**	**are**	**grown**	**up**	**they**	**shall**	**inherit**	**them**	**as**	**heirlooms**	**.**
和	什么时候	他们	是	生长	向上	他们	将	继承	他们	作为	传家宝	.

等他们长大后，这些物品将作为传家宝继承。

([reɪks] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] .)

(	**Rakes**	**about**	**under**	**a**	**bookcase**	**.**	**)**
(	耙子	关于	在下面	一个	书柜	.	)

（在书柜底下翻找。）

['hæznt] - - [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?

Hasn't	**-**	**-**	**what**	**the**	**deuce**	**is**	**her**	**name**	**?**
还没有	-	-	什么	这	二	是	她	姓名	?

不是吗？——她到底叫什么名字？

- - [ðə; ði][gɜːl] ,

-	**-**	**the**	**girl**	**,**
-	-	这	女孩	,

——那个女孩，

[juː; jʊ] [nəʊ] - - ['hæznt][ʃiː; ʃi] [biːn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['gleɪziə(r)] [jet] ?

you	**know**	**-**	**-**	**hasn't**	**she**	**been**	**to**	**fetch**	**the**	**glazier**	**yet**	**?**
你	知道	-	-	还没有	她	到过	到	拿来	这	玻璃工	然而	?

你知道吗——她还没去叫玻璃工吗？

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] (['kʌmɪŋ] [ɪn]) .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**(**	**coming**	**in**	**)**	**.**
太太	.	斯托克曼	(	未来	在	)	.

斯托克曼夫人（进来）。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tə'deɪ] .

but	**he**	**said**	**he**	**didn't**	**know**	**if**	**he**	**would**	**be**	**able**	**to**	**come**	**today**	**.**
但	他	说	他	没有	知道	如果	他	会	是	有能力的	到	来	今天	.

但他表示不知道今天能否来。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hiː; hi][woʊnt][deə(r)][tuː; tə] [kʌm] .

You	**will**	**see**	**he**	**won't**	**dare**	**to**	**come**	**.**
你	将要	看	他	惯于	敢	到	来	.

你会发现他不敢来。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [rɑndiːn] [θɔːt] - - [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] ,
that is just what Randine thought - - that he didn't dare to ,
那 是 只是 什么 兰迪恩 想法 - - 那 他 没有 敢 到 ,

兰丁当时就是这么想的——他不敢这么做。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] .
on account of the neighbours .
在 帐户 的 这 邻居 .

因为邻居的缘故。

([kɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .)
(Calls into the sitting - room .)
(呼叫 进入 这 坐着 - 房间 .)

（对着客厅喊话。）

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] ,
What is it you want ,
什么 是 它 你 想 ,

你想要什么?

[rɑndiːn] ?
Randine ?
兰迪恩 ?

兰迪内?

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Give it to me .
给 它 到 我 .

给我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《人民公敌》(An Enemy of the People)
第11/13页

([gəʊz] [ɪn] ,
(Goes in ,
(去 在 ,

（进入，

[ænd; ənd] ['kɒmz] [aʊt] [ə'gen] [də'rektli] .)
and comes out again directly .)
和 来 出去 再次 直接地 .)

然后又直接出来了。）

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
Here is a letter for you ,
这里 是 一个 信 为了 你 ,

这是一封给你的信，

['tɒməs] .
Thomas .
托马斯 .

托马斯。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Let me see it .
让 我 看 它 .

让我看看。

(['əupənz] [ænd; ənd] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] .)
(Opens and reads it .)
(打开 和 阅读 它 .)

（打开阅读）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

- - [ɒv; əv] [kɔːs] .
- - of course .
- - 的 课程 .

- 当然。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ?
Who is it from ?
WHO 是 它 从 ?

这是谁发的?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lændlɔːd] .

From	the	landlord	.
从	这	房东	.

来自房东。

['nəʊtɪs] [tuː; tə][kwɪt] .

Notice	to	quit	.
注意	到	辞职	.

退役通知。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?

Is	it	possible	?
是	它	可能的	?

是否可以?

[sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][mæn]

Such	a	nice	man
这样的	一个	好的	男人

真是个好人

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['letə(r)]) .

Dr	.	Stockmann	(	looking	at	the	letter	)	.
博士	.	斯托克曼	(	寻找	在	这	信	)	.

斯托克曼博士（看着信）。

[dʌz] [nɒt][deə(r)][duː; də] ['ʌðəwaɪz] ,

Does	not	dare	do	otherwise	,
做	不是	敢	做	否则	,

不敢采取其他行动。

[hiː; hi] [sez] .

he	says	.
他	说道	.

他说。

['dʌznt] [laɪk] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Doesn't	like	doing	it	,
不	喜欢	正在做	它	,

他不喜欢做这件事。

[bʌt; bət][deə(r)][nɒt][duː; də] ['ʌðəwaɪz] - - [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] - - [aʊt][ɒv; əv]

but	dare	not	do	otherwise	-	-	on	account	of	his	fellow	-	citizens	-	-	out	of
但	敢	不是	做	否则	-	-	在	帐户	的	他的	同伴	-	公民	-	-	出去	的

[rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

regard	for	public	opinion	.
看待	为了	民众	观点	.

但他不敢另作打算——为了他的同胞——也出于对舆论的顾虑。

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [pə'zɪʃ(ə)n] - - [dɛəz] [nɒt] [ə'fend] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] .

Is	in	a	dependent	position	-	-	dares	not	offend	certain	influential	men	.
是	在	一个	依赖	位置	-	-	敢于	不是	得罪	肯定	有影响	男人	.

处于依附地位——不敢得罪某些有影响力的人。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . **Stockmann** .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,

那里，

[juː; jʊ] [siː] ,
you **see** ,
你 看 ,

你看，

['tɒməs] !
Thomas !
托马斯 !

托马斯！

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] ;
I **see** **well** **enough** ;
我 看 出色地 足够的 ;

我视力很好；

[ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['kauəd] ;
the **whole** **lot** **of** **them** **in** **the** **town** **are** **cowards** ;
这 所有的 很多 的 他们 在 这 镇 是 懦夫 ;

镇上所有的人都是懦夫；

[nɒt][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [dɛəz] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
not **a** **man** **among** **them** **dares** **do** **anything** **for** **fear** **of** **the** **others** .
不是 一个 男人 之中 他们 敢于 做 任何事物 为了 害怕 的 这 其他的 .

他们之中没有一个人敢做任何事，因为害怕其他人。

([θrəʊz] [ðə; ði]['letə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .)
(Throws the letter on to the table .)
(投掷 这 信 在 到 这 桌子 .)

（把信扔到桌子上。）

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
But **it** **doesn't** **matter** **to** **us** ,
但 它 不 事情 到 我们 ,

但这对我们来说并不重要。

['kæθərɪn] .
Katherine .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ,

We	are	going	to	sail	away	to	the	New	World	,
我们	是	去	到	帆	离开	到	这	新的	世界	,

我们将扬帆远航，前往新大陆。

[ænd; ənd] - -

and	-	-
和	-	-

和 -

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

['tɒməs] ,

Thomas	,
托马斯	,

托马斯，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [step] ?

are	you	sure	we	are	well	advised	to	take	this	step	?
是	你	当然	我们	是	出色地	建议	到	拿	这	步	?

你确定我们采取这一步骤是明智的吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [hɪə(r)] ,

Are	you	suggesting	that	I	should	stay	here	,
是	你	建议	那	我	应该	停留	这里	,

你是建议我留在这里吗?

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['piləri] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] - - ['brændɪd] [ˌem 'iː] - -

where	they	have	pilloried	me	as	an	enemy	of	the	people	-	-	branded	me	-	-
在哪里	他们	有	被公开羞辱	我	作为	一个	敌人	的	这	人们	-	-	品牌	我	-	-

['brəʊkən][maɪ] ['wɪndəʊz] !

broken	my	windows	!
破碎的	我的	视窗	!

他们把我当成人民的敌人来羞辱——给我贴上标签——砸碎了我的窗户!

[ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [hɪə(r)] ,

And	just	look	here	,
和	只是	看	这里	,

你看这里，

['kæθərɪn] - - [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːn] [ə; eɪ] [greɪt] [rent] [ɪn][maɪ] [blæk] ['traʊzəz] [tuː] !

Katherine	-	-	they	have	torn	a	great	rent	in	my	black	trousers	too	!
凯瑟琳	-	-	他们	有	撕裂	一个	伟大的	租	在	我的	黑色的	裤子	也	!

凯瑟琳——我的黑色裤子也被撕开了个大口子!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[dɪə(r)] !
dear **!**
亲爱的 !

亲爱的!

- - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [peə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] !
- **-** **and** **they** **are** **the** **best** **pair** **you** **have** **got** **!**
- - 和 他们 是 这 最好的 一对 你 有 得到 !

——而且它们是你拥有的最好的一双!

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [best] ['traʊzəz] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]
You **should** **never** **wear** **your** **best** **trousers** **when** **you** **go** **out** **to** **fight** **for**
你 应该 绝不 穿 你的 最好的 裤子 什么时候 你 去 出去 到 斗争 为了
['friːdəm] [ænd; ənd] [truːθ] .
freedom **and** **truth** **.**
自由 和 真相 .

去为自由和真理而战时，千万不要穿你最好的裤子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðæt] [aɪ][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['traʊzəz] ,
It **is** **not** **that** **I** **care** **so** **much** **about** **the** **trousers** **,**
它 是 不是 那 我 关心 所以 很多 关于 这 裤子 ,

倒不是我有多在意那条裤子，

[juː; jʊ] [nəʊ] ;
you **know** **;**
你 知道 ;

你知道;

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
you **can** **always** **sew** **them** **up** **again** **for** **me** **.**
你 能 总是 缝 他们 向上 再次 为了 我 .

你随时可以帮我把它们重新缝好。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [deə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə'tæk] [ɒn][ˌem 'iː] ,
But **that** **the** **common** **herd** **should** **dare** **to** **make** **this** **attack** **on** **me** **,**
但 那 这 常见的 一群 应该 敢 到 制作 这 攻击 在 我 ,

但这些乌合之众竟敢对我发起这样的攻击，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['iːkwəlz] - - [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] ['kænɒt] ,
as **if** **they** **were** **my** **equals** **-** **-** **that** **is** **what** **I** **cannot** **,**
作为 如果 他们 是 我的 等于 - - 那 是 什么 我 不能 ,

仿佛他们与我平起平坐——这是我做不到的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
for **the** **life** **of** **me** **,**
为了 这 生活 的 我 ,

我怎么也想不到，

['swɒləʊ] !
swallow **!**
吞 !

吞!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . **Stockmann** .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['veri] [ɪl] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] ,
There **is** **no** **doubt** **they** **have** **behaved** **very** **ill** **toward** **you** **,**
那里 是 不 怀疑 他们 有 表现 非常 患病的 朝向 你 ,

毫无疑问，他们对你的行为非常恶劣。

['tɒməs] ;
Thomas **;**
托马斯 ;

托马斯；

[bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd]
but **is** **that** **sufficient** **reason** **for** **our** **leaving** **our** **native** **country** **for** **good**
但 是 那 充足的 原因 为了 我们的 离开 我们的 本国的 国家 为了 好的
[ænd; ənd][ɔːl] ?
and **all** **?**
和 全部 ?

但这足以成为我们永远离开祖国的理由吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [taʊn] ,
If **we** **went** **to** **another** **town** **,**
如果 我们 去 到 其他 镇 ,

如果我们去另一个城镇，

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [faɪnd][ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [dʒʌst][æz; əz] ['ɪnsələnt] [æz; əz]
do **you** **suppose** **we** **should** **not** **find** **the** **common** **people** **just** **as** **insolent** **as**
做 你 认为 我们 应该 不是 寻找 这 常见的 人们 只是 作为 傲慢的 作为
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ?
they **are** **here** **?**
他们 是 这里 ?

你认为我们不应该觉得普通民众也像这里的人一样傲慢无礼吗?

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Depend **upon** **it** **,**
依赖 之上 它 ,

相信我，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
there **is** **not** **much** **to** **choose** **between** **them** **.**
那里 是 不是 很多 到 选择 之间 他们 .

它们之间并没有太大的区别。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[wel] ,
well **,**
出色地 ,

出色地，

[let] [ðə; ðɪ] [kɜːrz] [snæp] - - [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

let	the	curs	snap	-	-	that	is	not	the	worst	part	of	it	.
让	这	曲线	折断	-	-	那	是	不是	这	最差	部分	的	它	.

让那些恶犬咬人吧——但这还不是最糟糕的部分。

[ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɪz] [ðæt] ,

The	worst	is	that	,
这	最差	是	那	,

最糟糕的是，

[frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ,

from	one	end	of	this	country	to	the	other	,
从	一	结尾	的	这	国家	到	这	其他	,

从这个国家的一端到另一端，

['evri] [mæn] [ɪz] [ðə; ðɪ] [sleɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] .

every	man	is	the	slave	of	his	Party	.
每一个	男人	是	这	奴隶	的	他的	派对	.

每个人都是自己党的奴隶。

[ɔːl'ðəʊ] ,

Although	,
虽然	,

虽然，

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðæt] [gəʊz] ,

as	far	as	that	goes	,
作为	远的	作为	那	去	,

就此而言，

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [friː] [west] ['aɪðə(r)] ;

I	daresay	it	is	not	much	better	in	the	free	West	either	;
我	敢说	它	是	不是	很多	更好的	在	这	自由的	西方	任何一个	;

我敢说，自由的西方世界的情况也好不到哪里去；

[ðə; ðɪ] [kəm'pækt] [mə'dʒɒrəti] ,

the	compact	majority	,
这	袖珍的	多数	,

紧密多数派，

[ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

and	liberal	public	opinion	,
和	自由主义	民众	观点	,

以及自由派公众舆论，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [əʊld] [bæg] [ɒv; əv] [trɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['ræmpənt] [ðeə(r)] [tuː] .

and	all	that	infernal	old	bag	of	tricks	are	probably	rampant	there	too	.
和	全部	那	地狱	老的	包	的	技巧	是	大概	猖獗	那里	也	.

而所有那些卑鄙无耻的伎俩，很可能在那里也同样盛行。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] ,

But	there	things	are	done	on	a	larger	scale	,
但	那里	事物	是	完毕	在	一个	更大的	规模	,

但那里的事情规模更大。

[juː; jʊ] [siː] .

you	see	.
你	看	.

你看。

[ðeɪ] [meɪ] [kɪl] [juː; jʊ] ,

They	may	kill	you	,
他们	可能	杀	你	,

他们可能会杀了你。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [sləʊ] ['tɔːtʃə(r)] .

but	they	won't	put	you	to	death	by	slow	torture	.
但	他们	惯于	放	你	到	死亡	经过	慢的	酷刑	.

但他们不会用缓慢的酷刑把你折磨致死。

[ðeɪ] [doʊnt] [skwiːz] [ə; eɪ] [friː] [mænz] [səʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪs] ,

They	don't	squeeze	a	free	man's	soul	in	a	vice	,
他们	不	挤	一个	自由的	男人的	灵魂	在	一个	副	,

他们不会用钳子夹住一个自由人的灵魂。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [hɪə(r)] .

as	they	do	here	.
作为	他们	做	这里	.

就像他们在这里做的那样。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

if	need	be	,
如果	需要	是	,

如果需要的话，

[wʌn] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['sɒlətjuːd] .

one	can	live	in	solitude	.
一	能	居住	在	孤独	.

人可以独居。

([wɔːks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .)

(	Walks	up	and	down	.	)
(	散步	向上	和	向下	.	)

（来回走动。）

[ɪf] ['əʊnli] [aɪ] [njuː] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɜːdʒɪn] ['fɒrɪst] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [saʊθ] [siː] ['aɪlənd]

If	only	I	knew	where	there	was	a	virgin	forest	or	a	small	South	Sea	island
如果	仅有的	我	知道	在哪里	那里	曾是	一个	处女	森林	或者	一个	小的	南	海	岛

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,

for	sale	,
为了	销售	,

如果我知道哪里有待售的原始森林或南海小岛就好了。

[tʃiːp] - -

cheap	-	-
便宜的	-	-

便宜的 -

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

But	think	of	the	boys	,
但	思考	的	这	男孩们	,

但想想那些男孩们，

['tɒməs] !

Thomas	!
托马斯	!

托马斯！

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['stændɪŋ] [stɪl]) .

Dr	.	Stockmann	(	standing	still	)	.
博士	.	斯托克曼	(	常设	仍然	)	.

斯托克曼博士（静止不动）。

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

What	a	strange	woman	you	are	,
什么	一个	奇怪的	女士	你	是	,

你真是个奇怪的女人。

['kæθərɪn] !

Katherine	!
凯瑟琳	!

凯瑟琳!

[wʊd] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [grəʊ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [laɪk] [ðɪs] ?

Would	you	prefer	to	have	the	boys	grow	up	in	a	society	like	this	?
会	你	更喜欢	到	有	这	男孩们	生长	向上	在	一个	社会	喜欢	这	?

你希望男孩们在这样的社会中长大吗?

[juː; jʊ] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [hɑːf][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

You	saw	for	yourself	last	night	that	half	the	population	are	out	of	their
你	锯	为了	你自己	最后的	夜晚	那	一半	这	人口	是	出去	的	他们的

[maɪndz] ;

minds	;
思想	;

昨晚你亲眼看到了，有一半的人精神失常了;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][hæv; həv] [nɒt] [lɒst] [ðeə(r)] ['sensɪz] ,

and	if	the	other	half	have	not	lost	their	senses	,
和	如果	这	其他	一半	有	不是	丢失的	他们的	感官	,

如果另一半人还没有失去理智，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] [bruːts] ,

it	is	because	they	are	mere	brutes	,
它	是	因为	他们	是	仅仅	野蛮人	,

因为他们不过是畜生罢了。

[wɪð] [nəʊ] [sens] [tuː; tə] [luːz] .

with	no	sense	to	lose	.
和	不	感觉	到	失去	.

毫无损失的余地。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

['tɒməs] [dɪə(r)] ,

Thomas	dear	,
托马斯	亲爱的	,

亲爱的托马斯

[ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt] [θɪŋz] [juː; jʊ] [sed] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	imprudent	things	you	said	had	something	to	do	with	it	,
这	轻率的	事物	你	说	有	某物	到	做	和	它	,

你那些轻率的言论与此事脱不了干系。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

['ɪz(ə)nt] [wɒt] [aɪ] [sed] ['pɜːfɪktli] [truː] ?
isn't **what** **I** **said** **perfectly** **true** **?**
不是 什么 我 说 完美 真的 ?

我说的难道不是完全正确的吗?

[doʊnt] [ðeɪ] [tɜːn] ['evri] [aɪ'dɪə] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] ?
Don't **they** **turn** **every** **idea** **topsy** **-** **turvy** **?**
不 他们 转动 每一个 主意 颠倒 - 颠簸 ?

他们是不是总是把所有想法都颠倒过来?

[doʊnt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['hɒtʃpɒtʃ] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ?
Don't **they** **make** **a** **regular** **hotchpotch** **of** **right** **and** **wrong** **?**
不 他们 制作 一个 常规的 大杂烩 的 正确的 和 错误的 ?

他们难道不是经常把对错搞得一团糟吗?

[doʊnt] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ,
Don't **they** **say** **that** **the** **things** **I** **know** **are** **true** **,**
不 他们 说 那 这 事物 我 知道 是 真的 ,

他们不是说我知道的事情都是真的吗?

[ɑː(r); ə(r)] [laɪz] ?
are **lies** **?**
是 谎言 ?

是谎言吗?

[ðə; ði][kɹ'eɪzɪəst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [ðiːz] " ['lɪbərəlz] ,
The **craziest** **part** **of** **it** **all** **is** **the** **fact** **of** **these** **"** **liberals** **,**
这 最疯狂的 部分 的 它 全部 是 这 事实 的 这些 " 自由派 ,

最疯狂的是，这些“自由派人士”竟然是这样的人。

" [men] [ɒv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] ,
" **men** **of** **full** **age** **,**
" 男人 的 满的 年龄 ,

成年男子

['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [kraʊdz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [brɔːd] - ['maɪndɪd] ['pɑːti] !
going **about** **in** **crowds** **imagining** **that** **they** **are** **the** **broad** **-** **minded** **party** **!**
去 关于 在 人群 想象 那 他们 是 这 广阔 - 有思想 派对 !

成群结队地四处游荡，自以为是思想开明的一方!

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Did **you** **ever** **hear** **anything** **like** **it** **,**
做过 你 曾经 听到 任何事物 喜欢 它 ,

你以前听过类似的事情吗?

['kæθərɪn] !
Katherine **!**
凯瑟琳 !

凯瑟琳!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . **Stockmann** .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[ɪts] [mæd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
it's **mad** **enough** **of** **them** ,
它是 疯狂的 足够的 的 他们 ,

他们已经够疯狂了，

['sɜːt(ə)nli] ;
certainly ;
当然 ;

当然;

[bʌt; bət] - - (['petrə] ['kɒmz] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪltɪŋ] - [ruːm]) .
but **-** **-** **(** **PETRA** **comes** **in** **from** **the** **silting** **-** **room** **)** **.**
但 - - (佩特拉 来 在 从 这 淤积 - 房间) .

但是——（佩特拉从淤泥室进来）。

[bæk] [frɒm; frəm] [skuːl] [ɔːl'redi] ?
Back **from** **school** **already** **?**
后退 从 学校 已经 ?

已经放学回家了吗?

['petrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] .
I **have** **been** **given** **notice** **of** **dismissal** **.**
我 有 到过 给定 注意 的 解雇 .

我已收到解雇通知。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . **Stockmann** .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[dɪs'mɪs(ə)l] ?
Dismissal **?**
解雇 ?

解雇?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[juː; jʊ] [tuː] ?
You **too** **?**
你 也 ?

你也是?

['petrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

['mɪsɪz] . [bʌsk] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['nəʊtɪs] ;
Mrs **.** **Busk** **gave** **me** **my** **notice** **;**
太太 . 街头表演 给予 我 我的 注意 ;

巴斯克夫人给了我辞职通知;

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət] [wʌns] .
so **I** **thought** **it** **was** **best** **to** **go** **at** **once** **.**
所以 我 想法 它 曾是 最好的 到 去 在 一次 .

所以我认为最好立刻出发。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [raɪt] ,
You **were** **perfectly** **right** **,**
你 是 完美 正确的 ,

您说得完全正确。

[tuː] !
too **!**
也 !

也!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['mɪsɪz] . [bʌsk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] !
Who **would** **have** **thought** **Mrs** **.** **Busk** **was** **a** **woman** **like** **that** **!**
WHO 会 有 想法 太太 . 街头表演 曾是 一个 女士 喜欢 那 !

谁能想到巴斯克夫人竟然是那样的人!

['petrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

['mɪsɪz] . [bʌsk] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðæt] ,
Mrs **.** **Busk** **isn't** **a** **bit** **like** **that** **,**
太太 . 街头表演 不是 一个 少量 喜欢 那 ,

巴斯克夫人一点也不像那样。

['mʌðə(r)] ;
mother **;**
母亲 ;

母亲;

[aɪ] [sɔː] [kwaɪt] ['pleɪnli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I **saw** **quite** **plainly** **how** **it** **hurt** **her** **to** **do** **it** **.**
我 锯 相当 显然 如何 它 伤害 她 到 做 它 .

我清楚地看到，这样做让她很痛苦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][duː; də] ['ʌðəwaɪz] ,

But	she	didn't	dare	do	otherwise	,
但	她	没有	敢	做	否则	,

但她不敢有其他选择。

[ʃiː; ʃi] [sed] ;

she	said	;
她	说	;

她说:

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][gɒt][maɪ]['nəʊtɪs] .

and	so	I	got	my	notice	.
和	所以	我	得到	我的	注意	.

于是，我收到了解雇通知。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]) .

Dr	.	Stockmann	(	laughing	and	rubbing	his	hands	)	.
博士	.	斯托克曼	(	笑	和	擦	他的	双手	)	.

斯托克曼博士（笑着搓着手）。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][duː; də] ['ʌðəwaɪz] ,

She	didn't	dare	do	otherwise	,
她	没有	敢	做	否则	,

她不敢有其他选择。

['aɪðə(r)] !

either	!
任何一个	!

任何一个!

[ɪts] [dɪ'lɪʃəs] !

It's	delicious	!
它是	可口的	!

真好吃!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] ['dredf(ə)l] [siːnz] [lɑːst] [naɪt] - -

after	the	dreadful	scenes	last	night	-	-
后	这	可怕	场景	最后的	夜晚	-	-

经历了昨晚可怕的一幕之后——

['petrə] .

Petra	.
佩特拉	.

佩特拉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðæt] .

It	was	not	only	that	.
它	曾是	不是	仅有的	那	.

不仅如此。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ,

Just	listen	to	this	,
只是	听	到	这	,

你听我说，

['fɑːðə(r)] !
father **!**
父亲 !

父亲!

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

['petrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

['mɪsɪz] . [bʌsk] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['lɛtəz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] - -
Mrs **.** **Busk** **showed** **me** **no** **less** **than** **three** **letters** **she** **received** **this** **morning** **-** **-**
太太 . 街头表演 显示 我 不 较少的 比 三 信件 她 已收到 这 早晨 - -

巴斯克太太给我看了她今天早上收到的至少三封信——

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[əˈnɒnɪməs] ,
Anonymous **,**
匿名的 ,

匿名的,

[aɪ] [səˈpəʊz] ?
I **suppose** **?**
我 认为 ?

我想?

['petrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的,

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə][rɪsk] ['saɪnɪŋ] [ðeə(r)] [nems] ,
because **they** **didn't** **dare** **to** **risk** **signing** **their** **names** **,**
因为 他们 没有 敢 到 风险 签名 他们的 姓名 ,

因为他们不敢冒险签上自己的名字。

['kæθərɪn] !
Katherine **!**
凯瑟琳 !

凯瑟琳!

['petrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ,
And **two** **of** **them** **were** **to** **the** **effect** **that** **a** **man** **,**
和 二 的 他们 是 到 这 影响 那 一个 男人 ,

其中两条内容大致是：一名男子，

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)] [gest] [hɪə(r)] ,
who **has** **been** **our** **guest** **here** **,**
WHO 有 到过 我们的 客人 这里 ,

我们的客人是谁?

[wɒz; wəz] [dɪkl'eəɹɪŋ] [lɑːst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðæt] [maɪ] [v'juːz] [ɒn] ['veərɪəs] ['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)]
was **declaring** **last** **night** **at** **the** **Club** **that** **my** **views** **on** **various** **subjects** **are**
曾是 声明 最后的 夜晚 在 这 俱乐部 那 我的 浏览 在 各种各样的 主题 是
[ɪk'striːmli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] - -
extremely **emancipated** **-** **-**
极其 解放 - -

昨晚在俱乐部里，我宣称我对各种问题的看法都非常开明——

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt][dɪ'naɪ] [ðæt] ,
You **did** **not** **deny** **that** **,**
你 做过 不是 否定 那 ,

你没有否认这一点。

[aɪ][həʊp] ?
I **hope** **?**
我 希望 ?

但愿如此?

['petrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] .
you **know** **I** **wouldn't** **.**
你 知道 我 不会 .

你知道我不会的。

['mɪsɪz] . - [əʊn] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɒlərəbli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ,
Mrs **.** **Busk's** **own** **views** **are** **tolerably** **emancipated** **,**
太太 . - 自己的 浏览 是 勉强可以接受 解放 ,

巴斯克夫人的观点相当开明。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ;

when	we	are	alone	together	;
什么时候	我们	是	独自的	一起	;

当我们单独在一起的时候;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪz] ['biːɪŋ] [spred] ,

but	now	that	this	report	about	me	is	being	spread	,
但	现在	那	这	报告	关于	我	是	存在	传播	,

但现在关于我的这份报告正在传播,

[ʃiː; ʃi][deə(r)][nɒt] [kiːp] [ˌem 'iː][ɒn] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

she	dare	not	keep	me	on	any	longer	.
她	敢	不是	保持	我	在	任何	更长	.

她不敢再留我了。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv]['aʊəz] !

And	someone	who	had	been	a	guest	of	ours	!
和	某人	WHO	有	到过	一个	客人	的	我们的	!

还有一位曾是我们的客人!

[ðæt] [ʃəʊz] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ][get][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

That	shows	you	the	return	you	get	for	your	hospitality	,
那	演出	你	这	返回	你	得到	为了	你的	热情好客	,

这说明了你热情好客所获得的回报。

['tɒməs] !

Thomas	!
托马斯	!

托马斯!

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wiː; wi][woʊnt][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [həʊl] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

We	won't	live	in	such	a	disgusting	hole	any	longer	.
我们	惯于	居住	在	这样的	一个	令人作呕	洞	任何	更长	.

我们再也不想住在这么肮脏的地方了。

[pæk] [ʌp] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

Pack	up	as	quickly	as	you	can	,
盒	向上	作为	迅速地	作为	你	能	,

尽快收拾行李。

['kæθərɪn] ;

Katherine	;
凯瑟琳	;

凯瑟琳;

[ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] ,

the	sooner	we	can	get	away	,
这	很快	我们	能	得到	离开	,

我们越早离开越好。

[ðə; ði]['betə(r)] .

the	better	.
这	更好的	.

越好。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . **Stockmann** .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[biː; bi]['kwaɪət] - - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hɪə(r)] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
Be **quiet** **-** **-** **I** **think** **I** **hear** **someone** **in** **the** **hall** **.**
是 安静的 - - 我 思考 我 听到 某人 在 这 大厅 .

安静点——我好像听到走廊里有人。

[siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
See **who** **it** **is** **,**
看 WHO 它 是 ,

看看是谁。

['petrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

['petrə] (['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]) .
Petra **(** **opening** **the** **door** **)** **.**
佩特拉 (开幕 这 门) .

佩特拉（打开门）。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ɪts] [juː; jʊ] ,
it's **you** **,**
它是 你 ,

是你，

['kæptɪn] [hɔrstɚ] !
Captain **Horster** **!**
队长 霍斯特 !

霍斯特船长！

[duː; də] [kʌm] [ɪn] .
Do **come** **in** **.**
做 来 在 .

请进。

[hɔrstɚ] (['kʌmɪŋ] [ɪn]) .
Horster **(** **coming** **in** **)** **.**
霍斯特 (未来 在) .

霍斯特（进来）。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
Good **morning** **.**
好的 早晨 .

早上好。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
I **thought** **I** **would** **just** **come** **in** **and** **see** **how** **you** **were** **.**
我 想法 我 会 只是 来 在 和 看 如何 你 是 .

我只是想进来看看你怎么样。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]) .
Dr **.** **Stockmann** **(** **shaking** **his** **hand** **)** **.**
博士 . 斯托克曼 (摇晃 他的 手) .

斯托克曼博士（与他握手）。

[θæŋks] - - [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] .

Thanks	**-**	**-**	**that**	**is**	**really**	**kind**	**of**	**you**	**.**
谢谢	-	-	那	是	真的	种类	的	你	.

谢谢——你真是太好了。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

And	**thank**	**you**	**,**
和	感谢	你	,

谢谢。

[tuː] ,

too	**,**
也	,

也，

[fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

for	**helping**	**us**	**through**	**the**	**crowd**	**,**
为了	帮助	我们	通过	这	人群	,

谢谢你帮我们穿过人群，

['kæptɪn] [hɔrstɚ] .

Captain	**Horster**	**.**
队长	霍斯特	.

霍斯特船长。

['petrə] .

Petra	**.**
佩特拉	.

佩特拉。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [həʊm] [ə'gen] ?

How	**did**	**you**	**manage**	**to**	**get**	**home**	**again**	**?**
如何	做过	你	管理	到	得到	家	再次	?

你是怎么回到家的?

[hɔrstɚ] .

Horster	**.**
霍斯特	.

霍斯特。

[əʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

somehow	**or**	**other**	**.**
不知何故	或者	其他	.

不知何故。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['feəli] [strɒŋ] ,

I	**am**	**fairly**	**strong**	**,**
我	是	相当	强的	,

我力气还不错。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [saʊnd] [ðæn; ðən]['fjʊəri] [ə'baʊt] [ðiːz] [fəʊk] .

and	**there**	**is**	**more**	**sound**	**than**	**fury**	**about**	**these**	**folk**	**.**
和	那里	是	更多的	声音	比	愤怒	关于	这些	民间	.

这些人更多的是虚张声势，而非真正行动。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['swaɪnɪʃ] ['kaʊədɪs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ?

isn't	**their**	**swinish**	**cowardice**	**astonishing**	**?**
不是	他们的	猪	怯懦	惊人	?

他们这种猪一样的懦弱难道不令人震惊吗?

[lʊk] [hɪə(r)] ,

Look	**here**	**,**
看	这里	,

看这里，

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] !

I	**will**	**show**	**you**	**something**	**!**
我	将要	展示	你	某物	!

我会给你看样东西!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [stəʊnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [θrəʊn] [θruː] [maɪ] ['wɪndəʊz] .

There	**are**	**all**	**the**	**stones**	**they**	**have**	**thrown**	**through**	**my**	**windows**	**.**
那里	是	全部	这	石头	他们	有	抛掷	通过	我的	视窗	.

这里都是他们扔进我窗户的石头。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] !

Just	**look**	**at**	**them**	**!**
只是	看	在	他们	!

看看他们!

[aɪm] [hæŋd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['diːsntli] [lɑːdʒ] ['bɪts] [ɒv; əv] ['hɑːrdˌstoʊn] [ɪn] [ðə; ði]

I'm	**hanged**	**if**	**there**	**are**	**more**	**than**	**two**	**decently**	**large**	**bits**	**of**	**hardstone**	**in**	**the**
我是	绞刑	如果	那里	是	更多的	比	二	体面地	大的	比特	的	硬石	在	这

[həʊl] [hiːp] ;

whole	**heap**	**;**
所有的	堆	;

如果这堆石头里有两块以上像样的大石头，我就得被吊死;

[ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['græv(ə)l] - - ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

the	**rest**	**are**	**nothing**	**but**	**gravel**	**-**	**-**	**wretched**	**little**	**things**	**.**
这	休息	是	没有什么	但	碎石	-	-	可怜	小的	事物	.

其余的不过是些碎石——可怜的小东西。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [stʊd] [aʊt] [ðeə(r)] [bɔːl] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː]

And	**yet**	**they**	**stood**	**out**	**there**	**bawling**	**and**	**swearing**	**that**	**they**	**would**	**do**	**me**
和	然而	他们	站立	出去	那里	嚎啕大哭	和	咒骂	那	他们	会	做	我

[sʌm; səm] ['vaɪələns] ;

some	**violence**	**;**
一些	暴力	;

然而，他们却站在那里嚎啕大哭，发誓要对我施暴;

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] - - [juː; jʊ][doʊnt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

but	**as**	**for**	**doing**	**anything**	**-**	**-**	**you**	**don't**	**see**	**much**	**of**	**that**	**in**	**this**	**town**	**.**
但	作为	为了	正在做	任何事物	-	-	你	不	看	很多	的	那	在	这	镇	.

但要说做任何事——在这个镇上你都看不到多少。

[hɔrstɚ] .
Horster .
霍斯特 .

霍斯特。

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] ,
Just as well for you this time ,
只是 作为 出色地 为了 你 这 时间 ,

这次对你来说也是好事。

['dɒktə(r)] !
doctor !
医生 !

医生!

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[truː] [ɪ'nʌf] .
True enough .
真的 足够的 .

确实如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] ['æŋgri] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;
But it makes one angry all the same ;
但 它 制作 一 生气的 全部 这 相同的 ;

但这仍然会让人生气;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [faɪt] [ɪn] ['riːəl]
because if some day it should be a question of a national fight in real
因为 如果 一些 天 它 应该 是 一个 问题 的 一个 国家的 斗争 在 真实的
['ɜːnɪst] ,
earnest ,
认真 ,

因为如果有一天这真的演变成一场全国性的斗争,

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [hiːlz] ,
you will see that public opinion will be in favour of taking to one's heels ,
你 将要 看 那 民众 观点 将要 是 在 偏爱 的 采取 到 一个人的 高跟鞋 ,

你会发现,公众舆论会支持仓皇逃窜。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pækt][mə'dʒɒrəti] [wɪl] [tɜːn] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,
and the compact majority will turn tail like a flock of sheep ,
和 这 袖珍的 多数 将要 转动 尾巴 喜欢 一个 群 的 羊 ,

而多数派会像羊群一样临阵脱逃。

['kæptɪn] [hɔrstɚ] .
Captain Horster .
队长 霍斯特 .

霍斯特船长。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz][səʊ] ['mɔːnf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ;
That is what is so mournful to think of ;
那 是 什么 是 所以 悲哀 到 思考 的 ;

想到这一点就令人无比悲伤;

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] ,
it gives me so much concern ,
它 给予 我 所以 很多 忧虑 ,

这让我非常担忧。

[ðæt] - - .
that - - .
那 - - .

那 - 。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

['dev(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
devil take it ,
魔鬼 拿 它 ,

魔鬼拿走它吧，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][keə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
it is ridiculous to care about it !
它 是 荒谬的 到 关心 关于 它 !

关心这种事真是太荒谬了！

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
They have called me an enemy of the people ,
他们 有 称为 我 一个 敌人 的 这 人们 ,

他们称我为人民的敌人，

[səʊ][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] !
so an enemy of the people let me be !
所以 一个 敌人 的 这 人们 让 我 是 !

所以，人民的敌人，放过我吧！

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ðæt] ,
You will never be that ,
你 将要 绝不 是 那 ,

你永远不会成为那样的人。

['tɒməs] .
Thomas .
托马斯 .

托马斯。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[dəʊnt][sweə(r)][tuː; tə] [ðæt] ,
Don't swear to that ,
不 发誓 到 那 ,

别发誓，

['kæθərɪn] .
Katherine .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] ['ʌgli] [neɪm] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] - [skrætʃ] [ɪn]

To	**be**	**called**	**an**	**ugly**	**name**	**may**	**have**	**the**	**same**	**effect**	**as**	**a**	**pin**	**-**	**scratch**	**in**
到	是	称为	一个	丑陋的	姓名	可能	有	这	相同的	影响	作为	一个	别针	-	划痕	在

[ðə; ði] [lʌŋ] .

the	**lung**	**.**
这	肺	.

被人辱骂可能与肺部被针划伤一样痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] ['heɪtfl] [neɪm] - - [aɪ] [kænt] [get] [kwɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	**that**	**hateful**	**name**	**-**	**-**	**I**	**can't**	**get**	**quit**	**of**	**it**	**.**
和	那	可恶	姓名	-	-	我	不能	得到	辞职	的	它	.

那个可恶的名字——我怎么也摆脱不了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stɪkɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][maɪ] ['stʌmək] ,

It	**is**	**sticking**	**here**	**in**	**the**	**pit**	**of**	**my**	**stomach**	**,**
它	是	粘性	这里	在	这	坑	的	我的	胃	,

这种感觉一直萦绕在我的胃里。

['iːtɪŋ] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'rəʊsɪv] ['æsɪd] .

eating	**into**	**me**	**like**	**a**	**corrosive**	**acid**	**.**
吃	进入	我	喜欢	一个	腐蚀性	酸	.

像腐蚀性酸液一样侵蚀着我。

[ænd; ənd][nəʊ][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] [wɪl] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**no**	**magnesia**	**will**	**remove**	**it**	**.**
和	不	氧化镁	将要	消除	它	.

任何镁都无法去除它。

['petrə] .

Petra	**.**
佩特拉	.

佩特拉。

[bɑː] !

Bah	**!**
呸	!

呸!

- - [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

-	**-**	**you**	**should**	**only**	**laugh**	**at**	**them**	**,**
-	-	你	应该	仅有的	笑	在	他们	,

你只能嘲笑他们,

['fɑːðə(r)] ,

father	**,**
父亲	,

父亲,

[hɔrstɚ] .

Horster	**.**
霍斯特	.

霍斯特。

[ðeɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][maɪndz][sʌm; səm] [deɪ] ,

They	**will**	**change**	**their**	**minds**	**some**	**day**	**,**
他们	将要	改变	他们的	思想	一些	天	,

他们总有一天会改变主意的。

['dɒktə(r)] .

Doctor	**.**
医生	.

医生。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . **Stockmann** .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

托马斯，

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] .
as **sure** **as** **you** **are** **standing** **here** .
作为 当然 作为 你 是 常设 这里 .

就像你现在站在这里一样确定。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[pə'hæps] ,
Perhaps ,
也许 ,

也许，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
when **it** **is** **too** **late** .
什么时候 它 是 也 晚的 .

为时已晚。

[mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][ðem; ðəm] !
Much **good** **may** **it** **do** **them** **!**
很多 好的 可能 它 做 他们 !

这对他们大有裨益!

[ðeɪ] [meɪ] ['wɒləʊ] [ɪn][ðeə(r)] [fɪlθ] [ðen] [ænd; ənd] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [drəʊv] [ə; eɪ] ['pætriət] ['ɪntuː]
They **may** **wallow** **in** **their** **filth** **then** **and** **rue** **the** **day** **when** **they** **drove** **a** **patriot** **into**
他们 可能 泥坑 在 他们的 污秽 然后 和 后悔 这 天 什么时候 他们 驾驶 一个 爱国者 进入
['eksaɪl] .
exile .
流亡 .

到那时，他们或许会沉溺于自己的污秽之中，并后悔当初将一位爱国者驱逐出境。

[wen] [duː; də][juː; jʊ][seɪl] ,
When **do** **you** **sail** ,
什么时候 做 你 帆 ,

你们什么时候出海?

['kæptɪn] [hɔrstɚ] ?
Captain **Horster** **?**
队长 霍斯特 ?

霍斯特船长?

[hɔrstɚ] .
Horster .
霍斯特 .

霍斯特。

[ˌeɪtʃ 'em] !
Hm **!**
嗯 !

嗯!

- - [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] - -
- **-** **that** **was** **just** **what** **I** **had** **come** **to** **speak** **about** **-** **-**
- - 那 曾是 只是 什么 我 有 来 到 说话 关于 - -

——这正是我要说的——

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] ?
has **anything** **gone** **wrong** **with** **the** **ship** **?**
有 任何事物 已消失 错误的 和 这 船 ?

船上出什么问题了吗?

[hɔrstɚ] .
Horster **.**
霍斯特 .

霍斯特。

[nəʊ] ;
No **;**
不 ;

不;

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but **what** **has** **happened** **is** **that** **I** **am** **not** **to** **sail** **in** **it** **.**
但 什么 有 发生 是 那 我 是 不是 到 帆 在 它 .

但现在的结果是，我不能乘坐它航行了。

['petrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] ?
Do **you** **mean** **that** **you** **have** **been** **dismissed** **from** **your** **command** **?**
做 你 意思是 那 你 有 到过 解雇 从 你的 命令 ?

你的意思是说你已被解除职务吗?

[hɔrstɚ] (['smaɪlɪŋ]) .
Horster **(** **smiling** **)** **.**
霍斯特 (微笑) .

霍斯特（微笑）。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
that's **just** **it** **.**
那就是 只是 它 .

就是这样。

['petrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[ju:; jʊ] [tu:] .
You too .
你 也 .

你也是。

['mɪsɪz] . ['stɑ:kmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,

那里，

[ju:; jʊ] [si:] ,
you see ,
你 看 ,

你看，

['tɒməs] !
Thomas !
托马斯 !

托马斯！

['dɑ:ktər; draɪv] . ['stɑ:kmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:θs] [seɪk] !
And that for the truth's sake !
和 那 为了 这 真相 清酒 !

看在真相的份上！

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ɪf] [ai][hæd; həd] [θɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] - -
if I had thought such a thing possible - -
如果 我 有 想法 这样的 一个 事物 可能的 - -

如果我当初认为这种事有可能发生——

[hɔrstɚ] .
Horster .
霍斯特 .

霍斯特。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɑ:t] ;
You mustn't take it to heart ;
你 不得 拿 它 到 心 ;

你不必放在心上；

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][dʒɒb] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃɪp] - ['əʊnə(r)][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ,
I shall be sure to find a job with some ship - owner or other ,
我 将 是 当然 到 寻找 一个 工作 和 一些 船 - 所有者 或者 其他 ,

我一定能找到一份在某个船东那里的工作。

[ˌels'weə(r)] .
elsewhere .
别处 .

别处。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] [mæn] [vɪk] - - [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] ,
And that is this man Vik - - a wealthy man ,
和 那 是 这 男人 维克 - - 一个 富裕 男人 ,

这个人就是维克——一个富有的人，

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] - - !
independent of everyone and everything - - !
独立的 的 每个人 和 一切 - - !

独立于任何人和事——!

[ʃeɪm] [ɒn] [hɪm] !
Shame on him !
耻辱 在 他 !

他真丢人!

[hɔrstɚ] .
Horster .
霍斯特 .

霍斯特。

[hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] ['eksələnt] ['feləʊ] ['ʌðəwaɪz] ;
He is quite an excellent fellow otherwise ;
他 是 相当 一个 出色的 同伴 否则 ;

除此之外，他是个非常优秀的人;

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] [ɒn] ,
he told me himself he would willingly have kept me on ,
他 讲述 我 他自己 他 会 心甘情愿 有 保留 我 在 ,

他亲口告诉我，他本来很乐意留住我。

[ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [hæd; həd] [deəd] - -
if only he had dared - -
如果 仅有的 他 有 敢于 - -

如果他当初敢这么做就好了——

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] ?
But he didn't dare ?
但 他 没有 敢 ?

但他不敢吗?

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[hɔrstɚ] .
Horster .
霍斯特 .

霍斯特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] ,
It **is** **not** **such** **an** **easy** **matter** **,**
它 是 不是 这样的 一个 简单的 事情 ,

这并非一件容易的事。

[hiː; hi] [sed] ,
he **said** **,**
他 说 ,

他说：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [mæn] - -
for **a** **party** **man** **-** **-**
为了 一个 派对 男人 - -

对于一个派对爱好者来说——

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ðə; ði] ['wɜːði] [mæn] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
The **worthy** **man** **spoke** **the** **truth** **.**
这 值得 男人 辐 这 真相 .

这位正直的人说了实话。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] [mə'ʃiːn] ;
A **party** **is** **like** **a** **sausage** **machine** **;**
一个 派对 是 喜欢 一个 香肠 机器 ;

聚会就像一台香肠制造机；

[ˌaɪ 'tiː] ['mæʃɪz] [ʌp] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [hedz] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['mɪnsmiːt] - - ['fæthed]
it **mashes** **up** **all** **sorts** **of** **heads** **together** **into** **the** **same** **mincemeat** **-** **-** **fatheads**
它 土豆泥 向上 全部 排序 的 头部 一起 进入 这 相同的 肉馅 - - 胖头
[ænd; ənd] ['blɔkhed] ,
and **blockheads** **,**
和 笨蛋 ,

它把各种各样的人——笨蛋和傻瓜——都混在一起，变成了一团肉馅。

[ɔːl][ɪn][wʌn] [mæʃ] !
all **in** **one** **mash** **!**
全部 在 一 捣碎 !

全部混在一起！

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[kʌm] ,
Come **,**
来 ,

来，

[kʌm] ,
come **,**
来 ,

来，

['tɒməs] [dɪə(r)] !
Thomas dear !
托马斯 亲爱的 !

亲爱的托马斯!

['petrə] ([tuː; tə] [hɔrstɜ˞]) .
Petra (to HORSTER) .
佩特拉 (到 霍斯特) .

佩特拉（致霍斯特）。

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
If only you had not come home with us ,
如果 仅有的 你 有 不是 来 家 和 我们 ,

如果你当初没有跟我们回家就好了。

[θɪŋz] [mait] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːs] .
things might not have come to this pass .
事物 可能 不是 有 来 到 这 经过 .

事情原本可能不会发展到这一步。

[hɔrstɜ˞] .
Horster .
霍斯特 .

霍斯特。

[ai][duː; də][nɒt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
I do not regret it .
我 做 不是 后悔 它 .

我不后悔。

['petrə] (['həʊldɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm]) .
Petra (holding out her hand to him) .
佩特拉 (保持 出去 她 手 到 他) .

佩特拉（向他伸出手）。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
Thank you for that !
感谢 你 为了 那 !

谢谢!

[hɔrstɜ˞] ([tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən]) .
Horster (to DR . STOCKMANN) .
霍斯特 (到 博士 . 斯托克曼) .

霍斯特（致斯托克曼博士）。

[ænd; ənd][səʊ] [wɒt] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ]
And so what I came to say was that if you are determined to go away
和 所以 什么 我 来了 到 说 曾是 那 如果 你 是 决定 到 去 离开
,
,
,

所以我想说的是，如果你决心要离开，

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [plæn] - -
I have thought of another plan - -
我 有 想法 的 其他 计划 - -

我又想到了一个办法——

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ðæts] ['splendɪd] !
That's splendid !
那就是 灿烂 !

太棒了!

- - [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] .
- - if only we can get away at once .
- - 如果 仅有的 我们 能 得到 离开 在 一次 .

——要是我们能立刻逃走就好了。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

- - ['wʌznt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] ['nɒkɪŋ] ?
- - wasn't that some one knocking ?
- - 不是 那 一些 一 敲门 ?

——刚才是不是有人敲门?

['petrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[ðæt] [ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
That is uncle ,
那 是 叔叔 ,

那是叔叔。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
surely .
一定 .

一定。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈!

([kɔːlz] [aʊt] .)
(Calls out .)
(呼叫 出去 .)

(大声喊叫。)

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[dɪə(r)] ['tɒməs] ,
Dear Thomas ,
亲爱的 托马斯 ,

亲爱的托马斯：

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ['defɪnətli] - - .
promise me definitely - - .
承诺 我 确实 - - .

一定要答应我——。

(['piːtə(r)] ['stɑːkmən] ['kɒmz] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .)
(PETER STOCKMANN comes in from the hall .)
(彼得 斯托克曼 来 在 从 这 大厅 .)

（彼得·斯托克曼从大厅走了进来。）

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .
you are engaged .
你 是 已订婚的 .

你订婚了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
In that case ,
在 那 案件 ,

在这种情况下，

[aɪ] [wɪl] - -
I will - -
我 将要 - -

我会 -

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[nəʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[kʌm] [ɪn] .
come in .
来 在 .

进来。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'ləʊn] .

But	I	wanted	to	speak	to	you	alone	.
但	我	通缉	到	说话	到	你	独自的	.

但我只想单独和你谈谈。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] .

We	will	go	into	the	sitting	-	room	in	the	meanwhile	.
我们	将要	去	进入	这	坐着	-	房间	在	这	同时	.

我们先去客厅。

[hɔrstɜ] .

Horster	.
霍斯特	.

霍斯特。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [lʊk] [ɪn] [ə'gen] ['leɪtə(r)] .

And	I	will	look	in	again	later	.
和	我	将要	看	在	再次	之后	.

我稍后会再查看。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[gəʊ][ɪn][ðeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

go	in	there	with	them	,
去	在	那里	和	他们	,

和他们一起进去。

['kæptɪn] [hɔrstɜ] ;

Captain	Horster	;
队长	霍斯特	;

霍斯特船长；

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] [ə'baʊt] - - .

I	want	to	hear	more	about	-	-	.
我	想	到	听到	更多的	关于	-	-	.

我想多了解一些关于——的内容。

[hɔrstɜ] .

Horster	.
霍斯特	.

霍斯特。

['veri] [wel] ,

Very	well	,
非常	出色地	,

很好，

[ai] [wɪl] [weɪt] ,

I	will	wait	,
我	将要	等待	,

我将等待，

[ðen] .
then .
然后 .

然后。

([hiː; hi] [fˈɒləʊz] [ˈmɪsɪz] .
(He follows MRS .
(他 跟随 太太 .

（他关注了夫人。）

['stɑːkmən] [ænd; ənd] ['petrə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .)
STOCKMANN and PETRA into the sitting - room .)
斯托克曼 和 佩特拉 进入 这 坐着 - 房间 .)

斯托克曼和佩特拉走进起居室。）

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['drɑːfti] [hɪə(r)] [tə'deɪ] .
I daresay you find it rather draughty here today .
我 敢说 你 寻找 它 相当 通风的 这里 今天 .

我想你今天一定觉得这里很冷吧。

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hæt][ɒn] .
Put your hat on .
放 你的 帽子 在 .

戴上帽子。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
Thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

[ɪf] [ai] [meɪ] .
if I may .
如果 我 可能 .

如果可以的话。

([dʌz] [səʊ] .)
(Does so .)
(做 所以 .)

（照做了。）

[ai] [θɪŋk] [ai] [kɔːt] [kəʊld][lɑːst] [naɪt] ;
I think I caught cold last night ;
我 思考 我 捕捉 寒冷的 最后的 夜晚 ;

我昨晚好像着凉了；

[ai] [stʊd] [ænd; ənd] ['ʃɪvə] - -
I stood and shivered - -
我 站立 和 瑟瑟发抖 - -

我站着，瑟瑟发抖——

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [ɪ'nʌf] .
I found it warm enough .
我 成立 它 温暖的 足够的 .

我觉得够暖和。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðəʊz] [ɪk'sesɪz] [lɑːst] [naɪt] .
I regret that it was not in my power to prevent those excesses last night .
我 后悔 那 它 曾是 不是 在 我的 力量 到 防止 那些 过剩 最后的 夜晚 .

我很遗憾昨晚我无力阻止那些过激行为。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ?
Have you anything in particular to say to me besides that ?
有 你 任何事物 在 特别的 到 说 到 我 除了 那 ?

除了这些，你还有什么特别想跟我说的吗?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] (['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]) .
Peter Stockmann (taking a big letter from his pocket) .
彼得 斯托克曼 (采取 一个 大的 信 从 他的 口袋) .

彼得·斯托克曼（从口袋里掏出一封大信）。

[ai][hæv; həv] [ðɪs] ['dɒkjumənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
I have this document for you ,
我 有 这 文档 为了 你 ,

我这里有一份文件要给你，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːθs] [kə'mɪti] .
from the Baths Committee .
从 这 浴室 委员会 .

来自浴场委员会。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[maɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] ?
My dismissal ?
我的 解雇 ?

我被解雇了?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [tə'deɪ] .
dating **from** **today** **.**
约会 从 今天 .

从今天起生效。

([leɪz] [ðə; ði]['letə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .)
(Lays the letter on the table .)
(躺下 这 信 在 这 桌子 .)

（把信放在桌子上。）

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es][peɪn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
It gives us pain to do it ;
它 给予 我们 疼痛 到 做 它 ;

这样做会让我们感到痛苦;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但,

[tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli] ,
to speak frankly ,
到 说话 坦率地说 ,

坦率地说,

[wiː; wi] [deəd] [nɒt][duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
we dared not do otherwise on account of public opinion .
我们 敢于 不是 做 否则 在 帐户 的 民众 观点 .

我们不敢因为舆论压力而采取其他行动。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['smaɪlɪŋ]) .
Dr . Stockmann (smiling) .
博士 . 斯托克曼 (微笑) .

斯托克曼博士（微笑）。

[deəd] [nɒt] ?
Dared not ?
敢于 不是 ?

不敢吗?

[ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ,
I seem to have heard that word before ,
我 似乎 到 有 听到 那 单词 前 ,

我好像以前听过这个词。

[tə'deɪ] .
today .
今天 .

今天。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ai][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['klɪəli] .
I must beg you to understand your position clearly .
我 必须 求 你 到 理解 你的 位置 清楚地 .

我必须恳请你清楚地理解你自身的处境。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kaʊnt] [ɒn] ['eni] ['præktɪs] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
For the future you must not count on any practice whatever in the town .
为了 这 未来 你 必须 不是 数数 在 任何 实践 任何 在 这 镇 .

对于未来，你绝对不能指望镇上有任何形式的训练机会。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] ['præktɪs] !

Devil	take	the	practice	!
魔鬼	拿	这	实践	!

魔鬼来练习吧!

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ?

But	why	are	you	so	sure	of	that	?
但	为什么	是	你	所以	当然	的	那	?

但你为什么如此肯定呢?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ðə; ði] ['haʊshəʊldə(r)] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .

The	Householders	'	Association	is	circulating	a	list	from	house	to	house	.
这	户主	-	协会	是	循环	一个	列表	从	房子	到	房子	.

住户协会正在挨家挨户分发名单。

[ɔːl] [raɪt] - ['maɪndɪd] ['sɪtəznz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪm'plɔɪɪŋ] [juː; jʊ] ;

All	right	-	minded	citizens	are	being	called	upon	to	give	up	employing	you	;
全部	正确的	-	有思想	公民	是	存在	称为	之上	到	给	向上	雇用	你	;

所有有良知的公民都被呼吁停止雇用你;

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [wɪl] [rɪsk] [rɪ'fjuːzɪŋ]
[hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] .

and	I	can	assure	you	that	not	a	single	head	of	a	family	will	risk	refusing
和	我	能	保证	你	那	不是	一个	单身的	头	的	一个	家庭	将要	风险	拒绝

his	signature	.
他的	签名	.

我可以向你保证，没有一个家庭的家长会冒着风险拒绝他的签字。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [deə(r)][nɒt] .

They	simply	dare	not	.
他们	简单地	敢	不是	.

他们根本不敢。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不,

[nəʊ] ;

no	;
不	;

不;

[aɪ][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	doubt	it	.
我	不	怀疑	它	.

我对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðen] ?
But **what** **then** **?**
但 什么 然后 ?

然后呢?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ɪf] [ai] [mait] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ,
If **I** **might** **advise** **you** **,**
如果 我 可能 建议 你 ,

如果我能给您一些建议的话,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] - -
it **would** **be** **best** **to** **leave** **the** **place** **for** **a** **little** **while** **-** **-**
它 会 是 最好的 到 离开 这 地方 为了 一个 小的 尽管 - -

最好暂时离开那里——

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的,

[ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
the **propriety** **of** **leaving** **the** **place** **has** **occurred** **to** **me** **.**
这 礼 的 离开 这 地方 有 发生 到 我 .

我突然想到,离开这里或许是合适的。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[gʊd] .
Good **.**
好的 .

好的。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And **then** **,**
和 然后 ,

进而,

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] ,
when **you** **have** **had** **six** **months** **to** **think** **things** **over** **,**
什么时候 你 有 有 六 几个月 到 思考 事物 超过 ,

当你已经有六个月的时间来思考这件事的时候,

[ɪf] ,
if **,**
如果 ,

如果,

['ɑːftə(r)] [mə'tʃʊə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
after **mature** **consideration** **,**
后 成熟 考虑 ,

经过深思熟虑,

[juː; jʊ][kæn; kən] [pə'sweɪd] [jɔː'self] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] ,

you	can	persuade	yourself	to	write	a	few	words	of	regret	,
你	能	说服	你自己	到	写	一个	很少	字	的	后悔	,

你可以说服自己写几句表达遗憾的话，

[ə'nɒlɪdʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['erə(r)] - -

acknowledging	your	error	-	-
承认	你的	错误	-	-

承认你的错误——

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	might	have	my	appointment	restored	to	me	,
我	可能	有	我的	预约	恢复	到	我	,

我的预约或许能恢复。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

do	you	mean	?
做	你	意思是	?

你是说?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[pə'hæps] .

Perhaps	.
也许	.

也许。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

It	is	not	at	all	impossible	.
它	是	不是	在	全部	不可能的	.

这并非完全不可能。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

But	what	about	public	opinion	,
但	什么	关于	民众	观点	,

但是公众舆论呢?

[ðen] ?

then	?
然后	?

然后?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] . . .

Surely	you	would	not	dare	to	do	it	on	account	of	public	feeling	.	.	.
一定	你	会	不是	敢	到	做	它	在	帐户	的	民众	感觉	.	.	.

你肯定不敢因为顾及公众舆论而这么做.....

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['mju:təb(ə)l] [θɪŋ] .

Public	**opinion**	**is**	**an**	**extremely**	**mutable**	**thing**	**.**
民众	观点	是	一个	极其	可变	事物	.

公众舆论极易变化。

[ænd; ənd] ,

And	**,**
和	,

和，

[tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] ['kændɪd] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

to	**be**	**quite**	**candid**	**with**	**you**	**,**
到	是	相当	坦率	和	你	,

坦白地说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

it	**is**	**a**	**matter**	**of**	**great**	**importance**	**to**	**us**	**to**	**have**	**some**	**admission**	**of**
它	是	一个	事情	的	伟大的	重要性	到	我们	到	有	一些	入学	的

[ðæt] [sɔ:t] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

that	**sort**	**from**	**you**	**in**	**writing**	**.**
那	种类	从	你	在	写作	.

对我们来说，收到你方以书面形式作出的此类承认至关重要。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['stɑ:kmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[əʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ɑ:ftə(r)] ,

that's	**what**	**you**	**are**	**after**	**,**
那就是	什么	你	是	后	,

这就是你想要的。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] !

is	**it**	**!**
是	它	!

是吗！

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['leɪtli] [ə'baʊt] ['fɒksi] [trɪks]

I	**will**	**just**	**trouble**	**you**	**to**	**remember**	**what**	**I**	**said**	**to**	**you**	**lately**	**about**	**foxy**	**tricks**
我	将要	只是	麻烦	你	到	记住	什么	我	说	到	你	最近	关于	狐狸	技巧

[ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] !

of	**that**	**sort**	**!**
的	那	种类	!

我只是想提醒你一下，我最近跟你说过关于这类狡猾伎俩的话！

['pi:tə(r)] ['stɑ:kmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[jɔ:(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ðen] .

Your	**position**	**was**	**quite**	**different**	**then**	**.**
你的	位置	曾是	相当	不同的	然后	.

当时你的立场与现在截然不同。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [æt; ət]

At	that	time	you	had	reason	to	suppose	you	had	the	whole	town	at
在	那	时间	你	有	原因	到	认为	你	有	这	所有的	镇	在

[jɔː(r); jə(r)] [bæk] - -

your	back	-	-
你的	后退	-	-

当时你有理由认为全镇的人都会支持你——

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɒn] [maɪ] [bæk] - - (['fleərɪŋ] [ʌp]) .

and	now	I	feel	I	have	the	whole	town	ON	my	back	-	-	(	flaring	up	)	.
和	现在	我	感觉	我	有	这	所有的	镇	在	我的	后退	-	-	(	燃烧	向上	)	.

现在我觉得整个镇子的人都压在我身上——（情绪激动）。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dæm] [ɒn] [maɪ] [bæk] - - !

I	would	not	do	it	if	I	had	the	devil	and	his	dam	on	my	back	-	-	!
我	会	不是	做	它	如果	我	有	这	魔鬼	和	他的	坝	在	我的	后退	-	-	!

就算魔鬼和他的水坝压在我身上，我也不会这么做——!

['nevə(r)] - - ['nevə(r)] ,

Never	-	-	never	,
绝不	-	-	绝不	,

绝不——绝不，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

I	tell	you	!
我	告诉	你	!

我告诉你!

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fæməli] [hæz; həz] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] .

A	man	with	a	family	has	no	right	to	behave	as	you	do	.
一个	男人	和	一个	家庭	有	不	正确的	到	表现	作为	你	做	.

一个有家室的男人没有权利像你这样行事。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	have	no	right	to	do	it	,
你	有	不	正确的	到	做	它	,

你没有权利这样做。

['tɒməs] .

Thomas	.
托马斯	.

托马斯。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] !

I	have	no	right	!
我	有	不	正确的	!

我没有这个权利!

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [friː] [mæn][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] .

There	is	only	one	single	thing	in	the	world	a	free	man	has	no	right	to	do	.
那里	是	仅有的	一	单身的	事物	在	这	世界	一个	自由的	男人	有	不	正确的	到	做	.

世界上只有一件事是自由人无权做的。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ?

Do	you	know	what	that	is	?
做	你	知道	什么	那	是	?

你知道那是什么吗?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] ,

Of	course	you	don't	,
的	课程	你	不	,

当然你不会。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

but	I	will	tell	you	.
但	我	将要	告诉	你	.

但我会告诉你。

[ə; eɪ] [friː] [mæn][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sɔɪl] [hɪm'self] [wɪð] [fɪlθ] ;

A	free	man	has	no	right	to	soil	himself	with	filth	;
一个	自由的	男人	有	不	正确的	到	土壤	他自己	和	污秽	;

自由人没有权利沾染污秽;

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['spɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	has	no	right	to	behave	in	a	way	that	would	justify	his	spitting	in	his
他	有	不	正确的	到	表现	在	一个	方式	那	会	证明合法	他的	吐痰	在	他的

[əʊn] [feɪs] .

own	face	.
自己的	脸	.

他没有任何权利做出那种可以让他向自己脸上吐口水的行为。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [saʊndz] [ɪk'striːmli] ['plɔːzəb(ə)l] ,

This	sort	of	thing	sounds	extremely	plausible	,
这	种类	的	事物	声音	极其	合情合理	,

这种说法听起来非常合情合理。

[ɒv; əv] [kɔːs] ;

of	**course**	**;**
的	课程	;

当然;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒbstɪnəsi] - - .

and	**if**	**there**	**were**	**no**	**other**	**explanation**	**for**	**your**	**obstinacy**	**-**	**-**	**.**
和	如果	那里	是	不	其他	解释	为了	你的	固执	-	-	.

如果除了这个原因之外，你的固执没有其他解释——

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] .

But	**as**	**it**	**happens**	**that**	**there**	**is**	**.**
但	作为	它	发生	那	那里	是	.

但事实的确如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,
You **understand** **,**
你 理解 ,

你明白的。

['veri] [wel] [wɒt] [ai] [miːn] .
very **well** **what** **I** **mean** **.**
非常 出色地 什么 我 意思是 .

完全明白我的意思。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但,

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] ,
as **your** **brother** **and** **as** **a** **man** **of** **discretion** **,**
作为 你的 兄弟 和 作为 一个 男人 的 审慎 ,

作为你的兄弟，也作为一位谨慎的人，

[ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [bɪld] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['prɒspekts] [ðæt] [meɪ] [səʊ]
I **advise** **you** **not** **to** **build** **too** **much** **upon** **expectations** **and** **prospects** **that** **may** **so**
我 建议 你 不是 到 建造 也 很多 之上 期望 和 前景 那 可能 所以
['veri] ['iːzəli] [feɪl] [juː; jʊ] .
very **easily** **fail** **you** **.**
非常 容易地 失败 你 .

我建议你不要对那些很容易让你失望的期望和前景抱有过高的期望。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[wɒt] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ?
What **in** **the** **world** **is** **all** **this** **about** **?**
什么 在 这 世界 是 全部 这 关于 ?

这到底是怎么回事?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv]

Do	**you**	**really**	**ask**	**me**	**to**	**believe**	**that**	**you**	**are**	**ignorant**	**of**	**the**	**terms**	**of**
做	你	真的	问	我	到	相信	那	你	是	无知	的	这	条款	的

['mɪstə(r)] . - [wɪl] ?

Mr	**.**	**Kiil's**	**will**	**?**
先生	.	-	将要	?

你真的要让我相信你对基尔先生的遗嘱条款一无所知吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

I	**know**	**that**	**the**	**small**	**amount**	**he**	**possesses**	**is**	**to**	**go**	**to**	**an**	**institution**	**for**
我	知道	那	这	小的	数量	他	拥有	是	到	去	到	一个	机构	为了

['ɪndɪdʒənt][əʊld] ['wɜːkpiːp(ə)l] .

indigent	**old**	**workpeople**	**.**
贫困者	老的	工人	.

我知道他仅有的那点钱是要送到贫困老年工人收容所的。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] ?

How	**does**	**that**	**concern**	**me**	**?**
如何	做	那	忧虑	我	?

这跟我有什么关系?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

In	**the**	**first**	**place**	**,**
在	这	第一的	地方	,

首先,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['kwestʃən] .

it	**is**	**by**	**no**	**means**	**a**	**small**	**amount**	**that**	**is**	**in**	**question**	**.**
它	是	经过	不	方法	一个	小的	数量	那	是	在	问题	.

这绝非一笔小数目。

['mɪstə(r)] . - [ɪz][ə; eɪ] ['feəli] ['welθi] [mæn] .

Mr	**.**	**Kiil**	**is**	**a**	**fairly**	**wealthy**	**man**	**.**
先生	.	-	是	一个	相当	富裕	男人	.

基尔先生是一位相当富有的人。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ai][hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] !

I	**had**	**no**	**notion**	**of**	**that**	**!**
我	有	不	概念	的	那	!

我对此一无所知!

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ˌeɪtʃ 'em] !

Hm	**!**
嗯	!

嗯!

- - ['hædnt] [juː; jʊ] ['riːəli] ?

-	**-**	**hadn't**	**you**	**really**	**?**
-	-	之前没有	你	真的	?

难道你真的不是吗?

[ðen] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] ,

Then	**I**	**suppose**	**you**	**had**	**no**	**notion**	**,**
然后	我	认为	你	有	不	概念	,

那我猜你当时完全没有概念。

['aɪðə(r)] ,

either	**,**
任何一个	,

任何一个,

[ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ,

that	**a**	**considerable**	**portion**	**of**	**his**	**wealth**	**will**	**come**	**to**	**your**	**children**	**,**
那	一个	大量	部分	的	他的	财富	将要	来	到	你的	孩子们	,

他的大部分财产将留给你的子孙后代。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] - [rent] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

you	**and**	**your**	**wife**	**having**	**a**	**life**	**-**	**rent**	**of**	**the**	**capital**	**.**
你	和	你的	妻子	拥有	一个	生活	-	租	的	这	首都	.

你和你的妻子拥有该资本的终身使用权。

[hæz; həz][hiː; hi]['nevə(r)][təʊld][juː; jʊ][səʊ] ?

Has	**he**	**never**	**told**	**you**	**so**	**?**
有	他	绝不	讲述	你	所以	?

他从来没跟你说过吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

['nevə(r)] ,

Never	**,**
绝不	,

绝不,

[ɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] !

on	**my**	**honour**	**!**
在	我的	荣誉	!

我以我的荣誉发誓!

[kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ;

Quite	**the**	**reverse**	**;**
相当	这	撤销	;

恰恰相反;

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'sɪstəntli] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fjuːm] [æt; ət] ['biːɪŋ] [səʊ] [ʌn'kɑːnʃənəbli] ['hevɪli]

he	**has**	**consistently**	**done**	**nothing**	**but**	**fume**	**at**	**being**	**so**	**unconscionably**	**heavily**
他	有	始终	完毕	没有什么	但	烟	在	存在	所以	丧尽天良	重度

[tæks] .

taxed	**.**
已征税	.

他一直对被征收如此不合理的重税感到愤慨不已。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ,

But	are	you	perfectly	certain	of	this	,
但	是	你	完美	肯定	的	这	,

但你对此完全确定吗?

['piːtə(r)] ?

Peter	?
彼得	?

彼得?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][æn; ən] ['æbsəluːtli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [sɔːs] .

I	have	it	from	an	absolutely	reliable	source	.
我	有	它	从	一个	绝对地	可靠的	来源	.

我从绝对可靠的来源获得了这个信息。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后,

[θæŋk] [gɒd] ,

thank	God	,
感谢	上帝	,

感谢上帝,

['kæθərɪn] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː] !

Katherine	is	provided	for	-	-	and	the	children	too	!
凯瑟琳	是	假如	为了	-	-	和	这	孩子们	也	!

凯瑟琳的生活得到了保障——孩子们的生活也得到了保障!

[ai][mʌst; məst] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] - - ([kɔːlz] [aʊt]) ['kæθərɪn] ,

I	must	tell	her	this	at	once	-	-	(	calls	out	)	Katherine	,
我	必须	告诉	她	这	在	一次	-	-	(	呼叫	出去	)	凯瑟琳	,

我必须立刻告诉她这件事——(喊道)凯瑟琳,

['kæθərɪn] !

Katherine	!
凯瑟琳	!

凯瑟琳!

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] ([rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm]) .

Peter	Stockmann	(	restraining	him	)	.
彼得	斯托克曼	(	限制	他	)	.

彼得·斯托克曼(制止他)。

[hʌʃ] ,

Hush	,
嘘	,

嘘,

[dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [jet] !

don't	say	a	word	yet	!
不	说	一个	单词	然而	!

先别说话!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] (['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]) .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**(**	**opening**	**the**	**door**	**)**	**.**
太太	.	斯托克曼	(	开幕	这	门	)	.

斯托克曼夫人（打开门）。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

What	**is**	**the**	**matter**	**?**
什么	是	这	事情	?

什么事?

['dɑːktər; draɪv] ,

Dr	**,**
博士	,

博士

['stɑːkmən] .

Stockmann	**.**
斯托克曼	.

斯托克曼。

[əʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

['nʌθɪŋ] ,

nothing	**,**
没有什么	,

没有什么，

['nʌθɪŋ] ;

nothing	**;**
没有什么	;

没有什么;

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] .

you	**can**	**go**	**back**	**.**
你	能	去	后退	.

你可以回去。

([ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

(	**She**	**shuts**	**the**	**door**	**.**
(	她	关闭	这	门	.

她关上了门。

['dɑːktər; draɪv] .

DR	**.**
博士	.

博士

['stɑːkmən] [wɔːks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .)

STOCKMANN	**walks**	**up**	**and**	**down**	**in**	**his**	**excitement**	**.**	**)**
斯托克曼	散步	向上	和	向下	在	他的	激动	.	)

斯托克曼兴奋地来回踱步。）

[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] !

Provided	**for**	**!**
假如	为了	!

已安排妥当!

- - [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

-	**-**	**Just**	**think**	**of**	**it**	**,**
-	-	只是	思考	的	它	,

想想看，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] !

we	**are**	**all**	**provided**	**for**	**!**
我们	是	全部	假如	为了	!

我们的生活所需都已得到满足!

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][laɪf] !

And	**for**	**life**	**!**
和	为了	生活	!

终生如此!

[wɒt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [wʌn][ɪz][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] !

What	**a**	**blessed**	**feeling**	**it**	**is**	**to**	**know**	**one**	**is**	**provided**	**for**	**!**
什么	一个	蒙福	感觉	它	是	到	知道	一	是	假如	为了	!

知道自己生活无忧，真是一种幸福的感觉!

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ɪgˈzæktli] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

but	**that**	**is**	**just**	**exactly**	**what**	**you**	**are**	**not**	**.**
但	那	是	只是	确切地	什么	你	是	不是	.

但你恰恰不是那种人。

['mɪstə(r)] . - [kæn; kən]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz] [wɪl] ['eni] [deɪ] [hiː; hi] [laɪks] .

Mr	**.**	**Kiil**	**can**	**alter**	**his**	**will**	**any**	**day**	**he**	**likes**	**.**
先生	.	-	能	改变	他的	将要	任何	天	他	点赞	.

基尔先生可以随时修改他的遗嘱。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][duː; də] [ðæt] ,

But	**he**	**won't**	**do**	**that**	**,**
但	他	惯于	做	那	,

但他不会那样做。

[maɪ][dɪə(r)]['piːtə(r)] .

my	**dear**	**Peter**	**.**
我的	亲爱的	彼得	.

我亲爱的彼得。

[ðə; ði] " ['bædʒə(r)] " [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][maɪ] [ə'tæk] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪz]

The	**"**	**Badger**	**"**	**is**	**much**	**too**	**delighted**	**at**	**my**	**attack**	**on**	**you**	**and**	**your**	**wise**
这	"	獾	"	是	很多	也	高兴极了	在	我的	攻击	在	你	和	你的	明智的

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

“獾”对我攻击你和你那些聪明的朋友们感到非常高兴。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] ([stɑːrts][ænd; ənd] [lʊks] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɪm]) .

Peter	**Stockmann**	**(**	**starts**	**and**	**looks**	**intently**	**at**	**him**	**)**	**.**
彼得	斯托克曼	(	开始	和	看起来	专注地	在	他	)	.

彼得·斯托克曼（起身，专注地看着他）。

['æli] ,
Ali **,**
阿里 ,

阿里，

[ðæt] [θrəʊz] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒn] ['veərɪəs] [θɪŋz] .
that **throws** **a** **light** **on** **various** **things** **.**
那 投掷 一个 光 在 各种各样的 事物 .

这有助于解释很多事情。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[wɒt] [θɪŋz] ?
What **things** **?**
什么 事物 ?

什么东西?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [mə'nuːvə(r)] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ænd; ənd]
I **see** **that** **the** **whole** **thing** **was** **a** **combined** **manoeuvre** **on** **your** **part** **and**
我 看 那 这 所有的 事物 曾是 一个 合并 演习 在 你的 部分 和
[hɪz; ɪz] .
his **.**
他的 .

我明白了，整件事是你和他共同策划的。

[ðiːz] ['vaɪələnt] ,
These **violent** **,**
这些 暴力 ,

这些暴力的，

['rekləs] [ə'tæks] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
reckless **attacks** **that** **you** **have** **made** **against** **the** **leading** **men** **of** **the** **town** **,**
鲁莽 攻击 那 你 有 制成 反对 这 领导 男人 的 这 镇 ,

你对镇上首领们发起的鲁莽攻击，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [truːθ] - -
under **the** **pretence** **that** **it** **was** **in** **the** **name** **of** **truth** **-** **-**
在下面 这 虚伪 那 它 曾是 在 这 姓名 的 真相 - -

打着追求真理的旗号——

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[wɒt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
What **about** **them** **?**
什么 关于 他们 ?

他们呢?

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ai] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['stɪpjuːleɪtɪd] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [vɪn'dɪktɪv]

I	see	that	they	were	nothing	else	than	the	stipulated	price	for	that	vindictive
我	看	那	他们	是	没有什么	别的	比	这	规定的	价格	为了	那	报复心强的

[əʊld] [mænz] [wɪl] .

old	man's	will	.
老的	男人的	将要	.

我明白了，这些只不过是那个心怀怨恨的老人遗嘱中规定的价格而已。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['ɔːlməʊst] ['spiːtʃləs]) .

Dr	.	Stockmann	(	almost	speechless	)	.
博士	.	斯托克曼	(	几乎	无言	)	.

斯托克曼博士（几乎说不出话来）。

['piːtə(r)] - - [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] [plə'biːən] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [met] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

Peter	-	-	you	are	the	most	disgusting	plebeian	I	have	ever	met	in	all	my	life	.
彼得	-	-	你	是	这	最多	令人作呕	平民	我	有	曾经	遇见	在	全部	我的	生活	.

彼得——你是我这辈子见过的最令人作呕的平民。

['piːtə(r)] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ɔːl] [ɪz] ['əʊvə(r)] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .

All	is	over	between	us	.
全部	是	超过	之间	我们	.

我们之间的一切都结束了。

[jɔː(r); jə(r)] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] - - [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wepən] [ə'genst] [juː; jʊ] [naʊ] .

Your	dismissal	is	irrevocable	-	-	we	have	a	weapon	against	you	now	.
你的	解雇	是	不可撤销的	-	-	我们	有	一个	武器	反对	你	现在	.

你的解雇已成定局——我们现在掌握了对付你的把柄。

([gəʊz] [aʊt] .)

(	Goes	out	.	)
(	去	出去	.	)

（出去了。）

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !

For	shame	!
为了	耻辱	!

真丢人！

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !

For	shame	!
为了	耻辱	!

真丢人！

([kɔːlz] [aʊt] .)

(	Calls	out	.	)
(	呼叫	出去	.	)

（大声喊叫。）

['kæθərɪn] ,

Katherine	,
凯瑟琳	,

凯瑟琳，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][flɔː(r)] ['skrʌbɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] !

you	must	have	the	floor	scrubbed	after	him	!
你	必须	有	这	地面	擦洗过	后	他	!

他走后你必须把地板擦洗干净!

[let] - - [wʌts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] - - ['dev(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Let	-	-	what's	her	name	-	-	devil	take	it	,
让	-	-	是什么	她	姓名	-	-	魔鬼	拿	它	,

让——那个叫什么来着——魔鬼把它带走吧。

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [sʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] - -

the	girl	who	has	always	got	soot	on	her	nose	-	-
这	女孩	WHO	有	总是	得到	煤烟	在	她	鼻子	-	-

那个鼻子上总是沾着煤灰的女孩——

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

([ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]) .

(	in	the	sitting	-	room	)	.
(	在	这	坐着	-	房间	)	.

（在客厅里）

[hʌʃ] ,

Hush	,
嘘	,

嘘，

['tɒməs] ,

Thomas	,
托马斯	,

托马斯，

[biː; bi]['kwaɪət] !

be	quiet	!
是	安静的	!

安静!

['petrə] (['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]) .

Petra	(	coming	to	the	door	)	.
佩特拉	(	未来	到	这	门	)	.

佩特拉（走到门口）。

['fɑːðə(r)] ,

Father	,
父亲	,

父亲，

['grænfɑːðə(r)] [ɪz][hɪə(r)] ,

grandfather	is	here	,
祖父	是	这里	,

爷爷在这里。

['ɑːskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'ləʊn] .

asking	if	he	may	speak	to	you	alone	.
问	如果	他	可能	说话	到	你	独自的	.

问他是否可以单独和你谈谈。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [meɪ] .
Certainly he may .
当然 他 可能 .

当然有可能。

(['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .)
(Going to the door .)
(去 到 这 门 .)

（走向门口。）

[kʌm] [ɪn] ,
Come in ,
来 在 ,

进来，

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Kiil .
先生 . - .

基尔先生。

(['mɔːrtən] - ['kɒmz] [ɪn] .
(MORTEN KIIL comes in .
(莫顿 - 来 在 .

（莫滕·基尔出场。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['stɑːkmən] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .)
STOCKMANN shuts the door after him .)
斯托克曼 关闭 这 门 后 他 .)

斯托克曼在他身后关上了门。）

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
What can I do for you ?
什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为你做什么?

[woʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
Won't you sit down ?
惯于 你 坐 向下 ?

请坐下好吗?

['mɔːrtən] - .
Morten Kiil .
莫滕 - .

莫滕·基尔。

[ai][woʊnt][sɪt] .
I won't sit .
我 惯于 坐 .

我不坐。

([lʊks] [ə'raʊnd] .)
(Looks around .)
(看起来 大约 .)

（环顾四周。）

[juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] [tə'deɪ] ,
You look very comfortable here today ,
你 看 非常 舒服的 这里 今天 ,

你今天看起来很放松自在。

['tɒməs] .
Thomas .
托马斯 .

托马斯。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[doʊnt][wiː; wi] !
don't we !
不 我们 !

难道不是吗！

['mɔːrtən] - .
Morten Kiil .
莫滕 - .

莫滕·基尔。

['veri] ['kʌmftəb(ə)l] - - ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .
Very comfortable - - plenty of fresh air .
非常 舒服的 - - 很多 的 新鲜的 空气 .

非常舒适——空气清新。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒksɪdʒən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
I should think you have got enough to - day of that oxygen you were
我 应该 思考 你 有 得到 足够的 到 - 天 的 那 氧 你 是
['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['jestədeɪ] .
talking about yesterday .
说 关于 昨天 .

我想你今天应该已经吸够了昨天你提到的那种氧气了。

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['splendɪd] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
Your conscience must be in splendid order to - day ,
你的 良心 必须 是 在 灿烂 命令 到 - 天 ,

今天你的良心一定非常清白。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
I should think .
我 应该 思考 .

我想我该这么想。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It is .
它 是 .

这是。

['mɔːrtən] - .
Morten Kiil .
莫滕 - .

莫滕·基尔。

[səʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
So I should think .
所以 我 应该 思考 .

所以我想也是。

([tæps][hɪz; ɪz] [tʃest] .)
(Taps his chest .)
(水龙头 他的 胸部 .)

（拍了拍胸口）

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][gɒt][hɪə(r)] ?
Do you know what I have got here ?
做 你 知道 什么 我 有 得到 这里 ?

你知道我这里有什么吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] ,
A good conscience ,
一个 好的 良心 ,

良心清白

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[aɪ] [həʊp] .
I hope .
我 希望 .

但愿如此。

['mɔːrtən] - . [bɑː] !
Morten Kiil . Bah !
莫滕 - . 呸 !

莫滕·基尔。呸!

- - [nəʊ] ,
- - No ,
- - 不 ,

- 不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
it is something better than that .
它 是 某物 更好的 比 那 .

它比那更好。

([hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [θɪk] ['pɒkɪt] - [bʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] ,
(He takes a thick pocket - book from his breast - pocket ,
(他 需要 一个 厚的 口袋 - 书 从 他的 胸部 - 口袋 ,

（他从胸前的口袋里掏出一个厚厚的钱包，

['əʊpənz][ˌaɪ 'tiː] ,
opens it ,
打开 它 ,

打开它，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['peɪpəz] .)
and displays a packet of papers .)
和 显示器 一个 包 的 文件 .)

并展示了一叠文件。）

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt]) .

Dr	**.**	**Stockmann**	**(**	**looking**	**at**	**him**	**in**	**astonishment**	**)**	**.**
博士	.	斯托克曼	(	寻找	在	他	在	惊讶	)	.

斯托克曼博士（惊讶地看着他）。

[ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːθs] ?

Shares	**in**	**the**	**Baths**	**?**
股票	在	这	浴室	?

巴斯的股份?

['mɔːrtən] - .

Morten	**Kiil**	**.**
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [tə'deɪ] .

They	**were**	**not**	**difficult**	**to**	**get**	**today**	**.**
他们	是	不是	难的	到	得到	今天	.

如今它们并不难买到。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['baɪɪŋ] - - ?

And	**you**	**have**	**been**	**buying**	**-**	**-**	**?**
和	你	有	到过	购买	-	-	?

你一直在买——?

['mɔːrtən] - .

Morten	**Kiil**	**.**
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] .

As	**many**	**as**	**I**	**could**	**pay**	**for**	**.**
作为	许多	作为	我	可以	支付	为了	.

只要我能付得起钱，就买这么多。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[bʌt; bət] ,

But	**,**
但	,

但，

[maɪ] [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . - - - [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːθs] - [ə'feəz] !

my	**dear**	**Mr**	**.**	**Kiil**	**-**	**-**	**consider**	**the**	**state**	**of**	**the**	**Baths**	**'**	**affairs**	**!**
我的	亲爱的	先生	.	-	-	-	考虑	这	状态	的	这	浴室	-	事务	!

亲爱的基尔先生——请您考虑一下浴场的现状!

['mɔːrtən] - .

Morten	**Kiil**	**.**
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [mæn] ,

If	**you**	**behave**	**like**	**a**	**reasonable**	**man**	**,**
如果	你	表现	喜欢	一个	合理的	男人	,

如果你表现得像个通情达理的人，

[juː; jʊ][kæn; kən] [suːn] [set][ðə; ði] [bɑːθs] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] [ə'gen] .

you	can	soon	set	the	Baths	on	their	feet	again	.
你	能	很快	放	这	浴室	在	他们的	脚	再次	.

你很快就能让巴斯重新运转起来。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] ,

you	can	see	for	yourself	that	I	have	done	all	I	can	,
你	能	看	为了	你自己	那	我	有	完毕	全部	我	能	,

你可以自己看到，我已经尽力了。

[bʌt; bət] - - .

but	-	-	.
但	-	-	.

但 - 。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][mæd][ɪn] [ðɪs] [taʊn] !

They	are	all	mad	in	this	town	!
他们	是	全部	疯狂的	在	这	镇	!

这个镇上的人都疯了！

['mɔːrtən] - .

Morten	Kiil	.
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[juː; jʊ] [sed] ['jestədeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'luːʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][maɪ] ['tænəri] .

You	said	yesterday	that	the	worst	of	this	pollution	came	from	my	tannery	.
你	说	昨天	那	这	最差	的	这	污染	来了	从	我的	制革厂	.

你昨天说，最严重的污染来自我的制革厂。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] ,

If	that	is	true	,
如果	那	是	真的	,

如果情况属实，

[ðen] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

then	my	grandfather	and	my	father	before	me	,
然后	我的	祖父	和	我的	父亲	前	我	,

然后是我的祖父，再往前是我的父亲。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] ,

and	I	myself	,
和	我	我	,

还有我自己，

[fɔː(r); fə(r)] ['menɪ] [j'iəz] [pɑːst] ,

for	many	years	past	,
为了	许多	年	过去的	,

在过去的许多年里，

[hæv; həv] [biːn] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [laɪk] [θriː] [di'strɔi] ['eɪndʒəls] .

have	been	poisoning	the	town	like	three	destroying	angels	.
有	到过	中毒	这	镇	喜欢	三	摧毁	天使	.

就像三个毁灭天使一样，他们一直在毒害这座城镇。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt]['kwaɪət]['ʌndə(r)] [ðæt] [rɪ'prəʊtʃ] ?

Do	**you**	**think**	**I**	**am**	**going**	**to**	**sit**	**quiet**	**under**	**that**	**reproach**	**?**
做	你	思考	我	是	去	到	坐	安静的	在下面	那	责备	?

你觉得我会默默忍受这样的指责吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] .

Unfortunately	**I**	**am**	**afraid**	**you**	**will**	**have**	**to**	**.**
很遗憾	我	是	害怕的	你	将要	有	到	.

恐怕你不得不这么做。

['mɔːrtən] - .

Morten	**Kiil**	**.**
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[nəʊ] ,

No	**,**
不	,

不,

[θæŋk] [juː; jʊ] .

thank	**you**	**.**
感谢	你	.

谢谢。

[ai][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

I	**am**	**jealous**	**of**	**my**	**name**	**and**	**reputation**	**.**
我	是	嫉妒的	的	我的	姓名	和	名声	.

我嫉妒我的名誉和声誉。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] " [ðə; ði]['bædʒə(r)] ,

They	**call**	**me**	**"**	**the**	**Badger**	**,**
他们	称呼	我	"	这	獾	,

他们叫我"獾",

" [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] .

"	**I**	**am**	**told**	**.**
"	我	是	讲述	.

我听说了。

[ə; eɪ]['bædʒə(r)][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][pɪg] ,

A	**badger**	**is**	**a**	**kind**	**of**	**pig**	**,**
一个	獾	是	一个	种类	的	猪	,

獾是一种猪。

[ai] [bɪ'liːv] ;

I	**believe**	**;**
我	相信	;

我相信;

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [ðæt] .

but	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**give**	**them**	**the**	**right**	**to**	**call**	**me**	**that**	**.**
但	我	是	不是	去	到	给	他们	这	正确的	到	称呼	我	那	.

但我不会让他们有权那样称呼我。

[ai] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ə; eɪ] [kliːn] [mæn] .

I	**mean**	**to**	**live**	**and**	**die**	**a**	**clean**	**man**	**.**
我	意思是	到	居住	和	死	一个	干净的	男人	.

我希望生而清白,死亦清白。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	**how**	**are**	**you**	**going**	**to**	**set**	**about**	**it**	**?**
和	如何	是	你	去	到	放	关于	它	?

你打算如何着手去做?

['mɔːrtən] - .

Morten	**Kiil**	**.**
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [klenz] [ˌem 'iː] ,

You	**shall**	**cleanse**	**me**	**,**
你	将	洁净	我	,

你要洁净我，

['tɒməs] .

Thomas	**.**
托马斯	.

托马斯。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ai] !

I	**!**
我	!

我!

['mɔːrtən] - .

Morten	**Kiil**	**.**
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['mʌni] [ai][hæv; həv] [bɔːt] [ðiːz] [ʃer] [wɪð] ?

Do	**you**	**know**	**what**	**money**	**I**	**have**	**bought**	**these**	**shares**	**with**	**?**
做	你	知道	什么	钱	我	有	买	这些	分享	和	?

你知道我是用什么钱买的这些股票吗?

[nəʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kænt] [nəʊ] - -

of	**course**	**you**	**can't**	**know**	**-**	**-**
的	课程	你	不能	知道	-	-

你当然不可能知道——

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

but	**I**	**will**	**tell**	**you**	**.**
但	我	将要	告诉	你	.

但我会告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['kæθərɪn] [ænd; ənd]['petrə][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv] [wen] [ai]

It	is	the	money	that	Katherine	and	Petra	and	the	boys	will	have	when	I
它	是	这	钱	那	凯瑟琳	和	佩特拉	和	这	男孩们	将要	有	什么时候	我

[ˌeɪ 'em] [gɒn] .

am	gone	.
是	已消失	.

这是我去世后，凯瑟琳、佩特拉和孩子们将拥有的钱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

Because	I	have	been	able	to	save	a	little	bit	after	all	,
因为	我	有	到过	有能力的	到	节省	一个	小的	少量	后	全部	,

因为我最终还是攒下了一点钱。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

['dɑːktər; draɪv] ,

Dr	,
博士	,

博士

['stɑːkmən] (['fleərɪŋ] [ʌp]) .

Stockmann	(	flaring	up	)	.
斯托克曼	(	燃烧	向上	)	.

斯托克曼（病情加重）。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd]['teɪkən] ['kæθərɪnz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !

And	you	have	gone	and	taken	Katherine's	money	for	this	!
和	你	有	已消失	和	已采取	凯瑟琳的	钱	为了	这	!

你竟然拿了凯瑟琳的钱来做这件事！

['mɔːrtən] - .

Morten	Kiil	.
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɑːθs] [naʊ] .

the	whole	of	the	money	is	invested	in	the	Baths	now	.
这	所有的	的	这	钱	是	投资	在	这	浴室	现在	.

现在所有的钱都投资到浴场了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [stɑːk] ,

And	now	I	just	want	to	see	whether	you	are	quite	stark	,
和	现在	我	只是	想	到	看	无论	你	是	相当	斯塔克	,

现在我只想看看你是否真的如此坦率。

['steərɪŋ] [mæd] ,

staring	mad	,
凝视	疯狂的	,

怒目而视，

['tɒməs] !

Thomas	!
托马斯	!

托马斯！

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nɑːsti] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [kʌm]
If you still make out that these animals and other nasty things of that sort come
如果 你 仍然 制作 出去 那 这些 动物 和 其他 可恶的 事物 的 那 种类 来
[frɒm; frəm][maɪ] ['tænəri] ,
from my tannery ,
从 我的 制革厂 ,

如果你仍然认为这些动物和其他类似的恶心东西都来自我的制革厂，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fleɪ] [brɔːd] [strɪps] [ɒv; əv] [skɪn] [frɒm; frəm]
it will be exactly as if you were to flay broad strips of skin from
它 将要 是 确切地 作为 如果 你 是 到 剥皮 广阔 条状物 的 皮肤 从
['kæθərɪnz] ['bɒdi] ,
Katherine's body ,
凯瑟琳的 身体 ,

这就像你从凯瑟琳身上剥下大片皮肤一样。

[ænd; ənd] ['pɛtrəz] ,
and Petra's ,
和 佩特拉的 ,

还有佩特拉的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - ;
and the boys - ;
和 这 男孩们 - ;

还有男孩们的；

[ænd; ənd][nəʊ] ['diːsnt] [mæn] [wʊd] [duː; də] [ðæt] - - [ən'les] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][mæd] .
and no decent man would do that - - unless he were mad .
和 不 体面的 男人 会 做 那 - - 除非 他 是 疯狂的 .

任何一个正直的人都不会这样做——除非他疯了。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]) .
Dr . Stockmann (walking up and down) .
博士 . 斯托克曼 (步行 向上 和 向下) .

斯托克曼博士（来回走动）。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][mæd] ;
but I am mad ;
但 我 是 疯狂的 ;

但我疯了；

[ai][ˌeɪ 'em][mæd] !
I am mad !
我 是 疯狂的 !

我疯了！

['mɔːrtən] - .
Morten Kiil .
莫滕 - .

莫滕·基尔。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] [əb'sɜːdli] [mæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] ,
You cannot be so absurdly mad as all that ,
你 不能 是 所以 荒谬地 疯狂的 作为 全部 那 ,

你不可能像那些人一样疯狂得如此荒谬。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

when	it	is	a	question	of	your	wife	and	children	.
什么时候	它	是	一个	问题	的	你的	妻子	和	孩子们	.

当事情关乎你的妻子和孩子时。

['dɑːktər; dreɪv] . ['stɑːkmən] (['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm]) .

Dr	.	Stockmann	(	standing	still	in	front	of	him	)	.
博士	.	斯托克曼	(	常设	仍然	在	正面	的	他	)	.

斯托克曼博士（静静地站在他面前）。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Why	couldn't	you	consult	me	about	it	,
为什么	不能	你	咨询	我	关于	它	,

为什么你不能就此事咨询我的意见?

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [ɔːl] [ðæt] [træʃ] ?

before	you	went	and	bought	all	that	trash	?
前	你	去	和	买	全部	那	垃圾	?

在你买那些垃圾之前?

['mɔːrtən] - .

Morten	Kiil	.
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[wɒt] [ɪz] [dʌn] ['kænɒt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .

What	is	done	cannot	be	undone	.
什么	是	完毕	不能	是	未完成	.

覆水难收。

['dɑːktər; dreɪv] . ['stɑːkmən] ([wɔːks] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli]) .

Dr	.	Stockmann	(	walks	about	uneasily	)	.
博士	.	斯托克曼	(	散步	关于	不安地	)	.

斯托克曼博士（不安地走来走去）。

[ɪf] ['əʊnli][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - - !

If	only	I	were	not	so	certain	about	it	-	-	!
如果	仅有的	我	是	不是	所以	肯定	关于	它	-	-	!

如果我对此没有那么确定就好了——!

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æbsəluːtli] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

But	I	am	absolutely	convinced	that	I	am	right	.
但	我	是	绝对地	确信	那	我	是	正确的	.

但我绝对确信我是对的。

['mɔːrtən] - ([weɪɪŋ] [ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]) .

Morten	Kiil	(	weighing	the	pocket	-	book	in	his	hand	)	.
莫滕	-	(	称重	这	口袋	-	书	在	他的	手	)	.

莫滕·基尔（掂量着手里的钱包）。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][mæd][aɪ'dɪə] ,

If	you	stick	to	your	mad	idea	,
如果	你	戳	到	你的	疯狂的	主意	,

如果你坚持你的疯狂想法，

[ðɪs] [woʊnt][biː; bi] [wɜːθ] [mʌtʃ] ,

this	won't	be	worth	much	,
这	惯于	是	值得	很多	,

这东西不值多少钱。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

([pʊts] [ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .)

(	Puts	the	pocket	-	book	in	his	pocket	.	)
(	放置	这	口袋	-	书	在	他的	口袋	.	)

（把钱包放进口袋。）

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !

hang	it	all	!
悬挂	它	全部	!

全部都挂掉！

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [sʌm; səm] [ˌprɒfə'læktɪk] ,

It	might	be	possible	for	science	to	discover	some	prophylactic	,
它	可能	是	可能的	为了	科学	到	发现	一些	预防	,

科学或许能够发现一些预防措施，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] - - [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['æntidəʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] - -

I	should	think	-	-	or	some	antidote	of	some	kind	-	-
我	应该	思考	-	-	或者	一些	解毒剂	的	一些	种类	-	-

我想应该是——或者某种解药——

['mɔːrtən] - .

Morten	Kiil	.
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[tuː; tə] [kɪl] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,

To	kill	these	animals	,
到	杀	这些	动物	,

为了杀死这些动物，

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?

do	you	mean	?
做	你	意思是	?

你是说?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪ'nɒkjuəs] .

or	to	make	them	innocuous	.
或者	到	制作	他们	无害的	.

或者使它们变得无害。

['mɔːrtən] - .

Morten	Kiil	.
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][traɪ][sʌm; səm] [ræts] - [beɪn] ?

Couldn't	**you**	**try**	**some**	**rat's**	**-**	**bane**	**?**
不能	你	尝试	一些	老鼠的	-	祸根	?

你为什么不试试杀鼠药呢?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[doʊnt] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] !

Don't	**talk**	**nonsense**	**!**
不	讲话	废话	!

别胡说八道!

[ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

They	**all**	**say**	**it**	**is**	**only**	**imagination**	**,**
他们	全部	说	它	是	仅有的	想像力	,

他们都说这只是想象而已。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	**know**	**.**
你	知道	.

你知道。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地,

[let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] !

let	**it**	**go**	**at**	**that**	**!**
让	它	去	在	那	!

就此作罢吧!

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Let	**them**	**have**	**their**	**own**	**way**	**about**	**it**	**!**
让	他们	有	他们的	自己的	方式	关于	它	!

就让他们按自己的方式来吧!

['hævnt] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,

Haven't	**the**	**ignorant**	**,**
还没有	这	无知	,

没有无知者,

['nærəʊ] - ['maɪndɪd][kɜːrz] [rɪ'vaɪld] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

narrow	**-**	**minded**	**curs**	**reviled**	**me**	**as**	**an**	**enemy**	**of**	**the**	**people**	**?**
狭窄的	-	有思想	曲线	被唾弃	我	作为	一个	敌人	的	这	人们	?

那些心胸狭隘的恶棍竟然辱骂我是人民的敌人?

- - [ænd; ənd] ['hævnt] [ðeɪ] [biːn] ['redi] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒf] [maɪ] [bæk] [tuː] ?

-	**-**	**and**	**haven't**	**they**	**been**	**ready**	**to**	**tear**	**the**	**clothes**	**off**	**my**	**back**	**too**	**?**
-	-	和	还没有	他们	到过	准备好	到	撕	这	衣服	离开	我的	后退	也	?

——难道他们没想过要扒光我的衣服吗?

['mɔːrtən] - .

Morten	**Kiil**	**.**
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[ænd; ənd]['brəʊkən][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] ['piːsɪz] !

And	**broken**	**all**	**your**	**windows**	**to**	**pieces**	**!**
和	破碎的	全部	你的	视窗	到	件	!

然后把你的窗户全都砸碎了!

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][maɪ]['fæməli] .

And	then	there	is	my	duty	to	my	family	.
和	然后	那里	是	我的	责任	到	我的	家庭	.

然后，我还有对家庭的责任。

[ai][mʌst; məst] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] ['kæθərɪn] ;

I	must	talk	it	over	with	Katherine	;
我	必须	讲话	它	超过	和	凯瑟琳	;

我必须和凯瑟琳好好谈谈；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [greɪt] [ɒn] [ðəʊz] [θɪŋz] ,

she	is	great	on	those	things	,
她	是	伟大的	在	那些	事物	,

她在这方面很出色。

['mɔːrtən] - .

Morten	Kiil	.
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[ðæt] [ɪz] [raɪt] ;

That	is	right	;
那	是	正确的	;

没错；

[biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['wʊmənz] [əd'vaɪs] .

be	guided	by	a	reasonable	woman's	advice	.
是	引导	经过	一个	合理的	女性的	建议	.

要听取一位通情达理的女性的建议。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] ([əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm]) .

Dr	.	Stockmann	(	advancing	towards	him	)	.
博士	.	斯托克曼	(	前进	向	他	)	.

斯托克曼博士（向他走来）。

[tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'pɒstərəs] [θɪŋ] !

To	think	you	could	do	such	a	preposterous	thing	!
到	思考	你	可以	做	这样的	一个	荒谬	事物	!

你竟然会做出如此荒唐的事情！

['rɪskɪŋ] ['kæθərɪnz] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

Risking	Katherine's	money	in	this	way	,
冒险	凯瑟琳的	钱	在	这	方式	,

这样冒着让凯瑟琳的钱受损失的风险，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrəblɪ] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'lemə] !

and	putting	me	in	such	a	horribly	painful	dilemma	!
和	推杆	我	在	这样的	一个	糟糕透了	痛苦	困境	!

这让我陷入了如此痛苦的两难境地！

[wen] [ai] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ,

When	I	look	at	you	,
什么时候	我	看	在	你	,

当我看着你，

[ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] - - .

I	think	I	see	the	devil	himself	-	-	.
我	思考	我	看	这	魔鬼	他自己	-	-	.

我觉得我看到了魔鬼本人——。

['mɔːrtən] - .
Morten Kiil .
莫滕 - .

莫滕·基尔。

[ðen] [ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] .
Then I had better go .
然后 我 有 更好的 去 .

那我最好还是走了。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] [tuː] [ə'klɑːk] - - [jes][ɔː(r)][nəʊ] .
But I must have an answer from you before two o'clock - - yes or no .
但 我 必须 有 一个 回答 从 你 前 二 点钟 - - 是的 或者 不 .

但我必须在两点钟之前得到你的答复——是或否。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ,
If it is no ,
如果 它 是 不 ,

如果不是，

[ðə; ði] [ʃer] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃærəti] ,
the shares go to a charity ,
这 分享 去 到 一个 慈善机构 ,

这些股份将捐赠给慈善机构。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
and that this very day .
和 那 这 非常 天 .

就在今天。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] ['kæθərɪn] [get] ?
And what does Katherine get ?
和 什么 做 凯瑟琳 得到 ?

凯瑟琳又能得到什么呢?

['mɔːrtən] - .
Morten Kiil .
莫滕 - .

莫滕·基尔。

[nɒt] [ə; eɪ] ['hɑːfpeni] .
Not a halfpenny .
不是 一个 半便士 .

一分钱也不是。

([ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl]['əupənz] ,
(The door leading to the hall opens ,
(这 门 领导 到 这 大厅 打开 ,

（通往大厅的门开了，

[ænd; ənd] [hɑːvstəd] [ænd; ənd] ['æslæksən] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .)
and HOVSTAD and ASLAKSEN make their appearance .)
和 霍夫斯塔德 和 阿斯拉克森 制作 他们的 外貌 .)

HOVSTAD 和 ASLAKSEN 登场。）

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [tuː] !
Look at those two !
看 在 那些 二 !

瞧瞧这两个人！

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['steərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]) .

Dr	**.**	**Stockmann**	**(**	**staring**	**at**	**them**	**)**	**.**
博士	.	斯托克曼	(	凝视	在	他们	)	.

斯托克曼博士（盯着他们看）。

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] !

What	**the**	**devil**	**!**
什么	这	魔鬼	!

真是见鬼了！

- - [hæv; həv][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ?

-	**-**	**have**	**YOU**	**actually**	**the**	**face**	**to**	**come**	**into**	**my**	**house**	**?**
-	-	有	你	实际上	这	脸	到	来	进入	我的	房子	?

你真有脸进我家门?

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

['sɜːt(ə)nli] .

Certainly	**.**
当然	.

当然。

['æslæksən] .

Aslaksen	**.**
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

We	**have**	**something**	**to**	**say**	**to**	**you**	**,**
我们	有	某物	到	说	到	你	,

我们有些话想对你说，

[juː; jʊ] [siː] .

you	**see**	**.**
你	看	.

你看。

['mɔːrtən] - ([ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)]) .

Morten	**Kiil**	**(**	**in**	**a**	**whisper**	**)**	**.**
莫滕	-	(	在	一个	耳语	)	.

莫滕·基尔（低声说道）。

[jes] [ɔː(r)][nəʊ] - - [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [ə'klɑːk] .

Yes	**or**	**no**	**-**	**-**	**before**	**two**	**o'clock**	**.**
是的	或者	不	-	-	前	二	点钟	.

是或否——两点之前。

['æslæksən] (['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɑːvstəd]) .

Aslaksen	**(**	**glancing**	**at**	**HOVSTAD**	**)**	**.**
阿斯拉克森	(	瞥了一眼	在	霍夫斯塔德	)	.

阿斯拉克森（瞥了一眼 HOVSTAD）。

[ɑː'hɑː] !

Aha	**!**
啊哈	!

啊哈！

(['mɔːrtən] - [gəʊz] [aʊt] .)

(	**MORTEN**	**KIIL**	**goes**	**out**	**.**	**)**
(	莫顿	-	去	出去	.	)

（莫滕·基尔下台。）

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
what **do** **you** **want** **with** **me** **?**
什么 做 你 想 和 我 ?

你想从我这里得到什么?

[biː; bi] [briːf] .
Be **brief** .
是 简短的 .

言简意赅。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ai][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'nɔɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ætɪtjuːd]
I **can** **quite** **understand** **that** **you** **are** **annoyed** **with** **us** **for** **our** **attitude**
我 能 相当 理解 那 你 是 恼怒 和 我们 为了 我们的 态度
[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['jestədeɪ] .
at **the** **meeting** **yesterday** .
在 这 会议 昨天 .

我完全理解您对我们昨天在会议上的态度感到不满。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

['ætɪtjuːd] ,
Attitude ,
态度 ,

态度，

[duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?
do **you** **call** **it** **?**
做 你 称呼 它 ?

你管它叫什么?

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['ætɪtjuːd] !
it **was** **a** **charming** **attitude** **!**
它 曾是 一个 迷人 态度 !

真是令人钦佩的态度!

[ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wiːk] ,
I **call** **it** **weak** ,
我 称呼 它 虚弱的 ,

我认为它很弱。

['wʊmənɪʃ] - - ['dæmnəbli] ['ʃeɪmfl] !
womanish - - damnably shameful !
女人气 - - 该死的 可耻 !

娘娘腔——真是可耻!

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] ,
Call it what you like ,
称呼 它 什么 你 喜欢 ,

随你怎么称呼它

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] .
we could not do otherwise .
我们 可以 不是 做 否则 .

我们别无选择。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[juː; jʊ] [deəd] [nɒt] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] - - ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
You DARED not do otherwise - - isn't that it ?
你 敢于 不是 做 否则 - - 不是 那 它 ?

你不敢反其道而行之——是不是这样?

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
if you like to put it that way .
如果 你 喜欢 到 放 它 那 方式 .

如果你喜欢这样说的话。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
But why did you not let us have word of it
但 为什么 做过 你 不是 让 我们 有 单词 的 它

但为什么你不让我们知道这件事呢?

[bɪ'fɔːhænd] ?
beforehand ?
预先 ?

预先?

- - [dʒʌst] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [hɑːvstəd] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
- - just a hint to Mr . Hovstad or to me ?
- - 只是 一个 暗示 到 先生 . 霍夫斯塔德 或者 到 我 ?

——这是给霍夫斯塔德先生还是给我的暗示?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ə; eɪ] [hɪnt] ?
A **hint** **?**
一个 暗示 ?

提示?

[ɒv; əv] [wɒt] ?
Of **what** **?**
的 什么 ?

什么?

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
Of **what** **was** **behind** **it** **all** **.**
的 什么 曾是 在后面 它 全部 .

这一切背后究竟隐藏着什么?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] - -
I **don't** **understand** **you** **in** **the** **least** **-** **-**
我 不 理解 你 在 这 至少 - -

我一点也不理解你——

['æslæksən] ([wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [nɒd]) .
Aslaksen **(** **with** **a** **confidential** **nod** **)** **.**
阿斯拉克森 (和 一个 机密的 点头) .

阿斯拉克森（带着一丝神秘的点头）。

[əʊ] [jes] ,
Oh **yes** **,**
哦 是的 ,

哦是的,

[juː; jʊ] [duː; də] ,
you **do** **,**
你 做 ,

你做,

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
It **is** **no** **good** **making** **a** **mystery** **of** **it** **any** **longer** **.**
它 是 不 好的 制作 一个 神秘 的 它 任何 更长 .

继续故弄玄虚已经没有意义了。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['lʊkɪŋ] [fɜːst] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði]

Dr	**.**	**Stockmann**	**(**	**looking**	**first**	**at**	**one**	**of**	**them**	**and**	**then**	**at**	**the**
博士	.	斯托克曼	(	寻找	第一的	在	一	的	他们	和	然后	在	这

['ʌðə(r)]) .

other	**)**	**.**
其他	)	.

斯托克曼博士（先看了看其中一个，然后又看了看另一个）。

[wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [duː; də] [juː; jʊ] [bəuθ] [miːn] ?

What	**the**	**devil**	**do**	**you**	**both**	**mean**	**?**
什么	这	魔鬼	做	你	两个都	意思是	?

你们俩到底是什么意思?

['æslæksən] .

Aslaksen	**.**
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[meɪ] [aɪ] [ɑːsk] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ['baɪɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði]

May	**I**	**ask**	**if**	**your**	**father**	**-**	**in**	**-**	**law**	**is**	**not**	**going**	**round**	**the**	**town**	**buying**	**up**	**all**	**the**
可能	我	问	如果	你的	父亲	-	在	-	法律	是	不是	去	圆形的	这	镇	购买	向上	全部	这

[ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːθs] ?

shares	**in**	**the**	**Baths**	**?**
分享	在	这	浴室	?

请问您岳父是不是正在镇上到处收购浴场的股份?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['baɪɪŋ] [bɑːθs] [ʃer] [tə'deɪ] ;

he	**has**	**been**	**buying**	**Baths**	**shares**	**today**	**;**
他	有	到过	购买	浴室	分享	今天	;

他今天一直在购买巴斯队的股票;

[bʌt; bət] - -

but	**-**	**-**
但	-	-

但 -

['æslæksən] .

Aslaksen	**.**
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [get] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] - -

It	**would**	**have**	**been**	**more**	**prudent**	**to**	**get**	**someone**	**else**	**to**	**do**	**it**	**-**	**-**
它	会	有	到过	更多的	谨慎	到	得到	某人	别的	到	做	它	-	-

['sʌmwʌn] [les] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

someone	**less**	**nearly**	**related**	**to**	**you**	**.**
某人	较少的	几乎	有关的	到	你	.

更明智的做法是找其他人来做——找一个和你关系不那么密切的人。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][let][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][əˈfeə(r)] .

And	you	should	not	have	let	your	name	appear	in	the	affair	.
和	你	应该	不是	有	让	你的	姓名	出现	在	这	事务	.

你不应该让你的名字出现在这件事里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɒn][ðə; ði] [bɑːθs] [keɪm]

There	was	no	need	for	anyone	to	know	that	the	attack	on	the	Baths	came
那里	曾是	不	需要	为了	任何人	到	知道	那	这	攻击	在	这	浴室	来了

[frɒm; frəm][juː; jʊ] .

from	you	.
从	你	.

完全没有必要让任何人知道袭击浴场的是你。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈsʌltɪd] [ˌem ˈiː] ,

You	ought	to	have	consulted	me	,
你	应该	到	有	咨询	我	,

你应该事先咨询我的意见。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] ([lʊks] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ;

Dr	.	Stockmann	(	looks	in	front	of	him	;
博士	.	斯托克曼	(	看起来	在	正面	的	他	;

斯托克曼博士（看向前方；

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [siːm] [tuː; tə] [dɔːn] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .)

then	a	light	seems	to	dawn	on	him	and	he	says	in	amazement	.	)
然后	一个	光	似乎	到	黎明	在	他	和	他	说道	在	惊愕	.	)

然后他似乎恍然大悟，惊讶地说。）

[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kənˈsiːvəb(ə)l] ?

Are	such	things	conceivable	?
是	这样的	事物	可以想象的	?

这种事可能发生吗?

[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['pɒsəb(ə)l] ?

Are	such	things	possible	?
是	这样的	事物	可能的	?

这种事可能发生吗?

['æslæksən] ([wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]) .

Aslaksen	(	with	a	smile	)	.
阿斯拉克森	(	和	一个	微笑	)	.

阿斯拉克森（面带微笑）。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

Evidently	they	are	.
显然	他们	是	.

显然他们确实是。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪ'nes] ,

But	it	is	better	to	use	a	little	finesse	,
但	它	是	更好的	到	使用	一个	小的	技巧	,

但最好还是运用一些技巧。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsevrəl] [pˈɜːsənz] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ;
And it is much better to have several persons in a thing of that sort ;
和 它 是 很多 更好的 到 有 一些 人 在 一个 事物 的 那 种类 ;

而且，在这种事情上，几个人一起做会更好；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪlәti] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz] [ˈles(ə)nd] ,
because the responsibility of each individual is lessened ,
因为 这 责任 的 每个 个人 是 减少 ,

因为每个人的责任都减轻了，

[wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌðə(r)z] [wɪð] [hɪm] .
when there are others with him .
什么时候 那里 是 其他的 和 他 .

当还有其他人和他在一起时。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈstɑːkmən] ([kəmˈpəʊzdli]) .
Dr . Stockmann (composedly) .
博士 . 斯托克曼 (镇定) .

斯托克曼博士（镇定地）。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
Come to the point ,
来 到 这 观点 ,

直入主题，

[ˈdʒentlmən] .
gentlemen .
先生们 .

先生们。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[ˈæslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[pəˈhæps] [ˈmɪstə(r)] . [hɑːvstəd] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] - -
Perhaps Mr . Hovstad had better - -
也许 先生 . 霍夫斯塔德 有 更好的 - -

也许霍夫斯塔德先生最好——

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[juː; jʊ] [tel] [hɪm] ,
you tell him ,
你 告诉 他 ,

你告诉他，

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ,
the fact is that ,
这 事实 是 那 ,

事实是，

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,
now we know the bearings of the whole affair ,
现在 我们 知道 这 轴承 的 这 所有的 事务 ,

现在我们了解了整件事的来龙去脉。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒə(r)] " [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
we think we might venture to put the " People's Messenger " at your
[dɪ'spəʊz(ə)l] .
disposal .
处理 .

我们认为可以冒险将“人民信使”供您使用。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[duː; də][juː; jʊ][deə(r)][duː; də] [ðæt] [naʊ] ?
Do you dare do that now ?
做 你 敢 做 那 现在 ?

你现在敢这么做吗?

[wɒt] [ə'baʊt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ?
What about public opinion ?
什么 关于 民众 观点 ?

那么公众舆论如何呢?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] ['breɪkɪŋ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [hedz] ?
Are you not afraid of a storm breaking upon our heads ?
是 你 不是 害怕的 的 一个 风暴 打破 之上 我们的 头部 ?

难道你们不害怕暴风雨席卷而来吗?

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
We will try to weather it .
我们 将要 尝试 到 天气 它 .

我们会努力挺过去。

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] ['kwɪkli] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [tæk] ,
And **you** **must** **be** **ready** **to** **go** **off** **quickly** **on** **a** **new** **tack** **,**
和 你 必须 是 准备好 到 去 离开 迅速地 在 一个 新的 钉 ,

你必须做好准备，随时迅速采取新的策略。

['dɒktə(r)] .
Doctor **.**
医生 .

医生。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'vektɪv] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] - -
As **soon** **as** **your** **invective** **has** **done** **its** **work** **-** **-**
作为 很快 作为 你的 谩骂 有 完毕 它是 工作 - -

你的谩骂一旦达到了目的——

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] ,
Do **you** **mean** **,**
做 你 意思是 ,

你的意思是，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]
as **soon** **as** **my** **father** **-** **in** **-** **law**
作为 很快 作为 我的 父亲 - 在 - 法律

我岳父一到

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃer] [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] ['fɪgə(r)] ?
and **I** **have** **got** **hold** **of** **the** **shares** **at** **a** **low** **figure** **?**
和 我 有 得到 抓住 的 这 分享 在 一个 低的 数字 ?

我以低价购入了这些股票?

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːθs] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪnli]
Your **reasons** **for** **wishing** **to** **get** **the** **control** **of** **the** **Baths** **are** **mainly**
你的 原因 为了 祝 到 得到 这 控制 的 这 浴室 是 主要
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
scientific **,**
科学 ,

你希望控制浴场的理由主要是出于科学考虑。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I **take** **it** **.**
我 拿 它 .

我接受了。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ɒv; əv] [kɔːs] ;

Of	course	;
的	课程	;

当然;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [ai] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði][əʊld] " ['bædʒə(r)] " [tuː; tə][stænd]

it	was	for	scientific	reasons	that	I	persuaded	the	old	"	Badger	"	to	stand
它	曾是	为了	科学	原因	那	我	被说服	这	老的	"	獾	"	到	站立

[ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

in	with	me	in	the	matter	.
在	和	我	在	这	事情	.

出于科学原因，我才说服老"獾"和我一起处理这件事。

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] ['tɪŋkə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɒndjuɪt] - [paɪps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

So	we	will	tinker	at	the	conduit	-	pipes	a	little	,
所以	我们	将要	修补匠	在	这	导管	-	管道	一个	小的	,

所以我们会对导管进行一些调整，

[ænd; ənd][dɪg][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

and	dig	up	a	little	bit	of	the	shore	,
和	挖	向上	一个	小的	少量	的	这	支撑	,

挖开一点岸边，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [kɒst][ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] .

and	it	shan't	cost	the	town	a	sixpence	.
和	它	不会	成本	这	镇	一个	六便士	.

而且这不会给小镇造成任何损失。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] - - [eɪ] ?

That	will	be	all	right	-	-	eh	?
那	将要	是	全部	正确的	-	-	嗯	?

那应该没问题吧?

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ai] [θɪŋk] [səʊ] - - [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒə(r)] " [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

I	think	so	-	-	if	you	have	the	"	People's	Messenger	"	behind	you	.
我	思考	所以	-	-	如果	你	有	这	"	人们的	信使	"	在后面	你	.

我认为是这样——如果你背后有"人民的信使"支持的话。

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[ðə; ði] [pres] [ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [friː] [kə'mjuːnəti] .

The	Press	is	a	power	in	a	free	community	.
这	按	是	一个	力量	在	一个	自由的	社区	.

在自由社会中，新闻媒体是一种力量。

['dɒktə(r)] .

Doctor	.
医生	.

医生。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[kwaɪt] [səʊ] .
Quite **so** **.**
相当 所以 .

正是如此。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
And **so** **is** **public** **opinion** **.**
和 所以 是 民众 观点 .

公众舆论也是如此。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,
And **you** **,**
和 你 ,

你呢，

['mɪstə(r)] . ['æslæksən] - - [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊshəʊldə(r)] -
Mr **.** **Aslaksen** **-** **-** **I** **suppose** **you** **will** **be** **answerable** **for** **the** **Householders** **'** -
先生 . 阿斯拉克森 - - 我 认为 你 将要 是 可回答的 为了 这 户主 -
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ?
Association **?**
协会 ?

阿斯拉克森先生——我想您将代表业主协会负责吧?

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tempərəns] [sə'saɪəti] .
and **for** **the** **Temperance** **Society** **.**
和 为了 这 节制 社会 .

以及为禁酒协会服务。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɒn] [ðæt] .
You **may** **rely** **on** **that** **.**
你 可能 依靠 在 那 .

你可以相信这一点。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

['dʒentlmən] - - [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] - - [bʌt; bət] ,
gentlemen **-** **-** **I** **really** **am** **ashamed** **to** **ask** **the** **question** **-** **-** **but** **,**
先生们 - - 我 真的 是 羞愧 到 问 这 问题 - - 但 ,

各位先生——我真的很不好意思问这个问题——但是，

[wɒt] [rɪ'tɜːn] [duː; də][juː; jʊ] - - ?
what **return** **do** **you** **-** **-** **?**
什么 返回 做 你 - - ?

你能得到什么回报?

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜː(r)] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈtɜːn] [wɒtˈevə(r)] ,
We should prefer to help you without any return whatever ,
我们 应该 更喜欢 到 帮助 你 没有 任何 返回 任何 ,

我们宁愿不求任何回报地帮助你。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .
believe me .
相信 我 .

相信我。

[bʌt; bət] [ðə; ði] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒə(r)] " [ɪz] [ɪn] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [kən'dɪʃn] ;
But the " People's Messenger " is in rather a shaky condition ;
但 这 " 人们的 信使 " 是 在 相当 一个 摇晃 状况 ;

但《人民信使报》的现状相当不稳定;

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [gəʊ] ['riːəli] [wel] ;
it doesn't go really well ;
它 不 去 真的 出色地 ;

情况不太顺利;

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [səˈspend] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [naʊ] ,
and I should be very unwilling to suspend the paper now ,
和 我 应该 是 非常 不情愿 到 暂停 这 纸 现在 ,

我现在非常不愿意停刊这份报纸。

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [wei] .
when there is so much work to do here in the political way .
什么时候 那里 是 所以 很多 工作 到 做 这里 在 这 政治的 方式 .

这里在政治方面还有许多工作要做。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[kwaɪt] [səʊ] ;
Quite so ;
相当 所以 ;

正是如此;

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
that would be a great trial to such a friend of the people as you are .
那 会 是 一个 伟大的 审判 到 这样的 一个 朋友 的 这 人们 作为 你 是 .

对于像您这样一位人民之友来说，这将是一次巨大的考验。

([fleəz] [ʌp] .)
(Flares up .)
(信号弹 向上 .)

（火势爆发。）

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
But I am an enemy of the people ,
但 我 是 一个 敌人 的 这 人们 ,

但我却是人民的敌人，

[rɪˈmembə(r)] !
remember !
记住 !

记住!

([wɔːks] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] .)

(	Walks	about	the	room	.	)
(	散步	关于	这	房间	.	)

（在房间里走动。）

[weə(r)] [hæv; həv] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [stɪk] ?

Where	have	I	put	my	stick	?
在哪里	有	我	放	我的	戳	?

我把棍子放哪儿了?

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['devɪ(ə)l] [ɪz] [maɪ] [stɪk] ?

Where	the	devil	is	my	stick	?
在哪里	这	魔鬼	是	我的	戳	?

我的棍子在哪儿?

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[wʌts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [miːn] - -

Surely	you	never	mean	-	-
一定	你	绝不	意思是	-	-

你肯定不是那个意思——

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['stændɪŋ] [stɪl] .)

Dr	.	Stockmann	(	standing	still	.	)
博士	.	斯托克曼	(	常设	仍然	.	)

斯托克曼博士（静止不动。）

[ænd; ənd] [səˈpəʊz] [aɪ] [doʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['peni] [ɒv; əv] [ɔːl] [aɪ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	suppose	I	don't	give	you	a	single	penny	of	all	I	get	out	of	it	?
和	认为	我	不	给	你	一个	单身的	一分钱	的	全部	我	得到	出去	的	它	?

假设我从中获得的全部收益中，一分钱都不给你呢?

['mʌni] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [rɪtʃ] [fəʊk] ,

Money	is	not	very	easy	to	get	out	of	us	rich	folk	,
钱	是	不是	非常	简单的	到	得到	出去	的	我们	富有的	民间	,

从我们这些有钱人身上弄钱可没那么容易。

[pliːz] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] !

please	to	remember	!
请	到	记住	!

请记住!

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃer] [kæn; kən][biː; bi]

And	you	please	to	remember	that	this	affair	of	the	shares	can	be
和	你	请	到	记住	那	这	事务	的	这	分享	能	是

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [tuː] [weɪz] !

represented	in	two	ways	!
代表	在	二	方式	!

请各位记住，股份这件事可以用两种方式来表示!

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	are	just	the	man	to	do	it	.
和	你	是	只是	这	男人	到	做	它	.

而你正是做这件事的最佳人选。

[ɪf] [ai][doʊnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ðə; ði] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒə(r)] ,

If	I	don't	come	to	the	rescue	of	the	"	People's	Messenger	,
如果	我	不	来	到	这	救援	的	这	"	人们的	信使	,

如果我不去营救“人民使者”，

" [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [teɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ;

"	you	will	certainly	take	an	evil	view	of	the	affair	;
"	你	将要	当然	拿	一个	邪恶的	看法	的	这	事务	;

你肯定会对这件事持邪恶的看法；

[juː; jʊ] [wɪl] [hʌnt] [ˌem 'iː] [daʊn] ,

you	will	hunt	me	down	,
你	将要	打猎	我	向下	,

你会追杀我，

[ai][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] - - [pə'sjuː] [ˌem 'iː] - - [traɪ][tuː; tə] ['θrɒtl] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][dɒg] [dʌz] [ə; eɪ]

I	can	well	imagine	-	-	pursue	me	-	-	try	to	throttle	me	as	a	dog	does	a
我	能	出色地	想象	-	-	追求	我	-	-	尝试	到	风门	我	作为	一个	狗	做	一个

[heə(r)] .

hare	.
野兔	.

我完全可以想象——追赶我——像狗掐兔子一样掐死我。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] ;

It	is	a	natural	law	;
它	是	一个	自然的	法律	;

这是自然规律；

['evri] ['ænɪm(ə)l][mʌst; məst] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] ['laɪvlihʊd] .

every	animal	must	fight	for	its	own	livelihood	.
每一个	动物	必须	斗争	为了	它是	自己的	生计	.

每个动物都必须为了生存而战斗。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[ænd; ənd] [get] [ɪts] [fuːd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ,
And get its food where it can ,
和 得到 它是 食物 在哪里 它 能 ,

它到处觅食，

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [ruːm]) .
Dr . Stockmann (walking about the room) .
博士 . 斯托克曼 (步行 关于 这 房间) .

斯托克曼博士（在房间里走动）。

[ðen] [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] [ɪn] [ðə; ðiː] ['gʌtə(r)] ;
Then you go and look for yours in the gutter ;
然后 你 去 和 看 为了 你的 在 这 排水沟 ;

然后你就去水沟里找你的；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðiː] [strɒgɪst] ['ænɪm(ə)l] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [θriː]
because I am going to show you which is the strongest animal of us three
因为 我 是 去 到 展示 你 哪个 是 这 最强 动物 的 我们 三
!
!
!

因为我要向你们展示，我们三个动物中哪个最强壮！

([faɪndz] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['brændɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .)
(Finds an umbrella and brandishes it above his head .)
(发现 一个 伞 和 挥舞 它 多于 他的 头 .)

（找到一把伞，举过头顶挥舞。）

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[naʊ] - - !
now - - !
现在 - - !

现在 - !

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] ['vaɪələns] !
You are surely not going to use violence !
你 是 一定 不是 去 到 使用 暴力 !

你肯定不会使用暴力！

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[teɪk] [keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ʌm'brelə] .

Take	**care**	**what**	**you**	**are**	**doing**	**with**	**that**	**umbrella**	**.**
拿	关心	什么	你	是	正在做	和	那	伞	.

使用雨伞时要小心。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Out	**of**	**the**	**window**	**with**	**you**	**,**
出去	的	这	窗户	和	你	,

和你一起从窗户出去，

['mɪstə(r)] . [hɑːvstəd] !

Mr	**.**	**Hovstad**	**!**
先生	.	霍夫斯塔德	!

霍夫斯塔德先生！

[hɑːvstəd] (['edʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]) .

Hovstad	**(**	**edging**	**to**	**the**	**door**	**)**	**.**
霍夫斯塔德	(	边缘	到	这	门	)	.

霍夫斯塔德（靠近门口）。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [mæd] !

Are	**you**	**quite**	**mad**	**!**
是	你	相当	疯狂的	!

你疯了吗！

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Out	**of**	**the**	**window**	**,**
出去	的	这	窗户	,

透过窗户，

['mɪstə(r)] . ['æslæksən] !

Mr	**.**	**Aslaksen**	**!**
先生	.	阿斯拉克森	!

阿斯拉克森先生！

[dʒʌmp] ,

Jump	**,**
跳	,

跳，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

I	**tell**	**you**	**!**
我	告诉	你	!

我告诉你！

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

You	**will**	**have**	**to**	**do**	**it**	**,**
你	将要	有	到	做	它	,

你必须去做。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

sooner	**or**	**later**	**.**
很快	或者	之后	.

迟早。

['æslæksən] (['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l]) .

Aslaksen	**(**	**running**	**round**	**the**	**writing**	**-**	**table**	**)**	**.**
阿斯拉克森	(	跑步	圆形的	这	写作	-	桌子	)	.

阿斯拉克森（绕着写字台跑来跑去）。

[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,

Moderation	**,**
适度	,

适度，

['dɒktə(r)] - - [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['delɪkət] [mæn] - - [ai][kæn; kən][stænd][səʊ]['lɪt(ə)l] - - ([kɔːlz] [aʊt]) [help] ,

Doctor	**-**	**-**	**I**	**am**	**a**	**delicate**	**man**	**-**	**-**	**I**	**can**	**stand**	**so**	**little**	**-**	**-**	**(**	**calls**	**out**	**)**	**help**	**,**
医生	-	-	我	是	一个	精美的	男人	-	-	我	能	站立	所以	小的	-	-	(	呼叫	出去	)	帮助	,

医生——我身体很虚弱——我几乎站不住——（呼喊）救命，

[help] !

help	**!**
帮助	!

帮助!

(['mɪsɪz] .

(	**MRS**	**.**
(	太太	.

（太太。

['stɑːkmən] ,

STOCKMANN	**,**
斯托克曼	,

斯托克曼

['petrə] [ænd; ənd] [hɔrstɚ] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .)

PETRA	**and**	**HORSTER**	**come**	**in**	**from**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**.**	**)**
佩特拉	和	霍斯特	来	在	从	这	坐着	-	房间	.	)

佩特拉和霍斯特从起居室走了进来。）

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[gʊd] ['greɪʃəs] ,

Good	**gracious**	**,**
好的	亲切	,

我的天哪，

['tɒməs] !

Thomas	**!**
托马斯	!

托马斯!

[wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ?

What	**is**	**happening**	**?**
什么	是	发生	?

怎么了?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['brændiʃ] [ðə; ði] [ʌm'brelə]) .

Dr	**.**	**Stockmann**	**(**	**brandishing**	**the**	**umbrella**	**)**	**.**
博士	.	斯托克曼	(	挥舞	这	伞	)	.

斯托克曼博士（挥舞着雨伞）。

[dʒʌmp] [aʊt] ,

Jump	**out**	**,**
跳	出去	,

跳出去，

[ai] [tel] [juː; jʊ] !
I **tell** **you** **!**
我 告诉 你 !

我告诉你!

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtə(r)] !
Out **into** **the** **gutter** **!**
出去 进入 这 排水沟 !

滚到阴沟里去!

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɒn][æn; ən] [ˌʌnə'fendɪŋ] [mæn] !
An **assault** **on** **an** **unoffending** **man** **!**
一个 突击 在 一个 无害的 男人 !

对无辜男子的袭击!

[ai] [kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə] ['wɪtnəs] ,
I **call** **you** **to** **witness** **,**
我 称呼 你 到 证人 ,

我叫你们来作证,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['kæptɪn] [hɔrstɚ] .
Captain Horster .
队长 霍斯特 .

霍斯特船长。

(['hʌri] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .)
(Hurries out through the hall .)
(匆忙 出去 通过 这 大厅 .)

（匆匆穿过大厅。）

['æslæksən] ([ɪ'rezəluːtli]) .
Aslaksen (irresolutely) .
阿斯拉克森 (犹豫不决) .

阿斯拉克森（犹豫不决地）。

[ɪf] ['əʊnli][ai] [njuː] [ðə; ði] [wei] [ə'baʊt] [hɪə(r)] - - .
If only I knew the way about here - - .
如果 仅有的 我 知道 这 方式 关于 这里 - - .

如果我知道怎么来这里就好了——。

([stiːlz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .)
(Steals out through the sitting - room .)
(偷窃 出去 通过 这 坐着 - 房间 .)

（悄悄穿过客厅。）

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] (['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bæk]) .
Mrs . Stockmann (holding her husband back) .
太太 . 斯托克曼 (保持 她 丈夫 后退) .

斯托克曼太太（拦住她的丈夫）。

[kən'trəʊl] [jɔː'self] ,
Control yourself ,
控制 你自己 ,

控制好自己，

['tɒməs] !
Thomas !
托马斯 !

托马斯！

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʌm'brelə]) .
Dr . Stockmann (throwing down the umbrella) .
博士 . 斯托克曼 (投掷 向下 这 伞) .

斯托克曼博士（扔下雨伞）。

[ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] ,
Upon my soul ,
之上 我的 灵魂 ,

以我的灵魂起誓，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
they have escaped after all .
他们 有 逃脱 后 全部 .

他们最终还是逃脱了。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ?
What did they want you to do ?
什么 做过 他们 想 你 到 做 ?

他们想让你做什么?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtə(r)][ɒn] ;
I will tell you later on ;
我 将要 告诉 你 之后 在 ;

我稍后会告诉你;

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [naʊ] .
I have something else to think about now .
我 有 某物 别的 到 思考 关于 现在 .

我现在还有别的事情要考虑。

([gəʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [raɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] - [kɑːd] .)
(Goes to the table and writes something on a calling - card .)
(去 到 这 桌子 和 写 某物 在 一个 呼叫 - 卡片 .)

（走到桌边，在名片上写了些什么。）

[lʊk] [ðeə(r)] ,
Look there ,
看 那里 ,

看那里，

['kæθərɪn] ;
Katherine ;
凯瑟琳 ;

凯瑟琳;

[wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] ?
what is written there ?
什么 是 书面 那里 ?

上面写的是什么?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[θriː] [bɪg] [nəʊz] ;
Three big Noes ;
三 大的 诺斯 ;

三个大大的“不”;

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] .
what does that mean .
什么 做 那 意思是 .

这意味着什么。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː] ,
I will tell you that too ,
我 将要 告诉 你 那 也 ,

我也会告诉你这一点。

['leɪtə(r)][ɒn] .
later on .
之后 在 .

稍后。

([həʊldz] [aʊt] [ðə; ði] [kɑːd] [tuː; tə] ['petrə] .)
(Holds out the card to PETRA .)
(持有 出去 这 卡片 到 佩特拉 .)

（把卡片递给佩特拉。）

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,

那里，

['petrə] ;
Petra ;
佩特拉 ;

佩特拉；

[tel] ['sʊti] - [feɪs] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] " ['bædʒ.ərz] " [wɪð] [ðæt] ,
tell sooty - face to run over to the " Badger's " with that ,
告诉 煤烟 - 脸 到 跑步 超过 到 这 " 獾的 " 和 那 ,

告诉那个满脸煤灰的家伙拿着那东西跑到“獾”那儿去。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] .
as quick as she can .
作为 快的 作为 她 能 .

她以最快的速度。

['hʌri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

(['petrə] [teɪks] [ðə; ði] [kɑːd] [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] .)
(PETRA takes the card and goes out to the hall .)
(佩特拉 需要 这 卡片 和 去 出去 到 这 大厅 .)

（佩特拉拿着卡片走出了大厅。）

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['mesndʒər] [tuː; tə]
I think I have had a visit from every one of the devil's messengers to
我 思考 我 有 有 一个 访问 从 每一个 一 的 这 魔鬼的 信使 到
- [deɪ] !
- day !
- 天 !

我觉得今天魔鬼的所有使者都来拜访过我了!

[bʌt; bət] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɑːpən] [maɪ] [pen] [tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [fiːl] [ɪts] [pɔɪnt] ;

But	**now**	**I**	**am**	**going**	**to**	**sharpen**	**my**	**pen**	**till**	**they**	**can**	**feel**	**its**	**point**	**;**
但	现在	我	是	去	到	锐化	我的	笔	直到	他们	能	感觉	它是	观点	;

但现在我要把我的笔削尖，直到他们能感觉到笔尖为止；

[ai][ʃæl; ʃəl][dɪp][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['venəm] [ænd; ənd] [gɔːl] ;

I	**shall**	**dip**	**it**	**in**	**venom**	**and**	**gall**	**;**
我	将	蘸	它	在	毒液	和	瘿	;

我要把它浸入毒液和胆汁中；

[ai][ʃæl; ʃəl] [hɜːl] [maɪ] ['ɪŋkˌpɒt] [æt; ət][ðeə(r)] [hedz] !

I	**shall**	**hurl**	**my**	**inkpot**	**at**	**their**	**heads**	**!**
我	将	投	我的	墨水瓶	在	他们的	头部	!

我要把墨水瓶扔到他们头上！

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

but	**we**	**are**	**going**	**away**	**,**
但	我们	是	去	离开	,

但我们要离开了，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

you	**know**	**,**
你	知道	,

你知道，

['tɒməs] .

Thomas	**.**
托马斯	.

托马斯。

(['petrə] ['kɒmz] [bæk] .)

(	**PETRA**	**comes**	**back**	**.**	**)**
(	佩特拉	来	后退	.	)

（佩特拉回归。）

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wel] ?

Well	**?**
出色地	?

出色地?

['petrə] .

Petra	**.**
佩特拉	.

佩特拉。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**has**	**gone**	**with**	**it**	**.**
她	有	已消失	和	它	.

她接受了。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[gʊd] . - - ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
Good . - - **Going** **away** ,
好的 . - - 去 离开 ,

好。——要走了。

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
did **you** **say** **?**
做过 你 说 ?

你说什么?

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不,

[aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] !
I'll **be** **hanged** **if** **we** **are** **going** **away** **!**
患病的 是 绞刑 如果 我们 是 去 离开 !

如果我们要离开，我会被绞死的!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
We **are** **going** **to** **stay** **where** **we** **are** **,**
我们 是 去 到 停留 在哪里 我们 是 ,

我们将继续留在原地。

['kæθərɪn] !
Katherine **!**
凯瑟琳 !

凯瑟琳!

['petrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[steɪ] [hɪə(r)] ?
Stay **here** **?**
停留 这里 ?

留在这里?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . **Stockmann** .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[hɪə(r)] ,
Here **,**
这里 ,

这里,

[ɪn][ðə; ðiː] [taʊn] ?
in **the** **town** **?**
在 这 镇 ?

在镇上?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[hɪə(r)] .
here **.**
这里 .

这里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] - - [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [faɪt] [wɪl] [biː; bi] .
This **is** **the** **field** **of** **battle** **-** **-** **this** **is** **where** **the** **fight** **will** **be** **.**
这 是 这 场地 的 战斗 - - 这 是 在哪里 这 斗争 将要 是 .

这里是战场——这里将是战斗发生的地方。

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] !
This **is** **where** **I** **shall** **triumph** **!**
这 是 在哪里 我 将 胜利 !

我必将在此取得胜利!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['traʊzəz] [səʊn] [ʌp][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [lʊk]
As **soon** **as** **I** **have** **had** **my** **trousers** **sewn** **up** **I** **shall** **go** **out** **and** **look**
作为 很快 作为 我 有 有 我的 裤子 缝制的 向上 我 将 去 出去 和 看
[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] .
for **another** **house** **.**
为了 其他 房子 .

裤子缝好后，我就出去找另一处房子。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːf] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
We **must** **have** **a** **roof** **over** **our** **heads** **for** **the** **winter** **.**
我们 必须 有 一个 屋顶 超过 我们的 头部 为了 这 冬天 .

我们必须有个遮风避雨的地方过冬。

[hɔrstɚ] .
Horster **.**
霍斯特 .

霍斯特。

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn][maɪ] [haʊs] .
That **you** **shall** **have** **in** **my** **house** **.**
那 你 将 有 在 我的 房子 .

你将在我家拥有这些。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[kæn; kən][ai] ?
Can **I** **?**
能 我 ?

我可以吗?

['hɔːrsiər] .
Horsier **.**
马 .

马儿。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[kwaɪt] [wel] .
quite **well** **.**
相当 出色地 .

很好。

[ai][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] ,
I **have** **plenty** **of** **room** **,**
我 有 很多 的 房间 ,

我有很多空间，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst]['nevə(r)][æt; ət] [həʊm] .
and **I** **am** **almost** **never** **at** **home** **.**
和 我 是 几乎 绝不 在 家 .

我几乎从不在家。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
How **good** **of** **you** **,**
如何 好的 的 你 ,

你真好。

['kæptɪn] [hɔrstɚ] !
Captain **Horster** **!**
队长 霍斯特 !

霍斯特船长！

['petrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank **you** **!**
感谢 你 !

谢谢你！

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]) .
Dr **.** **Stockmann** **(** **grasping** **his** **hand** **)** **.**
博士 . 斯托克曼 (抓握 他的 手) .

斯托克曼博士（握住他的手）。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
Thank **you** **,**
感谢 你 ,

谢谢你，

[θæŋk] [juː; jʊ] !
thank **you** **!**
感谢 你 !

谢谢你！

[ðæt] [ɪz][wʌn] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] !
That **is** **one** **trouble** **over** **!**
那 是 一 麻烦 超过 !

一个麻烦解决了！

[naʊ] [ai][kæn; kən][set][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['ɜːnɪst] [æt; ət][wʌns] .
Now **I** **can** **set** **to** **work** **in** **earnest** **at** **once** **.**
现在 我 能 放 到 工作 在 认真 在 一次 .

现在我可以立刻开始认真工作了。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['endləs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [hɪə(r)] ,

There	is	an	endless	amount	of	things	to	look	through	here	,
那里	是	一个	无尽的	数量	的	事物	到	看	通过	这里	,

这里有数不胜数的东西可以浏览，

['kæθərɪn] !

Katherine	!
凯瑟琳	!

凯瑟琳！

['lʌkɪli] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][maɪ] [taɪm] [æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] ;

Luckily	I	shall	have	all	my	time	at	my	disposal	;
幸运的是	我	将	有	全部	我的	时间	在	我的	处理	;

幸运的是，我将拥有完全自由支配的时间；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [biːn] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːθs] ,

because	I	have	been	dismissed	from	the	Baths	,
因为	我	有	到过	解雇	从	这	浴室	,

因为我已被浴场解雇，

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] ([wɪð] [ə; eɪ] [saɪ]) .

Mrs	.	Stockmann	(	with	a	sigh	)	.
太太	.	斯托克曼	(	和	一个	叹	)	.

斯托克曼夫人（叹了口气）。

[əʊ] [jes] ,

Oh	yes	,
哦	是的	,

哦是的，

[ai] [ɪk'spektɪd] [ðæt] .

I	expected	that	.
我	预期的	那	.

我预料到了。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['præktɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [tuː] .

And	they	want	to	take	my	practice	away	from	me	too	.
和	他们	想	到	拿	我的	实践	离开	从	我	也	.

他们还想夺走我的工作机会。

[let] [ðem; ðəm] !

Let	them	!
让	他们	!

让他们去吧！

[ai][hæv; həv][gɒt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] ,

I	have	got	the	poor	people	to	fall	back	upon	,
我	有	得到	这	贫穷的	人们	到	落下	后退	之上	,

我还有穷人可以依靠。

['eniweɪ] - - [ðəʊz] [ðæt] [dəʊnt] [peɪ] ['eniθɪŋ] ;

anyway	-	-	those	that	don't	pay	anything	;
反正	-	-	那些	那	不	支付	任何事物	;

总之——那些不付钱的人；

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
after **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

[ðeɪ] [niːd] [ˌem 'iː][məʊst] ,
they **need** **me** **most** **,**
他们 需要 我 最多 ,

他们最需要我，

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[baɪ][dʒəʊv] ,
by **Jove** **,**
经过 朱庇特 ,

以朱庇特之名，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
they **will** **have** **to** **listen** **to** **me** **;**
他们 将要 有 到 听 到 我 ;

他们必须听我的；

[ai][ʃæl; ʃəl] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['siːz(ə)n][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]['siːz(ə)n] ,
I **shall** **preach** **to** **them** **in** **season** **and** **out** **of** **season** **,**
我 将 布道 到 他们 在 季节 和 出去 的 季节 ,

我要在得时或不得时向他们传道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sez] ['sʌmweə(r)] .
as **it** **says** **somewhere** **.**
作为 它 说道 某处 .

正如某处所说。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[dɪə(r)] ['tɒməs] ,
dear **Thomas** **,**
亲爱的 托马斯 ,

亲爱的托马斯，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɪ'vents][hæd; həd] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [wɒt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [priːtʃ] .
I **should** **have** **thought** **events** **had** **showed** **you** **what** **use** **it** **is** **to** **preach** **.**
我 应该 有 想法 活动 有 显示 你 什么 使用 它 是 到 布道 .

我本以为事态的发展已经让你明白说教有什么用处了。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [rɪ'dɪkjələs] ,

You	are	really	ridiculous	,
你	是	真的	荒谬的	,

你真是太荒谬了。

['kæθərɪn] .

Katherine	.
凯瑟琳	.

凯瑟琳。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][maɪ'self][biː; bi]['biːt(ə)n] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] [baɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]

Do	you	want	me	to	let	myself	be	beaten	off	the	field	by	public	opinion	and
做	你	想	我	到	让	我	是	被打败	离开	这	场地	经过	民众	观点	和

[ðə; ði][kəm'pækt][mə'dʒɒrəti][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['dev(ə)lrɪ] ?

the	compact	majority	and	all	that	devilry	?
这	袖珍的	多数	和	全部	那	魔鬼	?

你想让我被舆论、多数派的阴谋诡计以及所有这些邪恶手段击败吗?

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不,

[θæŋk] [juː; jʊ] !

thank	you	!
感谢	你	!

谢谢你!

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] .

And	what	I	want	to	do	is	so	simple	and	clear	and	straightforward	.
和	什么	我	想	到	做	是	所以	简单的	和	清除	和	直截了当	.

而我想做的事情非常简单、清晰、直接。

[aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [drʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɜːrz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪbərəlz]

I	only	want	to	drum	into	the	heads	of	these	curs	the	fact	that	the	liberals
我	仅有的	想	到	鼓	进入	这	头部	的	这些	曲线	这	事实	那	这	自由派

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪn'sɪdiəs] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['friːdəm] - - [ðæt] ['pɑːti] ['prəʊgræmz] ['stræŋgl] ['evri]

are	the	most	insidious	enemies	of	freedom	-	-	that	party	programmes	strangle	every
是	这	最多	阴险	敌人	的	自由	-	-	那	派对	节目	扼杀	每一个

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [truːθ] - - [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] [tɜːn] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd]

young	and	vigorous	truth	-	-	that	considerations	of	expediency	turn	morality	and
年轻的	和	蓬勃	真相	-	-	那	考虑因素	的	权宜之计	转动	道德	和

['dʒʌstɪs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [end] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [laɪf] [hɪə(r)] [ʌn'beərəb(ə)l] .

justice	upside	down	-	-	and	that	they	will	end	by	making	life	here	unbearable	.
正义	上行	向下	-	-	和	那	他们	将要	结尾	经过	制作	生活	这里	难以忍受	.

我只想让这些混蛋明白,自由主义者是自由最阴险的敌人——政党纲领扼杀每一个年轻而充满活力的真理——权宜之计颠倒了道德和正义——最终,他们会让这里的生活变得难以忍受。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

Don't	you	think	,
不	你	思考	,

你不觉得吗?

['kæptɪn] [hɔrstɚ] ,

Captain	Horster	,
队长	霍斯特	,

霍斯特船长

[ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ?

that	I	ought	to	be	able	to	make	people	understand	that	?
那	我	应该	到	是	有能力的	到	制作	人们	理解	那	?

我应该能够让人们理解这一点吗?

[hɔrstɚ] .

Horster	.
霍斯特	.

霍斯特。

['veri] ['laɪkli] ;

Very	likely	;
非常	可能	;

很有可能;

[ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [maɪ'self] .

I	don't	know	much	about	such	things	myself	.
我	不	知道	很多	关于	这样的	事物	我	.

我自己对这些事情了解不多。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地,

[lʊk] [hɪə(r)] - - [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] !

look	here	-	-	I	will	explain	!
看	这里	-	-	我	将要	解释	!

听着——我来解释!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɑːti] ['liːdəz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ik'stəːmineit] .

It	is	the	party	leaders	that	must	be	exterminated	.
它	是	这	派对	领导人	那	必须	是	灭绝	.

必须铲除的是党的领导人。

[ə; eɪ] ['pɑːti] ['liːdə(r)] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] ,

A	party	leader	is	like	a	wolf	,
一个	派对	领导者	是	喜欢	一个	狼	,

党的领导人就像一匹狼,

[juː; jʊ] [siː] - - [laɪk] [ə; eɪ] [və'reɪʃəs] [wʊlf] .

you	see	-	-	like	a	voracious	wolf	.
你	看	-	-	喜欢	一个	贪婪的	狼	.

你看——就像一头贪婪的狼。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][smɔːlə(r)] ['vɪktɪms] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɒn] ['evri] [jɪə(r)] ,

He	requires	a	certain	number	of	smaller	victims	to	prey	upon	every	year	,
他	需要	一个	肯定	数字	的	较小的	受害者	到	猎物	之上	每一个	年	,

他每年需要一定数量的较小受害者作为猎物。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

if	he	is	to	live	.
如果	他	是	到	居住	.

如果他想活下去的话。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [hɑːvstəd] [ænd; ənd]['æslæksən] !

Just	look	at	Hovstad	and	Aslaksen	!
只是	看	在	霍夫斯塔德	和	阿斯拉克森	!

看看霍夫斯塔德和阿斯拉克森就知道了!

[haʊ]	['meni]	[smɔ:lə(r)]	['vɪktɪms]	[hæv; həv]	[ðeɪ]	[nɒt]	[pʊt]	[æn; ən]	[end]	[tu:; tə]	-	-	[ɔ:(r)]	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]
How	**many**	**smaller**	**victims**	**have**	**they**	**not**	**put**	**an**	**end**	**to**	**-**	**-**	**or**	**at**	**any**	**rate**
如何	许多	较小的	受害者	有	他们	不是	放	一个	结尾	到	-	-	或者	在	任何	速度

[meɪmd]	[ænd; ənd]	['mæŋgld]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[ɑ:(r); ə(r)]	[fɪt]	[fɔ:(r); fə(r)]	['nʌθɪŋ]	[ɪk'sept]	[tu:; tə]	[bi:; bi]
maimed	**and**	**mangled**	**until**	**they**	**are**	**fit**	**for**	**nothing**	**except**	**to**	**be**
残废	和	残缺不全	直到	他们	是	合身	为了	没有什么	除了	到	是

['haʊshəʊldə(r)]	[ɔ:(r)]	[səbskɹ'aɪbəz]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	"	['pi:pəlz]	['mesɪndʒə(r)]	"	!
householders	**or**	**subscribers**	**to**	**the**	**"**	**People's**	**Messenger**	**"**	**!**
住户	或者	订阅者	到	这	"	人们的	信使	"	!

他们究竟残害了多少较小的受害者——或者至少让他们残疾、残暴，以至于除了当户主或《人民信使报》的订户之外一无是处！

(	[sɪts]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	.	)
(	**Sits**	**down**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**table**	**.**	**)**
(	坐	向下	在	这	边缘	的	这	桌子	.	)

（坐在桌边。）

[kʌm]	[hɪə(r)]	,
Come	**here**	**,**
来	这里	,

过来，

['kæθərɪn]	-	-	[lʊk]	[haʊ]	['bju:tɪfli]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʃaɪnz]	[tu:; tə]	-	[deɪ]	!
Katherine	**-**	**-**	**look**	**how**	**beautifully**	**the**	**sun**	**shines**	**to**	**-**	**day**	**!**
凯瑟琳	-	-	看	如何	非常漂亮	这	太阳	闪耀	到	-	天	!

凯瑟琳——你看，今天的阳光多么灿烂啊！

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['lʌvli]	[sprɪŋ]	[eə(r)]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['drɪŋkɪŋ]	[ɪn]	!
And	**this**	**lovely**	**spring**	**air**	**I**	**am**	**drinking**	**in**	**!**
和	这	迷人的	春天	空气	我	是	喝	在	!

我正在尽情呼吸这美好的春日空气！

['mɪsɪz]	.	['stɑ:kmən]	.
Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[jes]	,
Yes	**,**
是的	,

是的，

[ɪf]	['əʊnli]	[wi:; wi]	[kʊd; kəd]	[lɪv; laɪv]	[ɒn]	['sʌnʃaɪn]	[ænd; ənd]	[sprɪŋ]	[eə(r)]	,
if	**only**	**we**	**could**	**live**	**on**	**sunshine**	**and**	**spring**	**air**	**,**
如果	仅有的	我们	可以	居住	在	阳光	和	春天	空气	,

如果我们能生活在阳光和春风中该多好啊！

['tɒməs]	.
Thomas	**.**
托马斯	.

托马斯。

['dɑ:ktər; draɪv]	.	['stɑ:kmən]	.
Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[əʊ]	,
Oh	**,**
哦	,

哦，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pɪntʃ] [ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ][bɪt] - - [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ə'lɒŋ] .

you	will	have	to	pinch	and	save	a	bit	-	-	then	we	shall	get	along	.
你	将要	有	到	捏	和	节省	一个	少量	-	-	然后	我们	将	得到	沿着	.

你得省着点花——这样我们才能相处融洽。

[ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['verɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːn] .

That	gives	me	very	little	concern	.
那	给予	我	非常	小的	忧虑	.

这让我几乎无需担心。

[wɒt] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːs] [ɪz] ,

What	is	much	worse	is	,
什么	是	很多	更糟	是	,

更糟糕的是，

[ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] [huː] [ɪz] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

that	I	know	of	no	one	who	is	liberal	-	minded	and	high	-	minded	enough	to
那	我	知道	的	不	一	WHO	是	自由主义	-	有思想	和	高的	-	有思想	足够的	到

['ventʃə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [wɜːk] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

venture	to	take	up	my	work	after	me	.
风险投资	到	拿	向上	我的	工作	后	我	.

我不知道有谁思想开明、品格高尚到足以在我之后承担我的工作。

['petrə] .

Petra	.
佩特拉	.

佩特拉。

[doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ,

Don't	think	about	that	,
不	思考	关于	那	,

别想那件事了。

['fɑːðə(r)] ;

father	;
父亲	;

父亲;

[juː; jʊ][hæv; həv] ['plentɪ] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . - - [hə'ləʊ] ,

you	have	plenty	of	time	before	you	.	-	-	Hello	,
你	有	很多	的	时间	前	你	.	-	-	你好	,

你还有很多时间。——你好，

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl'redɪ] !

here	are	the	boys	already	!
这里	是	这	男孩们	已经	!

孩子们已经来了!

(- [ænd; ənd] ['mɔːrtən] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .)

(	EJLIF	and	MORTEN	come	in	from	the	sitting	-	room	.	)
(	-	和	莫顿	来	在	从	这	坐着	-	房间	.	)

（埃利夫和莫滕从客厅走了进来。）

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ?

Have	you	got	a	holiday	?
有	你	得到	一个	假期	?

你有假期吗?

['mɔːrtən] .
Morten **.**
莫滕 .

莫滕。

[nəʊ] ;
No **;**
不 ;

不;

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [bɪ'twiːn] ['lesnz] - -
but **we** **were** **fighting** **with** **the** **other** **boys** **between** **lessons** **-** **-**
但 我们 是 斗争 和 这 其他 男孩们 之间 课程 - -

但课间我们会和其他男生打架——

- .
Ejlif **.**
- .

埃杰利夫。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] [truː] ;
That **isn't** **true** **;**
那 不是 真的 ;

那不是真的;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
it **was** **the** **other** **boys** **were** **fighting** **with** **us** **.**
它 曾是 这 其他 男孩们 是 斗争 和 我们 .

是其他男孩在和我们打架。

['mɔːrtən] .
Morten **.**
莫滕 .

莫滕。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地,

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . - [sed] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ]
and **then** **Mr** **.** **Rorlund** **said** **we** **had** **better** **stay** **at** **home** **for** **a** **day**
和 然后 先生 . - 说 我们 有 更好的 停留 在 家 为了 一个 天
[ɔː(r)] [tuː] .
or **two** **.**
或者 二 .

然后罗伦德先生说，我们最好在家待上一两天。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [frɒm; fræm][ðə; ði]['teɪb(ə)l])
Dr **.** **Stockmann** **(** **snapping** **his** **fingers** **and** **getting** **up** **from** **the** **table** **)**
博士 . 斯托克曼 (啪啪 他的 手指 和 获得 向上 从 这 桌子)
.
:
.

斯托克曼博士（打了个响指，从桌边站了起来）。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
I **have** **it** **!**
我 有 它 !

我有了!

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
I **have** **it** **,**
我 有 它 ,

我有。

[baɪ][dʒəʊv] !
by **Jove** **!**
经过 朱庇特 !

我的天哪!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ðiː] [skuːl] [ə'gen] !
You **shall** **never** **set** **foot** **in** **the** **school** **again** **!**
你 将 绝不 放 脚 在 这 学校 再次 !

你永远都别想再踏进这所学校一步!

[ðə; ðiː] [bɔɪz] .
The **Boys** **.**
这 男孩们 .

男孩们。

[nəʊ][mɔː(r)] [skuːl] !
No **more** **school** **!**
不 更多的 学校 !

不用上学了!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但,

['tɒməs] - -
Thomas **-** **-**
托马斯 - -

托马斯——

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

['nevə(r)] ,
Never **,**
绝不 ,

绝不,

[aɪ] [seɪ] .
I **say** **.**
我 说 .

我说。

[aɪ] [wɪl] ['edʒukeɪt][juː; jʊ][maɪ'self] ;
I **will** **educate** **you** **myself** **;**
我 将要 教育 你 我 ;

我会亲自教导你;

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that **is** **to** **say** **,**
那 是 到 说 ,

也就是说,

[juː; jʊ] [ʃænt] [lɜːn] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] - -

you	shan't	learn	a	blessed	thing	-	-
你	不会	学习	一个	蒙福	事物	-	-

你什么也学不到——

['mɔːrtən] .

Morten	.
莫滕	.

莫滕。

[huˈreɪ] !

Hooray	!
万岁	!

万岁!

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

- - [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd][men] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

-	-	but	I	will	make	liberal	-	minded	and	high	-	minded	men	of	you	.
-	-	但	我	将要	制作	自由主义	-	有思想	和	高的	-	有思想	男人	的	你	.

但我会把你们变成思想开明、品德高尚的人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðæt] ,

You	must	help	me	with	that	,
你	必须	帮助	我	和	那	,

你必须帮我做这件事。

['petrə] .

Petra	.
佩特拉	.

佩特拉。

['petrə] ,

Petra	,
佩特拉	,

佩特拉

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的,

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

父亲,

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][aɪ] [wɪl] .

you	may	be	sure	I	will	.
你	可能	是	当然	我	将要	.

我一定会做到。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ænd; ənd][maɪ] [skuːl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [ɪn'sʌlt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː]

And	**my**	**school**	**shall**	**be**	**in**	**the**	**room**	**where**	**they**	**insulted**	**me**	**and**	**called**	**me**
和	我的	学校	将	是	在	这	房间	在哪里	他们	受辱	我	和	称为	我

[æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

an	**enemy**	**of**	**the**	**people**	**.**
一个	敌人	的	这	人们	.

我的学校就设在他们侮辱我、称我为人民公敌的那个房间里。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fjuː] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ;

But	**we**	**are**	**too**	**few**	**as**	**we**	**are**	**;**
但	我们	是	也	很少	作为	我们	是	;

但我们的人数太少了;

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [twelv] [bɔɪz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

I	**must**	**have**	**at**	**least**	**twelve**	**boys**	**to**	**begin**	**with**	**.**
我	必须	有	在	至少	十二	男孩们	到	开始	和	.

我至少得先有十二个男孩吧。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)][get][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

You	**will**	**certainly**	**never**	**get**	**them**	**in**	**this**	**town**	**.**
你	将要	当然	绝不	得到	他们	在	这	镇	.

在这个城市你肯定找不到它们。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .

We	**shall**	**.**
我们	将	.

我们会的。

([tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .)

(	**To**	**the**	**boys**	**.**	**)**
(	到	这	男孩们	.	)

（对孩子们说。）

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [striːt] ['ɜːtʃɪnz] - - ['regjələ(r)] ['rægə,mʌfin] - - ?

Don't	**you**	**know**	**any**	**street**	**urchins**	**-**	**-**	**regular**	**ragamuffins**	**-**	**-**	**?**
不	你	知道	任何	街道	海胆	-	-	常规的	衣衫褴褛的	-	-	?

你难道不认识任何街头流浪儿——那种衣衫褴褛的小孩吗?

['mɔːrtən] .

Morten	**.**
莫滕	.

莫滕。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的,

['fɑːðə(r)] ,

father	**,**
父亲	,

父亲,

[ai] [nəʊ] [lɒts] !
I know lots !
我 知道 很多 !

我知道很多!

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ðæts] ['kæpɪt(ə)l] !
That's capital !
那就是 首都 !

那可是大笔资金!

[brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Bring me some specimens of them .
带来 我 一些 标本 的 他们 .

给我带些标本来。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [kɜːrz] ,
I am going to experiment with curs ,
我 是 去 到 实验 和 曲线 ,

我打算尝试使用 curs，

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌns] ;
just for once ;
只是 为了 一次 ;

就这一次;

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ɪk'sepʃən(ə)l] [hedz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
there may be some exceptional heads among them .
那里 可能 是 一些 非凡的 头部 之中 他们 .

他们当中或许会有一些杰出的人才。

['mɔːrtən] .
Morten .
莫滕 .

莫滕。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,
And what are we going to do ,
和 什么 是 我们 去 到 做 ,

那我们该怎么办?

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd][men][ɒv; əv][juː 'es] ?
when you have made liberal - minded and high - minded men of us ?
什么时候 你 有 制成 自由主义 - 有思想 和 高的 - 有思想 男人 的 我们 ?

你何时将我们培养成思想开明、品德高尚的人?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wʊlvz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
Then you shall drive all the wolves out of the country ,
然后 你 将 驾驶 全部 这 狼 出去 的 这 国家 ,

然后你们要把所有的狼都赶出这个国家。

[maɪ] [bɔɪz] !
my boys !
我的 男孩们 !

我的孩子们!

(- [lʊks] ['rɑːðə(r)] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
(EJLIF looks rather doubtful about it ;
(- 看起来 相当 疑 关于 它 ;

（EJLIF对此表示相当怀疑；

['mɔːrtən] [dʒʌmps] [ə'baʊt] ['kraɪɪŋ] " [hə'rɑː] !
MORTEN jumps about crying " Hurrah !
莫顿 跳跃 关于 哭泣 " 欢呼 !

莫滕跳来跳去，大喊“万岁！”

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] [wʊlvz] [ðæt] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Let us hope it won't be the wolves that will drive you out of the country ,
让 我们 希望 它 惯于 是 这 狼 那 将要 驾驶 你 出去 的 这 国家 ,

但愿不会是狼群把你赶出这个国家。

['tɒməs] .
Thomas .
托马斯 .

托马斯。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ,
Are you out of your mind ,
是 你 出去 的 你的 头脑 ,

你疯了吗?

['kæθərɪn] ?
Katherine ?
凯瑟琳 ?

凯瑟琳?

[draɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] !
Drive me out !
驾驶 我 出去 !

把我赶出去!

[naʊ] - - [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [strɒgɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] !
Now - - when I am the strongest man in the town !
现在 - - 什么时候 我 是 这 最强 男人 在 这 镇 !

现在——我可是镇上最强壮的人!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[ðə; ði] [strɒgɪst] - - [naʊ] ?
The strongest - - now ?
这 最强 - - 现在 ?

现在最强的是谁?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [strɒgɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði]
and I will go so far as to say that now I am the strongest man in the
和 我 将要 去 所以 远的 作为 到 说 那 现在 我 是 这 最强 男人 在 这
[həʊl] [wɜːld] .
whole world .
所有的 世界 .

我甚至可以说，我现在是全世界最强壮的人。

['mɔːrtən] .
Morten .
莫滕 .

莫滕。

[ai] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说!

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] (['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]) .
Dr . Stockmann (lowering his voice) .
博士 . 斯托克曼 (降低 他的 嗓音) .

斯托克曼博士（压低声音）

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ;
You mustn't say anything about it yet ;
你 不得 说 任何事物 关于 它 然而 ;

你现在还不能透露任何信息;

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .
but I have made a great discovery .
但 我 有 制成 一个 伟大的 发现 .

但我有了重大发现。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] ?
Another one ?
其他 一 ?

又来一个?

['dɑːktər; draɪv] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

(['gæðəz] [ðem; ðəm] [raʊnd] [hɪm] ,
(Gathers them round him ,
(聚集 他们 圆形的 他 ,

（他把他们聚集到自己身边，）

[ænd; ənd] [sez] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] :)
and says confidentially :)
和 说道 保密 :)

并私下透露:)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ,
It is this ,
它 是 这 ,

就是这样。

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] - - [ðæt] [ðə; ði] [strɒgɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][hiː; hi] [huː] [stændz][məʊst][ə'ləʊn]
let me tell you - - that the strongest man in the world is he who stands most alone
让 我 告诉 你 - - 那 这 最强 男人 在 这 世界 是 他 WHO 站立 最多 独自的
.
:
.

我告诉你——世界上最强大的人是那些最孤独的人。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] (['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed]) .
Mrs . Stockmann (smiling and shaking her head) .
太太 . 斯托克曼 (微笑 和 摇晃 她 头) .

斯托克曼夫人（笑着摇了摇头）。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

托马斯，

['tɒməs] !
Thomas !
托马斯 !

托马斯！

['petrə] ([ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ,
Petra (encouragingly ,
佩特拉 (令人鼓舞的是 ,

佩特拉（令人鼓舞的是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hændz]) .
as she grasps her father's hands) .
作为 她 抓住 她 父亲的 双手) .

她紧紧握住父亲的手）。

['fɑːðə(r)] !
Father !
父亲 !

父亲！

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神